叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽杂志》（london (punch,) 000001

2. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽杂志》（london (punch,) 000002

3. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽杂志》（london (punch,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽杂志》（London (Punch,)

[pʌntʃ] ,
PUNCH ,
冲床 ,

冲床，

[ɔːr] [ðə; ði] ['lʌndən] [ʃəˌrɪvə'ri] .
OR THE LONDON CHARIVARI .
或者 这 伦敦 查里瓦里 .

或者伦敦大篷车。

['vɑːl] . - .
Vol . 156 .
沃尔 . - .

第156卷。

[mɑːrtʃ] - , - .
March 26 , 1919 .
行进 - , - .

1919年3月26日。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 233]
[页 -]

[第233页]

-
CHARIVARIA
-

查里瓦里亚

['wɪljəm] ['hɔhənzəulən] [ɪz] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['bɪzi] ['sɔːɪŋ] [triːz] .
WILLIAM HOHENZOLLERN is reported to be busy sawing trees .
威廉 霍亨索伦 是 据报道 到 是 忙碌的 锯切 树木 .

据报道，威廉·霍亨索伦正在忙着锯树。

[sʌm; səm] [dɪ'kler] [ðæt] [hɪz; ɪz]['enərdʒi][ɪz] [duː] [tuː; tə][æn; ən][həˌluːsɪ'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['dʒɜːrmən]
Some declare that his energy is due to an hallucination that they are German
一些 宣布 那 他的 活力 是 到期的 到 一个 幻觉 那 他们 是 德语
['dʒenrəlz] .
generals .
将军们 .

有人声称他的精力旺盛是因为产生了幻觉，觉得自己是德国将军。

['ʌðər] [seɪ] [ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri][ɪz][ə; eɪ] ['klʌmzi] [ə'tempt] [tuː; tə] [dɪs'kredɪt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
Others say the whole story is a clumsy attempt to discredit him with the
其他的 说 这 所有的 故事 是 一个 笨拙 试图 到 诋毁 他 和 这
['leɪbər] ['pɑːrti] .
Labour party .
劳动 派对 .

另一些人则认为，整件事都是拙劣的企图，目的是在工党内部抹黑他。

['dʌblɪn] [ˌkɔ:rpə'reɪʃ(ə)n][hæz; həz][dɪ'saɪdɪd][tu:; tə] [ɪn'kri:s] [ɪts] ['revənu:] [baɪ] [eɪt] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [baɪ]
Dublin Corporation has decided to increase its revenue by eight thousand pounds by
都柏林 公司 有 决定 到 增加 它是 收入 经过 八 千 磅 经过
['reɪzɪŋ] [ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [ɑ:n]['wɔ:tər] .
raising the charge on water .
提高 这 收费 在 水 .

都柏林市政公司决定通过提高水费来增加八千英镑的收入。

['sɪtəznz] [ɑ:r; ər]['ɜ:dʒd][tu:; tə][pʊt]['peɪtriətɪzəm] [bɪ'fɔ:r] ['predʒədɪs][ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði] [stʌf] [ə; eɪ]['traɪəl]
Citizens are urged to put patriotism before prejudice and give the stuff a trial
公民 是 敦促 到 放 爱国主义 前 偏见 和 给 这 东西 一个 审判
.
:
.

呼吁公民们将爱国主义置于偏见之上，并尝试一下这种产品。

[ðə; ði] [ˌɪnkən'vi:njənsiz] [ðæt] [ə'tend] [ˌɪnflu'enzə] [ri:tʃt] [ðer; ðər]['klaɪmæks][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [ə'goʊ]
The inconveniences that attend influenza reached their climax a few days ago
这 不便之处 那 出席 流感 达到 他们的 高潮 一个 很少 天 前
[wen] [æn; ən] ['ɑ:kjəpənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kraʊdɪd] [tu:b] [treɪn] [blu:] [ðə; ði][noʊz][ʌv; əv][ðə; ði][mæn][nekst]
when an occupant of a crowded tube train blew the nose of the man next
什么时候 一个 居住者 的 一个 挤 管子 火车 吹 这 鼻子 的 这 男人 下一个
[tu:; tə][hɪm; ɪm][ɪn] [mɪs'teɪk] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] .
to him in mistake for his own .
到 他 在 错误 为了 他的 自己的 .

几天前，流感带来的不便达到了顶峰：一名乘客在拥挤的地铁车厢里，误将旁边乘客的鼻子当成了自己的鼻子擤了。

[ðə; ði] ['begər] [hu:] [hæz; həz] [bɪn] ['goʊɪŋ][ə'baʊt] ['telɪŋ] [ə; eɪ]['pɪtɪf(ə)l]['stɔ:ri][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['wu:ndɪd]
The beggar who has been going about telling a pitiful story of being wounded
这 乞丐 WHO 有 到过 去 关于 讲述 一个 可怜 故事 的 存在 受伤
[baɪ][ə; eɪ] [trentʃ] - ['mɔ:rtər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['dʒʌtlənd]['bæt(ə)l][ɪz] [naʊ] [rɪ'gɑ:rdɪd] [baɪ][ðə; ði] [pə'li:s] [æz; əz]
by a trench - mortar during the Jutland battle is now regarded by the police as
经过 一个 沟 - 砂浆 期间 这 日德兰半岛 战斗 是 现在 认为 经过 这 警察 作为
[æn; ən][ɪm'pɑ:stər] .
an impostor .
一个 骗子 .

那个四处讲述自己在日德兰海战中被战壕迫击炮炸伤的可怜乞丐，现在被警方认定为冒名顶替者。

[ə; eɪ] [dɪ'fendənt] [ɪn][ə; eɪ] ['kaʊnti] [kɔ:rt] [keɪs] [æt; ət] ['livəpu:l] [læst] [wi:k] ['steɪtɪd][ɪn][hɪz; ɪz] ['evɪdəns]
A defendant in a County Court case at Liverpool last week stated in his evidence
一个 被告 在 一个 县 法庭 案件 在 利物浦 最后的 星期 声明 在 他的 证据
[ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɑ:n][ðə; ði] ['telɪfoʊn] [fɔ:r; fər][ðə; ði][læst] ['twenti] ['jɪrz] .
that he had been on the telephone for the last twenty years .
那 他 有 到过 在 这 电话 为了 这 最后的 二十 年 .

上周，利物浦郡法院的一起案件中，一名被告在证词中表示，他过去二十年来一直在打电话。

[ɪn] ['fernəs] [tu:; tə][ðə; ði]['poʊst(ə)l] [ə'θɔ:rətiz] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]
In fairness to the Postal authorities he should have admitted that it was
在 公平 到 这 邮政 当局 他 应该 有 承认 那 它 曾是
[ə; eɪ] [trʌŋk] [kɔ:l] .
a trunk call .
一个 树干 称呼 .

公平地说，他应该向邮政当局承认那是一次长途电话。

['fɔ:rmən] ([leɪt] [ɑ:r] . [es] . [em] .) .
Foreman (late R . S . M .) .
领班 (晚的 拉 . S . M .) .

工头（已故军士长）。

" - [er] !
" ' ERE !
" - 能源效率！

“这里！”

[juː; jʊ] [eint] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːrmi] [naʊ] .
YOU AIN'T IN THE ARMY NOW .
你 不是 在 这 军队 现在 .

你现在不在军队里了。

[ðeəz; ðəz][noʊ] [kɔːl] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [wɑːtʃ] [ɑːn][ðə; ði] [raɪn] .
THERE'S NO CALL FOR YOU TO KEEP A WATCH ON THE RHINE .
有 不 称呼 为了 你 到 保持 一个 手表 在 这 莱茵河 .

你无需在莱茵河沿岸巡逻。

" [ə; eɪ]['leɪdi] - [ˌkɔːrə'spɑːndənt] , ['raɪtɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['deɪli] ['peɪpər] ,
" A lady - correspondent , writing to a daily paper ,
" 一个 女士 - 通讯员 , 写作 到 一个 日常的 纸 ,

一位女通讯员给一家日报写信说：

[lə'ments] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði][wɔːr][hæz; həz] [tʃeɪndʒd] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['hʌzbəndz] .
laments the fact that the War has changed a great many husbands .
哀叹 这 事实 那 这 战争 有 已更改 一个 伟大的 许多 丈夫们 .

她感叹战争改变了许多丈夫。

['ʃʊrli] [ðə; ði][waɪf] [huː] [rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz][ðə; ði] [rɔːŋ] ['hʌzbənd] [kæn; kən][get][sʌm; səm][sɔːrt]
Surely the wife who receives the wrong husband can get some sort
一定 这 妻子 WHO 接收 这 错误的 丈夫 能 得到 一些 种类
[ʌv; əv] [rɪ'dres] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɔːr] ['ɑːfɪs] .
of redress from the War Office .
的 纠正 从 这 战争 办公室 .

如果妻子嫁错了丈夫，她肯定可以从陆军部获得某种补偿。

[ɔːl][ðə; ði][meɪn] - [laɪn] ['reɪlweɪz] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [ɪ'lektrɪfaɪd] , [sɜːr] ['erɪk] ['gɛdəs, 'gɛdəz][toʊld][ðə; ði]
All the main - line railways are to be electrified , Sir ERIC GEDDES told the
全部 这 主要的 - 线 铁路 是 到 是 带电 , 先生 埃里克 格德斯 讲述 这
[haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz] .
House of Commons .
房子 的 公共领域 .

埃里克·格迪斯爵士在下议院表示，所有干线铁路都将实现电气化。

['miːnwaɪl] [hiː; hi][hæz; həz] [sək'sesfəli] [ɪ'lektrɪfaɪd] [ɔːl][ðə; ði][oʊld] ['bʌfəz] .
Meanwhile he has successfully electrified all the old buffers .
同时 他 有 成功地 带电 全部 这 老的 缓冲区 .

与此同时，他已成功将所有旧缓冲器电气化。

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər] ['duːɪŋ] [gʊd] [wɜːrk][æz; əz] [meɪts] [ɑːn] ['mɛdˌweɪ] ['seɪlɪŋ] [bɑːdʒz] .
A number of women are doing good work as mates on Medway sailing barges .
一个 数字 的 女性 是 正在做 好的 工作 作为 伙伴们 在 梅德韦 帆船 驳船 .

许多女性在梅德韦帆船上担任水手长，工作表现出色。

[ðə; ði][dɪ'naɪəl][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm]['riːs(ə)ntli] [lʊkt] [æt; ət][ə; eɪ] ['wɑːpɪŋ]
The denial of the report that one of them recently looked at a Wapping
这 拒绝 的 这 报告 那 一 的 他们 最近 看起来 在 一个 瓦平
[pə'liːsmən] [fɔːr; fər][faɪv] ['mɪnɪts] [ɑːn][end] [wɪ'ðaʊt] [wʌns] [rɪ'piːtɪŋ] [hɜːr'self] [meɪ] [biː; bi][ə'skraɪbd]
policeman for five minutes on end without once repeating herself may be ascribed
警察 为了 五 分钟 在 结尾 没有 一次 重复 她自己 可能 是 归因于
[tuː; tə] [prə'feʃən(ə)l] ['dʒeləsi] .
to professional jealousy .
到 专业的 妒忌 .

有报道称，其中一名女子最近连续五分钟盯着一名瓦平警察看，期间没有重复一句话。对此，她们予以否认，可能是出于职业嫉妒。

" [ðə; ði] [smɔ:l] [kɑ:r] , " [sez] [ə; eɪ] [treɪd] [kən'tempəreri] , " [hæz; həz] [kʌm] [tu:; tə][stɑ:p] .

"	The	small	car	,	"	says	a	trade	contemporary	,	"	has	come	to	stop	.
"	这	小的	车	,	"	说道	一个	贸易	当代的	,	"	有	来	到	停止	.

一位业内人士说：“小型汽车的时代已经结束了。”

" [wi:; wi][kæn; kən] [wel] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:] .

"	We	can	well	believe	it	.
"	我们	能	出色地	相信	它	.

我们完全可以相信这一点。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][æn; ən][oʊld]['hæbɪt] .

It	is	an	old	habit	.
它	是	一个	老的	习惯	.

这是个老习惯了。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðə; ði] [nu:] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ækt] ,

It	has	been	discovered	that	the	new	Education	Act	,
它	有	到过	发现	那	这	新的	教育	行为	,

据发现，新的《教育法》

[wɪtʃ] [prə'hibits] [bɔɪz] ['ʌndər] [twelv] ['bi:ɪŋ] [wɜ:rkt] [fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [tu:] ['aʊərz] [ɑ:n] ['sʌndeɪ]

which	prohibits	boys	under	twelve	being	worked	for	more	than	two	hours	on	Sunday
哪个	禁止	男孩们	在下面	十二	存在	工作	为了	更多的	比	二	小时	在	星期日

,

,

,

该规定禁止12岁以下男孩在周日工作超过两小时。

[meɪ] [ə'plai] [tu:; tə]['kwaɪər] - [bɔɪz] .

may	apply	to	choir	-	boys	.
可能	申请	到	唱诗班	-	男孩们	.

可能适用于合唱团男孩。

[ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] , [wi:; wi] [ˌʌndər'stænd] ,

A	Commission	,	we	understand	,
一个	委员会	,	我们	理解	,

据我们了解，这是一个委员会。

[ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:ld] [ə'pɑ:n][tu:; tə] [dɪ'saɪd] ['faɪnəli] ['weðər] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['ri:əli] [bɔɪz] [ɔ:r][dʒʌst]['lɪt(ə)l]

is	to	be	called	upon	to	decide	finally	whether	they	are	really	boys	or	just	little
是	到	是	称为	之上	到	决定	最后	无论	他们	是	真的	男孩们	或者	只是	小的

['di:mənz] .

demons	.
恶魔	.

最终，他们将被要求决定他们究竟是真正的男孩，还是小恶魔。

[ə; eɪ][mæn] [hu:] [ə'plaɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['blu:mzbəri] ['kaʊnti] [kɔ:rt] [fɔ:r; fər] [rɪ'li:f] [ə'genst] [æn; ən]

A	man	who	applied	to	the	Bloomsbury	County	Court	for	relief	against	an
一个	男人	WHO	应用	到	这	布卢姆斯伯里	县	法庭	为了	宽慰	反对	一个

[ɪ'vɪkʃn] ['ɔ:rdər]['steɪtɪd] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][faɪnd][noʊ] ['ʌðər] ['su:təb(ə)l] [haʊs] ,

eviction	order	stated	that	he	could	find	no	other	suitable	house	,
驱逐	命令	声明	那	他	可以	寻找	不	其他	合适的	房子	,

一名男子向布卢姆斯伯里郡法院申请解除驱逐令，他表示找不到其他合适的房子。

[æz; əz][hi:; hi][hæd; həd][naɪn] ['tʃɪldrən] ['ʌndər] [ˌfɔ:r'ti:n] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] .

as	he	had	nine	children	under	fourteen	years	of	age	.
作为	他	有	九	孩子们	在下面	十四	年	的	年龄	.

因为他有九个未满十四岁的孩子。

[hɪz; ɪz][ˌrezɪ'denʃ(ə)l]['prɑ:bləm] [rɪ'meɪnz] [ˌʌn'sɑ:lvd] , [bʌt; bət][wi:; wi][ˌʌndər'stænd] , [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə]

His	residential	problem	remains	unsolved	,	but	we	understand	,	with	regard	to
他的	住宅	问题	遗迹	未解之谜	,	但	我们	理解	,	和	看待	到

[ðə; ði] ['ʌðər] ['dɪfɪkəlti] ,

the	other	difficulty	,
这	其他	困难	,

他的居住问题仍未解决，但就另一个困难而言，我们理解：

[ðæt] [ðə; ði] [bɔ:rd] [ʌv; əv] [wɜ:rks] [hæz; həz] ['ɔ:fərd] [tu:; tə] [sel] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][kɑ:rd]['ɪndeks][æt; ət]

that	the	Board	of	Works	has	offered	to	sell	him	a	card	index	at
那	这	木板	的	作品	有	提供	到	卖	他	一个	卡片	指数	在

[kən'sɪdərəbli] [bɪ'loʊ] [kɔ:st] .

considerably	below	cost	.
相当	以下	成本	.

公共工程委员会已提出以远低于成本的价格向他出售卡片索引。

" ['braɪd,gru:mz] , " [sez] [ə; eɪ] [kən'tempərəri] , " [ɑ:r; ər] [dɪs'kʌvərɪŋ] [ðæt] ['wɛdɪŋz] [kɔ:st] [mɔ:r] .

"	Bridegrooms	,	"	says	a	contemporary	,	"	are	discovering	that	weddings	cost	more	.
"	新郎	,	"	说道	一个	当代的	,	"	是	发现	那	婚礼	成本	更多的	.

一位当代人士表示："新郎们发现，婚礼的花费越来越高了。"

" [ðə; ði] ['groʊɪŋ] ['præktɪs] [ə'mʌŋ] ['fɑ:ðəz] - [ɪn] - [lɔ:] [ʌv; əv] [di'livərɪŋ] [ðer; ðər] ['dɔtɚz] " [fri:]

"	The	growing	practice	among	fathers	-	in	-	law	of	delivering	their	daughters	"	free
"	这	生长	实践	之中	父亲们	-	在	-	法律	的	运送	他们的	女儿们	"	自由的

[æt; ət][reɪl] , " [ɪn'sted] [ʌv; əv] ,

at	rail	,	"	instead	of	,
在	轨	,	"	反而	的	,

"越来越多的岳父选择让女儿'免费到火车站'而不是亲自去火车站，这种做法正在兴起。"

[æz; əz] ['fɔ:rmərli] , " [frʌm; frəm] [haʊs] [tu:; tə] [haʊs] , " [meɪ] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ]

as	formerly	,	"	from	house	to	house	,	"	may	have	something	to	do	with
作为	以前	,	"	从	房子	到	房子	,	"	可能	有	某物	到	做	和

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

以前，"挨家挨户"可能与此有关。

" ['ræmz,gɪt] , " [sez] [ðə; ði] ['deɪli] [meɪl] , " [ɪz] ['reɪsɪŋ] ['mɑ:geɪt][ɪn] - [ˌri:kən'strʌkʃ(ə)n] .

"	Ramsgate	,	"	says	The	Daily	Mail	,	"	is	racing	Margate	in	Thanet's	reconstruction	.
"	拉姆斯盖特	,	"	说道	这	日常的	邮件	,	"	是	赛车	马盖特	在	-	重建	.

《每日邮报》称："拉姆斯盖特正在与马盖特展开萨尼特重建的竞赛。"

" [æt; ət]['prez(ə)nt]['mɑ:geɪt] [stɪl] [kleɪmz] [tu:; tə] [li:d] [baɪ][wʌn] ['nɪgər] [ænd; ənd] [tu:] ['wɪŋk(ə)l] -

"	At	present	Margate	still	claims	to	lead	by	one	nigger	and	two	winkle	-
"	在	展示	马盖特	仍然	索赔	到	带领	经过	一	黑鬼	和	二	海棠	-

['bæroʊz; 'beroʊz] .

barrows	.
墓丘	.

"目前，马盖特仍然声称以一个黑鬼和两辆海螺车领先。"

[ðə; ði][ˌkɑ:lə'rædoʊ; ˌkɑ:lə'rɑ:doʊ]['ledʒɪsleɪtʃər][hæz; həz] [pæst] [ə; eɪ][ˌrezə'lu:ʃ(ə)n][ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv]['aɪrɪʃ]

The	Colorado	Legislature	has	passed	a	resolution	in	favour	of	Irish
这	科罗拉多州	立法机关	有	通过了	一个	解决	在	偏爱	的	爱尔兰

[ˌɪndɪ'pendəns] .

independence	.
独立	.

科罗拉多州议会通过了一项支持爱尔兰独立的决议。

[ðə; ði][rɪ'mɑ:rk] [ə'trɪbju:tɪd] [tu:; tə]['mɪstər] . [ə; eɪ] . [dʒeɪ] . ['bælfuə] ,

The	remark	attributed	to	Mr	.	A	.	J	.	BALFOUR	,
这	评论	归因于	到	先生	.	一个	.	J	.	巴尔弗	,

据称是AJ BALFOUR先生所说的话是：

[ðæt] [hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [θɔːt] [ˌkɑːləˈrædoʊ; ˌkɑːləˈrɑːdoʊ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈtʌpəniˌtuːpeni]

that	he	always	thought	Colorado	was	the	name	of	a	twopenny
那	他	总是	想法	科罗拉多州	曾是	这	姓名	的	一个	两便士

[sɪˈgɑːr] ,

cigar	,
雪茄	,

他一直以为科罗拉多是一种两便士雪茄的名字。

[hæz; həz] [feɪld] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] [ˈiziə] .

has	failed	to	make	the	situation	easier	.
有	失败的	到	制作	这	情况	更轻松	.

未能使情况变得更容易。

" [ə; eɪ] [ˈpjuːp(ə)l] [æt; ət] [ə; eɪ] [west] [ˈlʌndən] - [aʊt] - [ʌv; əv] - [wɜːrk] - [skuːl] , " [sez] [ə; eɪ] [nuːz] [ˈaɪtəm] ,

"	A	pupil	at	a	West	London	'	out	-	of	-	work	'	school	,	"	says	a	news	item	,
"	一个	瞳孔	在	一个	西方	伦敦	-	出去	-	的	-	工作	-	学校	,	"	说道	一个	消息	物品	,

新闻报道称，“一名就读于伦敦西部一所‘停办’学校的学生”，

" [ˈdeɪli] [əˈtendz] [hɪz; ɪz] [ˈstʌdiz] [ɪn] [æn; ən] [ˈɑːprə] - [hæt] .

"	daily	attends	his	studies	in	an	opera	-	hat	.
"	日常的	参加	他的	研究	在	一个	歌剧	-	帽子	.

他每天都戴着歌剧帽去上课。

" [ɑːn] [ˈbiːɪŋ] [ɪnˈfɔːrmd] [ʌv; əv] [ðɪs] [fækt] ,

"	On	being	informed	of	this	fact	,
"	在	存在	知情的	的	这	事实	,

得知此事后，

[sɜːr] [ˈtɔməs] [ˈbiːtʃəm] [ɪz] [rɪˈpɔːrtɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ɪkˈsprest] [ðə; ði] [əˈpɪnjən] [ðæt] [ɪts] [sɪgˈnɪfɪkəns]

Sir	THOMAS	BEECHAM	is	reported	to	have	expressed	the	opinion	that	its	significance
先生	托马斯	比彻姆	是	据报道	到	有	表达	这	观点	那	它是	意义

[wʌz; wəz] [ˈɑːbviəs] .

was	obvious	.
曾是	明显的	.

据报道，托马斯·比彻姆爵士曾表示，其意义显而易见。

[ˈprezɪdənt] [ˈwɪlsn] , [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [əˈnaʊnst] , [hoʊps] [tuː; tə] [ˈvɪzɪt] [ˈskɑːtlənd] [ˈʃɔːrtli] [fɔːr; fər] [sʌm; səm]

President	WILSON	,	it	is	announced	,	hopes	to	visit	Scotland	shortly	for	some
总统	威尔逊	,	它	是	宣布	,	希望	到	访问	苏格兰	不久	为了	一些

[gɑːlf] .

golf	.
高尔夫球	.

据宣布，威尔逊总统希望近期访问苏格兰打高尔夫球。

[hiː; hi] [bɪˈliːvz] [ðæt] [sʌm; səm] [əˈdʒʌstmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪˈspjuːt] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪˈspektɪv]

He	believes	that	some	adjustment	of	the	dispute	as	to	the	respective
他	相信	那	一些	调整	的	这	争议	作为	到	这	各自

[ˈmerɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈrʌnɪŋ] - [ʌp] [ænd; ənd] [pɪtʃ] - [ænd; ənd] - [stɑːp] [ˈmeθədz] [ʌv; əv] [əˈproʊtʃ]

merits	of	the	running	-	up	and	pitch	-	and	-	stop	methods	of	approach
优点	的	这	跑步	-	向上	和	沥青	-	和	-	停止	方法	的	方法

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪmˈbɑːdid] [ɪn] [ðə; ði] [piːs] [tɜːrmz] [ɪf] [ˌɪntərˈnæʃ(ə)nəl] [ˈhɑːrməni] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈriːəli]

should	be	embodied	in	the	Peace	terms	if	international	harmony	is	to	be	really
应该	是	具身化的	在	这	和平	条款	如果	国际的	和谐	是	到	是	真的

[sɪˈkjʊrd] .

secured	.
安全	.

他认为，如果要真正确保国际和谐，就应该在和平条款中体现对助跑飞行和急停飞行两种进场方式各自优劣的争议进行一些调整。

['prɪmrəʊz] [ænd; ənd]['krəukəsiz][ɑːr; ər] ['bluːmɪŋ] [ɪn] [nɔːrθ] ['lʌndən] .

Primroses	**and**	**crocuses**	**are**	**blooming**	**in**	**North**	**London**	**.**
报春花	和	番红花	是	盛开	在	北	伦敦	.

北伦敦的报春花和番红花正在盛开。

['pendɪŋ] [æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] [ə'naʊnsmənt] [baɪ][ðə; ði] ['deɪli] [meɪl] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] [ri'kwestid] [tuː; tə]

Pending	**an**	**official**	**announcement**	**by**	**The**	**Daily**	**Mail**	**people**	**are**	**requested**	**to**
待办的	一个	官方的	公告	经过	这	日常的	邮件	人们	是	请求	到

[ək'sept] [ðɪs] [æz; əz][ə; eɪ] [prɪ'lɪmɪneri] [sprɪŋ] .

accept	**this**	**as**	**a**	**preliminary**	**Spring**	**.**
接受	这	作为	一个	初步的	春天	.

在《每日邮报》正式宣布之前，请大家将此视为春季的初步预告。

['kɑːnkriːt] [ʃɪps] , [sez] [ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] [ə'fɪʃ(ə)l] , [kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [ɪn] ['məʊldz] .

Concrete	**ships**	**,**	**says**	**a**	**Government**	**official**	**,**	**can**	**be**	**made**	**in**	**moulds**	**.**
具体的	船舶	,	说道	一个	政府	官方的	,	能	是	制成	在	模具	.

一位政府官员表示，混凝土船可以用模具制造。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][fər'get][tuː; tə] [griːs] [ðə; ði][tɪn] .

But	**of**	**course**	**you**	**must**	**not**	**forget**	**to**	**grease**	**the**	**tin**	**.**
但	的	课程	你	必须	不是	忘记	到	润滑脂	这	锡	.

当然，千万别忘了给烤盘抹油。

[ə; eɪ] ['sɪn] ['faɪnɝ] , [ə'raɪvɪŋ] [hoʊm][ɪn]['krɔːsˌgɑːr] , [ˌsiː 'oʊ] . [daʊn] , [læst] [wiːk] , [hæd; həd][ə; eɪ] ['veri]

A	**Sinn**	**Feiner**	**,**	**arriving**	**home**	**in**	**Crossgar**	**,**	**Co**	**.**	**Down**	**,**	**last**	**week**	**,**	**had**	**a**	**very**
一个	罪	费纳	,	抵达	家	在	克罗斯加	,	合作	.	向下	,	最后的	星期	,	有	一个	非常

['hɑːrti] ['welkəm] .

hearty	**welcome**	**.**
爽朗	欢迎	.

上周，一名新芬党成员回到唐郡克罗斯加的家中，受到了热烈欢迎。

[ˌθɜːr'tiːn] [spek'teitəs][ænd; ənd]['sev(ə)n] [pə'liːsmən] [wɜːr; wər]['ɪndʒərd] .

Thirteen	**spectators**	**and**	**seven**	**policemen**	**were**	**injured**	**.**
十三	观众	和	七	警察	是	受伤	.

十三名观众和七名警察受伤。

['meni] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːr][ɑːr; ər] ['greɪtli] [ə'freɪd] [ðæt] [sʌm; səm] ['lɜːrnɪd] [dʒʌdʒ] [wɪl] [æsk] ,

Many	**members**	**of**	**the**	**Bar**	**are**	**greatly**	**afraid**	**that**	**some**	**learned**	**judge**	**will**	**ask**	**,**
许多	成员	的	这	酒吧	是	非常	害怕的	那	一些	学习	法官	将要	问	,

许多律师界人士非常担心某位博学的法官会问：

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði][dʒæz] - [step] ?

"	**What**	**is**	**the**	**Jazz**	**-**	**step**	**?**
"	什么	是	这	爵士乐	-	步	?

什么是爵士舞步？

" [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['kwestʃən] [hæz; həz] ['riːəli] [bɪn] ['setld] [baɪ][ðə; ði] ['dɑːnsəz] [ðəm'selvz] .

"	**before**	**the**	**question**	**has**	**really**	**been**	**settled**	**by**	**the**	**dancers**	**themselves**	**.**
"	前	这	问题	有	真的	到过	定居	经过	这	舞者	他们自己	.

“在舞者们真正解决这个问题之前。”

[ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [huː] , [ɑːn] [rɪ'siːvɪŋ] [ə; eɪ][prə'poʊz(ə)l][ʌv; əv] ['mærɪdʒ] ['oʊvər][ðə; ði] ['telɪfoʊn]

The	**young**	**lady**	**who**	**,**	**on**	**receiving**	**a**	**proposal**	**of**	**marriage**	**over**	**the**	**telephone**
这	年轻的	女士	WHO	,	在	接收	一个	提议	的	婚姻	超过	这	电话

[læst] [wiːk] ,

last	**week**	**,**
最后的	星期	,

上周接到电话求婚的那位年轻女子，

[rɪ'plaɪd] , " [jes] , [huːz] ['spiːkɪŋ] ? " [tɜːrnz] [aʊt] [tuː; tə] [biː; bi] [æn; ən] [eks] - ['taɪpɪst] ['riːs(ə)ntli]
replied , " Yes , who's speaking ? " turns out to be an ex - typist recently
回复 , " 是的 , 谁是 请讲 ? " 转弯 出去 到 是 一个 前任 - 打字员 最近
[diː'moʊbəˌlaɪzd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [er] ['mɪnɪstri] .
demobilised from the Air Ministry .
已复员 从 这 空气 部 .

回答说："是的，请问您是谁？"结果发现是一位最近从空军部退役的前打字员。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [noʊt] [ðæt] [tuː; tə] - [deɪ] [ɪz] [ðə; ði] [ˌænə'vɜːrsəri; ˌænɪ'vɜːrsəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ]
It is interesting to note that to - day is the anniversary of the day
它 是 有趣的 到 笔记 那 到 - 天 是 这 周年纪念日 的 这 天
[ðæt] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] [flæg] - [deɪ] [læst] [jɪr] .
that was not a Flag - day last year .
那 曾是 不是 一个 旗帜 - 天 最后的 年 .

值得注意的是，今天是去年并非国旗日的纪念日。

[ə'nʌðər] [seks] - ['prɑːbləm] .
Another Sex - Problem .
其他 性别 - 问题 .

另一个性问题。

" [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ['wɑːntɪd] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['werəbaʊts] [ʌv; əv] [dʒeɪmz] — — ([neɪ] ['laɪzə; 'liːzə] — —
" Information Wanted as to the whereabouts of James — — (née Liza — —
" 信息 通缉 作为 到 这 下落 的 詹姆斯 — — (娘家姓 莉莎 — —
) , [ʃɪp] ['eɪdʒənt] .
) , ship agent .
) , 船 代理人 .

"征集有关船舶代理人 James ——（娘家姓 Liza ——）下落的信息。

[læst] [hɜːrd] [ʌv; əv] - ['jɪrz] [ə'goʊ] .
Last heard of 30 years ago .
最后的 听到 的 - 年 前 .

最后一次听到他的消息还是30年前。

" — ['glɑːsgəu]
" — Glasgow
" — 格拉斯哥

——格拉斯哥

['peɪpər] .
Paper .
纸 .

纸。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 234]
[页 -]

[第234页]

[ðə; ði] [prɪ'lɪmɪneri] [dʌv] : [ɪts] ['prɑːspekts] .
THE PRELIMINARY DOVE : ITS PROSPECTS .
这 初步的 鸽子 : 它是 前景 .

初步鸽派：其前景。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wiːk] [ɔːr] [tuː] ,
Within a little week or two ,
之内 一个 小的 星期 或者 二 ,

一两周之内，

[soʊ] [ɔːl] ['aʊər; ɑːr] ['sæŋgwɪn] [prɪnts] [dɪ'kler] ,
So all our sanguine prints declare ,
所以 全部 我们的 乐观 印刷 宣布 ,

因此，我们所有带有血色的印刷品都宣称：

[ðə; ði] [dʌv] ([ɔːr][bɜːrd][ʌv; əv] [piːs]) [ɪz] [duː]

The	Dove	(	or	Bird	of	Peace	)	is	due
这	鸽子	(	或者	鸟	的	和平	)	是	到期的

和平鸽（或和平鸟）即将到来

[tuː; tə] [spred] [ɪts] [wɪŋz] [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [er] ,

To	spread	its	wings	and	take	the	air	,
到	传播	它是	翅膀	和	拿	这	空气	,

展开双翼，翱翔天际

[laɪk] ['mɪstər] . ['tɔməs] [wen] [hiː; hi] [fluː]

Like	Mr	.	THOMAS	when	he	flew
喜欢	先生	.	托马斯	什么时候	他	飞翔

就像托马斯先生飞行时那样

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [ˌfɜːrmə'mentl] [bluː]

Across	the	firmamental	blue
穿过	这	苍穹	蓝色的

越过蔚蓝的苍穹

[tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [prɪ'mɪr] [ɪn] [kə'mjuːniən]

To	join	the	PREMIER	in	communion
到	加入	这	总理	在	圣餐

与总理一起交流

['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['wɜːrkərz] - ['juːniən] .

Touching	the	Railway	Workers	'	Union	.
接触	这	铁路	工人	-	联盟	.

触碰铁路工人联合会。

[wiːv] ['weɪtɪd] ['meni] [ə; eɪ] ['wɪri] [wiːk]

We've	waited	many	a	weary	week
我们已经	等待	许多	一个	厌倦	星期

我们已经等了许多个漫长而疲惫的星期。

[wɪð; wɪθ] ['bʌldʒɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd] ['fiːvərd] [braʊ] ,

With	bulging	eyes	and	fevered	brow	,
和	凸起	眼睛	和	发烧	眉头	,

他双眼凸出，眉头紧锁，

[waɪl] ['wɪlsn] [prest] [ə'pɑːn][ɪts] [biːk]

While	WILSON	pressed	upon	its	beak
尽管	威尔逊	按下	之上	它是	喙

当威尔逊按压它的喙时

[hɪz; ɪz] [liːg] - [ʌv; əv] - [neiʃəns] - ['ɑːlɪv] [baʊ] ,

His	League	-	of	-	Nations	'	olive	bough	,
他的	联盟	-	的	-	国家	-	橄榄	买	,

他的国际联盟橄榄枝，

['wʌndərɪŋ] [wʌt] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [weɪt]

Wondering	what	amount	of	weight
好奇	什么	数量	的	重量

想知道重量是多少

[ɪts] ['efərts] [kʊd; kəd] [nɪ'goʊʃieɪt] ,

Its	efforts	could	negotiate	,
它是	努力	可以	谈判	,

它的努力可能会带来谈判上的进展，

[haʊ] [mʌtʃ] , [ɪn][fækt] , [ðə; ði][bɜːrd] [wʊd] [stænd]

How	much	,	in	fact	,	the	bird	would	stand
如何	很多	,	在	事实	,	这	鸟	会	站立

事实上，这只鸟究竟能坚持多久？

[wɪ'ðaʊt] [kə'læpsiŋ] [ɑːn][ðə; ði][lænd] .

Without	collapsing	on	the	land	.
没有	崩溃	在	这	土地	.

不会倒塌在地面上。

[ænd; ənd] , ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [kən'traɪv]

And	,	even	though	it	should	contrive
和	,	甚至	尽管	它	应该	精心策划

而且，即使它应该精心策划

[tuː; tə] [kiːp] [ɪts] ['pɪnjənz] [ɑːn][ðə; ði][flæp] ,

To	keep	its	pinions	on	the	flap	,
到	保持	它是	小齿轮	在	这	瓣膜	,

为了使齿轮保持在襟翼上，

[ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ] [tʊr] [diː] [fɔːrs] [sər'vaɪv]

And	by	a	tour	de	force	survive
和	经过	一个	旅游	德	力量	存活

并以惊人的毅力幸存下来

[ðɪs] ['devəsteɪtɪŋ] ['hændikæp] ,

This	devastating	handicap	,
这	毁灭性的	让分	,

这种毁灭性的缺陷，

[jet] [ɑːr; ər][ðer; ðər]['perilz][ɪn][ðə; ði][skaɪz]

Yet	are	there	perils	in	the	skies
然而	是	那里	危险	在	这	天空

然而，天空中也存在危险吗?

[wer'ɑːn] [wiː; wi] ['blændli] [ʃʌt] ['aʊər; ɑːr] [aɪz] ,

Whereon	we	blandly	shut	our	eyes	,
其中	我们	平淡地	关闭	我们的	眼睛	,

我们麻木地闭上双眼，

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [baʊnd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'kɜːrd] ,

But	which	are	bound	to	be	incurred	,
但	哪个	是	边界	到	是	已发生	,

但哪些费用是必然会产生的呢?

[ænd; ənd] , ['noʊtəbli] , [ðə; ði] ['bɔlʃi] - [bɜːrd] .

And	,	notably	,	the	Bolshy	-	bird	.
和	,	尤其	,	这	博尔希	-	鸟	.

尤其值得一提的是，还有那只顽固的鸟。

[ðɪs] [brænd][ʌv; əv] ['vʌltʃər] , [moʊst] [əb'siːn] ,

This	brand	of	vulture	,	most	obscene	,
这	品牌	的	秃鹫	,	最多	猥亵	,

这种秃鹫，极其猥亵，

[meɪ] [hæv; həv] [dɪ'zaɪnz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [dʌv] ;

May	have	designs	upon	the	Dove	;
可能	有	设计	之上	这	鸽子	;

可能对鸽子怀有某种意图;

[ɪts] ['kæriən] [teɪst] [wʌz; wəz]['nevər] [kiːn]

Its	carrion	taste	was	never	keen
它是	腐肉	品尝	曾是	绝不	敏锐的

它那腐肉的味道从来都不讨喜。

[ɑːn][ðə; ði] [mɪ'leniəl] [reɪn] [ʌv; əv] [lʌv] ;

On	the	Millennial	reign	of	Love	;
在	这	千禧一代	在位	的	爱	;

论千禧年之爱的统治;

[ænd; ənd][aɪ] , [fɔːr; fər][wʌn] , [ˌeɪ 'em] [stɪf] [wɪð; wɪθ] [fɪr]
And **I** **,** **for** **one** **,** **am** **stiff** **with** **fear**
和 我 ， 为了 一 ， 是 僵硬的 和 害怕

而我，则吓得浑身僵硬。

['baʊt] ['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] ['frɛndz] [kə'rɪr] ,
About **our** **little** **friend's** **career** **,**
关于 我们的 小的 朋友们 职业 ，

关于我们这位小朋友的职业生涯，

[lest] [ðæt] [dɪs'gʌstɪŋ] [faʊl] [ʃʊd; ʃəd] [mɔːl]
Lest **that** **disgusting** **fowl** **should** **maul**
免得 那 令人作呕 鸡 应该 打伤

免得那只令人作呕的家禽撕咬

[ænd; ənd] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] , ['ɑːlɪv] - [bræntʃ] [ænd; ənd][ɔːl] .
And **eat** **it** **,** **olive** **-** **branch** **and** **all** **.**
和 吃 它 ， 橄榄 - 分支 和 全部 .

连同橄榄枝一起吃掉。

[aɪ] ['menʃ(ə)n] [ðɪs] [tuː; tə][mɑːrk][ðə; ði] [kweɪnt]
I **mention** **this** **to** **mark** **the** **quaint**
我 提到 这 到 标记 这 古雅

我提及此事是为了强调其古雅之处。

['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv] " [piːs] " [ðə; ði]['pʌblɪk][hæz; həz] ,
Notion **of** **"** **Peace** **"** **the** **public** **has** **,**
概念 的 " 和平 " 这 民众 有 ，

公众对"和平"的理解，

[ðæt] ['wɒnts][tuː; tə] [smɪr] [ðə; ði] [taʊn] [wɪð; wɪθ][peɪnt] ,
That **wants** **to** **smear** **the** **Town** **with** **paint** **,**
那 想要 到 涂抹 这 镇 和 画 ，

那家伙想用油漆抹黑这座小镇。

[tuː; tə] [wuːp] [ænd; ənd]['dʒuːbəˌleɪt][ænd; ənd][dʒæz] ;
To **whoop** **and** **jubilate** **and** **jazz** **;**
到 哇哦 和 欢喜 和 爵士乐 ；

欢呼雀跃，尽情爵士乐；

[ænd; ənd] [waɪl] ['aʊər; ɑːr] ['flæpər] [biːt] [ðə; ði] [flɔːr]
And **while** **our** **flappers** **beat** **the** **floor**
和 尽管 我们的 时髦女郎 打 这 地面

当我们的舞者们拍打着地板时

[ðeəz; ðəz] ['rʌʃə] [soʊkt] [ɪn] ['siːz] [ʌv; əv] [gɔːr] ,
There's **Russia** **soaked** **in** **seas** **of** **gore** **,**
有 俄罗斯 浸泡过 在 海域 的 血块 ，

俄罗斯被血泊淹没，

[ænd; ənd] ['lenin] ['wæksɪŋ] ['biːstli] [fæt] ;
And **LENIN** **waxing** **beastly** **fat** **;**
和 列宁 打蜡 兽 胖的 ；

列宁变得异常肥胖；

['noʊbɑːdi] [siːmz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] .
Nobody **seems** **to** **think** **of** **that** **.**
无人 似乎 到 思考 的 那 .

似乎没有人想到这一点。

[oʊ] . [es] .
O **.** **S** **.**
哦 . S .

操作系统

['pɜːrfɪktli]	[ˌʌnɑː'θentɪk]	['ænɪkˌdoʊts]	.
PERFECTLY	**UNAUTHENTIC**	**ANECDOTES**	**.**
完美	不真实的	轶事	.

完全不真实的轶事。

[wɪtʃ]	[meɪ]	[biː; bi]	[ˌriːprə'djuːst]	(	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[pər'mɪʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	['mɪstər]	.	[pʌntʃ]	)	[ɪn]	['eni]
which	**may**	**be**	**reproduced**	**(**	**with**	**the**	**permission**	**of**	**Mr**	**.**	**Punch**	**)**	**in**	**any**
哪个	可能	是	复制品	(	和	这	允许	的	先生	.	冲床	)	在	任何

[ˌfɔːrθ'kʌmɪŋ]	['vɑːljəm]	[ʌv; əv]	['ɛniːbədiːz]	[remɪ'nɪsnsɪz]	.
forthcoming	**volume**	**of**	**Anybody's**	**Reminiscences**	**.**
即将推出	体积	的	任何人的	回忆录	.

经 Punch 先生许可，该内容可以转载到任何即将出版的《任何人的回忆录》卷中。

"	[juː; jʊ][duː]	[θɪŋz]	[soʊ]	['sketʃəli]	[ænd; ənd]	['kæʒuəli]	,	"	[sed]	[frɪθ]	[tuː; tə]	['wɪslər]	[wʌn]	[deɪ]	.
"	**You**	**do**	**things**	**so**	**sketchily**	**and**	**casually**	**,**	**"**	**said**	**FRITH**	**to**	**WHISTLER**	**one**	**day**	**.**
"	你	做	事物	所以	粗略地	和	随意地	,	"	说	河口	到	惠斯勒	一	天	.

“你做事太草率、太随意了，”弗里斯有一天对惠斯勒说。

"	[naʊ]	[wen]	[aɪ]	[peɪnt]	[ə; eɪ]	['pɪktʃər]	[aɪ]	[teɪk]	[peɪnz]	.
"	**Now**	**when**	**I**	**paint**	**a**	**picture**	**I**	**take**	**pains**	**.**
"	现在	什么时候	我	画	一个	图片	我	拿	疼痛	.

“现在我画画的时候会很用心。”

-	[ðə; ði]	['dɜːrbi]	[deɪ]	-	[kɔːst][ˌem 'iː]	[wiːks]	[ænd; ənd]	[mʌnθs]	[ʌv; əv]	['sliːpləsnəs]	.
'	**The**	**Derby**	**Day**	**'**	**cost**	**me**	**weeks**	**and**	**months**	**of**	**sleeplessness**	**.**
-	这	德比	天	-	成本	我	周	和	几个月	的	失眠	.

“德比日”让我连续几周甚至几个月都睡不着觉。

[aɪ][dɪd]	['nʌθɪŋ]	[els]	;	[aɪ]	[geɪv]	[maɪ]	[hoʊl]	[maɪnd][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː]	.	"
I	**did**	**nothing**	**else**	**;**	**I**	**gave**	**my**	**whole**	**mind**	**to**	**it**	**.**	**"**
我	做过	没有什么	别的	;	我	给予	我的	所有的	头脑	到	它	.	"

我什么也没做，我全心全意地投入其中。

"	[oʊ]	,	"	[sed]	['wɪslər]	,	"	[ðæts]	[wer]	[its]	[gɔːn]	[tuː; tə]	,	[ɪz][ˌaɪ 'tiː]	?
"	**Oh**	**,**	**"**	**said**	**WHISTLER**	**,**	**"**	**that's**	**where**	**it's**	**gone**	**to**	**,**	**is**	**it**	**?**
"	哦	,	"	说	惠斯勒	,	"	那就是	在哪里	它是	已消失	到	,	是	它	?

“哦，”惠斯勒说，“原来它去了那里啊？”

"	[wen]	['mɪstər]	.	['bəːnəd; bə'nɑːd]	[ʃɔː]	[meɪd]	[hɪz; ɪz]	[tʊr]	[ʌv; əv][ðə; ði][pɔːrts][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə]
"	**When**	**Mr**	**.**	**BERNARD**	**SHAW**	**made**	**his**	**tour**	**of**	**the**	**ports**	**in**	**order**	**to**
"	什么时候	先生	.	伯纳德	肖	制成	他的	旅游	的	这	端口	在	命令	到

['pɑːpjələˌraɪz]	['soʊʃəlɪz(ə)m]	[ɪn]	[ðə; ði]	['neɪvi]	,
popularise	**Socialism**	**in**	**the**	**Navy**	**,**
推广	社会主义	在	这	海军	,

“当萧伯纳先生巡视各个港口，以在海军中推广社会主义时，

[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	['kɜːrtiəsli]	[rɪ'siːvd]	[æt; ət]	['pɔːrtsməθ]	[baɪ][sɜːr]	['hɛdˌwɜːθ]	[mɜː]	.
he	**was**	**courteously**	**received**	**at**	**Portsmouth**	**by**	**Sir**	**HEDWORTH**	**MEUX**	**.**
他	曾是	礼貌地	已收到	在	朴茨茅斯	经过	先生	赫德沃斯	我	.

他在朴茨茅斯受到了赫德沃思·梅克斯爵士的热情接待。

[ðə; ði]	[tɔːk]	['hæpənd]	[tuː; tə][tɜːrn][ɑːn][ðə; ði]	['θiːətər]	,
The	**talk**	**happened**	**to**	**turn**	**on**	**the**	**theatre**	**,**
这	讲话	发生	到	转动	在	这	剧院	,

谈话内容恰好转到了剧院，

[ænd; ənd][ðə; ði]	['ædmərəl]	[wʌz; wəz]	['kændɪd]	[ɪ'nʌf]	[tuː; tə]	[kən'fes]	[hɪm'self]	['sʌmwʌt]	[æt; ət]	[siː]
and	**the**	**Admiral**	**was**	**candid**	**enough**	**to**	**confess**	**himself**	**somewhat**	**at**	**sea**
和	这	上将	曾是	坦率	足够的	到	承认	他自己	有些	在	海

[wɪð; wɪθ]	[rɪ'gɑːrd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['merɪts]	[ʌv; əv]	[kən'tempəreri]	['raɪtɝz]	.
with	**regard**	**to**	**the**	**merits**	**of**	**contemporary**	**writers**	**.**
和	看待	到	这	优点	的	当代的	作家	.

这位海军上将坦诚地承认，他对当代作家的才华有些茫然不知所措。

" [naʊ] , ['mɪstər] . [ʃɔː] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz] ['briːzi] [wei] ,
" Now , Mr . SHAW , " he said in his breezy way ,
" 现在 , 先生 . 肖 , " 他 说 在 他的 微风 方式 ,

“肖先生,”他轻松地说道。

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [tel] [ˌem 'iː] [huː] [ɪz][ðə; ði][moʊst] ['emɪnənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pleɪˌraɪts] [ʌv; əv]
" I wish you would tell me who is the most eminent of the playwrights of
" 我 希望 你 会 告诉 我 WHO 是 这 最多 杰出 的 这 剧作家 的
[tuː; tə] - [deɪ] ? "
to - day ? "
到 - 天 ? "

“请问，当今最杰出的剧作家是谁？”

" [eɪ] , [eɪ] , [sɜːr] , " [sed] ['mɪstər] . [ʃɔː] ['prɑːmptli] .
" Ay , ay , Sir , " said Mr . SHAW promptly .
" 哎 , 哎 , 先生 , " 说 先生 . 肖 及时 .

“好的，好的，先生，”肖先生立即说道。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['brʌðɚtən] [toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][wʌns][wɪð; wɪθ] ['mæθjuː] ['ɑːrnəld] [ɪn]
Dr . Brotherton told me that he was once with MATTHEW ARNOLD in
博士 . 布拉瑟顿 讲述 我 那 他 曾是 一次 和 马修 阿诺德 在
[æn; ən] [ɪ'lekʃ(ə)n] [kraʊd] [æt; ət]['ɑːksfərd] ,
an election crowd at Oxford ,
一个 选举 人群 在 牛津 ,

布拉瑟顿博士告诉我，他曾经和马修·阿诺德一起出现在牛津大学的一次选举集会上。

[wen] [ðə; ði] [prə'fesər] [ʌv; əv]['poʊətri] [ˌæksɪ'dentəli] [kə'laɪdɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɜːrkɪŋ] - [mæn] [floʊn]
when the Professor of Poetry accidentally collided with a working - man flown
什么时候 这 教授 的 诗 偶然 碰撞 和 一个 在职的 - 男人 飞行
[wɪð; wɪθ]['rædɪkəlɪzəm][ænd; ənd] [bɪr] .
with Radicalism and beer .
和 激进主义 和 啤酒 .

当诗歌教授不小心撞上了一个带着激进主义和啤酒的工人。

" [goʊ][tuː; tə]['bleɪzɪz] !
" Go to blazes !
" 去 到 火焰 !

滚蛋吧!

" [sed] [ðə; ði][ˌproʊlə'teriən] .
" said the proletarian .
" 说 这 无产阶级 .

“无产阶级说道。”

" [maɪ] [frend] , " [rɪ'plaɪd] ['ɑːrnəld] , " [wiː; wi][ɑːr; ər] [wel] [met] .
" My friend , " replied ARNOLD , " we are well met .
" 我的 朋友 , " 回复 阿诺德 , " 我们 是 出色地 遇见 .

“我的朋友,”阿诺德回答说，“我们相遇了。”

[ɪn][ˌem 'iː][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [ˌwer'æz] [juː; jʊ] ,
In me you see the official representative of Literature , whereas you ,
在 我 你 看 这 官方的 代表 的 文学 , 然而 你 ,
[aɪ] [pər'siːv] , [stænd][fɔːr; fər]['dɔːgmə] .
I perceive , stand for Dogma .
我 感知 , 站立 为了 教条 .

在我身上，你看到的是文学的官方代表，而你，在我看来，代表的是教条。

" ['mɪsɪz] . [braʊn] [ʌv; əv] ['nuːkiː] , [huː] [kleɪmz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['mɪsɪz] . ['pɑːrtɪŋtən] ,
" Mrs . Brown of Newquay , who claims to be the original Mrs . Partington ,
" 太太 . 棕色的 的 纽基 , WHO 索赔 到 是 这 原来的 太太 . 帕廷顿 ,

“纽基的布朗夫人自称是帕廷顿夫人的原主人，

[toʊld][ˌem ˈiː] [ðæt] [ˈsɪdni] [ˈsmɪθs] [læst] [ˈjɪrz] [wɜːr; wər][ˌoʊvərˈklaʊdɪd][baɪ][hɪz; ɪz][ˌɪnəˈbɪləti][tuː; tə]

told	me	that	SYDNEY	SMITH'S	last	years	were	overclouded	by	his	inability	to
讲述	我	那	悉尼	史密斯	最后的	年	是	阴天	经过	他的	无力	到

[dɪˈskʌvər] [ðə; ði][ˈrɪd(ə)l][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈænsər] [ɪz] [kənˈteɪnd] [ɪn][ðə; ði][wɜːrdz] ,

discover	the	riddle	to	which	the	answer	is	contained	in	the	words	,
发现	这	谜语	到	哪个	这	回答	是	包含	在	这	字	,

他告诉我，悉尼·史密斯晚年一直被一个谜题所困扰，那就是他无法解开这个谜题，而答案就蕴藏在这些文字之中。

" [ðə; ði][wʌn][roʊd][ə; eɪ] [hɔːrs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [roʊd][ə; eɪ]['denˈdraɪt] .

"	The	one	rode	a	horse	and	the	other	rode	a	dendron	.
"	这	一	骑	一个	马	和	这	其他	骑	一个	树状聚合物	.

一个骑着马，另一个骑着树。

" ['prɑːbəbli] [fjuː] ['piːp(ə)l] [rɪ'membər] [ə; eɪ] ['nɔtiŋəmʃiə(r)] ['poʊət][ʌv; əv][æn; ən] ['ɜːrliər] [deɪ] [huː]

"	Probably	few	people	remember	a	Nottinghamshire	poet	of	an	earlier	day	who
"	大概	很少	人们	记住	一个	诺丁汉郡	诗人	的	一个	早些时候	天	WHO

[fʊl'fɪld] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ˌkɑːnʃi'enʃəsnəs] [ðə; ði] ['duːtiz] [ʌv; əv]['loʊk(ə)l] ['lɔːriət] .

fulfilled	with	much	conscientiousness	the	duties	of	local	laureate	.
已完成	和	很多	尽责性	这	职责	的	当地的	桂冠	.

"可能很少有人记得，诺丁汉郡早年有一位诗人，他曾非常认真地履行了当地桂冠诗人的职责。"

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] - [prɪ] - ['emɪnəns] [ɪn] ['krɪkɪt] , [ænd; ənd] [ðæt] , [wɪð; wɪθ] ['ʌðər]

It	was	the	age	of	Notts's	pre	-	eminence	in	cricket	,	and	that	,	with	other
它	曾是	这	年龄	的	-	预	-	卓越	在	蟋蟀	,	和	那	,	和	其他

['riːz(ə)nz] ,

reasons	,
原因	,

那是诺丁汉郡板球队称霸的时代，再加上其他一些原因，

[ɪn'spaɪərd][ðə; ði][bɑːrd][tuː; tə] [raɪt] [sʌm; səm] [vəːsiz] [wɪtʃ] ['oʊpənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][laɪn] ,

inspired	the	bard	to	write	some	verses	which	opened	with	the	line	,
灵感	这	诗人	到	写	一些	诗句	哪个	打开	和	这	线	,

这激发了吟游诗人创作一些诗歌，其中一首诗以这样一句开头：

" [ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ] ['kaʊnti] [tuː; tə] [kəm'per] [wɪð; wɪθ] [nɔts] ?

"	Is	there	a	county	to	compare	with	Notts	?
"	是	那里	一个	县	到	比较	和	诺茨	?

"有没有哪个郡可以和诺丁汉郡相提并论？"

" [ðə; ði] ['kaʊnti] [ʌv; əv]['dɜːrbi][wʌz; wəz] ['dʒeləs] [ʌv; əv][ɪts] ['neɪbər] [ɪn] ['ʌðər] [θɪŋz] [bɪ'saɪdz] [spɔːrt] ,

"	The	county	of	Derby	was	jealous	of	its	neighbour	in	other	things	besides	sport	,
"	这	县	的	德比	曾是	嫉妒的	的	它是	邻居	在	其他	事物	除了	运动	,

"德比郡除了体育之外，在其他方面也嫉妒它的邻居。"

[ænd; ənd] [kənˈsɪdərd] [ɪtˈself][tuː; tə][hæv; həv] [skɔːrd] [wen] [ɪts] [oʊn] [teɪm] ['mɪnstrəl] [riˈtɔːtid] [wɪð; wɪθ]

and	considered	itself	to	have	scored	when	its	own	tame	minstrel	retorted	with
和	经过考虑的	本身	到	有	得分	什么时候	它是	自己的	驯服	吟游诗人	反驳	和

[ə; eɪ]['pærədi] ['endɪŋ] : —

a	parody	ending	:	—
一个	戏仿	结束	:	—

当它自己驯服的吟游诗人以一段戏仿式的结尾反击时，它认为自己已经得分了：——

" [ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ] ['kaʊnti] [tuː; tə] [kəm'per] [wɪð; wɪθ] [nɔts] ?

"	Is	there	a	county	to	compare	with	Notts	?
"	是	那里	一个	县	到	比较	和	诺茨	?

"有没有哪个郡可以和诺丁汉郡相提并论？"

[lɑːts] !

Lots	!
很多	!

很多！

" [ʌn'fɔ:rtʃənətli] [ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['kauntiz] [dɪd][ðer; ðər][best]
" **Unfortunately the thing was catching , and other counties did their best**
" 很遗憾 这 事物 曾是 捕捉 , 和 其他 县 做过 他们的 最好的
[tu:; tə] ['fɑ:loʊ] [su:t] ,
to follow suit ,
到 跟随 套装 ,

"不幸的是，这种做法具有传染性，其他县也纷纷效仿。"

[ðoʊ] [wɪð; wɪθ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪfɪkəlti] [æz; əz][tu:; tə] [raɪmz] .
though with considerable difficulty as to rhymes .
尽管 和 大量 困难 作为 到 韵律 .

虽然押韵方面存在相当大的困难。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪŋər] [ʌv; əv] ['tævɪˌstɑ:k] [hu:] [wʌn] [ðə; ði] ['lɔrəlz] .
I think it was a singer of Tavistock who won the laurels .
我 思考 它 曾是 一个 歌手 的 塔维斯托克 WHO 韩元 这 月桂树 .

我认为获奖的是一位来自塔维斯托克的歌手。

['æftər] [dɪ'spoʊzɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən][ə'dʒeɪs(ə)nt]['raɪv(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kən'temptʃuəs] ['dʒɪŋgl] , " ['dɔ:sit] —
After disposing of an adjacent rival with the contemptuous jingle , " Dorset —
后 处置 的 一个 邻近的 竞争对手 和 这 轻蔑的 铃铛 , " 多塞特郡 —
[kɜ:rs] [ˌaɪ 'ti:] !
Curse it !
诅咒 它 !

在用轻蔑的口号"多塞特——该死的！"击败邻近的竞争对手之后。

" [hi:; hi] [wu:nd] [ʌp] : —
" he wound up : —
" 他 伤口 向上 : —

他最后总结道：——

" [ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ] ['kʌntri] [tu:; tə] [kəm'per] [wɪð; wɪθ] ['devən] ?
" Is there a country to compare with Devon ?
" 是 那里 一个 国家 到 比较 和 德文郡 ?

"有哪个国家可以和德文郡相提并论吗？"

['hev(ə)n] !
Heaven !
天堂 !

天堂！

" ['leɪdi] - [wʌns][toʊld][ˌem 'i:] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə] [si:] [lɔ:rd]
" Lady Crownderby once told me that she was among the first to see Lord
" 女士 - 一次 讲述 我 那 她 曾是 之中 这 第一的 到 看 主
['hɔtən, 'haʊtən][ɑ:n][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:rn] [frʌm; frəm] [speɪn] ,
HOUGHTON on his return from Spain ,
霍顿 在 他的 返回 从 西班牙 ,

"克朗德比夫人曾告诉我，她是霍顿勋爵从西班牙回来后最早见到他的人之一。"

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['spænɪʃ] ['wɪmɪn] [ɪn] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ]
and she asked him what he thought of Spanish women in comparison with
和 她 问 他 什么 他 想法 的 西班牙语 女性 在 比较 和
[ðoʊz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] ['kʌntri] .
those of our own country .
那些 的 我们的 自己的 国家 .

她问他，与本国女性相比，他对西班牙女性有何看法。

" [maɪ] [dɪr] ['leɪdi] , " [rɪ'plaɪd] ['hɔtən, 'haʊtən] ,
" My dear lady , " replied HOUGHTON ,
" 我的 亲爱的 女士 , " 回复 霍顿 ,

"我亲爱的女士，"霍顿回答道。

" [aɪ] [fiːl] [laɪk] [lɑːt] [wen] [hiː; hi] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪtiz] [ʌv; əv][ðə; ði][pleɪn] .
" I feel like LOT when he escaped from the Cities of the Plain .
" 我 感觉 喜欢 很多 什么时候 他 逃脱 从 这 城市 的 这 清楚的 .

“我感觉自己就像《指环王》里的主人公逃离平原之城时一样。”

" [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪnər] ['gɪv(ə)n][ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['nɛfjuːz] [ə'pɔɪntmənt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['rʊrəl]
" At a dinner given in honour of her nephew's appointment to a Rural
" 在 一个 晚餐 给定 在 荣誉 的 她 侄子的 预约 到 一个 乡村的
['diːnəri] ,
Deanery ,
院长 ,

在为庆祝她侄子被任命为乡村教长而举行的晚宴上，

['mɪsɪz] . ['hɪŋksən] - - [toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌns] ['rælid] [dɪz'reli] [ɑːn][hɪz; ɪz] [læk] [ʌv; əv]
Mrs . Hinkson - Hanksey told me that she once rallied DISRAELI on his lack of
太太 . 欣克森 - - 讲述 我 那 她 一次 集结 迪斯雷利 在 他的 缺少 的
[rɪ'lɪdʒəs] [prə'feʃ(ə)n] ,
religious profession ,
宗教 职业 ,

欣克森-汉克西夫人告诉我，她曾经因为迪斯雷利缺乏宗教信仰而对他进行过抨击。

['seɪɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['kɔmprəmaizd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] ['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feloʊ] -
saying how much it compromised him in the eyes of many of his fellow -
说 如何 很多 它 受损 他 在 这 眼睛 的 许多 的 他的 同伴 -
['kʌntriːmɪn] [ɪn] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [greɪt] ['raɪv(ə)l] .
countrymen in comparison with his great rival .
同胞们 在 比较 和 他的 伟大的 竞争对手 .

他说，与他的劲敌相比，这件事让他在许多同胞眼中形象大打折扣。

" [maɪ] [dɪr] ['leɪdi] , " [sed] [dɪz'reli] ,
" My dear lady , " said DISRAELI ,
" 我的 亲爱的 女士 , " 说 迪斯雷利 ,

“我亲爱的女士，”迪斯雷利说道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'wer] [ðæt] [ðə; ði] [nuː] ['testəmənt] [di'vaidz] [ɔːl] [men] ['ɪntuː] [tuː] ['kætəgɔːriz] .
" you are aware that the New Testament divides all men into two categories .
" 你 是 意识到的 那 这 新的 遗嘱 分割 全部 男人 进入 二 类别 .

你知道新约圣经将所有人分为两类。

[wɪ'ðaʊt] ['spesifaiiŋ] [ðə; ði] [klæs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ] ['pɜːrsənəli] [bɪ'lɔːŋ] ,
Without specifying the class to which I personally belong ,
没有 指定 这 班级 到 哪个 我 亲自 属于 ,

不指明我个人属于哪个阶层，

[aɪ][ˌeɪ 'em][kwaɪt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][æd'mɪt] [ðæt] ['mɪstər] . ['glædstəun] [ɪz][ə; eɪ] [ʃiːp] [ænd; ənd] [pə'zesiz]
I am quite willing to admit that Mr . GLADSTONE is a sheep and possesses
我 是 相当 愿意的 到 承认 那 先生 . 格拉德斯通 是 一个 羊 和 拥有
['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv] [ðæt] ['ædmərəb(ə)l]['ænɪm(ə)l] .
many of the characteristics of that admirable animal .
许多 的 这 特征 的 那 令人钦佩的 动物 .

我完全愿意承认，格莱斯顿先生是一只绵羊，他具备这种令人钦佩的动物的许多特征。

" [wen] [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət] ['hɑːrdən] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] [ʌv; əv] - ,
" When I was at Hawarden in the summer of 1893 ,
" 什么时候 我 曾是 在 哈沃登 在 这 夏天 的 - ,

“1893年夏天我在霍沃登的时候，

['lɪt(ə)l] ['dɔ:rəθi] [dru:] [æskt] [hɜ:r; hər] ['grænfɑ:ðər] [fɔ:r; fər][ðə; ði][loʊn][ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊk] " [tu:; tə]

little	DOROTHY	DREW	asked	her	grandfather	for	the	loan	of	a	book	"	to
小的	多萝西	画	问	她	祖父	为了	这	贷款	的	一个	书	"	到

[pres] ['flaʊərz] [ɪn] .

press	flowers	in	.
按	花朵	在	.

小多萝西·德鲁向她的祖父借了一本书"用来压花"。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['prɑ:ses] , [æz; əz] ['ri:dɝz] [meɪ] [noʊ] , [nɑ:t] [gʊd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [bʊk] ,

"	It	is	a	process	,	as	readers	may	know	,	not	good	for	the	book	,
"	它	是	一个	过程	,	作为	读者	可能	知道	,	不是	好的	为了	这	书	,

"读者可能知道，这个过程对书本身并不好。"

[ænd; ənd][aɪ] [θɔ:t] [ðə; ði] [ɪ'lʌstriəs] ['steɪtsmən] [ænd; ənd] ['bɪbliəfaɪl] [lʊkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

and	I	thought	the	illustrious	statesman	and	bibliophile	looked	a	little
和	我	想法	这	杰出	政治家	和	爱书人	看起来	一个	小的

[ɪm'bærəst] .

embarrassed	.
尴尬的	.

我觉得这位杰出的政治家兼藏书家看起来有点尴尬。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [feɪs] [klɪrd] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

But	his	face	cleared	in	a	moment	,
但	他的	脸	已清除	在	一个	片刻	,

但他的脸色瞬间恢复了平静。

[ænd; ənd][hi:; hi] [went] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd]['prez(ə)ntli] [rɪ'tɜ:rnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt]

and	he	went	out	of	the	room	and	presently	returned	with	a	sufficient
和	他	去	出去	的	这	房间	和	目前	返回	和	一个	充足的

['vɑ:ljəm] ,

volume	,
体积	,

他走出房间，过了一会儿，拿着足够多的书回来了。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['flaʊərz] [wɜ:r; wər]['du:li][leɪd] , [ðə; ði] [bʊk] ['bi:ɪŋ] [ðen] ,

in	which	the	flowers	were	duly	laid	,	the	book	being	then	,
在	哪个	这	花朵	是	正式地	铺设	,	这	书	存在	然后	,

鲜花被妥善摆放在那里，书也随之被放在了那里。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ju'naɪtɪd] ['efərts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] , [səb'dʒɛktɪd][tu:; tə][ðə; ði] ['nesəseri] ['preʃər]

with	the	united	efforts	of	the	company	,	subjected	to	the	necessary	pressure
和	这	团结的	努力	的	这	公司	,	受	到	这	必要的	压力

['ʌndər][ə; eɪ] ['hevi] ['kæbɪnət] .

under	a	heavy	cabinet	.
在下面	一个	重的	内阁	.

在公司上下齐心协力、在重重压力下做出的必要努力下。

['æŋkʃəs] [tu:; tə] [noʊ] [wɪtʃ] ['vɑ:ljəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] ['laɪbreri]['mɪstər] . ['glædstəun] [hæd; həd]

Anxious	to	know	which	volume	of	his	beloved	library	Mr	.	GLADSTONE	had
焦虑的	到	知道	哪个	体积	的	他的	心爱	图书馆	先生	.	格拉德斯通	有

[sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][fɔ:r; fər] [ˌdesɪ'kreɪʃn] ,

selected	for	desecration	,
已选	为了	亵渎	,

格莱斯顿先生急切地想知道他心爱的藏书中哪一卷被他选中进行亵渎，

[aɪ] [tʊk] [æn; ən] ['ɜ:rli] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] ['fɜ:rtɪvli] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['tɔ:rtʃərd]

I	took	an	early	opportunity	of	furtively	examining	the	title	of	the	tortured
我	采取	一个	早期的	机会	的	偷偷摸摸	检查	这	标题	的	这	受折磨

[toʊm] .

tome	.
大部头书	.

我趁机偷偷查看了这本晦涩难懂的书的书名。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kɑːnɪŋzbiː] .
It **was** **Coningsby** **.**
它 曾是 康宁斯比 .

那是康宁斯比。

[ə'nʌðər] [ɪm'pendɪŋ] [ə'pɑːlədʒi] .
Another **Impending** **Apology** **.**
其他 即将到来的 道歉 .

又一次道歉即将到来。

" ['kaʊnsələr] — — - [es] [sʌn] [wɪl] [biː; bi] ['mærid] [tuː; tə][ðə; ði] ['eldɪst] ['dɔːtər] [ʌv; əv] ['kaʊnsələr] —
" Councillor — — ' s son will be married to the eldest daughter of Councillor —
" 议员 — — - s 儿子 将要 是 已婚 到 这 长子 女儿 的 议员 —
— .
二 :
二 .

"议员——的儿子将迎娶议员——的长女。

[ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n][ɑːr; ər][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə][ðə; ði] [sə'spɪʃəs] [ɪ'vent] .
The members of the Corporation are invited to the suspicious event .
这 成员 的 这 公司 是 受邀 到 这 可疑的 事件 .

公司成员受邀参加这场可疑活动。

" — ['loʊk(ə)l]['peɪpər] .
" — Local Paper .
" — 当地的 纸 .

——当地报纸。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 235]
[页 -]

[第235页]

[ðə; ði] [dɪ'strækʃənz] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] .
THE DISTRACTIONS OF AN INDISPENSABLE .
这 分心 的 一个 必不可少 .

不可或缺之人的干扰。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 236]
[页 -]

[第236页]

['sɑːrdʒənt] .
Sergeant .
军士 .

军士。

" [naʊ] , [ˌem 'iː] [læd] , [ə; eɪ] [suːt] [ʌv; əv] ['mʌfti] [ɔːr] ['fɔːrti] - [faɪv] ['ʃɪlɪŋ] ? " ['tɑːmi] .
" NOW , ME LAD , A SUIT OF MUFTI OR FORTY - FIVE SHILLINGS ? " Tommy .
" 现在 , 我 小伙子 , 一个 套装 的 常服 或者 四十 - 五 先令 ? " 汤米 .

"现在，小伙子，一套便服还是四十五先令？"汤米。

" ['əu'əu] , ['lʌmi] ! [aɪl] [peɪ] [ðə; ði] [faɪn] .
" OO , LUMME ! I'LL PAY THE FINE .
" OO , 卢姆 ! 患病的 支付 这 美好的 .

"哦，卢米！我会支付罚款。"

" ['gæləri] [pleɪ] .
" GALLERY PLAY .
" 画廊 玩 .

"画廊游戏。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈwɔznt] [tɪl] - [ˈnoʊtɪst] [ɪts] [ˈæbsəns] [ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪˈtɜːrn] [frʌm; frəm] [fræns] [ðæt] [aɪ]

It	wasn't	till	Panmore	noticed	its	absence	on	his	return	from	France	that	I
它	不是	直到	-	注意到	它是	缺席	在	他的	返回	从	法国	那	我

[rɪˈembər] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ɔɪl] [ˈpeɪntɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][left][æt; ət][ðə; ði] [ˈfɜːnˌdeɪl] [ˈgæləri] [ɑːn]

remembered	the	little	oil	painting	which	I	had	left	at	the	Ferndale	Gallery	on
记得	这	小的	油	绘画	哪个	我	有	左边	在	这	费恩代尔	画廊	在

[seɪl] [ɔːr] [rɪˈtɜːrn] ,

sale	or	return	,
销售	或者	返回	,

直到潘莫尔从法国回来后发现它不见了，我才想起我留在费恩代尔画廊待售或归还的那幅小油画。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈɜːrli] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] , [wen] [maɪ][faɪˈnænʃ(ə)l] [ˈaʊtlʊk] [wʌz; wəz][bæd] .

during	the	early	days	of	the	War	,	when	my	financial	outlook	was	bad	.
期间	这	早期的	天	的	这	战争	,	什么时候	我的	金融的	前景	曾是	坏的	.

战争初期，我的经济状况很糟糕。

- [sed] [hiː; hi][hæd; həd][ˈɔːlweɪz] [ˈwɑːntɪd][tuː; tə] [baɪ] [ˌaɪ ˈtiː] ,

Panmore	said	he	had	always	wanted	to	buy	it	,
-	说	他	有	总是	通缉	到	买	它	,

潘莫尔说他一直都想买下它。

[bʌt; bət][ˈhædnt] [laɪkt] [tuː; tə][æsk][ˌem ˈiː] [ɪf] [aɪ] [wʊd] [pɑːrt][wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] .

but	hadn't	liked	to	ask	me	if	I	would	part	with	it	.
但	之前没有	喜欢	到	问	我	如果	我	会	部分	和	它	.

但他不好意思问我是否愿意把它卖掉。

[aɪ] [əˈʃʊrd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ɪkˈses] [ˈiːv(ə)n][ʌv; əv] [ˈdelɪkəsi] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [misˈteik] [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ]

I	assured	him	that	excess	even	of	delicacy	was	a	mistake	and	that	I
我	保证	他	那	过量的	甚至	的	美味	曾是	一个	错误	和	那	我

[wʊd] [traɪ][tuː; tə][get][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [bæk] .

would	try	to	get	the	picture	back	.
会	尝试	到	得到	这	图片	后退	.

我向他保证，即使是过度的细腻也是一种错误，我会尽力把照片要回来。

[soʊ][aɪ] [roʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈgæləri] [ðʌs] : —

So	I	wrote	to	the	Gallery	thus	:	—
所以	我	写道	到	这	画廊	因此	:	—

于是我给画廊写了这样一封信：——

[dɪr]

DEAR
亲爱的

亲爱的

['sɜːrz] ([ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [əbˈsɜːrd][tuː; tə] [raɪt] " [dɪr] ['gæləri] ") ,

SIRS	(	it	seemed	absurd	to	write	"	Dear	Gallery	"	)	,
全身炎症反应综合征	(	它	似乎	荒诞	到	写	"	亲爱的	画廊	"	)	,

SIRS（写“亲爱的画廊”似乎很荒谬），

— [ɪn] - [ɔːr] - [aɪ] [brɔːt] [juː; jʊ][ə; eɪ] [smɔːl] [ɔɪl] ['peɪntɪŋ] ,

—	In	1914	or	1915	I	brought	you	a	small	oil	painting	,
—	在	-	或者	-	我	带来	你	一个	小的	油	绘画	,

——1914年或1915年，我给你带了一幅小油画。

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [əˈgriːd] [tuː; tə] [sel] [ɔːr] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .

which	you	agreed	to	sell	or	return	to	me	.
哪个	你	同意	到	卖	或者	返回	到	我	.

您同意出售或退还给我的物品。

[æz; əz][aɪ] [ˈhævnt] [hɜːrd] [frʌm; frəm][juː; jʊ] [sɪns] ,

As	I	haven't	heard	from	you	since	,
作为	我	还没有	听到	从	你	自从	,

自从那以后我就没收到你的消息了，

[aɪ] [kən'kluːd] [ðæt] [ðer; ðər] [hæz; həz] [bɪn] ['nʌθɪŋ] ['duːɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] ['pɪktʃərz] [ænd; ənd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk]

I	conclude	that	there	has	been	nothing	doing	in	such	pictures	and	I	should	like
我	结束	那	那里	有	到过	没有什么	正在做	在	这样的	图片	和	我	应该	喜欢

[tuː; tə] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] .

to	have	it	back	.
到	有	它	后退	.

我的结论是，这些照片里什么都没发生，我希望能够找回照片。

[ðə; ði] ['pɪktʃər] [ɪz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [smɔːl] [wʌn] , [ə'baʊt] [ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ɔːrd(ə)neri] [bʊk] ,

The	picture	is	quite	a	small	one	,	about	the	size	of	an	ordinary	book	,
这	图片	是	相当	一个	小的	一	,	关于	这	尺寸	的	一个	普通的	书	,

这幅画很小，大约只有普通书本那么大。

[ænd; ənd] [soʊ] [fɑːr] [æz; əz] [aɪ] [ˌrekə'lekt] [ˌaɪ 'tiː] [pɔːr'treɪ] [ə; eɪ] [mæn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] [hɔːrs] ,

and	so	far	as	I	recollect	it	portrays	a	man	looking	at	a	horse	,
和	所以	远的	作为	我	追忆	它	描绘	一个	男人	寻找	在	一个	马	,

据我回忆，它描绘的是一个男人在看一匹马。

[tuː; tə] [siː] [ɪf] [ɪts] ['wɪðərz] [stænd] [wer] [ðeɪ] [dɪd] ;

to	see	if	its	withers	stand	where	they	did	;
到	看	如果	它是	威瑟斯	站立	在哪里	他们	做过	;

看看它的肩胛骨是否还保持着原来的位置；

[ɔːr] [pər'hæps] ['wʌndərɪŋ] ['weðər] [hiː; hi] [wʊd] [sel] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [baɪ] [ə; eɪ] ['skuːtər] .

or	perhaps	wondering	whether	he	would	sell	it	and	buy	a	scooter	.
或者	也许	好奇	无论	他	会	卖	它	和	买	一个	小型摩托车	.

或许他在想，他会不会把它卖掉，然后买一辆踏板车。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [fækt] [aɪ] ['nevər] [tʊk] [pər'tɪkjələr] ['noʊtɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɪktʃər] , [nɑːt] ['kerɪŋ]

As	a	matter	of	fact	I	never	took	particular	notice	of	the	picture	,	not	caring
作为	一个	事情	的	事实	我	绝不	采取	特别的	注意	的	这	图片	,	不是	关怀

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] ,

for	it	,
为了	它	,

事实上，我从未特别注意过这幅画，也并不在意它。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] [huː] [noʊz] [ˌaɪ 'tiː] [wel] [ə'pɪrz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd]

but	a	friend	of	mine	who	knows	it	well	appears	interested	in	it	and
但	一个	朋友	的	矿	WHO	知道	它	出色地	出现	感兴趣的	在	它	和

['wɒnts] [tuː; tə] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

wants	to	buy	it	.
想要	到	买	它	.

但我的一位朋友对它很了解，似乎很感兴趣，想买下它。

[soʊ] [pliːz] [let] [ˌem 'iː] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] .

So	please	let	me	have	it	back	as	soon	as	possible	.
所以	请	让	我	有	它	后退	作为	很快	作为	可能的	.

所以请尽快把它还给我。

[jɔːrz] ['feɪθfəli] ,

Yours	faithfully	,
此致	忠实	,

此致，

[θi'ɔfiləs] [biː] . ['paɪpər] - ['kæri] .

THEOPHILUS	B	.	PIPER	-	CARY	.
西奥菲勒斯	B	.	派珀	-	凯瑞	.

西奥菲勒斯·B·派珀-卡里。

[piː] . [es] . — [baɪ][ðə; ði] [wei] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [kaʊ] , [aɪ] [rɪ'membər] , [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] ; [ə; eɪ] [red]
P . **S** . **—** **By** **the** **way** , **there's** **a** **cow** , **I** **remember** , **in** **the** **background** ; **a** **red**
P . S . — 经过 这 方式 , 有 一个 奶牛 , 我 记住 , 在 这 背景 ; 一个 红色的
[wʌn] .
one .
一 .

PS—对了，我记得背景里有一头牛；一头红色的牛。

[nɑːt][ə; eɪ] [red] ['bækgraʊnd] ; [ə; eɪ] [red] [kaʊ] .
Not **a** **red** **background** ; **a** **red** **cow** .
不是 一个 红色的 背景 ; 一个 红色的 奶牛 .

不是红色背景，而是一头红色的牛。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] [aɪ] [rɪ'siːvd] : —
This **was** **the** **answer** **I** **received** : **—**
这 曾是 这 回答 我 已收到 : —

我收到的答复是：——

[dɪr] [sɜːr] , — [ɪn][rɪ'plaɪ][tuː; tə] [jɔːrz] [ʌv; əv][ðə; ði] 13th [ɪnst] . , [wiː; wi] [rɪ'membər] [jʊr; jər]['vɪzɪt] ,
DEAR **SIR** , **—** **In** **reply** **to** **yours** **of** **the** **13th** **inst** . , **we** **remember** **your** **visit** ,
亲爱的 先生 , — 在 回复 到 你的 的 这 13th 装置 . , 我们 记住 你的 访问 ,

尊敬的先生：——关于您13日的来信，我们记得您的来访，

[bʌt; bət]['kænɑːt] [treɪs] ['hævɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [æz; əz][juː; jʊ] [dɪ'skraɪb] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [pə'zeʃn]
but **cannot** **trace** **having** **such** **a** **picture** **as** **you** **describe** **in** **our** **possession**
但 不能 痕迹 拥有 这样的 一个 图片 作为 你 描述 在 我们的 拥有
[æt; ət]['prez(ə)nt] .
at **present** .
在 展示 .

但目前我们手中并没有您所描述的那张照片。

[wiː; wi] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [delt] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr]['mɪstər] . [dʒeɪmz] ['læŋfɝd] , [huː] [dʒɔɪnd][ʌp][ɪn] [meɪ] ,
We **believe** **you** **dealt** **with** **our** **Mr** . **James** **Langford** , **who** **joined** **up** **in** **May** ,
我们 相信 你 已处理 和 我们的 先生 . 詹姆斯 兰福德 , WHO 加入 向上 在 可能 ,

我们相信您曾与五月份入职的詹姆斯·兰福德先生有过接触。

- , [ænd; ənd][ɪz][nɑːt] [jet] [diː'moʊbəˌlaɪzd] .
1915 , **and** **is** **not** **yet** **demobilised** .
- , 和 是 不是 然而 已复员 .

1915年，至今尚未复员。

[hiː; hi][ɪz][ɪn]['iːdʒɪpt][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] , [wiː; wi][ˌʌndər'stænd] ,
He **is** **in** **Egypt** **at** **the** **moment** , **we** **understand** ,
他 是 在 埃及 在 这 片刻 , 我们 理解 ,

据我们了解，他目前在埃及。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər][ə'freɪd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [sʌm; səm][taɪm][tuː; tə][get]['ɪntuː] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn]
and **we** **are** **afraid** **it** **would** **take** **some** **time** **to** **get** **into** **communication**
和 我们 是 害怕的 它 会 拿 一些 时间 到 得到 进入 沟通
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
with **him** .
和 他 .

我们恐怕需要一些时间才能与他取得联系。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd] [ɪf] ['ʌndər][ðə; ði]['sɜːrkəmstænsɪz][juː; jʊ] [wɪl] [ə'laʊ] [ðə; ði] ['mætər] [tuː; tə] [rest]
We **shall** **be** **glad** **if** **under** **the** **circumstances** **you** **will** **allow** **the** **matter** **to** **rest**
我们 将 是 高兴的 如果 在下面 这 情况 你 将要 允许 这 事情 到 休息
[ʌn'tɪl][hɪz; ɪz][rɪ'tɜːrn] .
until **his** **return** .
直到 他的 返回 .

在这种情况下，如果您能允许此事暂时搁置，等他回来后再处理，我们将不胜感激。

[ɪn] ['eni] [keɪs] [wi:; wi][ɑ:r; ər][ə'freɪd][wi:; wi]['kænɑ:t][hoʊld] [ɑ:r'selvz] [rɪ'spɑ:nsəb(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɪktʃər]

In	any	case	we	are	afraid	we	cannot	hold	ourselves	responsible	for	the	picture
在	任何	案件	我们	是	害怕的	我们	不能	抓住	我们自己	负责任的	为了	这	图片

,

,

,

总之，恐怕我们无法对这张照片负责。

[ən'les] [ju:; jʊ][kæn; kən] [prə'du:s] [ə; eɪ] [rɪ'si:t] [frʌm; frəm][ˌju: 'es]['pru:viŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ri:tʃt] [ˌju: 'es] .

unless	you	can	produce	a	receipt	from	us	proving	that	it	reached	us	.
除非	你	能	生产	一个	收据	从	我们	证明	那	它	达到	我们	.

除非你能提供我方出具的收据，证明我们已收到该商品。

[wi:; wi][ɑ:r; ər] , [jɔ:rz] [ə'bi:diəntli] ,

We	are	,	Yours	obediently	,
我们	是	,	此致	顺从地	,

我们，恭敬地，听从您的吩咐。

[pi:'pi:] .

pp	.
pp	.

页

[ðə; ði] ['fɝ:nˌdeɪl] ['gæləri] .

THE	FERNDALE	GALLERY	.
这	芬代尔	画廊	.

费恩代尔画廊。

[dʒeɪ] . [es] .

J	.	S	.
J	.	S	.

JS

[ðə; ði][læst] ['pærəgræf] [ɪn][ðer; ðər] ['letər] [geɪv] [ˌem 'i:][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [nu:] [ðeɪ]

The	last	paragraph	in	their	letter	gave	me	the	impression	that	they	knew	they
这	最后的	段落	在	他们的	信	给予	我	这	印象	那	他们	知道	他们

[hæd; həd][ðə; ði] ['pɪktʃər] [bʌt; bət][hæd; həd][ˌmɪs'leɪd][ˌaɪ 'ti:] .

had	the	picture	but	had	mislaid	it	.
有	这	图片	但	有	遗失	它	.

他们信的最后一段让我觉得他们知道自己有那张照片，但是弄丢了。

['mi:nwaɪl] - [si:md] [soʊ][hɑ:t][ɑ:n][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][soʊ]['bædli][hɪt][baɪ][ðə; ði][wɔ:r]

Meanwhile	Panmore	seemed	so	hot	on	it	and	I	was	so	badly	hit	by	the	War
同时	-	似乎	所以	热的	在	它	和	我	曾是	所以	糟糕	打	经过	这	战争

[ðæt] [aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ə'nʌðər] [ʃɑ:t] [æt; ət] [rɪ'kʌvərɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

that	I	thought	I	would	have	another	shot	at	recovering	it	.
那	我	想法	我	会	有	其他	射击	在	恢复中	它	.

与此同时，潘莫尔似乎对它非常感兴趣，而我又深受战争打击，所以我认为我还有一次机会把它买回来。

[soʊ][aɪ] [ə'drest] [ðə; ði] ['gæləri] [æz; əz] ['fɑ:loʊz] : —

So	I	addressed	the	Gallery	as	follows	:	—
所以	我	已解决	这	画廊	作为	跟随	:	—

于是，我向画廊发表了如下讲话：——

[dɪr] ['sɝ:rz] , — [θæŋks] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] ['letər] ,

DEAR	SIRS	,	—	Thanks	for	your	letter	,
亲爱的	全身炎症反应综合征	,	—	谢谢	为了	你的	信	,

尊敬的先生们：——感谢您的来信，

[ænd; ənd][ɪn][rɪ'plaɪ][aɪ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ə'blaɪdʒd] [ɪf] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][get] [ə'nʌðər] [sɜ:rtʃ] ['pɑ:rti][aʊt] .

and	in	reply	I	should	be	obliged	if	you	could	get	another	search	party	out	.
和	在	回复	我	应该	是	有义务	如果	你	可以	得到	其他	搜索	派对	出去	.

作为回报，如果您能再派出一支搜寻队，我将不胜感激。

[aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] [rɪ'siːt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɪktʃər] , [saɪnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [neɪm] [ðæt] [maɪt] ,

I	have	found	a	receipt	for	the	picture	,	signed	with	a	name	that	might	,
我	有	成立	一个	收据	为了	这	图片	,	签名	和	一个	姓名	那	可能	,

我找到了一张照片的收据，上面有一个可能是……的名字签名。

[ɪf] ['streɪtnd] [aʊt] , [biː; bi][dʒeɪmz] ['læŋfɝd] .

if	straightened	out	,	be	James	Langford	.
如果	拉直	出去	,	是	詹姆斯	兰福德	.

如果一切顺利，他就是詹姆斯·兰福德。

[maɪ] [frend] [ɪz] ['getɪŋ] [kwaɪt][ɪk'saɪtɪd] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ,

My	friend	is	getting	quite	excited	about	it	,
我的	朋友	是	获得	相当	兴奋的	关于	它	,

我的朋友对此非常兴奋。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv]['pɜːrs(ə)n][wʌn]['wɒnts][tuː; tə]['hjuːmər] .

and	he	is	the	sort	of	person	one	wants	to	humour	.
和	他	是	这	种类	的	人	一	想要	到	幽默	.

而且他是那种让人想要逗乐的人。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][lɛf'tɛnənt] . - ['kɜːrn(ə)l] , [æn; ən][oʊ] . [biː] . [iː] . , [ænd; ənd] , [wʌt] [ɪz] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt]

He	is	a	Lieut	.	-	Colonel	,	an	O	.	B	.	E	.	,	and	,	what	is	more	important
他	是	一个	中尉	.	-	上校	,	一个	哦	.	B	.	E	.	,	和	,	什么	是	更多的	重要的

[stɪl] ,

still	,
仍然	,

他是中校，大英帝国勋章获得者，而且，更重要的是，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfef'i] [ʌv; əv] ['bʌkliz] ['hɑːspɪt(ə)l] ([ə; eɪ] [ˌfɪf'tiːnθ] - ['sentʃəri] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [hɪr])

one	of	the	feoffees	of	Buckley's	Hospital	(	a	fifteenth	-	century	foundation	here	)
一	的	这	受托人	的	巴克利	医院	(	一个	第十五	-	世纪	基础	这里	)

, [ænd; ənd] [wət'evər] [ə; eɪ] [ˌfef'i]

,	and	whatever	a	feoffee
,	和	任何	一个	费奥菲

巴克利医院（一家十五世纪在此地建立的机构）的受托人之一，以及任何受托人

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	237	]
[	页	-	]

[第237页]

[meɪ] [biː; bi][hiː; hi][ɪz][nɑːt][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][mæn][tuː; tə] [tɔɪ] [wɪð; wɪθ][ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [taʊn] [laɪk] [ðɪs] .

may	be	he	is	not	the	kind	of	man	to	toy	with	in	a	small	town	like	this	.
可能	是	他	是	不是	这	种类	的	男人	到	玩具	和	在	一个	小的	镇	喜欢	这	.

或许在这样的小镇上，他不是那种可以随意戏弄的人。

[aɪ][fər'gɑːt][tuː; tə]['menʃ(ə)n] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [ɪn] [ɑːn][ðə; ði][left][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃər] ,

I	forgot	to	mention	that	there	is	an	inn	on	the	left	of	the	picture	,
我	忘了	到	提到	那	那里	是	一个	客栈	在	这	左边	的	这	图片	,

我忘了提，图片左侧有一家旅馆。

[ænd; ənd][ə; eɪ][gɜːrl] ['kʌmɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['kæriɪŋ] , [pər'hæps] ,

and	a	girl	coming	out	of	it	carrying	,	perhaps	,
和	一个	女孩	未来	出去	的	它	携带	,	也许	,

一个女孩从里面出来，也许抱着……

[ə; eɪ][bræn] - [mæʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hɔːrs] [ɔːr][sʌm; səm] ['gʌvərnmənt] [dəup][fɔːr; fər][ðə; ði][mæn] ,

a	bran	-	mash	for	the	horse	or	some	Government	dope	for	the	man	,
一个	麸	-	捣碎	为了	这	马	或者	一些	政府	太棒了	为了	这	男人	,

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm][henz] ,

and	there	are	some	hens	,
和	那里	是	一些	母鸡	,

给马吃的麸皮糊，或者给人吃的政府配制的某种毒品，还有一些母鸡。

[ɔ:l] ['fʊli] [ri'gɑ:dənt, ri:-][ænd; ənd] [ɪk'spektənt] , [æt; ət][hɜ:r; hər] [fi:t] .

all	fully	regardant	and	expectant	,	at	her	feet	.
全部	完全	注视	和	怀孕	,	在	她	脚	.

所有人都满怀敬意和期待地跪在她脚下。

['hoʊpɪŋ] [tu:; tə] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ə; eɪ][poʊst][ɔ:r] [tu:] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði]

Hoping	to	hear	in	the	course	of	a	post	or	two	that	you	have	found	the
希望	到	听到	在	这	课程	的	一个	邮政	或者	二	那	你	有	成立	这

['peɪntɪŋ] ,

painting	,
绘画	,

希望能在一两篇帖子中听到你找到那幅画的消息。

[aɪ][ˌeɪ 'em] , [jɔ:rz] ['æŋkʃəsli] ,

I	am	,	Yours	anxiously	,
我	是	,	此致	焦虑地	,

我是，您焦急的，

[θi'ɔfiləs] [bi:] . ['paɪpər] - ['kæri] .

THEOPHILUS	B	.	PIPER	-	CARY	.
西奥菲勒斯	B	.	派珀	-	凯瑞	.

西奥菲勒斯·B·派珀-卡里。

[pi:] . [es] . — [dəunt] [fər'get] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [kaʊ] [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] ; [ə; eɪ] [red] [kaʊ] .

P	.	S	.	—	Don't	forget	there's	a	cow	in	the	background	;	a	red	cow	.
P	.	S	.	—	不	忘记	有	一个	奶牛	在	这	背景	;	一个	红色的	奶牛	.

PS——别忘了背景里还有一头牛；一头红牛。

[θri:] [deɪz] ['leɪtər][aɪ] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] ([nɑ:t][maɪn]) [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gæləri] [wɪð; wɪθ] [ðɪs]

Three	days	later	I	received	a	picture	(	not	mine	)	from	the	Gallery	with	this
三	天	之后	我	已收到	一个	图片	(	不是	矿	)	从	这	画廊	和	这

['letər] : —

letter	:	—
信	:	—

三天后，我收到画廊寄来的一张照片（不是我的照片）和这封信：——

[dɪr] [sɜ:r] ,

DEAR	SIR	,
亲爱的	先生	,

尊敬的先生，

— ['æftər][ə; eɪ][moʊst] [ɪg'zɔ:stɪv] [sɜ:rtʃ] [wi:; wi][hæv; həv] [faʊnd] [ænd; ənd] [send] [ˌhɪr'wɪð; ˌhɪr'wɪθ] [wʌt]

—	After	a	most	exhaustive	search	we	have	found	and	send	herewith	what
—	后	一个	最多	详尽的	搜索	我们	有	成立	和	发送	此附	什么

[wi:; wi] [bɪ'li:v] [tu:; tə][bi:; bi][jʊr; jər] ['pɪktʃər] ,

we	believe	to	be	your	picture	,
我们	相信	到	是	你的	图片	,

—经过最详尽的查找，我们找到了我们认为是您的照片，并随信附上。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t][kwaɪt] ['ænsər] [tu:; tə][jʊr; jər] [dɪ'skrɪpʃn] .

though	it	does	not	quite	answer	to	your	description	.
尽管	它	做	不是	相当	回答	到	你的	描述	.

虽然它并不完全符合你的描述。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [haʊ'evər] , [ðə; ði]['oʊnli][wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wi:; wi][du:][nɑ:t] [ə'pɪr] [tu:; tə][hæv; həv]['eni]

It	is	,	however	,	the	only	one	of	which	we	do	not	appear	to	have	any
它	是	,	然而	,	这	仅有的	一	的	哪个	我们	做	不是	出现	到	有	任何

['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] .

record	.
记录	.

然而，这是我们唯一没有记录的案例。

['aʊər; ɑːr]['mɪstər] . ['læŋfɝd] [siːmz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [ə'brɔːd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [mʌnθs] ,

Our	Mr	.	Langford	seems	likely	to	be	abroad	for	some	months	,
我们的	先生	.	兰福德	似乎	可能	到	是	国外	为了	一些	几个月	,

我们的兰福德先生似乎很可能要在国外待上几个月。

[soʊ] [ən'les] [juː; jʊ] [wɪl] [ək'sept] [ðɪs] ['pɪktʃər] [ɪn] ['set(ə)lmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] [wiː; wi][duː][nɑːt] [siː]

so	unless	you	will	accept	this	picture	in	settlement	of	the	matter	we	do	not	see
所以	除非	你	将要	接受	这	图片	在	沉降	的	这	事情	我们	做	不是	看

['eni] ['prez(ə)nt] [wei] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] .

any	present	way	out	of	the	difficulty	.
任何	展示	方式	出去	的	这	困难	.

所以，除非您接受这种方案来解决问题，否则我们目前看不到任何摆脱困境的办法。

['kɑːnfɪdənt] [ðæt] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [jɔːrz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æt; ət] [liːst] [dʒʌst][æz; əz] [gʊd] ,

Confident	that	,	if	it	is	not	yours	,	it	is	at	least	just	as	good	,
自信的	那	,	如果	它	是	不是	你的	,	它	是	在	至少	只是	作为	好的	,

我相信，即使它不是你的，至少也一样好。

[wiː; wi] [trʌst] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [ə'griː] [tuː; tə][kraɪ][kwɪts] .

we	trust	that	you	will	agree	to	cry	quits	.
我们	相信	那	你	将要	同意	到	哭	退出	.

我们相信你会同意放弃。

[wiː; wi][ɑːr; ər] , [jɔːrz] [ə'biːdiəntli] ,

We	are	,	Yours	obediently	,
我们	是	,	此致	顺从地	,

我们，恭敬地，听从您的吩咐。

[piː'piː] .

pp	.
pp	.

页

[ðə; ði] ['fɝːnˌdeɪl] ['gæləri] .

THE	FERNDALE	GALLERY	.
这	芬代尔	画廊	.

费恩代尔画廊。

[dʒeɪ] . [es] .

J	.	S	.
J	.	S	.

JS

[waɪ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [gʊd] , [ən'les] [ðeɪ] [rɪ'membər] [maɪ]

Why	they	should	feel	sure	it	was	just	as	good	,	unless	they	remembered	my
为什么	他们	应该	感觉	当然	它	曾是	只是	作为	好的	,	除非	他们	记得	我的

['pɪktʃər] ,

picture	,
图片	,

为什么他们应该确信它和以前一样好，除非他们记得我的照片？

['wɔznt] ['veri] [klɪr] , [bʌt; bət] ['evɪdəntli] [ðə; ði] [rɪ'siːt] [hæd; həd][pʊt][ðə; ði][wɪnd][ʌp][ðem; ðəm] ,

wasn't	very	clear	,	but	evidently	the	receipt	had	put	the	wind	up	them	,
不是	非常	清除	,	但	显然	这	收据	有	放	这	风	向上	他们	,

虽然不太清楚，但显然那张收据让他们很恼火。

[ænd; ənd][aɪ] [roʊt] [ænd; ənd] [ək'septɪd] [ðə; ði] ['sʌbstɪtuːt] [æt; ət][wʌns] ,

and	I	wrote	and	accepted	the	substitute	at	once	,
和	我	写道	和	公认	这	代替	在	一次	,

我立即写信接受了这份替代合同。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] - [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] ['betər] ['iːv(ə)n][ðæn; ðən][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['pɪktʃər] .

because	Panmore	liked	it	better	even	than	the	original	picture	.
因为	-	喜欢	它	更好的	甚至	比	这	原来的	图片	.

因为潘莫尔甚至觉得这张照片比原图更好看。

[hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən]['ælkən][ænd; ənd] [geɪv] [ˌem 'iː][fɑːr] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ] [wʊd] [hæv; həv]

He	said	it	was	an	Alken	and	gave	me	far	more	than	I	would	have
他	说	它	曾是	一个	阿尔肯	和	给予	我	远的	更多的	比	我	会	有

[θɔːt] [ʌv; əv] ['æskɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

thought	of	asking	for	it	,
想法	的	问	为了	它	,

他说那是Alken牌的，而且给的价格远远超出了我的预期。

[ɔːr][fɔːr; fər][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][wʌn] .

or	for	the	original	one	.
或者	为了	这	原来的	一	.

或者原版。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [wiːk] ['æftər] ['selɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][aɪ] [rɪ'siːvd] [ðɪs] ['waɪər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['gæləri] : —

About	a	week	after	selling	it	I	received	this	wire	from	the	Gallery	:	—
关于	一个	星期	后	销售	它	我	已收到	这	金属丝	从	这	画廊	:	—

卖掉它大约一周后，我收到了画廊寄来的这条信息：——

[pliːz] [rɪ'tɜːrn] ['peɪntɪŋ] [sent] [ɪn] ['erər] .

Please	return	painting	sent	in	error	.
请	返回	绘画	发送	在	错误	.

请退回错寄的画作。

['veri] ['væljuəb(ə)l]['ælkən] .

Very	valuable	Alken	.
非常	有价值的	阿尔肯	.

非常有价值的Alken。

[hæv; həv] ['kʌstəmər] .

Have	customer	.
有	顾客	.

有客户。

['fɜ˞ːnˌdeɪl] .

FERNDALE	.
芬代尔	.

芬代尔。

" ['daɪmənd] [kʌt] ['daɪmənd] , " [aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] .

"	Diamond	cut	diamond	,	"	I	said	to	myself	.
"	钻石	切	钻石	,	"	我	说	到	我	.

“钻石切割的钻石，”我自言自语道。

[ænd; ənd][aɪ] [rɪ'plaɪd] [ðʌs] : —

And	I	replied	thus	:	—
和	我	回复	因此	:	—

我的回答是：——

[dɪr] ['sɜ˞ːrz] , — [aɪ] [rɪ'siːvd] [jʊr; jər]['waɪər] , [bʌt; bət] [rɪ'gret] [ðæt] [aɪ]['kænɑːt][kəm'plaɪ]

DEAR	SIRS	,	—	I	received	your	wire	,	but	regret	that	I	cannot	comply
亲爱的	全身炎症反应综合征	,	—	我	已收到	你的	金属丝	,	但	后悔	那	我	不能	遵守

[wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [rɪ'kwest] .

with	your	request	.
和	你的	要求	.

尊敬的先生们：——我已收到您的电报，但很遗憾我无法满足您的要求。

['fɜ:rstli] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ][hæv; həv] [ɔ:l'redi] [ək'septɪd] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz]

Firstly	**,**	**because**	**I**	**have**	**already**	**accepted**	**the**	**picture**	**which**	**you**	**regarded**	**as**
首先	,	因为	我	有	已经	公认	这	图片	哪个	你	认为	作为

[maɪn][ɔ:r][ɪts] [ɪ'kwɪvələnt] ,

mine	**or**	**its**	**equivalent**	**,**
矿	或者	它是	相等的	,

首先，因为我已经接受了你认为是我的照片或其等效物，

[ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [wʌz; wəz] [maɪn] [ænd; ənd][ɪz] [naʊ] [jɔ:rz] ; [ænd; ənd] ,

in	**place**	**of**	**the**	**one**	**that**	**was**	**mine**	**and**	**is**	**now**	**yours**	**;**	**and**	**,**
在	地方	的	这	一	那	曾是	矿	和	是	现在	你的	;	和	,

代替我原本的、现在是你的那个；而且，

['sekəndli] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][maɪ] [frend] [ðə; ði] [ˌfef'i] [hæz; həz] [ɔ:l'redi] [bɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] ,

secondly	**,**	**because**	**my**	**friend**	**the**	**feoffee**	**has**	**already**	**bought**	**it**	**,**
第二	,	因为	我的	朋友	这	费奥菲	有	已经	买	它	,

其次，因为我的朋友，也就是受托人，已经买下了它。

[ðə; ði][wʌn] [ðæt] [wʌz; wəz] [jɔ:rz] [ænd; ənd][ɪz] [naʊ] [maɪn] , [ɔ:r] ['ræðər] [hɪz; ɪz] ([ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ]

the	**one**	**that**	**was**	**yours**	**and**	**is**	**now**	**mine**	**,**	**or**	**rather**	**his**	**(**	**you**	**know**	**what**	**I**
这	一	那	曾是	你的	和	是	现在	矿	,	或者	相当	他的	(	你	知道	什么	我

[mi:n] ,

mean	**,**
意思是	,

曾经是你的，现在是我的，或者更确切地说是他的（你知道我的意思，

[dəunt][ju:; jʊ] ?) , [ænd; ənd][aɪ] ['hævnt] [ðə; ði] [hɑ:rt] [tu:; tə][æsk][hɪm; ɪm][tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [ˌaɪ 'ti:] .

don't	**you**	**?**	**)**	**,**	**and**	**I**	**haven't**	**the**	**heart**	**to**	**ask**	**him**	**to**	**return**	**it**	**.**
不	你	?	)	,	和	我	还没有	这	心	到	问	他	到	返回	它	.

难道你不觉得吗？)，我实在不忍心让他还回去。

[pər'hæps] [jɔ:rz] ([ðə; ði][wʌn] [ðæt] [ɪz] [naʊ] [jɔ:rz] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [maɪn] [bɪ'fɔ:r]) ,

Perhaps	**yours**	**(**	**the**	**one**	**that**	**is**	**now**	**yours**	**and**	**was**	**mine**	**before**	**)**	**,**
也许	你的	(	这	一	那	是	现在	你的	和	曾是	矿	前	)	,

或许是你的那一个（现在属于你，以前属于我的那个），

['bi:ɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'kwɪvələnt] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [wʌz; wəz] [jɔ:rz] [ænd; ənd][ɪz] [naʊ] [maɪn] ([ɔ:r] ['ræðər]

being	**the**	**equivalent**	**of**	**the**	**one**	**that**	**was**	**yours**	**and**	**is**	**now**	**mine**	**(**	**or**	**rather**
存在	这	相等的	的	这	一	那	曾是	你的	和	是	现在	矿	(	或者	相当

[ðə; ði] -) ,

the	**feoffee's**	**)**	**,**
这	-	)	,

相当于以前属于你，现在属于我（或者更确切地说是属于受托人的）的那块地。

[wʊd] [su:t][jʊr; jər]['klaɪənt] .

would	**suit**	**your**	**client**	**.**
会	套装	你的	客户	.

非常适合您的客户。

[aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [sə'dʒest] [jʊr; jər] ['hævɪŋ] [ə'nʌðər] [lʊk] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] ;

I	**can**	**only**	**suggest**	**your**	**having**	**another**	**look**	**for**	**it**	**;**
我	能	仅有的	建议	你的	拥有	其他	看	为了	它	;

我只能建议你再找找看；

[ðə; ði] ['mætər] [soʊ][fɑ:r][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'sɜ:rnd] [ɪz][æt; ət][æn; ən][end] .

the	**matter**	**so**	**far**	**as**	**I**	**am**	**concerned**	**is**	**at**	**an**	**end**	**.**
这	事情	所以	远的	作为	我	是	担心的	是	在	一个	结尾	.

就我而言，这件事已经结束了。

[jɔ:rz] ['feɪθfəli] ,

Yours	**faithfully**	**,**
此致	忠实	,

此致，

[θi'ɔfiləs] [biː] . ['paɪpər] - ['kæri] .
THEOPHILUS B . PIPER - CARY .
西奥菲勒斯 B . 派珀 - 凯瑞 .

西奥菲勒斯·B·派珀-卡里。

[piː] . [es] . — [juːl] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [juː; jʊ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .
P . S . — You'll know it when you find it .
P . S . — 你会 知道 它 什么时候 你 寻找 它 .

PS——你找到它的时候自然就会知道。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [red] [kaʊ] [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] .
There's a red cow in the background .
有 一个 红色的 奶牛 在 这 背景 .

背景中有一头红色的奶牛。

" ['sentəns] [ʌv; əv][maɪk]['ænkɒn] , [faʊnd] ['gɪlti] [ʌv; əv] ['haʊskiːpɪŋ] , [wʌz; wəz][poʊ'spoʊnd]
" Sentence of Mike Ancon , found guilty of housekeeping , was postponed
" 句子 的 麦克风 安康 , 成立 有罪的 的 家政 , 曾是 推迟
['jestərdeɪ] [ˌæftər'nuːn] . " — [ˌmænɪ'toʊbə]
yesterday afternoon . " — Manitoba
昨天 下午 . " — 曼尼托巴省

“因犯有家务罪而被判有罪的迈克·安康的量刑听证会于昨日下午延期。”——曼尼托巴省

[friː] [pres] .
Free Press .
自由的 按 .

自由出版社。

[ðɪs] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv][kraɪm][ɪz]['ɔːlmoʊst][ɪk'stɪŋkt][ɪn] ['ɪŋglənd] .
This species of crime is almost extinct in England .
这 物种 的 犯罪 是 几乎 灭绝 在 英格兰 .

这种犯罪类型在英国几乎绝迹了。

[ðə; ði] " [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] " [wɔːlts] .
THE " HESITATION " WALTZ .
这 " 犹豫 " 华尔兹 .

《犹豫》华尔兹。

[ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [eg] .
The Rising Egg .
这 崛起 蛋 .

升起的蛋。

[wət'evər] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] [dɪ'klaɪn] [ɪn][ðə; ði][praɪs][ʌv; əv] [egz] [ðer; ðər]['soʊʃ(ə)l] ['muːvmənt] [ɪz]
Whatever may be the decline in the price of eggs their social movement is
任何 可能 是 这 衰退 在 这 价格 的 鸡蛋 他们的 社会的 移动 是
['klɪrli] ['ʌpwərdz] .
clearly upwards .
清楚地 向上 .

无论鸡蛋价格如何下跌，它们的社会运动显然是向上发展的。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['pæsɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['krɔidən] ['ædvərtaɪzər] ['gɪvz] [æn; ən]['ædmərəb(ə)l][laɪf] -
The following passage from The Croydon Advertiser gives an admirable life -
这 下列的 通道 从 这 克罗伊登 广告商 给予 一个 令人钦佩的 生活 -
['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [eg] ,
history of the egg ,
历史 的 这 蛋 ,

以下这段摘自《克罗伊登广告报》的文字，生动地描述了鸡蛋的生命历程：

[frʌm; frəm] [ʃel] [tuː; tə]['prɑːfɪt] - ['ʃerɪŋ] : —
from shell to profit - sharing : —
从 壳 到 利润 - 分享 : —

从空壳公司到利润分成：—

" [egz] [wɪl] [biː; bi]['deɪtɪd][ænd; ənd]['greɪdɪd][ænd; ənd][soʊld] [ə'kɔːrdɪŋli] ,
" Eggs will be dated and graded and sold accordingly ,
" 鸡蛋 将要 是 日期 和 已评分 和 卖 因此 ,

"鸡蛋将按日期和等级分类出售。"

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] ['leɪɪŋ] ['fætnd] [fɔːr; fər] ['teɪbl] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] ,
and as soon as they have done laying fattened for table purposes ,
和 作为 很快 作为 他们 有 完毕 躺下 肥胖的 为了 桌子 目的 ,
['ɔːlsoʊ] [jʌŋ] ['kɑːkərəl] .
also young cockerels .
还 年轻的 公鸡 .

它们产蛋结束后，就会被喂肥供食用，还有小公鸡。

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [kɪld] [ænd; ənd] [plʌkt] ,
They will be killed and plucked ,
他们 将要 是 被杀 和 拨弦 ,

它们将被杀害并拔毛，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɛðɝz] [wɪl] [biː; bi]['sɔːrtɪd][ænd; ənd][soʊld][ɪn][ðə; ði][best]['mɑːrkəts, 'mɑːrkɪts] .
and the feathers will be sorted and sold in the best markets .
和 这 羽毛 将要 是 已排序 和 卖 在 这 最好的 市场 .

羽毛将被分拣后销往最好的市场。

[soʊ][juː; jʊ] [siː] [ðeɪ] [wɪl] [rɪ'siːv] [fʊl] ['mɑːrkɪt] [praɪs] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [prə'duːs] ;
So you see they will receive full market price for their produce ;
所以 你 看 他们 将要 收到 满的 市场 价格 为了 他们的 生产 ;

所以你看，他们的产品将获得市场全价；

[ðen] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ʃeəhəʊldəz] [ðeɪ] [wɪl] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] ['fɜːrðər] ['prɑːfɪt][ɪn][ðə; ði] ['dɪfrəns]
then if they are shareholders they will receive a further profit in the difference
然后 如果 他们 是 股东 他们 将要 收到 一个 更远 利润 在 这 不同之处
[bɪ'twiːn] [ðə; ði][kɔːst][ænd; ənd][ðə; ði] ['selɪŋ] ,
between the cost and the selling ,
之间 这 成本 和 这 销售 ,

如果他们是股东，那么他们将获得成本价与售价之间的差额，从而获得额外利润。

['ɔːlsoʊ][ðə; ði] ['veri] [bɪg] [ə'maʊnts] [rɪ'siːvd] [fɔːr; fər][ðə; ði][skɪnz][ænd; ənd][ðə; ði] ['fɛðɝz] .
also the very big amounts received for the skins and the feathers .
还 这 非常 大的 金额 已收到 为了 这 皮肤 和 这 羽毛 .

此外，兽皮和羽毛也卖出了非常高的价格。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [pg 238]
" [页 -]

[第238页]

[hoʊp] [sprɪŋz] [ɪ'tɜːrn(ə)l] .
HOPE SPRINGS ETERNAL .
希望 弹簧 永恒 .

希望永存。

['oʊldɪst] [ɪn'hæbɪtənt] .
Oldest Inhabitant .
最老 居民 .

最古老的居民。

" [aɪ] ['nevər] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [tɪl] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːr] , [mæm, mɑːm, məm] ;
" I NEVER EXPECTED TO LIVE TILL THE END OF THE WAR , MA'AM ;
" 我 绝不 预期的 到 居住 直到 这 结尾 的 这 战争 , 女士 ;

"夫人，我从没想过自己能活到战争结束；

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪm] ['hoʊpɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [sperd] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst]

BUT	NOW	I'M	HOPING	TO	BE	SPARED	TO	SEE	THE	BEGINNING	OF	THE	NEXT
但	现在	我是	希望	到	是	幸存	到	看	这	开始	的	这	下一个

[wʌn] .

ONE	.
一	.

但我现在希望能够幸免于难，看到下一部作品的开篇。

" [tʃɔɪs] [bʊks] [ʌv; əv][ðə; ði] [wi:k] .

"	CHOICE	BOOKS	OF	THE	WEEK	.
"	选择	图书	的	这	星期	.

本周精选书籍。

[ðə; ði] [nu:] ['pærɪs] [sketʃ] - [bʊk] ;

THE	NEW	PARIS	SKETCH	-	BOOK	;
这	新的	巴黎	草图	-	书	;

新巴黎素描本；

[ɔ:r] , [ðə; ði] [fɜ:rst] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] .

OR	,	THE	FIRST	FIFTY	THOUSAND	.
或者	,	这	第一的	五十	千	.

或者，前五万人。

[baɪ] ['glædɪs] - , [oʊ] . [bi:] . [i:] . ,

By	GLADYS	FLAPPERTON	,	O	.	B	.	E	.	,
经过	格拉迪斯	-	,	哦	.	B	.	E	.	,

作者：格拉迪斯·弗拉珀顿，OBE

['ɔ:θər] [ʌv; əv] [pi:s] [ænd; ənd] ['plenti] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

Author	of	Peace	and	Plenty	of	It	.
作者	的	和平	和	很多	的	它	.

《和平与富足》的作者。

[ðɪs] ['tʃɑ:rmɪŋ] ['vɑ:ljəm] [dɪ'skraɪbz] [ɪn]['di:teɪl][ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] [pə'rizjən]['hɑ:lədeɪ] [wɪtʃ] [hæz; həz]

This	charming	volume	describes	in	detail	the	delightful	Parisian	holiday	which	has
这	迷人	体积	描述	在	细节	这	愉快	巴黎人	假期	哪个	有

[bɪn] [prə'vaɪdɪd][baɪ][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ['ʌndər][ðə; ði][best]['pɑ:səb(ə)l][kən'dɪʃ(ə)nz][fɔ:r; fər] [jʌŋ]

been	provided	by	the	Government	under	the	best	possible	conditions	for	young
到过	假如	经过	这	政府	在下面	这	最好的	可能的	状况	为了	年轻的

['leɪdiz] [wɪð; wɪθ] ([ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt]) [ə; eɪ] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] ['taɪpraɪtɪŋ] .

ladies	with	(	and	without	)	a	knowledge	of	typewriting	.
女士们	和	(	和	没有	)	一个	知识	的	打字	.

这本迷人的小册子详细描述了政府为年轻女士们（无论是否懂打字）提供的令人愉快的巴黎假期，并尽可能地提供了最好的条件。

['taɪgər] ['lɪli] ,

TIGER	LILY	,
老虎	百合	,

虎百合

[ə; eɪ]['poʊəm] [ɪn] [ˌfɔ:r'ti:n] ['spæzəmz] .

A	POEM	IN	FOURTEEN	SPASMS	.
一个	诗	在	十四	痉挛	.

一首由十四个痉挛组成的诗。

[baɪ] ['wudrəu] ['wɪlsn] .

By	WOODROW	WILSON	.
经过	伍德罗	威尔逊	.

作者：伍德罗·威尔逊

[əˈfekʃənətli] [ˈdedɪkeɪtɪd] [tuː; tə] [em] . [ˌklɛmənˈsoʊ] .
Affectionately dedicated to M . CLEMENCEAU .
亲切地 投入的 到 M . 克莱门梭 .

谨以此文纪念克莱蒙梭先生。

[ðə; ðɪ] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [ʌv; əv] [ˈfredrɪk] [ðə; ðɪ] [greɪt] .
THE HISTORY OF FREDERICK THE GREAT .
这 历史 的 弗雷德里克 这 伟大的 .

腓特烈大帝的历史。

[baɪ] [ˈhærəld] [smɪθ] , [em] . [piː] .
BY HAROLD SMITH , M . P .
经过 哈罗德 史密斯 , M . P .

国会议员哈罗德·史密斯撰文

(" [ˈɪŋgləndz] [ˈhærəld] . ")
(" England's Harold . ")
(" 英格兰的 哈罗德 . ")

(《英格兰的哈罗德》)

[wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] [baɪ] [ðə; ðɪ]
With an Introduction by the
和 一个 介绍 经过 这

由……引言

[lɔːrd] [ˈtʃænslər] .
LORD CHANCELLOR .
主 校长 .

大法官。

[oʊ] [ˈsmɪli] , [wiː; wi] [hæv; həv] [mɪst] [juː; jʊ] ,
O SMILLIE , WE HAVE MISSED YOU ,
哦 微笑 , 我们 有 错过 你 ,

哦，斯米莉，我们想念你!

[ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈlɪrɪks] .
AND OTHER LYRICS .
和 其他 歌词 .

以及其他歌词。

[ˈhaɪli] [ˌrekəˈmendɪd] [baɪ] [ˈmesərz] . [ˈmjuːdi] [ænd; ənd]
Highly recommended by Messrs . MUDIE and
高度 受到推崇的 经过 先生们 . 泥巴 和

MUDIE先生和

[ˈsæŋki] ([ðə; ðɪ] [ˈɔːθər]) .
SANKEY (the Author) .
桑基 (这 作者) .

SANKEY（作者）。

[ˈkɑːpiz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [wɜːrk] [hæv; həv] [bɪn]
Copies of this beautiful work have been
副本 的 这 美丽的 工作 有 到过

这幅精美作品的副本已经……

[əkˈseptɪd] [baɪ] [ˈsevrəl] [ˈmaɪnɪŋ] [ˈrɔɪəltiːz] .
accepted by several mining royalties .
公认 经过 一些 矿业 版税 .

已被多家矿业公司接受。

[ðə; ðɪ] [ˈgɛdəs, ˈgɛdəz] [ˌbaɪəˈgræfɪkl] [ˈdɪkʃəneri] .
THE GEDDES BIOGRAPHICAL DICTIONARY .
这 格德斯 传记 字典 .

盖德斯传记词典。

[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd] ['vɑ:ljəm] ([ˌeɪju:'si:] — ['erɪk]) .

Publication	**of**	**the**	**Second**	**Volume**	**(**	**AUC**	**—**	**ERIC**	**)**	**.**
发布	的	这	第二	体积	(	AUC	—	埃里克	)	.

第二卷出版（AUC—ERIC）。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [hoʊpt] [tu:; tə] [kəm'pli:t] [ɪn] [twelv] ['hænsəm] ['vɑ:ljəmz] [ðɪs] [ðə; ði][fɜ:rst] [ə'tempt] [tu:; tə]

It	**is**	**hoped**	**to**	**complete**	**in**	**twelve**	**handsome**	**volumes**	**this**	**the**	**first**	**attempt**	**to**
它	是	希望	到	完全的	在	十二	英俊的	卷	这	这	第一的	试图	到

['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ænd; ənd]['kɑ:dɪfaɪ][ðə; ði] [ə'tʃi:vmənts] [ænd; ənd]['sɜ:rvɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['gɛdəs, 'gɛdəz]

record	**and**	**codify**	**the**	**achievements**	**and**	**services**	**of**	**the**	**GEDDES**
记录	和	编纂	这	成就	和	服务	的	这	格德斯

['fæməli][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [wɔ:r] .

family	**in**	**the**	**Great**	**War**	**.**
家庭	在	这	伟大的	战争	.

希望用十二卷精美的书籍完成这项首次尝试，记录和编纂盖迪斯家族在第一次世界大战中的成就和服务。

- [hoʊ] !

WASTEWARD	**HO**	**!**
-	总部	!

浪费!

[ə; eɪ] ['roʊmæns] [ʌv; əv] - .

A	**ROMANCE**	**OF**	**CIPPENHAM**	**.**
一个	浪漫	的	-	.

奇彭汉姆的浪漫故事。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɪntrə'dʌktəri] [ˌæpə'loʊdʒiə][baɪ]

With	**an**	**Introductory**	**Apologia**	**by**
和	一个	引言	辩解	经过

附有导言

['mɪstər] . ['wɪnstən] ['tʃə:tʃil] .

Mr	**.**	**WINSTON**	**CHURCHILL**	**.**
先生	.	温斯顿	丘吉尔	.

温斯顿·丘吉尔先生。

[ðə; ði][nekst] [wɔ:r] .

THE	**NEXT**	**WAR**	**.**
这	下一个	战争	.

下一场战争。

[" [æz; əz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑ:nfərəns] [kɔ:ld] [baɪ][ðə; ði][wɔ:r] ['ɑ:fɪs] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn]

[	**"**	**As**	**the**	**result**	**of**	**a**	**conference**	**called**	**by**	**the**	**War**	**Office**	**it**	**has**	**been**
[	"	作为	这	结果	的	一个	会议	称为	经过	这	战争	办公室	它	有	到过

[dɪ'saɪdɪd][tu:; tə][weɪdʒ][ə; eɪ][wɔ:r][ʌv; əv] [əˌnaɪə'leɪʃ(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɔ:rbl] - [flaɪ] .

decided	**to**	**wage**	**a**	**war**	**of**	**annihilation**	**against**	**the**	**warble**	**-**	**fly**	**.**
决定	到	工资	一个	战争	的	湮灭	反对	这	颤声	-	飞	.

"根据陆军部召开的会议结果，决定对牛虻发动一场歼灭战。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [hoʊpt] [ðæt] [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] [kən'sɜ:rtɪd] ['ækʃ(ə)n] [θru:] [ðə; ði] ['kʌntri] [ðɪs] ['pestələnt]

It	**is**	**hoped**	**that**	**by**	**means**	**of**	**concerted**	**action**	**through**	**the**	**country**	**this**	**pestilent**
它	是	希望	那	经过	方法	的	协同	行动	通过	这	国家	这	瘟疫

['ɪnsekt] ,

insect	**,**
昆虫	,

希望通过全国范围内的协调行动，能够消灭这种害虫。

[soʊ][ɪn'dʒʊriəs][tuː; tə][ðə; ði]['haɪdz][ʌv; əv]['hɔːrsɪz][ænd; ənd]['kæt(ə)l] , [meɪ] [biː; bi] [kəm'pliːtli] [stæmpt]

so	injurious	to	the	hides	of	horses	and	cattle	,	may	be	completely	stamped
所以	有害的	到	这	隐藏	的	马匹	和	牛	,	可能	是	完全地	盖章

[aʊt] .

out	.
出去	.

对马和牛的皮毛造成如此严重伤害的害虫，或许应该彻底根除。

" — ['deɪli]

"	—	Daily
"	—	日常的

"-日常的

['peɪpər] .]

Paper	.	]
纸	.	]

纸。]

[ðə; ði] ['wɔːrbl] - [flaɪ] , [ðə; ði] ['wɔːrbl] - [flaɪ]

The	warble	-	fly	,	the	warble	-	fly
这	颤声	-	飞	,	这	颤声	-	飞

鸣蝇，鸣蝇

[ɪz] [ˌæbsə'luːtli] [duːmd] [tuː; tə][daɪ] .

Is	absolutely	doomed	to	die	.
是	绝对地	注定失败	到	死	.

注定要死。

[ðeɪv] ['sʌmənd] [ɔːl][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][stɑːf] ,

They've	summoned	all	the	General	Staff	,
他们有	被召唤	全部	这	一般的	职员	,

他们召集了所有总参谋部人员，

[ðeəz; ðəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['maɪti] " [streɪf] ,

There's	going	to	be	a	mighty	"	strafe	,
有	去	到	是	一个	强大的	"	扫射	,

将会有一场猛烈的"扫射"，

" [ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði][lænd][frʌm; frəm] [ʃɔːr] [tuː; tə] [ʃɔːr]

"	And	soon	the	land	from	shore	to	shore
"	和	很快	这	土地	从	支撑	到	支撑

很快，从海岸到海岸的土地就变成了

[wɪl] ['ekoʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɪn][ʌv; əv][wɔːr] ,

Will	echo	with	the	din	of	war	,
将要	回声	和	这	din	的	战争	,

将回荡着战争的喧嚣，

[æz; əz] - [həusts][wɪð; wɪθ]['mɑːrʃ(ə)l][kraɪz]

As	arméd	hosts	with	martial	cries
作为	-	主持人	和	武术	哭泣

如同全副武装、高声呐喊的军队

[dɪ'send] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['wɔːrbl] - [flaɪz] .

Descend	upon	the	warble	-	flies	.
下降	之上	这	颤声	-	苍蝇	.

向鸣蝇袭来。

[wiːv] [gɑːt][ðə; ði] ['ʃɛlz] , [wiːv] [gɑːt][ðə; ði]['gʌnz]

We've	got	the	shells	,	we've	got	the	guns
我们已经	得到	这	贝壳	,	我们已经	得到	这	枪支

我们有弹药，我们有枪。

([ðə; ði] [seɪm] [ðæt] [ˌoʊvər'welmd] [ðə; ði] [hʌnz]) ,
(The same that overwhelmed the Huns) ,
(这 相同的 那 不堪重负 这 匈奴人) ,

（就是击败匈奴的那种力量），

[ænd; ənd] , [wʌt] [ɪz] [mɔːr] , [wiːv] [gɑːt][ðə; ði][mæn] ;
And , what is more , we've got the Man ;
和 , 什么 是 更多的 , 我们已经 得到 这 男人 ;

而且，更重要的是，我们还有那个人；

[wɪð; wɪθ] ['wɪnstən] ['raɪdɪŋ][ɪn][ðə; ði][væn]
With WINSTON riding in the van
和 温斯顿 骑术 在 这 货车

温斯顿坐在车里

[aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz] ['eni] [daʊt]
I do not think there's any doubt
我 做 不是 思考 有 任何 怀疑

我认为这一点毋庸置疑。

[ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][pʊt][ðə; ði][foʊ][tuː; tə][raʊt] ,
That we shall put the foe to rout ,
那 我们 将 放 这 敌人 到 路线 ,

我们必将击溃敌人，

[ænd; ənd] , [skɔːnɪŋ] [piːs] [baɪ]['kɑːmprəmaɪz] ,
And , scorning peace by compromise ,
和 , 蔑视 和平 经过 妥协 ,

而且，他们蔑视妥协带来的和平，

[ə'naɪəleɪt] [ðə; ði] ['wɔːrbl] - [flaɪz] .
Annihilate the warble - flies .
歼灭 这 颤声 - 苍蝇 .

消灭鸣蝇。

[ɪn]['træŋkwɪl] [piːs] [ðə; ði]['dʒent(ə)l] ['bivz]
In tranquil peace the gentle beeves
在 宁静 和平 这 温和的 牛

在宁静祥和中，温顺的蜜蜂

[ʃæl; ʃəl] [tʃuː] [ðer; ðər] [kʌd] [θruː] ['sʌmər] ['iːvz] ;
Shall chew their cud through summer eves ;
将 嚼 他们的 盘根错节 通过 夏天 伊芙 ;

将在夏夜里反刍；

[noʊ] [mɔːr] [ʃæl; ʃəl] [ðæt] [ə'lɑːrmɪŋ] ['wɔːrbl]
No more shall that alarming warble
不 更多的 将 那 令人担忧 颤声

那令人不安的鸣叫声将不再响起

[ə'fraɪt] [ðə; ði][kɑːm][ʌv; əv] ['hefər] [ɔːr] [bʊl] ,
Affright the calm of heifer or bull ,
恐惧 这 冷静的 的 小母牛 或者 公牛 ,

惊扰母牛或公牛的平静，

[ænd; ənd][send][ðem; ðəm] [snɔːtɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [krɔːft]
And send them snorting round the croft
和 发送 他们 吸鼻 圆形的 这 克罗夫特

然后让他们在农场里四处乱窜。

[wɪð; wɪθ] [aɪz] [ʌv; əv] [fɪr] [ænd; ənd][teɪlz][ə'lɔːft] .
With eyes of fear and tails aloft .
和 眼睛 的 害怕 和 尾巴 高空 .

眼神充满恐惧，尾巴高高翘起。

[tɪl] ['evri] ['wɔ:rbl] - [flai][bi:; bi] [flɔ:rd]
Till every warble - fly be floored
直到 每一个 颤声 - 飞 是 倒地

直到所有鸣蝇都被击倒

['waɪthɔ:l] [wɪl] ['nevər] [ʃi:ð] [ðə; ði] [sɔ:rd] .
Whitehall will never sheathe the sword .
白厅 将要 绝不 鞘 这 剑 .

白厅绝不会收起利剑。

[ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv][ˌɪmprə'praɪəti] .
The Growth of Impropriety .
这 生长 的 不当行为 .

不当行为的增长。

" [hɜ:r; hər] [her] [ɪz]['ɔ:lweɪz][ɪk'skwɪzɪtli,'ekskwɪzɪtli] [drest] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ʃu:z] [ɪn]['pɜ:rfɪkt] [ʃeɪp]
" Her hair is always exquisitely dressed , and her shoes in perfect shape
" 她 头发 是 总是 精美绝伦 穿着 , 和 她 鞋 在 完美的 形状
.
:
.

"她的头发总是梳理得一丝不苟，鞋子也总是完美无瑕。"

[noʊ] [mɔ:r] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] [dres] [ɪz][rɪ'kwaɪərd][ʌv; əv]['eni] ['wʊmən] .
No more in the way of dress is required of any woman .
不 更多的 在 这 方式 的 裙子 是 必需的 的 任何 女士 .

对女性的着装不再有任何要求。

" ['deɪli] ['mɪrər] .
" Daily Mirror .
" 日常的 镜子 .

《每日镜报》

" [prə'poʊzd] [ɪm'pru:vmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] ['kɔ:rənər] .
" PROPOSED IMPROVEMENT OF A DANGEROUS CORONER .
" 建议的 改进 的 一个 危险的 验尸官 .

"对危险验尸官的改进建议。"

" ['hedlaɪn] [ɪn] [prə'vɪnʃ(ə)l] ['peɪpər] .
" Headline in Provincial Paper .
" 标题 在 省级 纸 .

"省报头条新闻。"

[ðə; ði] [best] [plæn] , ['pɑ:səbli] , [wʊd] [bi:; bi][tu:; tə][get][ðə; ði]['dʒʊri][tu:; tə][sɪt][ɑ:n][hɪm; ɪm] .
The best plan , possibly , would be to get the jury to sit on him .
这 最好的 计划 , 可能 , 会 是 到 得到 这 陪审团 到 坐 在 他 .

或许最好的办法是让陪审团对他进行审判。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 239]
[页 -]

[第239页]

['nu:zpeɪpər] ['hediŋs] ['pɑ:pjələrli] ['ɪləstreɪtɪd] .
NEWSPAPER HEADINGS POPULARLY ILLUSTRATED .
报纸 标题 广为人知 插图 .

报纸标题图解。

" [ˌɪnflu'enzə] ['maɪkroʊb] [dɪ'skʌvərd] [æt; ət][ə; eɪ] ['lʌndən] ['hɑ:spɪt(ə)l] .
" INFLUENZA MICROBE DISCOVERED AT A LONDON HOSPITAL .
" 流感 微生物 发现 在 一个 伦敦 医院 .

"在伦敦一家医院发现了流感病毒。"

" ['mɪsɪz] .
" **MRS** .
" 太太 .

“太太。

- ['steɪtmənt] .
BLOGGINS'S **STATEMENT** .
- 陈述 .

布洛金斯的声明。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [bed] - ['meɪkɪŋ] ['sɜːrkl] [ɪn] ['keɪmbrɪdʒ] [hæv; həv] [bɪn]
It **is** **not** **too** **much** **to** **say** **that** **bed** **-** **making** **circles** **in** **Cambridge** **have** **been**
它 是 不是 也 很多 到 说 那 床 - 制作 界 在 剑桥 有 到过
['ædʒɪteɪtɪd][tuː; tə][ðer; ðər]['ʌtmoʊst] [depθs] [baɪ][ðə; ði]['riːs(ə)nt]['ædvent][ʌv; əv][sʌm; səm] ['hʌndrədz] [ʌv; əv]
agitated **to** **their** **utmost** **depths** **by** **the** **recent** **advent** **of** **some** **hundreds** **of**
激动 到 他们的 极致 深度 经过 这 最近的 来临 的 一些 数百 的
[ə'merɪkən] [jʊθs] [huː] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [pər'suː] ['sɜːrt(ə)n] ['kɔːrsɪz] [ʌv; əv] ['stʌdi] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]
American **youths** **who** **have** **come** **to** **pursue** **certain** **courses** **of** **study** **within** **the**
美国人 青年 WHO 有 来 到 追求 肯定 课程 的 学习 之内 这
[ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] [wɔːlz] .
University **walls** .
大学 墙壁 .

毫不夸张地说，最近数百名美国青年来到剑桥大学攻读某些课程，这让剑桥大学的“床铺制造圈”彻底沸腾了。

[let] [ˌjuː 'es] [meɪk] [wʌn] [θɪŋ] ['pɜːrfɪktli] [klɪr] .
Let **us** **make** **one** **thing** **perfectly** **clear** .
让 我们 制作 一 事物 完美 清除 .

让我们把一件事说清楚。

[bed] - ['meɪkɝz] [duː][nɑːt]['ɑːbdʒekt][tuː; tə] [ə'mɛrɪkənz] [æz; əz] [ə'mɛrɪkənz] ,
Bed **-** **makers** **do** **not** **object** **to** **Americans** **as** **Americans** **,**
床 - 制造商 做 不是 目的 到 美国人 作为 美国人 ,

床垫制造商并不反对美国人本身就是美国人。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['ævəlæntʃ] [ʌv; əv] - [ə'raivz] [ɑːn][ðə; ði] ['veri] [iːv] [ʌv; əv][ðə; ði][veɪ'keɪʃ(ə)n] ,
but **this** **avalanche** **of** **Transatlantics** **arrives** **on** **the** **very** **eve** **of** **the** **vacation** **,**
但 这 雪崩 的 - 到达 在 这 非常 前夕 的 这 假期 ,

但是，这波跨大西洋航班的浪潮却恰好在假期前夕到来。

[dʒʌst] [wen] [ðə; ði][bed] - ['meɪkɝz] [ɑːr; ər] ['pækɪŋ] [ɔːf][ðə; ði][kən'tɪndʒənt][ʌv; əv] [jʌŋ] ['neɪv(ə)l]['ɑːfəsərz]
just **when** **the** **bed** **-** **makers** **are** **packing** **off** **the** **contingent** **of** **young** **Naval** **officers**
只是 什么时候 这 床 - 制造商 是 包装 离开 这 队伍 的 年轻的 海军 警官
[huː] [hæv; həv] [bɪn] ['meɪkɪŋ] [θɪŋz] [hʌm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][pæst][tɜːrm] .
who **have** **been** **making** **things** **hum** **during** **the** **past** **term** .
WHO 有 到过 制作 事物 哼 期间 这 过去的 学期 .

就在那些负责安排一切的人员即将遣散上一届表现出色的年轻海军军官时。

[pə'sweidid] [ðæt] [ðer; ðər] [tuː] - [briːf] ['hɑːlədeɪz] [wɪl] [biː; bi] [ɪn'taɪərli] [əb'zɔːrbd] [ɪn] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə]
Persuaded **that** **their** **too** **-** **brief** **holidays** **will** **be** **entirely** **absorbed** **in** **attending** **to**
被说服 那 他们的 也 - 简短的 假期 将要 是 完全 吸收 在 参加 到
[ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] ,
the **Americans** **,**
这 美国人 ,

他们确信自己短暂的假期将全部用来招待美国人，

[ðə; ði][bed] - ['meɪkɚz][ɜːrdʒ][wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['dʒʌstɪs][ðæt] [ðeɪ] [tuː][ɑːr; ər][ɪn'taɪtld][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ]

the	bed	-	makers	urge	with	some	justice	that	they	too	are	entitled	to	enjoy
这	床	-	制造商	敦促	和	一些	正义	那	他们	也	是	标题	到	享受

[ðə; ði]['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪn'tʃæntɪŋ] [wɜːrld][kwaɪt][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['maɪnərz][ænd; ənd]

the	beautiful	things	of	this	enchanting	world	quite	as	much	as	miners	and
这	美丽的	事物	的	这	妖娆	世界	相当	作为	很多	作为	矿工	和

['reɪlweɪ] - [men] .

railway	-	men	.
铁路	-	男人	.

床匠们理所当然地认为，他们也和矿工、铁路工人一样，有权享受这个迷人世界的美好事物。

[wiː; wi][ˌʌndər'stænd] [ðæt] ['miːtiŋz] [ʌv; əv][ðer; ðər][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ɑːr; ər] ['biːɪŋ] [held] ,

We	understand	that	meetings	of	their	Association	are	being	held	,
我们	理解	那	会议	的	他们的	协会	是	存在	握住	,

我们了解到他们的协会正在召开会议，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] [ə'θɔːrətiz] [ɑːr; ər] [feɪst] [baɪ][ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz]['ræpɪdli]

and	that	the	University	authorities	are	faced	by	a	situation	which	is	rapidly
和	那	这	大学	当局	是	面对	经过	一个	情况	哪个	是	快速

['pæsɪŋ] [bɪ'jɑːnd] [ðer; ðər][kən'troʊl] .

passing	beyond	their	control	.
通过	超过	他们的	控制	.

大学当局正面临着一种迅速失控的局面。

[bed] - ['meɪkɚz][ɑːr; ər] [ə'mʌŋst] [ðə; ði][moʊst]['lɔɪəl] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] , [bʌt; bət] [ðeɪ]

Bed	-	makers	are	amongst	the	most	loyal	members	of	the	community	,	but	they
床	-	制造商	是	在	这	最多	忠诚	成员	的	这	社区	,	但	他们

[fiːl] ,

feel	,
感觉	,

制床工人是社区中最忠诚的成员之一，但他们感到，

[æz; əz][ə; eɪ]['prɑːmɪnənt]['membər][ʌv; əv][ðə; ði] [prə'feʃ(ə)n] [pʊt][ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] " [ðə; ði][læst]['kæm(ə)l]

as	a	prominent	member	of	the	profession	put	it	,	that	"	the	last	camel
作为	一个	著名的	成员	的	这	职业	放	它	,	那	"	这	最后的	骆驼

[breɪks] [ðə; ði] [strɔːz] [bæk] ,

breaks	the	straw's	back	,
休息	这	稻草	后退	,

正如一位业内知名人士所说，“最后一根稻草压垮了骆驼”。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][ʌp'hoʊld][ðer; ðər] [ˌɪmə'mɔːriəl] [raɪts] .

"	and	they	are	determined	to	uphold	their	immemorial	rights	.
"	和	他们	是	决定	到	坚持	他们的	远古的	权利	.

他们决心捍卫他们自古以来的权利。

[wiː; wi][hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['aʊər; ɑːr]['duːti] ['ðerfɔːr] [tuː; tə] ['ɪntərvjuː] [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['mɪsɪz] .

We	have	thought	it	our	duty	therefore	to	interview	the	celebrated	Mrs	.
我们	有	想法	它	我们的	责任	所以	到	面试	这	著名	太太	.

[blɑːgɪnz] ,

Bloggins	,
博客	,

因此，我们认为采访这位著名的布洛金斯夫人是我们的责任。

[ðə; ði] [dɔɪ'en] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːr] [ʌv; əv][bed] - ['meɪkɚz][ʌv; əv]['trɪnəti] ['kɑːlɪdʒ] .

the	doyenne	of	the	Corps	of	Bed	-	makers	of	Trinity	College	.
这	女元老	的	这	兵团	的	床	-	制造商	的	三位一体	大学	.

三一学院床具制造队的元老。

[wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði]['leɪdi][ɪn][hɜːr; hər][hoʊm][ɪn]['pærədaɪs] [wɔːk] ,

We	found	the	lady	in	her	home	in	Paradise	Walk	,
我们	成立	这	女士	在	她	家	在	天堂	走	,

我们在天堂步道的家中找到了这位女士。

[wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪnˈgeɪdʒd][ɪn] [ˈiːtɪŋ] [sʌm; səm] [ˈeksələnt] [ˈbʌtərd] [toʊst] .

where	she	was	engaged	in	eating	some	excellent	buttered	toast	.
在哪里	她	曾是	已订婚的	在	吃	一些	出色的	涂黄油的	吐司	.

她当时正在享用美味的黄油吐司。

[wiː; wi][lɔːst][noʊ][taɪm][ɪn] [ɪkˈspleɪnɪŋ] [ðə; ði][pərˈpɔːrt][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈvɪzɪt] .

We	lost	no	time	in	explaining	the	purport	of	our	visit	.
我们	丢失的	不	时间	在	解释	这	旨趣	的	我们的	访问	.

我们立即向对方解释了我们此行的目的。

" [wiː; wi][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [noʊ] , [ˈmɪsɪz] . [blɑːgɪnz] , " [wiː; wi][bɪˈgæn] ,

"	We	desire	to	know	,	Mrs	.	Bloggins	,	"	we	began	,
"	我们	欲望	到	知道	,	太太	.	博客	,	"	我们	开始	,

"我们想知道，布洛金斯夫人，"我们开口说道。

" [wʌt] [jʊr; jər] [ˈfiːlɪŋz] [ɑːr; ər][wɪð; wɪθ][rɪˈgɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] [əˈmɛrɪkənz] . "

"	what	your	feelings	are	with	regard	to	the	Americans	.	"
"	什么	你的	情怀	是	和	看待	到	这	美国人	.	"

"你对美国人有什么看法？"

" [ɑː] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [blɑːgɪnz] , [ˈspiːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [diːp] [ɪˈmoʊʃ(ə)n] , " [juː; jʊ] [meɪ] [wel] [kɔːl] - [ɪm]

"	Ah	,	"	said	Mrs	.	Bloggins	,	speaking	with	deep	emotion	,	"	you	may	well	call	'	em
"	啊	,	"	说	太太	.	博客	,	请讲	和	深的	情感	,	"	你	可能	出色地	称呼	-	呃

[əˈmɛrɪkənz] ,

Americans	,
美国人	,

"啊，"布洛金斯太太动情地说，"你完全可以称他们为美国人。"

[fɔːr; fər] [aɪv] [ˈnevər] [bɪn] [soʊ] [ˈtrʌbld] [əˈbaʊt] [ˈɛniˌθɪŋk] [bɪˈfɔːr] .

for	I've	never	bin	so	troubled	about	anythink	before	.
为了	我已经	绝不	垃圾桶	所以	麻烦	关于	任何东西	前	.

因为我以前从未为任何事如此烦恼过。

[sʌm; səm][ˈpiːp(ə)l] [siːm] [tuː; tə][gɪt][ðə; ði][ˈnoʊʃ(ə)n][ˈɪntuː][ðer; ðər] - [iːdz] [ðæt] [bed] - [ˈmeɪkɚz][duː][noʊ]

Some	people	seem	to	git	the	notion	into	their	'	eads	that	bed	-	makers	do	no
一些	人们	似乎	到	git	这	概念	进入	他们的	-	头	那	床	-	制造商	做	不

[wɜːrk] .

work	.
工作	.

有些人似乎根深蒂固地认为，做床的人不干活。

[waɪ] [wɪə(r)][ɑːrst][tuː; tə] [sleɪv] [frʌm; frəm][ˈmɔːrnɪn] - [tɪl] [naɪt] , [ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr] [peɪ] [ɪz] [ˈpɔːltri] .

Why	we're	arst	to	slave	from	mornin	'	till	night	,	and	our	pay	is	paltry	.
为什么	是	艺术家	到	奴隶	从	早晨	-	直到	夜晚	,	和	我们的	支付	是	微不足道	.

为什么我们要从早到晚辛勤劳作，而我们的报酬却微乎其微？

[θɪŋz] [ɪn] [ˈkeɪmbrɪdʒ] [ˈɪznt] [laɪk] [wʌt] [ðeɪ] [wʌz; wəz] .

Things	in	Cambridge	isn't	like	what	they	was	.
事物	在	剑桥	不是	喜欢	什么	他们	曾是	.

剑桥的情况和以前不一样了。

[taɪm] [wʌz; wəz] [wen] [ˈaʊər; ɑːr] [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən] [juːst] [tuː; tə] - [ˈɑːveɪ][bɪg] [ˈdinəz] [ɪn][ðer; ðər]

Time	was	when	our	young	gentlemen	used	to	'	ave	big	dinners	in	their
时间	曾是	什么时候	我们的	年轻的	先生们	用过的	到	-	大道	大的	晚餐	在	他们的

[ruːmz; rʊmz] ,

rooms	,
房间	,

曾几何时，我们的年轻绅士们常常在房间里享用丰盛的晚餐。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈkerf(ə)l] [bed] - [ˈmeɪkər][kʊd; kəd] [seɪv] [ə; eɪ][boʊn][ɔːr] [tuː] .

and	a	careful	bed	-	maker	could	save	a	bone	or	two	.
和	一个	小心	床	-	制造商	可以	节省	一个	骨	或者	二	.

细心的铺床人或许能省下一两根骨头。

['naʊədeɪz] [ðeɪ] , - [ˌɑːr 'iː]['oʊnli] [tʃiːz] - ['peərər] , [ðæts] [wʌt] [aɪ][kɔːl] - [ɪm] .

Nowadays	they	,	'	re	only	cheese	-	parers	,	that's	what	I	call	'	em	.
如今	他们	,	-	关于	仅有的	奶酪	-	配对器	,	那就是	什么	我	称呼	-	呃	.

如今他们不过是些削奶酪的，我就是这么称呼他们的。

[juː; jʊ][wəʊnt] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [aɪ] [noʊ] , [bʌt; bət][maɪ] ['mʌðər] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bed] - ['meɪkər]

You	won't	believe	me	,	I	know	,	but	my	mother	,	who	was	a	bed	-	maker
你	惯于	相信	我	,	我	知道	,	但	我的	母亲	,	WHO	曾是	一个	床	-	制造商

[ə'fɔːr] [ˌem 'iː] ,

afore	me	,
之前	我	,

我知道你不会相信我，但我母亲在我之前是做床的，

[juːst] [tuː; tə] - ['ɑːveɪ][ə; eɪ] [mʌnθ] [æt; ət][ðə; ði] ['siːsaɪd] ['evri] [jɪr] ,

used	to	'	ave	a	month	at	the	seaside	every	year	,
用过的	到	-	大道	一个	月	在	这	海滨	每一个	年	,

过去每年都会在海边待一个月，

[ɔːl] [peɪd] [fɔːr; fər][aʊt][ʌv; əv] ['mʌni] [gɪv] [tuː; tə] - [ɜːr; ər][baɪ] - [ɜːr; ər] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] .

all	paid	for	out	of	money	give	to	'	er	by	'	er	young	gentlemen	.
全部有薪酬的		为了	出去	的	钱	给	到	-	呃	经过	-	呃	年轻的	先生们	.

所有费用均由她的年轻绅士们给她的钱支付。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ræŋglər] , [ɔːr] ['sʌmˌθɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] ,

To	be	sure	there	was	a	wrangler	,	or	somethink	of	that	kind	,
到	是	当然	那里	曾是	一个	牧马人	,	或者	某物	的	那	种类	,

可以肯定的是，那里肯定有个牧马人，或者类似的人。

[huː] ['dɪdnt] [kʌm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][mɑːrk] , [soʊ][ʃiː; ʃi] [suːn] [gɑːt][rɪd][ʌv; əv] - [ɪm] ;

who	didn't	come	up	to	the	mark	,	so	she	soon	got	rid	of	'	im	;
WHO	没有	来	向上	到	这	标记	,	所以	她	很快	得到	摆脱	的	-	我是	;

他没能达到要求，所以她很快就把他解雇了；

- [iː] [juːst] [tuː; tə][faɪnd] - [ɪz] ['bʌtər] [wʌz; wəz] [tʊk] [baɪ][ðə; ði][kæt] , [ænd; ənd]['æksədənts][ʌv; əv] [ðæt]

'	e	used	to	find	'	is	butter	was	took	by	the	cat	,	and	accidents	of	that
-	e	用过的	到	寻找	-	是	黄油	曾是	采取	经过	这	猫	,	和	事故	的	那

[kaɪnd] .

kind	.
种类	.

他过去常常发现他的黄油被猫叼走了，诸如此类的意外。

" [maɪnd] [jər] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , " [aɪ] [eint] [gɑːt] [nɑːθɪŋk] [tuː; tə] [seɪ] [ə'genst] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] .

"	Mind	yer	,	"	she	continued	,	"	I	ain't	got	nothink	to	say	against	the	Americans	.
"	头脑	你的	,	"	她	持续	,	"	我	不是	得到	什么都没有	到	说	反对	这	美国人	.

“记住，”她继续说道，“我没有任何针对美国人的负面评价。”

[ðeɪ] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði][moʊst]['lɪbərəl] - - - ['dʒent(ə)lmən][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][fɔːr; fər][ɔːl][aɪ] [noʊ] .

They	may	be	the	most	liberal	-	'	earted	gentlemen	in	the	world	for	all	I	know	.
他们	可能	是	这	最多	自由主义	-	-	-	先生们	在	这	世界	为了	全部	我	知道	.

就我所知，他们或许是世界上最宽容大度的绅士。

[bʌt; bət] [its] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [aɪm] - - [tuː; tə] .

But	it's	the	principle	of	the	thing	I'm	objectin	'	to	.
但	它是	这	原则	的	这	事物	我是	-	-	到	.

但我反对的是这件事的原则。

[its] [ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [kɪl] [ˌem 'iː] [kwɪk] [ɔːr] [kjʊr] [ˌem 'iː][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,

It's	a	case	of	kill	me	quick	or	cure	me	to	-	morrow	,
它是	一个	案件	的	杀	我	快的	或者	治愈	我	到	-	明天	,

这是要么让我立刻死去，要么让我明天就能痊愈。

[ænd; ənd] [ɪf] ['prezɪdənt] ['wɪlsn] [wʌz; wəz][tu:; tə][tɔ:k] [tɪl] [nekst] [wi:k] - [i:] ['kudnt] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:][noʊ]
and **if** **President** **WILSON** **was** **to** **talk** **till** **next** **week** **'** **e** **couldn't** **make** **it** **no**
和 如果 总统 威尔逊 曾是 到 讲话 直到 下一个 星期 - e 不能 制作 它 不
['dɪfrənt] .
different **.**
不同的 .

即使威尔逊总统一直讲到下周，也改变不了什么。

[ju:; jʊ][kɑ:nt] [meɪk] [ə; eɪ][sɪlk] [sɑ:k] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ][saɪd][ʌv; əv]['beɪkən] ,
You **can't** **make** **a** **silk** **sock** **out** **of** **a** **side** **of** **bacon** **,**
你 不能 制作 一个 丝绸 短袜 出去 的 一个 边 的 熏肉 ,

你不可能用一块培根做出一双丝袜。

[ænd; ənd] [ðæts] [tru:] [wɪtʃ'evər] [wei] [ju:; jʊ] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] . "
and **that's** **true** **whichever** **way** **you** **look** **at** **it** **.** **"**
和 那就是 真的 任何 方式 你 看 在 它 . "

无论从哪个角度来看，事实都是如此。

" [bʌt; bət] [wʌt] [steps] , " [wi:; wi]['ɜ:dʒd] , " [dʌz] [jʊr; jər][ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn][ɪn'tend][tu:; tə] [teɪk] ,
" **But** **what** **steps** **,** **"** **we** **urged** **,** **"** **does** **your** **Association** **intend** **to** **take** **,**
" 但 什么 步骤 , " 我们 敦促 , " 做 你的 协会 打算 到 拿 ,
['mɪsɪz] . [blɑ:gɪnz] ,
Mrs **.** **Bloggins** **,**
太太 . 博客 ,

"但是，"我们追问道，"布洛金斯夫人，您的协会打算采取哪些措施呢？"

['oʊvər] [ðɪs] ['mætər] ? "
over **this** **matter** **?** **"**
超过 这 事情 ? "

关于这件事?

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [nɑ:θɪŋk] [ə'baʊt][noʊ] - , " [sed] ['mɪsɪz] . [blɑ:gɪnz] ,
" **I** **don't** **know** **nothink** **about** **no** **'** **sociations** **,** **"** **said** **Mrs** **.** **Bloggins** **,**
" 我 不 知道 什么都没有 关于 不 - 社会 , " 说 太太 . 博客 ,

"我对任何协会都一无所知，"布洛金斯夫人说。

" [bʌt; bət][aɪ][du:] [noʊ] [ðæt] [wɪə(r)] [ɔ:l][ɪn][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['pledʒər] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . -
" **but** **I** **do** **know** **that** **we're** **all** **in** **it** **,** **and** **Mrs** **.** **Pledger** **and** **Mrs** **.** **'**
" 但 我 做 知道 那 是 全部 在 它 , 和 太太 . 抵押人 和 太太 . -
- ,
Uggins **,**
- ,

但我知道我们都身处其中，普莱杰夫人和乌金斯夫人也是如此。

[ænd; ənd][ðə; ði][rest][ʌv; əv] - [ɪm] , [wi:; wi] [noʊz] ['aʊər; ɑ:r] ['paʊər] [ænd; ənd][wi:; wi] [in'tendz] [tu:; tə][ju:z]
and **the** **rest** **of** **'** **em** **,** **we** **knows** **our** **power** **and** **we** **intends** **to** **use**
和 这 休息 的 - 呃 , 我们 知道 我们的 力量 和 我们 意图 到 使用
[ˌaɪ 'ti:] . "
it **.** **"**
它 . "

至于其他人，我们知道我们的力量，我们打算运用它。

" [ɪn] [wʌt] [wei] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ? " [aɪ] [sed] .
" **In** **what** **way** **do** **you** **mean** **?** **"** **I** **said** **.**
" 在 什么 方式 做 你 意思是 ? " 我 说 .

"你这话是什么意思？"我问道。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'i:] ['kʌnɪŋli] .
She **looked** **at** **me** **cunningly** **.**
她 看起来 在 我 狡猾地 .

她狡黠地看了我一眼。

" [naʊ] [jʊə(r)] [spaɪn] - .
" Now you're spyin ' .
" 现在 你是 间谍活动 - .

你现在是在搞间谍活动了。

[its] ['dɜːrti][wɜːrk][ænd; ənd][aɪ][wəʊnt] - ['ɑːveɪ][ˌaɪ 'tiː] - [er] .
It's dirty work and I won't ' ave it ' ere .
它是 肮脏的 工作 和 我 惯于 - 大道 它 - 埃雷 .

这是脏活累活，我可不想在这里干。

[juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði]['prɑːktər] [hi'self] [fɔːr; fər][ɔːl][aɪ] ['kɛrz] — [jʊə(r)] [nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['ferɪt]
You might be the Proctor hisself for all I cares — you're not going to ferret
你 可能 是 这 普罗克特 他自己 为了 全部 我 关心 — 你是 不是 去 到 雪貂
[nɑːθɪŋk] [aʊt][ʌv; əv][ˌem 'iː] .
nothink out of me .
什么都没有 出去 的 我 .

就算你是教务长本人，我也毫不在乎——你休想从我这里套出任何话。

" [ˌhɪrə'pɑːn] [ʃiː; ʃi][roʊz][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['dɪgnəti][ænd; ənd] ['pleɪnli] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðæt][ðə; ði] ['ɪntərvjuː]
" Hereupon she rose with great dignity and plainly indicated that the interview
" 于是 她 玫瑰 和 伟大的 尊严 和 显然 表明的 那 这 面试
[wʌz; wəz][æt; ət][æn; ən][end] .
was at an end .
曾是 在 一个 结尾 .

“于是她端庄地站起身来，明确地表示面谈已经结束。”

[lɑː] [oʊt] [kwɪ'ziːn] .
La Haute Cuisine .
拉 高级 美食 .

高级料理。

" [kʊk] ; [frentʃ] ; [eɪdʒ] - ; ['weɪdʒɪz] £25 - £30 [wiːk] .
" Cook ; French ; age 38 ; wages £25 - £30 week .
" 厨师 ; 法语 ; 年龄 - ; 工资 £25 - £30 星期 .

“厨师；法国人；38岁；周薪25-30英镑。

" — ['mɔːrnɪŋ] [poʊst] .
" — Morning Post .
" — 早晨 邮政 .

——《晨报》

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 240]
[页 -]

[第240页]

[tuː; tə][ðə; ði] [deθ] .
TO THE DEATH .
到 这 死亡 .

至死方休。

[[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['pepərz] , [tuː] ['frentʃmən] [hæv; həv] [ə'griːd] [tuː; tə] [faɪt] [ə; eɪ]['duːəl][ɪn]
[According to the papers , two Frenchmen have agreed to fight a duel in
[根据 到 这 文件 , 二 法国人 有 同意 到 斗争 一个 决斗 在
['ɛərəpleinz] .]
aeroplanes .]
飞机 .]

【据报纸报道，两名法国人已同意在飞机上进行决斗。】

" ['kɑːliflaʊər] ! " [ʃriːkt] [gə'spɑːrd] - [ə'krɔːs] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['teɪbl] [ɪn][ðə; ði][estæmɪ'neɪ] .
" Cauliflower ! " shrieked Gaspard Volauvent across the little table in the estaminet .
" 菜花 ! " 尖叫 加斯帕德 - 穿过 这 小的 桌子 在 这 依斯胺 .

“花椰菜！”加斯帕德·沃洛旺在小酒馆的小桌子对面尖叫道。

[hɪz; ɪz] [feɪs] ['brɪsld] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] .

His	face	bristled	with	rage	.
他的	脸	竖起的	和	愤怒	.

他脸上怒火中烧。

" ['sɜ:rpənt] ! " [rɪ'plaɪd] [ʒɑ:k,dʒeiks] - , ['brɪslɪŋ] [wɪð; wɪθ]['i:kwəl][dek'sterəti] .

"	Serpent	!	"	replied	Jacques	Rissolo	,	bristling	with	equal	dexterity	.
"	蛇	!	"	回复	雅克	-	,	竖起的	和	平等的	灵巧	.

“毒蛇！”雅克·里索洛回答道，动作同样敏捷。

[ðə; ði] [tu:] [staʊt] ['lɪt(ə)l][men] [glɛəd] [fə'roʊʃəsli] [æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðər] .

The	two	stout	little	men	glared	ferociously	at	each	other	.
这	二	肥硕	小的	男人	怒目而视	凶猛地	在	每个	其他	.

两个矮壮的小个子男人恶狠狠地怒视着对方。

[ðen] [ʒɑ:k,dʒeiks] [pɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz] [glæs] [ænd; ənd] [pɔ:d] [ðə; ði][waɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ['oʊvər]

Then	Jacques	picked	up	his	glass	and	poured	the	wine	of	the	country	over
然后	雅克	挑选	向上	他的	玻璃	和	倾倒	这	葡萄酒	的	这	国家	超过

[hɪz; ɪz] ['frɛndz] [hed] .

his	friend's	head	.
他的	朋友们	头	.

然后雅克拿起酒杯，把当地的葡萄酒倒在了他朋友的头上。

" [draʊn] , ['sɜ:rpənt] !

"	Drown	,	serpent	!
"	溺水	,	蛇	!

“淹死吧，毒蛇！”

" [hi:; hi] [sed] [mæg'nɪfɪsntli] .

"	he	said	magnificently	.
"	他	说	壮丽	.

他说得非常精彩。

[hi:; hi] ['bekənd] [tu:; tə][ðə; ði]['weɪtər] .

He	beckoned	to	the	waiter	.
他	招手	到	这	服务员	.

他向服务员招了招手。

" [ə'nʌðər] ['bɑ:t(ə)l] , " [hi:; hi] [sed] .

"	Another	bottle	,	"	he	said	.
"	其他	瓶子	,	"	他	说	.

“再来一瓶，”他说。

" [maɪ] [frend] [hæz; həz] [drʌŋk] [ɔ:l] [ðɪs] .

"	My	friend	has	drunk	all	this	.
"	我的	朋友	有	醉	全部	这	.

我的朋友把这些都喝光了。

" [gə'spɑ:rd] [rɪ'mu:vd] [ðə; ði][waɪn][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['wɪskərz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['loʊk(ə)l]['peɪpər][ænd; ənd]

"	Gaspard	removed	the	wine	from	his	whiskers	with	the	local	paper	and
"	加斯帕德	已移除	这	葡萄酒	从	他的	胡须	和	这	当地的	纸	和

[lent] ['oʊvər][ðə; ði] ['teɪbl] [tɔ:rdz] [ʒɑ:k,dʒeiks] .

leant	over	the	table	towards	Jacques	.
倾斜	超过	这	桌子	向	雅克	.

“加斯帕尔用当地报纸擦掉胡须上的酒渍，俯身越过桌子走向雅克。

" [ðɪs] [mʌst; məst][bi:; bi] [waɪpt] [aʊt][ɪn] [blʌd] , " [hi:; hi] [sed] ['sloʊli] .

"	This	must	be	wiped	out	in	blood	,	"	he	said	slowly	.
"	这	必须	是	擦拭	出去	在	血	,	"	他	说	缓慢地	.

“必须用鲜血抹去这一切，”他缓缓说道。

" [juː; jʊ][ʌndər'stænd] ? "
" You understand ? "
" 你 理解 ? "

你明白吗?

" ['pɜːrfɪktli] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] .
" Perfectly , " replied the other .
" 完美 , " 回复 这 其他 .

"完全正确,"对方回答道。

" [ðə; ði]['oʊnli] ['kwestʃən] [ɪz] [huːz] . "
" The only question is whose . "
" 这 仅有的 问题 是 谁 . "

唯一的问题是，这是谁的?

" [neɪm] [jʊr; jər] ['wɛpənz] , " [sed] [gə'spɑːrd] - ['grændli] .
" Name your weapons , " said Gaspard Volauvent - grandly .
" 姓名 你的 武器 , " 说 加斯帕德 - 宏伟 .

"说出你的武器,"加斯帕德·沃洛文特高声说道。

" ['ɛərəpleinz] , " [rɪ'plaɪd] [ʒɑːk,dʒeiks] ['rɪsoʊl] ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənts] [θɔːt] .
" Aeroplanes , " replied Jacques Rissole after a moment's thought .
" 飞机 , " 回复 雅克 肉饼 后 一个 瞬间 想法 .

"飞机,"雅克·里索尔想了一会儿后回答道。

" [bɑː] !
" Bah !
" 呸 !

"呸!

[aɪ]['kænɑːt][flai] . "
I cannot fly . "
我 不能 飞 . "

我不会飞。

" [ðen] [aɪ][wɪn] , " [sed] [ʒɑːk,dʒeiks] ['sɪmpli] .
" Then I win , " said Jacques simply .
" 然后 我 赢 , " 说 雅克 简单地 .

"那我就赢了,"雅克简单地说。

[ðə; ði] ['ʌðər] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] .
The other looked at him in astonishment .
这 其他 看起来 在 他 在 惊讶 .

另一个人惊讶地看着他。

" [wʌt] !
" What !
" 什么 !

"什么!

[juː; jʊ][flai] ? "
You fly ? "
你 飞 ? "

你会飞吗?

" [noʊ] ; [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [lɜːrn] . "
" No ; but I can learn . "
" 不 ; 但 我 能 学习 . "

"不，但我可以学。"

" [ðen] [aɪ] [wɪl] [lɜːrn] [tuː] , " [sed] [gə'spɑːrd][wɪð; wɪθ]['dɪgnəti] .
" Then I will learn too , " said Gaspard with dignity .
" 然后 我 将要 学习 也 , " 说 加斯帕德 和 尊严 .

"那我也会学习的。"加斯帕德有尊严地说。

" [wiː; wi] [miːt] — [ɪn][sɪks] [mʌnθs] ? "
" We meet — in six months ? "
" 我们 见面 — 在 六 几个月 ? "

“我们六个月后见面？”

" [gʊd] .
" Good .
" 好的 .

“好的。

" [ʒɑːk,dʒeiks] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['siːlɪŋ] .
" Jacques pointed to the ceiling .
" 雅克 尖 到 这 天花板 .

雅克指着天花板。

" [seɪ] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [ʌp] . "
" Say three thousand feet up . "
" 说 三 千 脚 向上 . "

“比如说，在三千英尺高空。”

" [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [fɔːr] ['hʌndrəd] , " [sed] [gə'spɑːrd][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ˌdisə'griːɪŋ] .
" Three thousand four hundred , " said Gaspard for the sake of disagreeing .
" 三 千 四 百 , " 说 加斯帕德 为了 这 清酒 的 不同意 .

“三千四百，”加斯帕德为了表示反对而说道。

" ['æftər][ɔːl] , [ðæt] [ɪz][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]['sekəndz; sɪ'kɑːndz][tuː; tə] [ə'reɪndʒ] .
" After all , that is for our seconds to arrange .
" 后 全部 , 那 是 为了 我们的 秒 到 安排 .

“毕竟，那是我们的助手们安排的。”

[maɪ] [frend] - [ʌv; əv][ðə; ði] - ['erədroʊm] [wɪl] [ækt][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
My friend Épinard of the Roullens Aerodrome will act for me .
我的 朋友 - 的 这 - 机场 将要 行为 为了 我 .

我的朋友，鲁朗机场的埃皮纳尔，将代表我行事。

[hiː; hi] [wɪl] ['ɔːlsoʊ] [ɪn'strʌkt] [ˌem 'iː] [haʊ] [tuː; tə] [brɪŋ] ['sɜːpənts] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] . "
He will also instruct me how to bring serpents to the ground . "
他 将要 还 指示 我 如何 到 带来 蛇 到 这 地面 . "

他还会教我如何使蛇落地。

" [wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['klenzɪŋ] [ðə; ði][skaɪ][ʌv; əv] ['kɔliflauəz] , " [sed] [gə'spɑːrd] ,
" With the idea of cleansing the sky of cauliflowers , " said Gaspard ,
" 和 这 主意 的 清洁 这 天空 的 花椰菜 , " 说 加斯帕德 ,

“我的想法是清除天空中的花椰菜，”加斯帕德说。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][proʊ'siːd][tuː; tə][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] - [graʊnd] [æt; ət] - ; - , [ðə; ði]
" I shall proceed to the flying - ground at Dormancourt ; Blanchaille , the
" 我 将 继续 到 这 飞行 - 地面 在 - ; - , 这
[ɪn'strʌktər] [ðer; ðər] , [wɪl] [rɪ'siːv] [jʊr; jər] [frend] .
instructor there , will receive your friend .
讲师 那里 , 将要 收到 你的 朋友 .

“我将前往多尔芒库尔的飞行场；那里的教练布兰查耶会接待你的朋友。”

" [hiː; hi] [boʊd] [ænd; ənd] [wɔːkt] [aʊt] .
" He bowed and walked out .
" 他 鞠躬 和 步行 出去 .

他鞠了一躬，然后走了出去。

['diːteɪlz] [wɜːr; wər] [suːn] ['setld] .
Details were soon settled .
细节 是 很快 定居 .

细节很快就敲定了。

[ɑːn][ə; eɪ] [deɪt] [sɪks] [mʌnθs] [ə'hed] [ðə; ði] [tuː] [kəm'bætnts] [wʊd] [miːt] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [tuː]
On **a** **date** **six** **months** **ahead** **the** **two** **combatants** **would** **meet** **three** **thousand** **two**
在 一个 日期 六 几个月 前方 这 二 战斗人员 会 见面 三 千 二
['hʌndrəd] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [taʊn] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [lɪvd] ,
hundred **feet** **above** **the** **little** **town** **in** **which** **they** **lived** **,**
百 脚 多于 这 小的 镇 在 哪个 他们 居住地 ,

六个月后的某一天，两位战士将在他们居住的小镇上空三千二百英尺的地方相遇。

[ænd; ənd] [faɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [deθ] .
and **fight** **to** **the** **death** **.**
和 斗争 到 这 死亡 .

战斗至死。

[ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ʌv; əv][bəuθ] ['kræʃɪŋ] , [ðə; ði][wʌn] [huː] [kræʃt] [læst] [wʊd] [biː; bi] [diːmd] [ðə; ði]
In **the** **event** **of** **both** **crashing** **,** **the** **one** **who** **crashed** **last** **would** **be** **deemed** **the**
在 这 事件 的 两个都 崩溃 , 这 一 WHO 崩溃了 最后的 会 是 被认为 这
['vɪktər] .
victor **.**
胜利者 .

如果两人都发生碰撞，则后发生碰撞的人将被视为获胜者。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - ['sekənd] [huː] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] [ðɪs] [klɔːz] ; [gə'spɑːrd][hɪm'self] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]
It **was** **Gaspard's** **second** **who** **insisted** **on** **this** **clause** **;** **Gaspard** **himself** **felt** **that** **it**
它 曾是 - 第二 WHO 坚持 在 这 条款 ; 加斯帕德 他自己 毛毡 那 它
[dɪd][nɑːt] ['mætər] .
did **not** **matter** **.**
做过 不是 事情 .

是加斯帕尔的助手坚持要加入这一条款；加斯帕尔本人则觉得这无关紧要。

[ðə; ði][fɜːrst] [mʌnθ] [ʌv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [went] [baɪ] .
The **first** **month** **of** **instruction** **went** **by** **.**
这 第一的 月 的 操作说明 去 经过 .

第一个月的教学课程结束了。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ʒɑːk,dʒeiks] ['rɪsoʊl] [hæd; həd]['oʊnli][wʌn][hoʊp] .
At **the** **end** **of** **it** **Jacques** **Rissole** **had** **only** **one** **hope** **.**
在 这 结尾 的 它 雅克 肉饼 有 仅有的 一 希望 .

到最后，雅克·里索尔只剩下一个希望了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [kræʃt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [kræʃ] [ɑːn][sʌm; səm][ʌv; əv] - ['fæməli]
It **was** **that** **when** **he** **crashed** **he** **should** **crash** **on** **some** **of** **Gaspard's** **family**
它 曾是 那 什么时候 他 崩溃了 他 应该 碰撞 在 一些 的 - 家庭
.
:
.

也就是说，当他坠机时，应该会砸到加斯帕德的家人身上。

[gə'spɑːrd][hæd; həd][noʊ][hoʊp] , [bʌt; bət][wʌn][ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] .
Gaspard **had** **no** **hope** **,** **but** **one** **consolation** **.**
加斯帕德 有 不 希望 , 但 一 安慰 .

加斯帕尔毫无希望，但还有一丝安慰。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [noʊ] [kræʃ] [kʊd; kəd] [ɪn'vɑːlv] [hɪz; ɪz] ['stʌmək] ,
It **was** **that** **no** **crash** **could** **involve** **his** **stomach** **,**
它 曾是 那 不 碰撞 可以 涉及 他的 胃 ,

唯一能做的就是确保任何碰撞都不会伤到他的胃。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪn'veriəbli] [left][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['erəpleɪn] [roʊz] .
which **he** **invariably** **left** **behind** **him** **as** **soon** **as** **the** **aeroplane** **rose** **.**
哪个 他 总是 左边 在后面 他 作为 很快 作为 这 飞机 玫瑰 .

飞机一升空，他就总是把这些东西留在身后。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd] [mʌnθ] [gə'spɑ:rd] [roʊt] [tu:; tə][ʒɑ:k,dʒeiks] .

At	the	end	of	the	second	month	Gaspard	wrote	to	Jacques	.
在	这	结尾	的	这	第二	月	加斯帕德	写道	到	雅克	.

第二个月底，加斯帕尔给雅克写了信。

" [maɪ] [frend] , " [hi:; hi] [roʊt] , " [ðə; ði]['heɪtrɪd][ʌv; əv][ju:; jʊ] [wɪtʃ] [aɪ] [nɜ:rs] [ɪn][maɪ]['bʊzəm] ,

"	My	friend	,	"	he	wrote	,	"	the	hatred	of	you	which	I	nurse	in	my	bosom	,
"	我的	朋友	,	"	他	写道	,	"	这	仇恨	的	你	哪个	我	护士	在	我的	怀	,

“我的朋友，”他写道，“我心中对你的恨意，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [fɪlz] [ˌem 'i:][wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɪ'zaɪər][tu:; tə][pɜ:rdʒ][ju:; jʊ][frʌm; frəm][ðə; ði][skaɪ] ,

and	which	fills	me	with	the	desire	to	purge	you	from	the	sky	,
和	哪个	填充	我	和	这	欲望	到	清除	你	从	这	天空	,

这让我恨不得将你从天空中彻底清除。

[ɪz][ɪn]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [træns'fə:d] [tu:; tə][maɪ] [ɪn'strʌktər] .

is	in	danger	of	being	transferred	to	my	instructor	.
是	在	危险	的	存在	转移	到	我的	讲师	.

有被转交给我老师的危险。

[let] [ˌju: 'es] ['ðerfɔ:r] [mi:t] [ænd; ənd] [rɪ'nu:] ['aʊər; ɑ:r]['enməti] .

Let	us	therefore	meet	and	renew	our	enmity	.
让	我们	所以	见面	和	更新	我们的	敌意	.

因此，让我们见面，重续仇恨吧。

" [ʒɑ:k,dʒeiks] ['rɪsoʊl] [roʊt] [bæk] [tu:; tə][gə'spɑ:rd] .

"	Jacques	Rissole	wrote	back	to	Gaspard	.
"	雅克	肉饼	写道	后退	到	加斯帕德	.

雅克·里索尔给加斯帕德回了信。

" [maɪ] ['enəmi] , " [hi:; hi] [roʊt] ,

"	My	enemy	,	"	he	wrote	,
"	我的	敌人	,	"	他	写道	,

“我的敌人，”他写道。

" [ðer; ðər][ɪz]['noʊbɑ:di][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['erədroʊm] [hu:m] [aɪ][du:][nɑ:t] [dɪ'test]

"	there	is	nobody	in	the	whole	of	the	Roullens	aerodrome	whom	I	do	not	detest
"	那里	是	无人	在	这	所有的	的	这	-	机场	谁	我	做	不是	厌恶

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌdi:te'steɪʃn] [bɪ'saɪd] [wɪtʃ] [maɪ]['heɪtrɪd][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [si:mz] [æz; əz] ['mɔ:dlɪn]

with	a	detestation	beside	which	my	hatred	for	you	seems	as	maudlin
和	一个	憎恶	旁	哪个	我的	仇恨	为了	你	似乎	作为	感伤

[ˌædə'reɪʃ(ə)n] .

adoration	.
崇拜	.

“在整个鲁朗斯机场，没有一个人我不憎恨，相比之下，我对你的恨意简直就像是伤感的爱慕。”

[ðɪs] [ɪz] [ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði][fækt][ðæt] [aɪ] [meɪk] [ðə; ði][moʊst] ['mɑ:rvələs] ['prɑ:gres] [ɪn][ðə; ði][ɑ:rt]

This	is	notwithstanding	the	fact	that	I	make	the	most	marvellous	progress	in	the	art
这	是	虽然	这	事实	那	我	制作	这	最多	奇妙	进步	在	这	艺术

[ʌv; əv] ['flaɪɪŋ] .

of	flying	.
的	飞行	.

尽管如此，我在飞行技术方面取得了令人瞩目的进步。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['mɪrli] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðer; ðər]['feɪsɪz] [wɪtʃ] [ə'nɔiz] [ˌem 'i:] .

It	is	merely	something	in	their	faces	which	annoys	me	.
它	是	仅仅	某物	在	他们的	面孔	哪个	令人恼火	我	.

让我感到恼火的仅仅是他们脸上的某些东西。

[let] [ˌem 'i:] ['ðerfɔ:r] [si:] [jɔ:rz] [ə'gen] ,

Let	me	therefore	see	yours	again	,
让	我	所以	看	你的	再次	,

所以，请让我再看看你的吧。

[ɪn][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [mɔːr] ['kaɪndli][ʌv; əv] [ðerz] .

in	the	hope	that	it	will	make	me	think	more	kindly	of	theirs	.
在	这	希望	那	它	将要	制作	我	思考	更多的	亲切地	的	他们的	.

希望这能让我对他们多一些好感。

" [ðeɪ] [met] , [pɔːd] [waɪn] ['oʊvər] [iːtʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd]['pɑːrtɪd] .

"	They	met	,	poured	wine	over	each	other	and	parted	.
"	他们	遇见	,	倾倒	葡萄酒	超过	每个	其他	和	分手了	.

他们相遇，互相泼洒葡萄酒，然后告别。

['æftər] [ə'nʌðər] [mʌnθ] [ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɜːrðər] ['stɪmjələnt][wʌz; wəz][felt] .

After	another	month	the	need	of	a	further	stimulant	was	felt	.
后	其他	月	这	需要	的	一个	更远	兴奋剂	曾是	毛毡	.

又过了一个月，他感觉需要进一步的刺激。

[ðeɪ] [met] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ə'griːd] [tuː; tə][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [iːtʃ] ['ʌðər] ['wiːkli] .

They	met	again	,	and	agreed	to	insult	each	other	weekly	.
他们	遇见	再次	,	和	同意	到	侮辱	每个	其他	每周	.

他们再次见面，并约定每周互相侮辱。

[ɑːn][ðə; ði][læst] [deɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['treɪnɪŋ] [gə'spɑːrd][spoʊk] ['sɪriəsli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪn'strʌktər] .

On	the	last	day	of	his	training	Gaspard	spoke	seriously	to	his	instructor	.
在	这	最后的	天	的	他的	训练	加斯帕德	辐	严重地	到	他的	讲师	.

在训练的最后一天，加斯帕德严肃地和他的教官谈了谈。

" [juː; jʊ] [siː] [ðæt] [aɪ] [meɪk] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] .

"	You	see	that	I	make	nothing	of	it	,	"	he	said	.
"	你	看	那	我	制作	没有什么	的	它	,	"	他	说	.

“你看，我根本没把这当回事，”他说。

" [maɪ] [θɔːts] [ɑːr; ər]['evər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['stʌmək] [ðæt] [aɪ] [liːv] [bɪ'haɪnd] .

"	My	thoughts	are	ever	with	the	stomach	that	I	leave	behind	.
"	我的	想法	是	曾经	和	这	胃	那	我	离开	在后面	.

“我的思念始终萦绕着我留下的胃。”

[nɑːt][wʌns][hæv; həv][aɪ] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə] [teɪk] [kən'troʊl] .

Not	once	have	I	been	in	a	position	to	take	control	.
不是	一次	有	我	到过	在	一个	位置	到	拿	控制	.

我从未有过掌控局面的机会。

[haʊ] [ðen] [kæn; kən][aɪ] [faɪt] ?

How	then	can	I	fight	?
如何	然后	能	我	斗争	?

那我该如何战斗？

[maɪ] [frend] , [aɪ] [ə'reɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

My	friend	,	I	arrange	it	all	.
我的	朋友	,	我	安排	它	全部	.

我的朋友，这一切都由我安排。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [maɪ] [pleɪs] . "

You	shall	take	my	place	.	"
你	将	拿	我的	地方	.	"

你将接替我的位置。

" [ɪz] [ðæt] [kwaɪt] [fer] [tuː; tə] ['rɪsoʊl] ? " [æskt] - ['daʊtfəli] .

"	Is	that	quite	fair	to	Rissole	?	"	asked	Blanchaille	doubtfully	.
"	是	那	相当	公平的	到	肉饼	?	"	问	-	怀疑地	.

“这对里索尔公平吗？”布兰查耶疑惑地问道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽杂志》（London (Punch,)
第2/3页

" [duː][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][hɜːrt][hɪm; ɪm] .

"	Do	not	think	that	I	want	you	to	hurt	him	.
"	做	不是	思考	那	我	想	你	到	伤害	他	.

“不要以为我希望你伤害他。”

[ðæt] [ɪz][nɑːt] ['nesəseri] .

That	is	not	necessary	.
那	是	不是	必要的	.

没有必要。

[hiː; hi] [wɪl] [hɜːrt] [hɪm'self] .

He	will	hurt	himself	.
他	将要	伤害	他自己	.

他会伤害自己。

[kiːp] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wei] [ʌn'tɪl][hiː; hi][hæz; həz] ['fɪnɪʃt] [wɪð; wɪθ][hɪm'self] , [ænd; ənd] [ðen] [flai] [bæk] [hɪr] .

Keep	out	of	his	way	until	he	has	finished	with	himself	,	and	then	fly	back	here	.
保持	出去	的	他的	方式	直到	他	有	完成的	和	他自己	,	和	然后	飞	后退	这里	.

在他处理完自己的事之前，不要打扰他，然后飞回来。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] .

It	is	easy	.
它	是	简单的	.

这很简单。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðə; ði] [best] [wei] ; [ɪn'diːd] [ðə; ði]['oʊnli] [wei] .

"	It	seemed	the	best	way	;	indeed	the	only	way	.
"	它	似乎	这	最好的	方式	;	的确	这	仅有的	方式	.

“这似乎是最好的办法；实际上，这是唯一的办法。”

[gə'spɑːrd] - [kʊd; kəd]['nevər][get][tuː; tə][ðə; ði]['rɑːndeɪvuː; 'rɑːndɪvuː][ə'loʊn] ,

Gaspard	Volauvent	could	never	get	to	the	rendezvous	alone	,
加斯帕德	-	可以	绝不	得到	到	这	会合	独自的	,

加斯帕德·沃洛文特永远不可能独自到达会合地点。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['feɪt(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɑːnər] [ɪf] [ʒɑːk,dʒeiks] [ə'raɪvd] [ðer; ðər][ænd; ənd] [faʊnd] ['noʊbɑːdi][tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] .

and	it	would	be	fatal	to	his	honour	if	Jacques	arrived	there	and	found	nobody	to	meet	him	.
和	它	会	是	致命的	到	他的	荣誉	如果	雅克	到达的	那里	和	成立	无人	到	见面	他	.

如果雅克到达那里却发现没有人迎接他，那将严重损害他的名誉。

[rɪ'lʌktəntli] - [ə'griːd] .

Reluctantly	Blanchaille	agreed	.
勉强	-	同意	.

布兰凯尔勉强同意了。

[æt; ət][ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] ['aʊər][gə'spɑ:rd][pʊt][hɪz; ɪz] [hed] ['kɔ:ʃəsli] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

At	the	appointed	hour	Gaspard	put	his	head	cautiously	out	of	his
在	这	任命	小时	加斯帕德	放	他的	头	谨慎地	出去	的	他的

['bedru:m; 'bedrʊm] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [geɪzd] [ʌp]['ɪntu:][ðə; ði] ['hevəns] .

bedroom	window	and	gazed	up	into	the	heavens	.
卧室	窗户	和	凝视	向上	进入	这	天	.

到了约定的时间，加斯帕尔小心翼翼地把头伸出卧室的窗户，仰望天空。

[hi:; hi] [sɔ:] [tu:] ['ɛərəpleinz] [streɪt] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] .

He	saw	two	aeroplanes	straight	above	him	.
他	锯	二	飞机	直的	多于	他	.

他看到两架飞机正从他头顶上方飞过。

[æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][hi:; hi] ['ʃʌdəd]

At	the	thought	that	he	might	have	been	in	one	of	them	he	shuddered
在	这	想法	那	他	可能	有	到过	在	一	的	他们	他	颤抖

['vaɪələntli] .

violently	.
暴力	.

想到自己可能身处其中之一，他不禁剧烈颤抖。

[ɪn'di:d] [hi:; hi][felt][soʊ] [ʌn'wel] [ðæt] [ðə; ði] [ni:d] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [slaɪt] [rɪ'stɔ:rətɪv] [bɪ'keɪm]

Indeed	he	felt	so	unwell	that	the	need	for	some	slight	restorative	became
的确	他	毛毡	所以	不适	那	这	需要	为了	一些	轻微	修复	成为

['presɪŋ] .

pressing	.
紧迫	.

他当时确实感到非常不舒服，迫切需要服用一些轻微的恢复性药物。

[hi:; hi] [trɪpt] [ɔ:f][tu:; tə][ðə; ði][estæmɪ'neɪ] .

He	tripped	off	to	the	estaminet	.
他	绊倒了	离开	到	这	依斯胺	.

他溜达去了小酒馆。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['empti] [seɪv] [fɔ:r; fər][wʌn] ['teɪbl] .

It	was	empty	save	for	one	table	.
它	曾是	空的	节省	为了	一	桌子	.

除了这张桌子，房间里空无一人。

[gə'spɑ:rd] [wɔ:kt] [tɔ:rdz] [ˌaɪ 'ti:] , ['hoʊpɪŋ][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] .

Gaspard	walked	towards	it	,	hoping	for	a	little	conversation	.
加斯帕德	步行	向	它	,	希望	为了	一个	小的	对话	.

加斯帕德朝它走去，希望能和它聊上几句。

[ðə; ði]['ɑ:kjəpənt] ['loʊɝd] [ðə; ði] ['nu:zpeɪpər] [frʌm; frəm][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [lʊkt]

The	occupant	lowered	the	newspaper	from	in	front	of	his	face	and	looked
这	居住者	降低	这	报纸	从	在	正面	的	他的	脸	和	看起来

[ʌp] .

up	.
向上	.

屋内的人放下挡在脸前的报纸，抬起头来。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][gə'spɑ:rd] .

It	was	too	much	for	Gaspard	.
它	曾是	也	很多	为了	加斯帕德	.

加斯帕尔对此感到难以承受。

" ['kaʊərd] !

"	Coward	!
"	懦夫	!

“懦夫！

" [hiː; hi] [ʃriːkt] .
" he shrieked .
" 他 尖叫 .

他尖叫起来。

[ʒɑːk,dʒeiks] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [dʒʌst]['goʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] , ['heɪstɪli] ['sʌbstɪtjutɪd] "
Jacques , who had been just going to say the same thing , hastily substituted "
雅克 , WHO 有 到过 只是 去 到 说 这 相同的 事物 , 草草 替代 "
['sɜːrpənt] ! "
Serpent ! "
蛇 ! "

雅克原本也想说同样的话，却慌忙改口说"蛇！"

" [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] , " [kraɪd][gə'spɑːrd] .
" I know you , " cried Gaspard .
" 我 知道 你 , " 哭 加斯帕德 .

"我认识你，"加斯帕德喊道。

" [juː; jʊ][send][jʊr; jər] [ɪn'strʌktər] [ʌp][ɪn][jʊr; jər] [pleɪs] .
" You send your instructor up in your place .
" 你 发送 你的 讲师 向上 在 你的 地方 .

你派你的老师代替你上去。

[pɑːl'truːn] !
Poltroon !
懦夫 !

懦夫！

" [ʒɑːk,dʒeiks] [pɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz] [glæs] [ænd; ənd] [pɔːd] [ðə; ði][waɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ['oʊvər][hɪz; ɪz]
" Jacques picked up his glass and poured the wine of the country over his
" 雅克 挑选 向上 他的 玻璃 和 倾倒 这 葡萄酒 的 这 国家 超过 他的
['frɛndz] [hed] .
friend's head .
朋友们 头 .

雅克拿起酒杯，将当地的葡萄酒倒在了朋友的头上。

" [draʊn] , ['sɜːrpənt] , " [hiː; hi] [sed] [mæg'nɪfɪsntli] .
" Drown , serpent , " he said magnificently .
" 溺水 , 蛇 , " 他 说 壮丽 .

"淹死吧，毒蛇！"他威严地说道。

[hiː; hi] ['bekənd] [tuː; tə][ðə; ði]['weɪtər] .
He beckoned to the waiter .
他 招手 到 这 服务员 .

他向服务员招了招手。

" [ə'nʌðər] ['bɑːt(ə)l] , " [hiː; hi] [sed] .
" Another bottle , " he said .
" 其他 瓶子 , " 他 说 .

"再来一瓶，"他说。

" [maɪ] [frend] [hæz; həz] [drʌŋk] [ɔːl] [ðɪs] .
" My friend has drunk all this .
" 我的 朋友 有 醉 全部 这 .

我的朋友把这些都喝光了。

" [gə'spɑːrd] [rɪ'muːvd] [ðə; ði][waɪn][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['wɪskərz] [wɪð; wɪθ][ʒɑːk,dʒeiks] - ['peɪpər][ænd; ənd]
" Gaspard removed the wine from his whiskers with Jacques ' paper and
" 加斯帕德 已移除 这 葡萄酒 从 他的 胡须 和 雅克 - 纸 和
[lent] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .
leant over him .
倾斜 超过 他 .

"加斯帕尔用雅克的纸擦掉了胡须上的酒渍，然后俯身靠近他。

" [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi] [waɪpt] [aʊt][ɪn] [blʌd] , " [hiː; hi] [sed] ['sloʊli] .

"	This	must	be	wiped	out	in	blood	,	"	he	said	slowly	.
"	这	必须	是	擦拭	出去	在	血	,	"	他	说	缓慢地	.

“必须用鲜血抹去这一切，”他缓缓说道。

" [neɪm] [jʊr; jər] ['wɛpənz] . "

"	Name	your	weapons	.	"
"	姓名	你的	武器	.	"

“说出你的武器。”

" ['sʌbməˌrin] , " [sed] [ʒɑːk,dʒeiks]['æftər][ə; eɪ]['moʊmənts] [θɔːt] .

"	Submarines	,	"	said	Jacques	after	a	moment's	thought	.
"	潜艇	,	"	说	雅克	后	一个	瞬间	想法	.

“潜艇，”雅克想了想说道。

[ə; eɪ] . [ə; eɪ] . [em] .

A	.	A	.	M	.
一个	.	一个	.	M	.

AAM

[ðə; ði] [swɔnz] [ʌv; əv] ['iprɔ] .

THE	SWANS	OF	YPRES	.
这	天鹅	的	伊普尔	.

伊普尔的天鹅。

['iprɔ] [wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ] ['wiːvɪŋ] [taʊn] ,

Ypres	was	once	a	weaving	town	,
伊普尔	曾是	一次	一个	编织	镇	,

伊普尔曾经是一个纺织小镇，

[wer] ['mɜːtʃənts] ['dʒɔsəld][ʌp][ænd; ənd] [daʊn]

Where	merchants	jostled	up	and	down
在哪里	商人	推搡	向上	和	向下

商贩们熙熙攘攘地上下穿梭

[ænd; ənd] ['meri] ['ʃʌtlz] [juːst] [tuː; tə] [plaɪ] ;

And	merry	shuttles	used	to	ply	;
和	欢乐	班车	用过的	到	胶合板	;

快乐的梭子曾经穿梭往来；

[ɑːn][ðə; ði] [luːmz] [ðə; ði] ['fliːsɪz] [wɜːr; wər]

On	the	looms	the	fleeces	were
在	这	织布机	这	羊毛	是

织布机上的羊毛

[brɔːt] [frʌm; frəm][ðə; ði][mɑːrt][æt; ət] ['wɪntʃɪstər] ,

Brought	from	the	mart	at	Winchester	,
带来	从	这	市场	在	温彻斯特	,

从温彻斯特的集市上买来的，

[ænd; ənd]['sɪlvər][flæks][frʌm; frəm] ['bɜːrgəndi] .

And	silver	flax	from	Burgundy	.
和	银	亚麻	从	勃艮第	.

还有来自勃艮第的银亚麻。

[huː] [ɪz] ['wiːvɪŋ] [ðer; ðər][tuː; tə] - [naɪt] ?

Who	is	weaving	there	to	-	night	?
WHO	是	编织	那里	到	-	夜晚	?

今晚谁在那里织布?

['oʊnli][ðə; ði] [muːn] , [huːz] ['ʃʌt(ə)l] [waɪt]

Only	the	moon	,	whose	shuttle	white
仅有的	这	月亮	,	谁	穿梭	白色的

只有月亮，它的穿梭机是白色的

[meɪks] ['sɪlvər][wɔ:rp][ɑ:n] [daɪk] [ænd; ənd][pɑ:nd] ;

Makes	silver	warp	on	dyke	and	pond	;
制作	银	经	在	堤防	和	池塘	;

在堤坝和池塘上形成银线;

[hɜ:r; hər][hændz] [flɪŋ] [veɪlz][ʌv; əv]['lɪli] - [wʊf]

Her	hands	fling	veils	of	lily	-	woof
她	双手	一扔	面纱	的	百合	-	纬

她的双手拂去百合花般的薄纱

[ɑ:n] ['rɪvn] ['spaɪər][ænd; ənd]['oʊpən] [ru:f]

On	riven	spire	and	open	roof
在	裂隙	尖塔	和	打开	屋顶

在裂开的尖顶和敞开的屋顶上

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] ['hægərd] [mɑ:rʃ] [bɪ'jɑ:nd] .

And	on	the	haggard	marsh	beyond	.
和	在	这	枯槁	沼泽	超过	.

以及更远处那片荒凉的沼泽地。

[noʊ] ['hæpi] ['goʊsts][ɔ:r] ['fɛəriz] [hɔ:nt]

No	happy	ghosts	or	fairies	haunt
不	快乐的	鬼魂	或者	仙女	出没

没有快乐的鬼魂或仙女出没

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['sɪti] , ['hʌdl] [gɔ:nt] ,

The	ancient	city	,	huddling	gaunt	,
这	古老的	城市	,	抱团取暖	瘦削	,

古老的城市，蜷缩着，显得破败不堪。

[wer] ['wægənz] [krɔ:l] [wɪð; wɪθ] ['æŋkʃəs] [wi:l]

Where	waggons	crawl	with	anxious	wheel
在哪里	马车	爬行	和	焦虑的	车轮

马车在焦虑的车轮下缓慢爬行

[ænd; ənd][ɔ:(r)][ðə; ði] ['mɑ:rʃlænd] ['desələt]

And	o'er	the	marshland	desolate
和	超过	这	沼泽地	荒凉

越过荒凉的沼泽地

[wɪn] ['sloʊli] [tu:; tə][ðə; ði] ['bætərd] [geɪt]

Win	slowly	to	the	battered	gate
赢	缓慢地	到	这	伤痕累累	门

慢慢地赢到那扇破损的大门。

[ðæt] ['flɛmɪŋz] [kɔ:l][ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv] [li:l] .

That	Flemings	call	the	Gate	of	Lille	.
那	弗莱明	称呼	这	门	的	里尔	.

弗拉芒人称之为里尔之门。

[jet] [baɪ][sʌm; səm] ['wʌndər] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:lz]

Yet	by	some	wonder	it	befalls
然而	经过	一些	想知道	它	发生

然而，令人惊奇的是，它却发生了

[ðæt] , [wer] [ðə; ði] ['loʊnli] ['aʊtər] [wɔ:lz]

That	,	where	the	lonely	outer	walls
那	,	在哪里	这	孤独	外	墙壁

那里，孤独的外墙

[bru:d] [ɪn][ðə; ði]['saɪlənt] [pu:l] [bɪ'loʊ] ,

Brood	in	the	silent	pool	below	,
幼虫	在	这	沉默的	水池	以下	,

在下方静谧的水池中孵蛋，

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['sedʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊt] ,

Among	**the**	**sedges**	**of**	**the**	**moat**	**,**
之中	这	莎草	的	这	护城河	,

在护城河的莎草丛中，

[laɪk] ['liliz] [fɜːrld] , [ðə; ði] [tuː] [swɔnz] [floʊt] ;

Like	**lilies**	**furled**	**,**	**the**	**two**	**swans**	**float**	**;**
喜欢	百合花	卷曲	,	这	二	天鹅	漂浮	;

两只天鹅像收拢的百合花一样漂浮着；

" [ðə; ði] [swɔnz] [ʌv; əv] ['iprɔ] " [men] [kɔːl][ðem; ðəm] [naʊ] .

"	**The**	**Swans**	**of**	**Ypres**	**"**	**men**	**call**	**them**	**now**	**.**
"	这	天鹅	的	伊普尔	"	男人	称呼	他们	现在	.

人们现在称她们为"伊普尔的天鹅"。

[ðeɪ] [hæv; həv] [hɜːrd] ['gʌnz][ænd; ənd] ['meni] [men]

They	**have**	**heard**	**guns**	**and**	**many**	**men**
他们	有	听到	枪支	和	许多	男人

他们听到了枪声和许多人的声音

[kʌm] [ænd; ənd][dɪ'pɑːrt][ænd; ənd] [kʌm] [ə'gen] ,

Come	**and**	**depart**	**and**	**come**	**again**	**,**
来	和	离开	和	来	再次	,

来来去去，再来一次

[ðeɪ] [hæv; həv] [siːn] [streɪndʒ] [dɪ'zæstrəs] [θɪŋz] ,

They	**have**	**seen**	**strange**	**disastrous**	**things**	**,**
他们	有	已见	奇怪的	灾难性的	事物	,

他们目睹过各种离奇的灾难性事件，

[wen] ['faɪər][ænd; ənd][fjuːm] [roʊld] [ɔː(r)][ðer; ðər][nest] ;

When	**fire**	**and**	**fume**	**rolled**	**o'er**	**their**	**nest**	**;**
什么时候	火	和	烟	滚动	超过	他们的	巢	;

当火焰和浓烟席卷了它们的巢穴；

[bʌt; bət] ['tʃeɪndʒləs] [ænd; ənd] [ə'luːf] [ðeɪ] [rest] ,

But	**changeless**	**and**	**aloof**	**they**	**rest**	**,**
但	无变化	和	超然	他们	休息	,

但它们却静止不动，冷漠疏离。

[ðə; ði] [swɔnz] [ʌv; əv] ['iprɔ] , [wɪð; wɪθ]['foʊldɪd] [wɪŋz] .

The	**Swans**	**of**	**Ypres**	**,**	**with**	**folded**	**wings**	**.**
这	天鹅	的	伊普尔	,	和	折叠	翅膀	.

伊普尔的天鹅，翅膀收拢着。

" [wɪl] ['treʒəri] [noʊts] ['evər][biː; bi] [dɪs'pleɪst] [baɪ][bɑːksɪz][ʌv; əv] ['tʃɔkəlits] ?

"	**Will**	**Treasury**	**notes**	**ever**	**be**	**displaced**	**by**	**boxes**	**of**	**chocolates**	**?**
"	将要	财政部	笔记	曾经	是	流离失所	经过	盒子	的	巧克力	?

"国债会被一盒盒巧克力取代吗？"

" — ['deɪli] ['peɪpər] .

"	**—**	**Daily**	**Paper**	**.**
"	—	日常的	纸	.

——《每日报》。

['sɜːrt(ə)nli] .

Certainly	**.**
当然	.

当然。

['aʊərz]['ɔːf(ə)n][ɑːr; ər] .

Ours	**often**	**are**	**.**
我们的	经常	是	.

我们的往往就是这样。

[frʌm; frəm][ðə; ði][rɪ'pɔ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] [ɑ:n][ðə; ði] ['stæfɪŋ] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz]
From **the** **report** **of** **the** **Committee** **on** **the** **Staffing** **of** **Government** **Offices**
从 这 报告 的 这 委员会 在 这 人员配备 的 政府 办公室
[wi:; wi]['gædər] [ðæt] [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv] - .
we **gather** **that** **there** **has** **been** **a** **good** **deal** **of** **overflapping** **.**
我们 收集 那 那里 有 到过 一个 好的 交易 的 - .

从政府机关人员配备委员会的报告中我们可以看出，存在很多夸大其词的情况。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 241]
[页 -]

[第241页]

['trænspɔ:rt] [fə'sɪlətiz] .
TRANSPORT **FACILITIES** **.**
运输 设施 .

交通设施。

" [vwɑ:'lɑ:] !
" VOILA !
" 瞧！ !

“瞧！”

[ən] ['ɔ:toʊ] ! "
UN AUTO ! "
联合国 汽车 ! "

联合国汽车！

" ['du:] , [sœl'mɑ̃] ! "
" DEUX , SEULEMENT ! "
" deux , 塞勒门 ! "

“仅此而已！”

" [mɛr'si:] , - .
" MERCI , M'SIEU .
" 谢谢 , - .

“谢谢，先生。”

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]
" [pg 242]
" [页 -]

[第242页]

['mɪstrəs] .
Mistress .
情妇 .

情妇。

" [oʊ] , [dʒeɪn] , [haʊ] [dɪd] [ju:; jʊ][du:] [ðæt] ? " [meɪd] .
" OH , JANE , HOW DID YOU DO THAT ? " Maid .
" 哦 , 简 , 如何 做过 你 做 那 ? " 女佣 .

“哦，简，你是怎么做到的？”女仆。

" [aɪm] ['veri] ['sɑ:ri] , [mʌm] ; [aɪ][wʌz; wəz] [ˌæksɪ'dentəli] [dʌstɪŋ] .
" I'M VERY SORRY , MUM ; I WAS ACCIDENTALLY DUSTING .
" 我是 非常 对不起 , 妈妈 ; 我 曾是 偶然 除尘 .

“妈妈，非常抱歉；我不小心在掸灰。”

" [ðə; ði] [ʃlɔ:s] ['bɪlɪt] .
" THE SCHLOSS BILLET .
" 这 城堡 坯料 .

“学院宿舍。”

[wi:; wi][hæd; həd][nɑ:t] [ɪk'spektɪd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɪlɪt] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'fi:tɪd] [ænd; ənd] ['stɑ:rvɪŋ] ['kʌntri]

We	had	not	expected	much	of	a	billet	in	a	defeated	and	starving	country
我们	有	不是	预期的	很多	的	一个	坯料	在	一个	战败	和	饥饿	国家

;
;
;

我们原本没指望在一个战败且饥荒肆虐的国家能得到什么好待遇；

[ðæt] [wʌz; wəz] ['prɑ:bəbli] [waɪ] ['evrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi][wʌz; wəz] [ɪnˌθu:zi'æstɪk] ['oʊvər][ˌaɪ 'ti:] — [æt; ət][fɜ:rst] .

that	was	probably	why	everybody	was	enthusiastic	over	it	—	at	first	.
那	曾是	大概	为什么	大家	曾是	热情的	超过	它	—	在	第一的	.

这大概就是为什么起初大家都对它充满热情的原因吧。

[aɪ] , [æz; əz] ['bɪlɪtɪŋ] ['ɑ:fɪsər] , [wʌz; wəz] [ɪ'speʃəli] [praʊd] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [dɪ'skʌvərd] [ˌaɪ 'ti:] .

I	,	as	billeting	officer	,	was	especially	proud	of	having	discovered	it	.
我	,	作为	住宿	官	,	曾是	尤其	自豪的	的	拥有	发现	它	.

作为宿舍管理人员，我为发现它而感到格外自豪。

[ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] [fɔ:r; fər] [brɪ'geɪd] ['hedkwɔ:rtərz] — [sɪ'klu:dɪd] , ['dɪgnɪfaɪd] , [kə'mændɪŋ] [ænd; ənd]

The	very	thing	for	Brigade	Headquarters	—	secluded	,	dignified	,	commanding	and
这	非常	事物	为了	旅	总部	—	僻	,	凝重	,	指挥	和

['speɪʃəs] .

spacious	.
宽敞	.

这正是旅部所需要的——僻静、庄严、气势恢宏且宽敞。

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]['ki:ˌloʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] [geɪts] [θru:] [ðə; ði][draɪv] [brɪŋz] [ju:; jʊ][tu:; tə][ðə; ði]

A	couple	of	kilos	from	the	gates	through	the	drive	brings	you	to	the
一个	夫妻	的	公斤	从	这	大门	通过	这	驾驶	带来	你	到	这

[ʃlɔ:s] .

Schloss	.
城堡	.

从大门沿着车道走几公里就到了城堡。

['entərɪŋ] [ə; eɪ] [hɔ:l] [ə'baʊt][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ə; eɪ]['mɑ:dərn] ['θi:ətər] [ju:; jʊ] ['dʒɜ:rni] [tu:; tə][ðə; ði]['ænti] -

Entering	a	hall	about	the	size	of	a	modern	theatre	you	journey	to	the	ante	-
进入	一个	大厅	关于	这	尺寸	的	一个	现代的	剧院	你	旅行	到	这	赌注	-

[ru:m] ,

room	,
房间	,

进入一个大小与现代剧院相仿的大厅，你来到前厅。

[ə; eɪ][væst][ə'pɑ:rtmənt] , [wɪtʃ] [fɔ:r; fər] [speɪs] [kəm'pɛəz] ['feɪvərəbli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌkɑ:lə'si:əm][æt; ət]

a	vast	apartment	,	which	for	space	compares	favourably	with	the	Coliseum	at
一个	广阔的	公寓	,	哪个	为了	空间	比较	有利	和	这	罗马斗兽场	在

[roʊm] .

Rome	.
罗马	.

这是一套面积巨大的公寓，其空间大小足以与罗马斗兽场相媲美。

[ə; eɪ][wɜ:rld] - [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['pɪktʃərz] [ænd; ənd] ['tæpɪstri:z] ['kʌvərz][ðə; ði][wɔ:lz][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃlɔ:s]

A	world	-	exhibition	of	pictures	and	tapestries	covers	the	walls	of	the	Schloss
一个	世界	-	展览	的	图片	和	挂毯	封面	这	墙壁	的	这	城堡

,
,
,

城堡的墙壁上挂满了来自世界各地的绘画和挂毯。

[waɪl] [æn; ən]['eɪkər][ɔ:r] [tu:] [ʌv; əv] ['peɪntɪd] ['si:lɪŋ] [ʃoʊz] [ðə; ði] [tʃi:f] [ɪ'vents] [ʌv; əv]['dʒɜ:rmən]
while an acre or two of painted ceiling shows the chief events of German
尽管 一个 英亩 或者 二 的 绘 天花板 演出 这 首席 活动 的 德语
['hɪstri; 'hɪstəri] ,
history ,
历史 ,

而一两英亩的彩绘天花板则描绘了德国历史上的主要事件，

[frʌm; frəm][ðə; ði][kri'eɪʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði]['fræŋkoʊ] - ['prʌʃən] [wɔ:r] .
from the Creation to the Franco - Prussian War .
从 这 创建 到 这 弗朗哥 - 普鲁士 战争 .

从创世到普法战争。

[ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ru:m] ,
In the Dining - room ,
在 这 用餐 - 房间 ,

在餐厅里，

[ri:tʃt] [baɪ][ə; eɪ] ['prɑ:gres] ['oʊvər]['kɑ:rpəts][ænd; ənd] [rʌgz] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [best]
reached by a progress over carpets and rugs representative of all the best
达到 经过 一个 进步 超过 地毯 和 地毯 代表 的 全部 这 最好的
[pɪrɪədz] [ʌv; əv][ˌɔ:ri'ent(ə)l][ɑ:rt] ,
periods of Oriental art ,
时期 的 东方 艺术 ,

通过对代表东方艺术各个最佳时期的地毯和挂毯的不断研究，最终取得了成功。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['ferli] ['i:zi] [tu:; tə][steɪdʒ][ə; eɪ] [rɪ'vju:] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] [ɪt'self] ;
it would be fairly easy to stage a review on the table itself ;
它 会 是 相当 简单的 到 阶段 一个 审查 在 这 桌子 本身 ;

在桌子上进行评测相当容易；

[waɪl] [ɪn][ðə; ði]['mju:zɪk] - [ru:m] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ɔ:r][soʊ] ['lɒrɪz] [kʊd; kəd][bi:; bi] [pa:kt] [wɪ'ðaʊt]
while in the Music - room a hundred or so lorries could be parked without
尽管 在 这 音乐 - 房间 一个 百 或者 所以 货车 可以 是 停放 没有
[ə'træktɪŋ] [ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n] [tu:] ['glerɪŋli] .
attracting observation too glaringly .
吸引 观察 也 显而易见 .

而在音乐室里，可以停放大约一百辆卡车而不会引起太明显的注意。

[ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] [ni:d] [ə'raɪz] , [ðə; ði]['laɪbreri][kʊd; kəd] [ə'kɑ:mədeɪt] [ə; eɪ] [bə'tæliən] [ɑ:n] [pə'reɪd] ,
Should the need arise , the Library could accommodate a battalion on parade ,
应该 这 需要 出现 , 这 图书馆 可以 容纳 一个 营 在 游行 ,

如有需要，图书馆可以容纳一个营进行阅兵。

[ə; eɪ]['raɪf(ə)l][reɪndʒ][ɔ:r] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['ɑ:fɪs] [ru:m] [fɔ:r; fər][kju:] [bræntʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɪ'vɪʒ(ə)n] .
a rifle range or sufficient office room for Q branch of a division .
一个 步枪 范围 或者 充足的 办公室 房间 为了 问 分支 的 一个 分配 .

一个步枪靶场或足够容纳一个部门 Q 分支机构的办公室。

[ə; eɪ] ['læbərɪnθ] [ʌv; əv] ['kɒrɪdɔ:z] [ænd; ənd] ['sɜ:rvənt] - ['bedrʊmz; 'bedru:mz] ['hɑ:rbər] [ðə; ði][ræŋk]
A labyrinth of corridors and servants ' - bedrooms harbours the rank
一个 迷宫 的 走廊 和 仆人 - 卧室 港口 这 秩
[ænd; ənd][faɪl] ,
and file ,
和 文件 ,

迷宫般的走廊和仆人卧室里住着普通士兵。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['kitʃinz] ,
and it is said that the number of kitchens ,
和 它 是 说 那 这 数字 的 厨房 ,

据说厨房的数量，

['pæntriːz] [ænd; ənd] ['seləz] [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [iːst] [wɪŋz] [rʌnz] ['ɪntuː] [θriː] ['fɪgjərz] .

pantries	and	cellars	in	the	north	and	east	wings	runs	into	three	figures	.
食品储藏室	和	地窖	在	这	北	和	东方	翅膀	跑步	进入	三	数据	.

北翼和东翼的食品储藏室和地窖数量达到三位数。

[ðə; ði][dɪ'vɪʒən(ə)l] [kə'mændər] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] " ['hoʊmli] " ; [ðə; ði] [kɔːr] [kə'mændər] [ri'mɑːkt] [ðæt]

The	Divisional	Commander	called	it	"	homely	"	;	the	Corps	Commander	remarked	that
这	部门	指挥官	称为	它	"	家常的	"	;	这	兵团	指挥官	评论	那

[ɪts] [staɪl] [wʌz; wəz] " [nɑːt] [kræmpt] ,

its	style	was	"	not	cramped	,
它是	风格	曾是	"	不是	狭窄	,

师长称其"朴实无华"；军长评论说其风格"并不局促"，

['enihaʊ] — [wʌt] ? " [ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːrmi] [kə'mændər] [prə'naʊnst] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] " ['koʊzi] .

anyhow	—	what	?	"	and	the	Army	Commander	pronounced	it	very	"	cosy	.
无论如何	—	什么	?	"	和	这	军队	指挥官	发音	它	非常	"	舒适	.

总之——什么？"陆军指挥官称它非常"舒适"。

" [ðə; ði][fɜːrst] [tuː] [deɪz] [aɪ][dɪd][nɑːt] [siː] [maɪ]['sɜːrvənt][æt; ət][ɔːl] .

"	The	first	two	days	I	did	not	see	my	servant	at	all	.
"	这	第一的	二	天	我	做过	不是	看	我的	仆人	在	全部	.

头两天我根本没见到我的仆人。

[ɑːn] ['wenzdeɪ] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ʌp][dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [lʌntʃ] .

On	Wednesday	he	turned	up	just	before	lunch	.
在	周三	他	转向	向上	只是	前	午餐	.

周三，他在午饭前不久出现了。

[ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi][ænd; ənd] ['tuːzdeɪ] , [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] ,

On	Monday	and	Tuesday	,	he	explained	,
在	周一	和	周二	,	他	解释	,

他解释说，周一和周二，

[hiː; hi][hæd; həd] ['wɔndəd] [θruː] ['kɒrɪdɔːz] [ænd; ənd]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][maɪ]

he	had	wandered	through	corridors	and	passages	trying	to	find	my
他	有	漫步	通过	走廊	和	段落	尝试	到	寻找	我的

[ruːm] , [ænd; ənd] ,

room	,	and	,
房间	,	和	,

他穿过走廊和通道，试图找到我的房间，而且，

[baɪ]['raɪzɪŋ][æn; ən]['aʊər] [bɪ'fɔːr] ['revəli] ,

by	rising	an	hour	before	reveille	,
经过	上升	一个	小时	前	起床号	,

比起床号提前一小时起床

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['kwɔːrtərz][tuː; tə][maɪn][baɪ]

he	thought	he	would	be	able	to	get	from	his	quarters	to	mine	by
他	想法	他	会	是	有能力的	到	得到	从	他的	四分之一	到	矿	经过

[ə'baʊt] ['brekfəst] - [taɪm] .

about	breakfast	-	time	.
关于	早餐	-	时间	.

他认为自己可以在早餐时间左右从自己的住处赶到我的住处。

[wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [ə'dʒɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪljərd] - [ruːm] ['æftər] ['dɪnər] ,

We	used	to	adjourn	to	the	billiard	-	room	after	dinner	,
我们	用过的	到	休会	到	这	台球	-	房间	后	晚餐	,

我们以前常常晚饭后去台球室。

[bʌt; bət] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə] [stɑːp] [pleɪ] [æt; ət] [hæf] - [pæst]

but	gave	it	up	because	it	was	necessary	to	stop	play	at	half	-	past
但	给予	它	向上	因为	它	曾是	必要的	到	停止	玩	在	一半	-	过去的

[ten] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [bed] [baɪ] ['mɪdnaɪt] .

ten	in	order	to	be	in	bed	by	midnight	.
十	在	命令	到	是	在	床	经过	午夜	.

但他放弃了，因为必须在十点半停止游戏，以便在午夜前上床睡觉。

['signəlz] [ɪz] ['wɜːrid] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [hæz; həz] [nɑːt] [ɪ'nʌf] [laɪn] [left] [tuː; tə] [riːtʃ] [bə'tæljənz] ,

Signals	is	worried	because	he	has	not	enough	line	left	to	reach	Battalions	,
信号	是	担心	因为	他	有	不是	足够的	线	左边	到	抵达	营	,

信号兵很担心，因为他剩下的线路不够长，无法联系到各个营。

[ɔːl] [ə'veɪləb(ə)l] [sə'plaɪz] ['hævɪŋ] [bɪn] [juːst] [ʌp] [ɪn] [kə'nektɪŋ] [ðə; ði] ['dʒɛnɚəlz, 'dʒɛnrəlz] [ruːm] [wɪð; wɪθ]

all	available	supplies	having	been	used	up	in	connecting	the	General's	room	with
全部	可用的	补给品	拥有	到过	用过的	向上	在	连接	这	将军的	房间	和

['veriəs] [pɑːrts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃlɔːs] .

various	parts	of	the	Schloss	.
各种各样的	部分	的	这	城堡	.

所有可用的材料都已用完，用于将将军的房间与城堡的各个部分连接起来。

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [kən'tɪnjuəli] [leɪt] [fɔːr; fər] ['dɪnər] ['oʊɪŋ] [tuː; tə] ['erərz] [ɪn] [dʒʌdʒɪŋ] [ðə; ði] ['distənsiz]

We	are	continually	late	for	dinner	owing	to	errors	in	judging	the	distances
我们	是	持续	晚的	为了	晚餐	欠款	到	错误	在	评判	这	距离

[frʌm; frəm] [wʌn] [ruːm] [tuː; tə] [ə'nʌðər] .

from	one	room	to	another	.
从	一	房间	到	其他	.

由于我们经常误判房间之间的距离，导致晚餐总是迟到。

['aʊər; ɑːr] [wʌns] ['hæpi] ['fæməli] [hæz; həz] [dɪ'zɑːlvd] ['ɪntuː] ['saɪlənt] [mə'roʊs] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ,

Our	once	happy	family	has	dissolved	into	silent	morose	individuals	,
我们的	一次	快乐的	家庭	有	溶解	进入	沉默的	忧郁	个人	,

我们曾经幸福的家庭如今却变成了沉默寡言、郁郁寡欢的个体。

[fɔːr; fər] [wiː; wi] [hæv; həv] [groʊn] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['dɪstənt] [tuː; tə] [wʌn] [ə'nʌðər] .

for	we	have	grown	strange	and	distant	to	one	another	.
为了	我们	有	生长	奇怪的	和	遥远	到	一	其他	.

因为我们彼此之间变得陌生而疏远了。

[liˈeɪzɑːn] [bɪ'twiːn] [dɪ'pɑːtmənts] [hæz; həz] ['broʊkən] [daʊn] ,

Liaison	between	departments	has	broken	down	,
联络	之间	部门	有	破碎的	向下	,

部门间的联络已经中断，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [stɑːf] - ['kæptɪn] [huːm] [aɪ] [sɔː] ['jestərdeɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] [ɪz] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm]

and	the	Staff	-	Captain	whom	I	saw	yesterday	in	the	distance	is	suffering	from
和	这	职员	-	队长	谁	我	锯	昨天	在	这	距离	是	痛苦	从

[ˌpriːmə'tʃʊr; ˌpriːmə'tʊr] [dɪ'keɪ] .

premature	decay	.
过早	衰变	.

而我昨天远远看到的那个参谋长，已经出现了早衰的迹象。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [sə'luːʃ(ə)n] [hæz; həz] [bɪn] [faʊnd] ,

But	a	solution	has	been	found	,
但	一个	解决方案	有	到过	成立	,

但解决方案已经找到。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɛndʒə'nɪrz] [ɑːr; ər] [ˌʌn'loʊdɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['nisən] [hʌt] [tuː; tə] [pʊt] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði]
for **the** **Engineers** **are** **unloading** **a** **couple** **of** **Nissen** **huts** **to** **put** **up** **in** **the**
为了 这 工程师 是 卸货 一个 夫妻 的 尼森 小屋 到 放 向上 在 这
[hɔːl] ,
hall **,**
大厅 ,

工程师们正在卸下几座尼森小屋，准备在大厅里搭建起来。

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [suːn] [biː; bi][ə; eɪ][juˈnaɪtɪd]['fæməli][wʌns] [mɔːr] .
and **we** **shall** **soon** **be** **a** **united** **family** **once** **more** **.**
和 我们 将 很快 是 一个 团结的 家庭 一次 更多的 .

我们很快就会再次成为一个团结的家庭。

" [ðə; ði] [sərˈveɪər] [sed] [ðæt] [æz; əz] [θɪŋz] [wɜːr; wər][æt; ət]['prez(ə)nt][hiː; hi][hæd; həd]['lɪt(ə)l][ɔːr][noʊ]
" **The** **surveyor** **said** **that** **as** **things** **were** **at** **present** **he** **had** **little** **or** **no**
" 这 测量员 说 那 作为 事物 是 在 展示 他 有 小的 或者 不
[əˈθɔːrəti] ['oʊvər][ðə; ði][men] [huː] ,
authority **over** **the** **men** **who** **,**
权威 超过 这 男人 WHO ,

“测量员说，就目前的情况来看，他对这些人几乎没有任何管辖权，

[fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] , ['sɪmpli] [kən'sɪdərd] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz]['iːkwəl] .
for **the** **most** **part** **,** **simply** **considered** **him** **his** **equal** **.**
为了 这 最多 部分 , 简单地 经过考虑的 他 他的 平等的 .

大多数情况下，他们都认为他与自己地位相当。

" — [treɪd] ['peɪpər] .
" **—** **Trade** **Paper** **.**
" — 贸易 纸 .

“——贸易报。”

[ɪf] [hiː; hi] ['dʌznt] [teɪk] [ə; eɪ] [strɔːŋgər] [laɪn][ðə; ði][men] [wɪl] [kən'sɪdər] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [ɪn'fɪriər] .
If **he** **doesn't** **take** **a** **stronger** **line** **the** **men** **will** **consider** **him** **his** **inferior** **.**
如果 他 不 拿 一个 更强 线 这 男人 将要 考虑 他 他的 下 .

如果他不采取更强硬的立场，那些人就会认为他不如他们。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['stɔːri] : —
From **a** **short** **story** **:** **—**
从 一个 短的 故事 : —

摘自一篇短篇小说：——

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][slɪp][ʌv; əv][ə; eɪ] [θɪŋ] ,
" **She** **was** **a** **slip** **of** **a** **thing** **,**
" 她 曾是 一个 滑 的 一个 事物 ,

她身材纤细苗条，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] [aɪz] [ðæt] [goʊ] [wel] [wɪð; wɪθ]['kɜːrli] [lɔːŋ] ['læʃɪz] — [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [bluː] ,
with **the** **sort** **of** **eyes** **that** **go** **well** **with** **curly** **long** **lashes** **—** **if** **they** **are** **blue** **,**
和 这 种类 的 眼睛 那 去 出色地 和 卷曲 长的 睫毛 — 如果 他们 是 蓝色的 ,

那种眼睛如果是蓝色的，就很适合搭配卷翘的长睫毛。

[æz; əz][hɜːrz][wɜːr; wər] . " — ['wiːkli] ['peɪpər] .
as **hers** **were** **.** **"** **—** **Weekly** **Paper** **.**
作为 她的 是 . " — 每周 纸 .

就像她的一样。”——《周报》

['aʊər; ɑːr]['loʊk(ə)l][kwɑː'fɜː]['oʊnli] [stɑːks] [ðə; ði][oʊld] - ['fæʃnd] [pə'rɑːksaɪd] .
Our **local** **coiffeur** **only** **stocks** **the** **old** **-** **fashioned** **peroxide** **.**
我们的 当地的 理发师 仅有的 股票 这 老的 - 造型 过氧化物 .

我们当地的理发师只出售老式的过氧化氢。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 243]
[页 -]

[第243页]

[.əuvəˈweitid] .
OVERWEIGHTED .
超重 .

超重。

[ˈprezɪdənt] [ˈwɪlsn] .
President Wilson .
总统 威尔逊 .

威尔逊总统。

" [hɪəz] [jʊr; jər] [ˈɑːlɪv] [bræntʃ] .
" HERE'S YOUR OLIVE BRANCH .
" 这里是 你的 橄榄 分支 .

“这是你的橄榄枝。”

[naʊ] [get] [ˈbɪzi] .
NOW GET BUSY .
现在 得到 忙碌的 .

现在就开始行动吧。

" [dʌv] [ʌv; əv] [piːs] .
" Dove of Peace .
" 鸽子 的 和平 .

和平鸽。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [pliːz] [ˈevribɑːdi; ˈevribʌdi] ; [bʌt; bət] [ˈiznt] [ðɪs] [ə; eɪ] [bɪt] [θɪk] ?
" OF COURSE I WANT TO PLEASE EVERYBODY ; BUT ISN'T THIS A BIT THICK ?
" 的 课程 我 想 到 请 大家 ; 但 不是 这 一个 少量 厚的 ?

“我当然想让每个人都满意；但这难道不是有点太厚脸皮了吗？”

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [pg 245]
" [页 -]

[第245页]

[ˈes(ə)ns] [ʌv; əv] [ˈpɑːrləmənt]
ESSENCE OF PARLIAMENT
本质 的 议会

议会的本质

[ðə; ði] [ˈstrenjuəs] [laɪf] .
THE STRENUOUS LIFE .
这 费力的 生活 .

艰苦的生活。

[bɪˈfɔːr] [ˈteɪkɪŋ] [ˈɑːfɪs] [ɔːl] [ˈmembər] [ɪn] [ˈfjuːtʃər] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [pæs] [ə; eɪ] [test] [ʌv; əv]
BEFORE TAKING OFFICE ALL MEMBERS IN FUTURE WILL HAVE TO PASS A TEST OF
前 采取 办公室 全部 成员 在 未来 将要 有 到 经过 一个 测试 的
[ðer; ðər] [əˈbɪləti] [tuː; tə] [səˈsteɪn] [ə; eɪ] [prəˈlɔːŋd] [flaɪt] ,
THEIR ABILITY TO SUSTAIN A PROLONGED FLIGHT ,
他们的 能力 到 维持 一个 延长 航班 ,

今后所有成员在就职前都必须通过一项测试，证明他们有能力完成长时间的飞行。

[faɪv] [ˈθaʊz(ə)nd] [fiːt] [ʌp] , [æt; ət][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] - [ænd; ənd] - [ˈsev(ə)nti] [maɪlz] [æn; ən] [ˈaʊər] .
FIVE THOUSAND FEET UP , AT A HUNDRED - AND - SEVENTY MILES AN HOUR .
五 千 脚 向上 , 在 一个 百 - 和 - 七十 英里 一个 小时 .

五千英尺高空，时速一百七十英里。

['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [mɑːrtʃ] 17th . — ['mɪstər] .

Monday	**,**	**March**	**17th**	**.**	**—**	**Mr**	**.**
周一	,	行进	17th	.	—	先生	.

3月17日，星期一——先生

[dʒɔːrdʒ] ['terəl] , ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [blæk] [saɪd] [ʌv; əv] [θɪŋz] ,

GEORGE	**TERRELL**	**,**	**always**	**a**	**little**	**inclined**	**to**	**look**	**upon**	**the**	**black**	**side**	**of**	**things**	**,**
乔治	特雷尔	,	总是	一个	小的	倾斜	到	看	之上	这	黑色的	边	的	事物	,

乔治·特雷尔总是有点倾向于从阴暗面看待事物，

[wʌz; wəz] [ˌæprɪ'hensɪv] [ə'baʊt] [ðə; ði] [spred] [ʌv; əv] ['boʊlʃɪvɪzəm] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .

was	**apprehensive**	**about**	**the**	**spread**	**of**	**Bolshevism**	**in**	**this**	**country**	**.**
曾是	忧虑	关于	这	传播	的	布尔什维克主义	在	这	国家	.

他对布尔什维克主义在这个国家的蔓延感到担忧。

[nɑːt] [soʊ] [lɔːrd] ['henri] ['bɛntɪŋk] ,

Not	**so**	**Lord**	**HENRY**	**BENTINCK**	**,**
不是	所以	主	亨利	本廷克	,

亨利·本廷克勋爵却并非如此。

[huː] ['dʒiːniəli] [ɪk'sploʊdɪd] [wɪð; wɪθ] " [ɪz] [nɑːt] ['boʊlʃɪvɪzəm] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ə; eɪ] [pjʊr] ['boʊgi] ?

who	**genially**	**exploded**	**with**	**"**	**Is**	**not**	**Bolshevism**	**in**	**this**	**country**	**a**	**pure**	**bogey**	**?**
WHO	和蔼地	爆炸了	和	"	是	不是	布尔什维克主义	在	这	国家	一个	纯的	妖怪	?

他热情地反驳道："布尔什维克主义在这个国家难道不是一个彻头彻尾的谎言吗？"

" [nɑːt] [kwaɪt] [ðæt] , [pər'hæps] ;

"	**Not**	**quite**	**that**	**,**	**perhaps**	**;**
"	不是	相当	那	,	也许	;

"或许不完全是这样；

[bʌt; bət] [aɪ] ['gæðərd] [ðæt] [ɪn] ['mɪstər] . ['boʊnɔ] ['lɔz] [ə'pɪnjən] [ˌaɪ 'tiː] ['hæznt] [ə; eɪ] [goʊst] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tʃæns] .

but	**I**	**gathered**	**that**	**in**	**Mr**	**.**	**BONAR**	**LAW'S**	**opinion**	**it**	**hasn't**	**a**	**ghost**	**of**	**a**	**chance**	**.**
但	我	聚集	那	在	先生	.	博纳	法律的	观点	它	还没有	一个	鬼	的	一个	机会	.

但我了解到，在博纳·劳先生看来，这件事一点机会都没有。

[greɪt] [tʃɪrz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wiː] [friːz] ['griːtɪd] [ðə; ði] ['ædvent] [ʌv; əv] ['mɪstər] . [ə; eɪ] . [iː] .

Great	**cheers**	**from**	**the**	**Wee**	**Frees**	**greeted**	**the**	**advent**	**of**	**Mr**	**.**	**A**	**.**	**E**	**.**
伟大的	干杯	从	这	威	自由	问候	这	来临	的	先生	.	一个	.	E	.

['nuːboʊld] ,

NEWBOULD	**,**
纽博尔德	,

AE NEWBOULD 先生的到来赢得了小自由队队员们的热烈欢呼。

[ðə; ði] ['vɪktər] [ʌv; əv] [west] ['leitən] ,

the	**victor**	**of**	**West**	**Leyton**	**,**
这	胜利者	的	西方	莱顿	,

西莱顿的获胜者，

[huːz] [dɪ'fiːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌkoʊə'lɪʃ(ə)n] ['kændɪdət] [hæz; həz] [ɪn'kriːst] [ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['pɑːrti] [baɪ] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [fɔːr] [pər] [sent] .

whose	**defeat**	**of**	**the**	**Coalition**	**candidate**	**has**	**increased**	**the**	**size**	**of**	**their**	**party**	**by**	**something**	**like**	**four**	**per**	**cent**	**.**
谁	击败	的	这	联盟	候选人	有	增加	这	尺寸	的	他们的	派对	经过	某物	喜欢	四	每	中心	.

他们的政党击败联盟候选人后，其规模扩大了约 4%。

[æz; əz][ðə; ði] [nuː] ['membər][ɪz] [ˌʌndər'stʊd] [tuː; tə][biː; bi] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɪlm] ['bɪznəs]

As	the	new	Member	is	understood	to	be	connected	with	the	film	business
作为	这	新的	成员	是	理解	到	是	连接	和	这	电影	商业

[hɪz; ɪz] ['kɑːliːgz] [ɑːr; ər]['hoʊpɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [suːn] [hæv; həv] ['ministəz] [ɑːn][ðə; ði] " [muvɪz] .

his	colleagues	are	hoping	that	they	will	soon	have	Ministers	on	the	"	movies	.
他的	同事	是	希望	那	他们	将要	很快	有	部长们	在	这	"	电影	.

据了解，这位新议员与电影行业有联系，他的同事们希望他们很快就能有电影部长。

" [wiː; wi] [noʊ] [ɑːn] [haɪ] [ə'θɔːrəti] [ðæt] ['iːv(ə)l] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [kə'rʌpt] [gʊd] ['mænərz] .

"	We	know	on	high	authority	that	evil	communications	corrupt	good	manners	.
"	我们	知道	在	高的	权威	那	邪恶的	通讯	腐败	好的	礼仪	.

我们从权威人士那里得知，邪恶的言行会败坏良好的品德。

[sɜːr] ['erɪk] ['gɛdəs, 'gɛdəz][goʊz] ['fɜːrðər] [ænd; ənd] [bɪ'liːvz] [ðæt] [ðeɪ] [kə'rʌpt] ['evriθɪŋ] .

Sir	ERIC	GEDDES	goes	further	and	believes	that	they	corrupt	everything	.
先生	埃里克	格德斯	去	更远	和	相信	那	他们	腐败	一切	.

埃里克·格德斯爵士更进一步，认为它们腐蚀了一切。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][tekst][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kæpɪt(ə)l] [spiːtʃ] [ɑːn][ðə; ði]['sekənd] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

That	was	the	text	of	his	capital	speech	on	the	second	reading	of	the
那	曾是	这	文本	的	他的	首都	演讲	在	这	第二	阅读	的	这

[ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] [bɪl] .

Transportation	Bill	.
运输	账单	.

这是他在交通法案二读时在首都发表的演讲稿。

[dis'pensiŋ] [ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] ['taɪpskrɪpt] ,

Dispensing	on	this	occasion	with	his	usual	typescript	,
分发	在	这	场合	和	他的	通常	TypeScript	,

这一次，他没有像往常那样使用打字稿。

[hiː; hi] [dɪ'skɔːrst] [æt; ət][lɑːrdʒ][fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər][ænd; ənd][ə; eɪ] - [hæf][ɑːn][ðə; ði][ˌpærə'lɪtɪk]

he	discoursed	at	large	for	an	hour	and	a	-	half	on	the	paralytic
他	谈论的	在	大的	为了	一个	小时	和	一个	-	一半	在	这	麻痹

[kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['reɪlweɪz] ,

condition	of	our	railways	,
状况	的	我们的	铁路	,

他滔滔不绝地讲了一个半小时，论述我们铁路的瘫痪状况。

[roʊdz] , [kə'nælz][ænd; ənd] [dɑːks] .

roads	,	canals	and	docks	.
道路	,	运河	和	码头	.

道路、运河和码头。

[wiː; wi] [ɔːl][hæd; həd]['aʊər; ɑːr] ['plez(ə)nt] ['mɔːrnɪŋ] [driːmz] , [hiː; hi] [sed] ,

We	all	had	our	pleasant	morning	dreams	,	he	said	,
我们	全部	有	我们的	令人愉快的	早晨	梦境	,	他	说	,

他说："我们都做了美好的晨梦。"

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['dɪsə'pɪrd] ['æftər][wiː; wi][hæd; həd][hæd; həd]['aʊər; ɑːr][koʊld] [bæθ] ;

but	they	usually	disappeared	after	we	had	had	our	cold	bath	;
但	他们	通常	消失	后	我们	有	有	我们的	寒冷的	洗澡	;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌntri] ,

and	the	country	,
和	这	国家	,

但我们洗完冷水澡后，它们通常就消失了；而这个国家，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər] [rɪtʃ] , [bʌt; bət] [pʊr] , [mʌst; məst] [teɪk] [ɪts] [duːʃ] .

which	was	no	longer	rich	,	but	poor	,	must	take	its	douche	.
哪个	曾是	不	更长	富有的	,	但	贫穷的	,	必须	拿	它是	灌肠	.

曾经富裕而贫穷的人，必须接受洗礼。

[hɪz; ɪz] [oʊn] [driːm] [ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['bjuːtɪfli] ['sentrəlaiz] [kən'troʊl] ,

His	own	dream	is	of	a	beautifully	centralised	control	,
他的	自己的	梦	是	的	一个	非常漂亮	集中	控制	,

他自己的梦想是建立一个高度集中的控制体系。

[də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][ɔːl]['aʊər; ɑːr]['træfɪk]['eɪdʒənsiz] ([seɪv] ['træmweɪ] [ænd; ənd] ['ʃɪpɪŋ]) ['ɪntuː][ðə; ðɪ]

directing	all	our	traffic	agencies	(	save	tramways	and	shipping	)	into	the
导演	全部	我们的	交通	机构	(	节省	有轨电车	和	船运	)	进入	这

[moʊst] [kən'viːniənt] ['tʃænlz] ;

most	convenient	channels	;
最多	方便的	频道	;

引导除有轨电车和航运以外的所有交通机构走最便捷的路线;

[ænd; ənd][hiː; hi][wəʊnt][biː; bi] ['hæpi] [tɪl] [hiː; hi] [gets] [ˌaɪ 'tiː] .

and	he	won't	be	happy	till	he	gets	it	.
和	他	惯于	是	快乐的	直到	他	获得	它	.

他不得到它就不会满意。

[bʌt; bət] [dʒʌdʒɪŋ] [baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['spiːtʃɪz] [ðæt] ['fɑːloʊd] [hiː; hi] [tuː] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ]

But	judging	by	some	of	the	speeches	that	followed	he	too	may	have	a
但	评判	经过	一些	的	这	演讲	那	随后	他	也	可能	有	一个

['frɪdʒɪd] [ˌdɪsɪ'luːʒ(ə)nmənt] [wen] [ðə; ðɪ] [bɪl] [kʌmz] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ðɪ] " ['ɪntrəsts] " [ɪn] [kə'mɪti] .

frigid	disillusionment	when	the	Bill	comes	up	against	the	"	interests	"	in	Committee	.
寒冷	幻灭	什么时候	这	账单	来	向上	反对	这	"	兴趣	"	在	委员会	.

但从他随后的一些演讲来看，当法案在委员会中遇到"利益"时，他可能也会感到彻底的失望。

['mɪstər] . [tiː] . [piː] . [oʊ'kɑːnɚ] , [ɑːn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv] ['livəpuːl] ,

Mr	.	T	.	P	.	O'CONNOR	,	on	behalf	of	Liverpool	,
先生	.	T	.	P	.	奥康纳	,	在	代表	的	利物浦	,

TP O'CONNOR 先生代表利物浦:

[dɪ'skraɪbd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ðə; ðɪ]['prɑːdʌkt][ʌv; əv] " [æn; ən][oʊld] [bjʊ'rɑːkrəsi] [ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ]

described	it	as	the	product	of	"	an	old	bureaucracy	and	a	young
描述	它	作为	这	产品	的	"	一个	老的	官僚	和	一个	年轻的

[ˌpɑːrləmən'teriən] ,

Parliamentarian	,
议员	,

将其描述为"一个老旧的官僚机构和一个年轻的议员的产物",

" [ænd; ənd]['mɪstər] . ['rɛnwɪk] [dɪ'klerd] [ðæt] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [pæst] ,

"	and	Mr	.	RENWICK	declared	that	,	if	it	passed	,
"	和	先生	.	伦威克	声明	那	,	如果	它	通过了	,

伦威克先生宣称，如果该法案获得通过，

[ðə; ðɪ] ['mæntʃestər] [ʃɪp] [kə'næl] [wʊd] [biː; bi] " [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ]['dev(ə)l][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [diːp] [siː] ,

the	Manchester	Ship	Canal	would	be	"	between	the	devil	and	the	deep	sea	,
这	曼彻斯特	船	运河	会	是	"	之间	这	魔鬼	和	这	深的	海	,

曼彻斯特运河将处于"魔鬼与深海之间"的境地。

" ['ʃʊrli] [æn; ən] [ʌn'kɔːld] - [fɔːr; fər] [ə'tæk] [ɑːn] [ˌkɔtən'ɔpəlis] .

"	surely	an	uncalled	-	for	attack	on	Cottonopolis	.
"	一定	一个	未命名	-	为了	攻击	在	棉都	.

"这无疑是对棉都城的一次毫无道理的攻击。"

[ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [ə'dʒɜːrnmənt] , [kɑːl] . [klɔːd] ['loʊðɚ] [ə'gen] [reɪzd] [ðə; ðɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

Upon	the	adjournment	,	Col	.	CLAUDE	LOWTHER	again	raised	the	question	of	the
之上	这	休会	,	上校	.	克劳德	洛瑟	再次	提高	这	问题	的	这

['peɪmənt] [ʌv; əv]['dʒɜːrmən] [ɪn'demnɪtiːz] ,

payment	of	German	indemnities	,
支付	的	德语	赔偿	,

休会期间，克劳德·洛瑟上校再次提出支付德国赔款的问题。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['boʊnɔˠ] [lɔː] [ə'gen] [dɪ'klerd] [ðæt] [ðə; ðɪ]['pɑːləsi][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['gʌvərnmənt]

and	Mr	.	BONAR	LAW	again	declared	that	the	policy	of	the	Government
和	先生	.	博纳	法律	再次	声明	那	这	政策	的	这	政府

[wʌz; wəz][tuː; tə][dɪ'mænd][ðə; ðɪ]['lɑːrdʒɪst][ə'maʊnt] [ðæt]['dʒɜːrməni][kʊd; kəd][peɪ] ,

was	to	demand	the	largest	amount	that	Germany	could	pay	,
曾是	到	要求	这	最大	数量	那	德国	可以	支付	,

博纳·劳先生再次宣称，政府的政策是要求德国支付尽可能多的金额。

[bʌt; bət][nɑːt][tuː; tə][dɪ'mænd] [wʌt] [wiː; wi] [nuː] [ʃiː; ʃi] ['kudnt] [peɪ] .

but	not	to	demand	what	we	knew	she	couldn't	pay	.
但	不是	到	要求	什么	我们	知道	她	不能	支付	.

但我们不能要求她支付我们明知她无力支付的金额。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [seɪvd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [ɪf] [æt; ət][ðə; ðɪ]['dʒen(ə)rəl][ɪ'lekʃ(ə)n]

It	would	have	saved	him	a	lot	of	trouble	if	at	the	General	Election
它	会	有	已保存	他	一个	很多	的	麻烦	如果	在	这	一般的	选举

[ðə; ðɪ] ['gʌvərnmənt] ['spoʊksmɪn] [hæd; həd] [ɪn'sɪstɪd] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ]['sekənd][hæf][ʌv; əv]

the	Government	spokesmen	had	insisted	as	much	upon	the	second	half	of
这	政府	发言人	有	坚持	作为	很多	之上	这	第二	一半	的

[ðə; ðɪ]['pɑːləsi][æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][ə'pɑːn][ðə; ðɪ][fɜːrst] .

the	policy	as	they	did	upon	the	first	.
这	政策	作为	他们	做过	之上	这	第一的	.

如果政府发言人在大选中像强调政策前半部分一样强调政策的后半部分，那他就能省去很多麻烦了。

['tuːzdeɪ] ,

Tuesday	,
周二	,

周二，

[mɑːrtʃ] 18th . — ['gɪlbɜˠts] ['fænsɪf(ə)l] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] " [moʊst][sə'septəb(ə)l] ['tʃænslər] " [ɪz]

March	18th	.	—	GILBERT'S	fanciful	description	of	the	"	most	susceptible	Chancellor	"	is
行进	18th	.	—	吉尔伯特的	奇幻的	描述	的	这	"	最多	易受影响的	校长	"	是

['dʒʌstɪfaɪd][baɪ][ðə; ðɪ] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ]['prez(ə)nt]['ɑːkjəpənt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['wʊlˌsæk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

justified	by	the	way	in	which	the	present	occupant	of	the	Woolsack	and	his
合理的	经过	这	方式	在	哪个	这	展示	居住者	的	这	羊毛袋	和	他的

['priːdisesəz] [vaɪ][wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'nʌðər] [ɪn][ðə; ðɪ] [ɪn'devər] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ðə; ðɪ] ['feɪvər] [ʌv; əv]

predecessors	vie	with	one	another	in	the	endeavour	to	secure	the	favour	of
前任	争夺	和	一	其他	在	这	努力	到	安全的	这	偏爱	的

[ðə; ðɪ] [fer] [seks] .

the	fair	sex	.
这	公平的	性别	.

3月18日——吉尔伯特对"最易受影响的首相"的奇特描述是合理的，因为羊毛袋酒店的现任住户和他的前任们为了赢得女性的青睐而相互竞争。

[tə'deɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][lɔːrd] ['hɔːldeɪnz] [tɜːrn][tuː; tə][ə'blaɪdʒ] ,

Today	it	was	Lord	HALDANE'S	turn	to	oblige	,
今天	它	曾是	主	霍尔丹的	转动	到	必须	,

今天轮到霍尔丹勋爵履行职责了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [brɔːt] [ɪn][ə; eɪ] [bɪl] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l] [skɑːtswɪmən] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['ædvəkeɪts]

and	he	brought	in	a	Bill	to	enable	Scotswomen	to	become	Advocates
和	他	带来	在	一个	账单	到	使能够	苏格兰妇女	到	变得	倡导者

[ænd; ənd] [lɔː] ['eɪdʒənts] .

and	Law	Agents	.
和	法律	代理人	.

他还提出了一项法案，使苏格兰女性能够成为律师和法律代理人。

[lɔːrd] [hælzbɛriːz] [ˌkɑːntrɪˈbjuːʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] ['femənɪn] [ɪˌmænsəˈpeɪʃ(ə)n][hæz; həz][nɑːt]
Lord **HALSBURY'S** **contribution** **to** **the** **work** **of** **feminine** **emancipation** **has** **not**
主 哈尔斯伯里百货 贡献 到 这 工作 的 女性 解放 有 不是
[jet] [bɪn] [əˈnaʊnst] .
yet **been** **announced** **.**
然而 到过 宣布 .

哈尔斯伯里勋爵对妇女解放事业的贡献尚未公布。

[ðə; ði] ['ruːmər] [ðæt] [ə; eɪ] [ˌdepjuˈteɪʃn] [ʌv; əv] ['leɪdiz] ['riːs(ə)ntli] [əˈproʊtʃt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
The **rumour** **that** **a** **deputation** **of** **ladies** **recently** **approached** **him** **with** **a**
这 谣言 那 一个 代表团 的 女士们 最近 接近 他 和 一个
[prəˈpoʊz(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['elɪdʒəb(ə)l][fɔːr; fər][dʒuːˈdɪʃəl] ['ɑːfɪs] — " ['skɑːrlət][ænd; ənd] ['ɜːrmɪn]
proposal **that** **they** **should** **be** **eligible** **for** **judicial** **office** **—** **"** **Scarlet** **and** **ermine**
提议 那 他们 应该 是 有资格的 为了 司法 办公室 — " 猩红 和 貂
[ɑːr; ər][soʊ] [bɪˈkʌmɪŋ] " — [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld][dʒoʊk][əˈbaʊt]
are **so** **becoming** **"** **—** **and** **that** **he** **put** **them** **off** **with** **the** **old** **joke** **about**
是 所以 成为 " — 和 那 他 放 他们 离开 和 这 老的 开玩笑 关于
[ðer; ðər] ['biːɪŋ] " [ɪˈnʌf] [oʊld] ['wɪmɪn] [ɑːn][ðə; ði] [bentʃ] [ɔːlˈredi] " [ɪz] ,
there **being** **"** **enough** **old** **women** **on** **the** **Bench** **already** **"** **is** **,**
那里 存在 " 足够的 老的 女性 在 这 长椅 已经 " 是 ,

有传言说，最近有一群女士向他提议，她们应该有资格担任法官——“猩红色和貂皮色真是太适合她们了”——而他用一句老掉牙的笑话把她们打发走了，说“法官席上已经够多老太太了”。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [əˈpɑːkrɪf(ə)l] .
of **course** **,** **apocryphal** **.**
的 课程 , 伪经 .

当然，这是杜撰的。

[nɑːt] [ɪnˈfriːkwəntli] [ɪn][ðə; ði] [əˈfɪʃ(ə)l] [rɪˈpɔːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːds] - [diˈbeits] [ə; eɪ] [spiːtʃ] [bɪˈgɪnz] [ðʌs] :
Not **infrequently** **in** **the** **official** **reports** **of** **the** **Lords** **'** **debates** **a** **speech** **begins** **thus** **:**
不是 不常 在 这 官方的 报告 的 这 领主 - 辩论 一个 演讲 开始 因此 :

在上议院辩论的官方报告中，演讲经常以这样的方式开头：

" [lɔːrd] — — ([huː] [wʌz; wəz] [ˌɪndɪˈstɪŋktli] [hɜːrd]) .
" **Lord** **—** **—** **(** **who** **was** **indistinctly** **heard** **)** **.**
" 主 — — (WHO 曾是 模糊不清 听到) .

“主——（声音模糊不清）。

" [ðə; ði] ['kɑːmənz] - [rɪˈpɔːrt] [maɪt] [wel] [əˈdɑːpt] [ðɪs] ['sæljəteri] ['præktɪs] [æz; əz][ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [tuː; tə]
" **The** **Commons** **'** **report** **might** **well** **adopt** **this** **salutary** **practice** **as** **a** **warning** **to**
" 这 公共领域 - 报告 可能 出色地 采纳 这 有益的 实践 作为 一个 警告 到
['membər] [huː] [pərˈsɪstəntli] ['mʌmb(ə)l] ,
Members **who** **persistently** **mumble** **,**
成员 WHO 持续地 咕哝 ,

“下议院的报告很可能会采纳这种有益的做法，以此警告那些屡次低声嘟囔的议员们。”

[ɔːr] [huː] [əˈdres] [ðer; ðər] [riˈmaːks][tuː; tə][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][tuː; tə][ðə; ði]
or **who** **address** **their** **remarks** **to** **the** **body** **of** **the** **House** **instead** **of** **to** **the**
或者 WHO 地址 他们的 评论 到 这 身体 的 这 房子 反而 的 到 这
['spiːkər] .
SPEAKER **.**
扬声器 .

或者，他们的发言对象是众议院全体议员，而不是议长。

['ministəz] [ɑːr; ər][ðə; ði][wɜːrst] [əˈfendəz] .
Ministers **are** **the** **worst** **offenders** **.**
部长们 是 这 最差 罪犯 .

部长们是违规行为最严重的群体。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wʌz; wəz] [æskt] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] , [fɔːr; fər] [ɪg'zæmp(ə)l] ,

One	of	them	was	asked	this	afternoon	,	for	example	,
一	的	他们	曾是	问	这	下午	,	为了	例子	,

例如，今天下午有人问其中一人：

['weðər] [ðə; ði] [dʒuː'dɪʃəl] [əd'vaɪzər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sʌltən] [hæd; həd] [dɪs'kɜːrɪdʒd] [ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

whether	the	Judicial	Adviser	to	the	SULTAN	had	discouraged	the	use	of	the
无论	这	司法	顾问	到	这	苏丹	有	灰心	这	使用	的	这

['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] [ɪn] [ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] [kɔːrts] ,

English	language	in	the	Egyptian	Courts	,
英语	语言	在	这	埃及人	法院	,

苏丹的司法顾问是否曾阻止在埃及法院使用英语?

[bʌt; bət] [ɔːl] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [hɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɑːtoʊ] ['voʊʧi] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd]

but	all	we	could	hear	of	the	sotto	voce	conversation	between	him	and
但	全部	我们	可以	听到	的	这	sotto	voce	对话	之间	他	和

[hɪz; ɪz] [ɪn'terəgeɪtər] [wʌz; wəz] [ðæt] " [ɜːr; ər] — [ɜːr; ər] — ['læŋgwɪdʒ] — [ɜːr; ər] — [hæd; həd] — [bɪn] —

his	interrogator	was	that	"	er	—	er	—	language	—	er	—	had	—	been	—
他的	审讯员	曾是	那	"	呃	—	呃	—	语言	—	呃	—	有	—	到过	—

[ɜːr; ər] — [ɜːr; ər] — [ˌmɪsʌndər'stʊd] .

er	—	er	—	misunderstood	.
呃	—	呃	—	被误解	.

但我们只能听到他和审问者低声交谈，其中夹杂着"呃——呃——语言——呃——被——呃——呃——误解了"。

" [sʌm; səm] ['sævidʒiz] , ['trævələz] [tel] [ˌjuː 'es] , [ɑːr; ər] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [kaʊnt] [bɪ'jɑːnd] [faɪv] .

"	Some	savages	,	travellers	tell	us	,	are	unable	to	count	beyond	five	.
"	一些	野蛮人	,	旅行者	告诉	我们	,	是	无法	到	数数	超过	五	.

"旅行者告诉我们，有些野蛮人数不到五以上。"

[sʌm; səm] ['ministəz] , [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ʃoʊ] [æn; ən] [ˌɪnə'bɪlәti] [tuː; tə] ['rekən] [ɪk'sept] [ɪn]

Some	Ministers	,	on	the	other	hand	,	show	an	inability	to	reckon	except	in
一些	部长们	,	在	这	其他	手	,	展示	一个	无力	到	估计	除了	在

['mɪljənz] .

millions	.
百万	.

另一方面，有些部长似乎除了百万以外，就无法进行任何计算。

['mɪstər] . ['tʃəːtʃil] , [wen] [æskt] [haʊ] ['meni] ['soʊldʒərz] [wɜːr; wər] [nɑːt] [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði] ['riːs(ə)nt]

Mr	.	CHURCHILL	,	when	asked	how	many	soldiers	were	not	receiving	the	recent
先生	.	丘吉尔	,	什么时候	问	如何	许多	士兵	是	不是	接收	这	最近的

[ɪn'kriːs] [ʌv; əv] [peɪ] ,

increase	of	pay	,
增加	的	支付	,

当被问及有多少士兵没有收到最近的加薪时，丘吉尔先生说：

[ri'mɑːkt] ['kæʒuəli] [ðæt] [ðə; ði] ['nʌmbərz] [wɜːr; wər] " [nɑːt] [soʊ] ['veri] [greɪt] — [hæf] - [ə; eɪ] - ['mɪljən]

remarked	casually	that	the	numbers	were	"	not	so	very	great	—	half	-	a	-	million
评论	随意地	那	这	数字	是	"	不是	所以	非常	伟大的	—	一半	-	一个	-	百万

[wʊd] ['kʌvər] [ðem; ðəm] .

would	cover	them	.
会	覆盖	他们	.

他漫不经心地说道，这些数字"并不算很大——五十万就足够了。"

" ['hæpɪli] [ðiːz] " ['slɑːpi] [stə'tɪstɪks] " ([tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [ə; eɪ] [freɪz] [juːst] [baɪ] ['mɪstər] . ['æskwɪθ]

"	Happily	these	"	sloppy	statistics	"	(	to	recall	a	phrase	used	by	Mr	.	ASQUITH
"	快乐地	这些	"	邋遢	统计数据	"	(	到	记起	一个	短语	用过的	经过	先生	.	阿斯奎斯

令人欣慰的是，这些"粗略的统计数据"(借用阿斯奎斯先生的一句话)

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	246	]
[	页	-	]

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['tærɪf] [rɪ'fɔ:rm] ['kɑ:ntrəvɜ:rsi]) [du:][nɑ:t] [ə'pi:l] [tu:; tə][ðə; ði] [fu:d] - [kən'troʊlər] .

during **the** **Tariff** **Reform** **controversy** **)** **do** **not** **appeal** **to** **the** **FOOD** **-** **CONTROLLER** **.**

期间 这 关税 改革 争议) 做 不是 上诉 到 这 食物 - 控制器 .

在关税改革争议期间）不要向食品管制员提出上诉。

[hi:; hi] , ['bi:ɪŋ] [ɪn'vaɪtɪd][tu:; tə] [seɪ] ['weðər] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [hæd; həd] [meɪd] " [ə'prɑ:ksɪmətli] £2

He **,** **being** **invited** **to** **say** **whether** **the** **Government** **had** **made** **"** **approximately** **£2**

, - ,

, 400 ,

, - ,

他被邀请说明政府是否获得了"大约 2400 英镑"的收入，

- " [baɪ][ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [ɑ:n]['kæt(ə)l] - ['seɪlz] , [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [wʌz; wəz] " [ə'prɑ:ksɪmətli]

000 **"** **by** **the** **charge** **on** **cattle** **-** **sales** **,** **replied** **that** **the** **amount** **was** **"** **approximately**

- " 经过 这 收费 在 牛 - 销售量 , 回复 那 这 数量 曾是 " 大约

" £3 , - , - ;

" £3 , 449 , 939 ;

" £3 , - , - ;

000"因牲畜销售收费而受到指责，对方回复称金额"大约"为 3,449,939 英镑；

[ænd; ənd][wi:; wi][felt] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][kʌt][tu:; tə][ðə; ði] [hɑ:rt] [æt; ət][nɑ:t] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [gɪv]

and **we** **felt** **that** **he** **was** **cut** **to** **the** **heart** **at** **not** **being** **able** **to** **give**

和 我们 毛毡 那 他 曾是 切 到 这 心 在 不是 存在 有能力的 到 给

[ðə; ði] [ɑ:d] ['ʃɪlɪŋ] [ænd; ənd] [pens] .

the **odd** **shillings** **and** **pence** **.**

这 奇怪的 先令 和 便士 .

我们觉得他因为无法捐出零星的几先令便士而感到非常难过。

[ðə; ði] [rɪ'nu:d] [dɪ'beɪt] [ɑ:n][ðə; ði][ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] [bɪl] [rɪ'vi:ld] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv] [ˌɑ:pə'zɪʃ(ə)n] .

The **renewed** **debate** **on** **the** **Transportation** **Bill** **revealed** **a** **good** **deal** **of** **opposition** **.**

这 更新 辩论 在 这 运输 账单 揭晓 一个 好的 交易 的 反对 .

交通法案的重新辩论暴露出相当多的反对意见。

['roʊdmen] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][æn; ən] ['eksələnt] ['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt][fɔ:r; fər] ['reɪlweɪz] ;

Roadmen **thought** **it** **an** **excellent** **project** **for** **railways** **;**

道路工人 想法 它 一个 出色的 项目 为了 铁路 ;

道路工人认为这对铁路来说是一个极好的项目；

['reɪlweɪmən] [wɜ:r; wər][ɔ:l][ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv][ɪts] ['bi:ɪŋ] [ə'plaɪd] [tu:; tə] [dɑ:ks] ;

railwayman **were** **all** **in** **favour** **of** **its** **being** **applied** **to** **docks** **;**

铁路工人 是 全部 在 偏爱 的 它是 存在 应用 到 码头 ;

铁路工人都赞成将其应用于码头；

[ænd; ənd] [dɑ:kmɪn] [hæd; həd][noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][tu:; tə][ɪts] ['bi:ɪŋ] [traɪd][ɑ:n][ðə; ði][roʊdz] .

and **dockmen** **had** **no** **objection** **to** **its** **being** **tried** **on** **the** **roads** **.**

和 码头工人 有 不 异议 到 它是 存在 尝试 在 这 道路 .

码头工人并不反对在道路上进行试验。

[bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm]['wɑ:ntɪd][ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [pər'tɪkjələr] ['ɪntrəst] .

But **none** **of** **them** **wanted** **it** **for** **his** **own** **particular** **interest** **.**

但 没有任何 的 他们 通缉 它 为了 他的 自己的 特别的 兴趣 .

但他们中没有一个人是出于自身利益才希望如此。

[sɜ:r] ['edwərd] ['kɑ:rsənz] [əb'dʒɛkʃənz][wɜ:r; wər][bəuθ][pər'tɪkjələr][ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] .

Sir **EDWARD** **CARSON'S** **objections** **were** **both** **particular** **and** **general** **.**

先生 爱德华 卡森的 反对意见 是 两个都 特别的 和 一般的 .

爱德华·卡森爵士的反对意见既有具体之处，也有普遍性之处。

[ˌbelˈfɑːst] [wʊd] [biː; bi] [ˈruːɪnd] [ɪf] [ɪts][pɔːrt][wɜːr; wər] [kənˈtroʊld] [baɪ] " [ə; eɪ][nest][ʌv; əv] [ˌpɑːləˈtɪʃnz] "
Belfast **would** **be** **ruined** **if** **its** **port** **were** **controlled** **by** **"** **a** **nest** **of** **politicians** **"**
贝尔法斯特 会 是 毁坏 如果它是 港口 是 受控 经过 " 一个 巢 的 政治家 "
[ɪn] [ˈdʌblɪn] ,
in **Dublin** **,**
在 都柏林 ,

如果贝尔法斯特港被都柏林"一窝政客"控制，贝尔法斯特将会毁于一旦。

[bʌt; bət][əˈpɑːrt][frʌm; frəm] [ðæt] [hiː; hi] [ˈdaʊtɪd] [ˈweðər] [ðə; ði] [ˈprɑːmɪst] [iˈkɔnəmiz] [wʊd] [biː; bi]
but **apart** **from** **that** **he** **doubted** **whether** **the** **promised** **economies** **would** **be**
但 除 从 那 他 怀疑 无论 这 承诺 经济体 会 是
[ˈriəlaizd][ɪn] [ˈeni] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .
realised **in** **any** **direction** **.**
意识到 在 任何 方向 .

但除此之外，他怀疑所承诺的经济效益能否在任何方面实现。

[ˈministəz] [wɜːr; wər] " [ˈglʌtnz] [fɔːr; fər] [ˌsentrəlɪˈzeʃən] , " [ænd; ənd] [wʊd] , [hiː; hi] [ˈprɔfɪˌsaɪd] ,
Ministers **were** **"** **gluttons** **for** **centralisation** **,** **"** **and** **would** **,** **he** **prophesied** **,**
部长们 是 " 贪食者 为了 集权 , " 和 会 , 他 预言 ,
[ɪnˈkɜːr][ðə; ði][ˈjuːʒuəl] [feɪt] [ʌv; əv] [ˈglʌtnz] ,
incur **the** **usual** **fate** **of** **gluttons** **,**
招致 这 通常 命运 的 贪食者 ,

他预言，大臣们都是"贪恋中央集权的人"，将会遭受贪婪者通常会有的下场。

[əˈkjuːt][ˌɪndɪˈdʒestʃən] .
acute **indigestion** **.**
急性 消化不良 .

急性消化不良。

[ˈmɪstər] . [ˈboʊnɚ] [lɔː] ,
Mr **.** **BONAR** **LAW** **,**
先生 . 博纳 法律 ,

博纳·劳先生

[waɪl] [ædˈmɪtɪŋ, ədˈmɪtɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [hɪmˈself] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][ˈvoʊtɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] [bɪl] [faɪv] [ˈjɪrz]
while **admitting** **that** **he** **himself** **would** **not** **have** **voted** **for** **the** **Bill** **five** **years**
尽管 承认 那 他 他自己 会 不是 有 投票 为了 这 账单 五 年
[əˈgoʊ] ,
ago **,**
前 ,

他承认，五年前他自己肯定不会投票支持这项法案。

[dɪˈklerd] [ðæt] [ðə; ði][wɔːr][hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪˈsenʃ(ə)l] .
declared **that** **the** **War** **had** **made** **it** **essential** **.**
声明 那 这 战争 有 制成 它 基本的 .

并宣称战争使之成为必要之举。

[ðæt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][əˈpɪnjən] , [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈsekənd] [ˈriːdɪŋ] [wʌz; wəz] [əˈgriːd]
That **seemed** **to** **be** **the** **general** **opinion** **,** **for** **the** **second** **reading** **was** **agreed**
那 似乎 到 是 这 一般的 观点 , 为了 这 第二 阅读 曾是 同意
[tuː; tə] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ][dɪˈvɪʒ(ə)n] .
to **without** **a** **division** **.**
到 没有 一个 分配 .

这似乎是大家的普遍意见，因为二读未经表决便获得通过。

[ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv][oʊld] [kɪŋ] [koʊl] .
THE **CROWN** **OF** **OLD** **KING** **COAL** **.**
这 王冠 的 老的 国王 煤炭 .

老煤炭之王的王冠。

['traɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] .

Trying	It	On	.
尝试	它	在	.

试穿。

['wenzdeɪ] , [mɑːrtʃ] 19th . — [lɔːrd] ['mɑːmzˌbɛri] , [huː] [hæz; həz] ['leɪtli] [bɪn] [ðə; ði]['vɪktɪm][ʌv; əv]

Wednesday	,	March	19th	.	—	Lord	MALMESBURY	,	who	has	lately	been	the	victim	of
周三	,	行进	19th	.	—	主	马尔姆斯伯里	,	WHO	有	最近	到过	这	受害者	的

[ə; eɪ] ['bɜːrgləri] ,

a	burglary	,
一个	入室盗窃	,

3月19日，星期三——马姆斯伯里勋爵最近遭遇了一起入室盗窃案，

[ə'trɪbjuːtɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['haʊsbreɪkər] ['hævɪŋ] [bɪn] [diː'moʊbəˌlaɪzd] [bɪ'fɔːr] [pə'liːsmən] .

attributed	it	to	housebreakers	having	been	demobilised	before	policemen	.
归因于	它	到	窃贼	拥有	到过	已复员	前	警察	.

他认为这是因为入室盗窃犯在警察到来之前就已经被瓦解了。

['weðər] [ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [kən'dʌktɪd] " [wʌn][mæn] ['bɪznəsɪz] ,

Whether	this	was	done	on	the	ground	that	they	conducted	"	one	man	businesses	,
无论	这	曾是	完毕	在	这	地面	那	他们	实施	"	一	男人	企业	,

无论这样做是否基于他们经营的是"一人企业"这一理由，

" [ɔːr][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['sʌmwʌn] [ɪn] ['waɪthɔːl] [ə'suːmd] [ðæt][ðə; ði] ['wiːldərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['sentər] - [bɪt]

"	or	because	someone	in	Whitehall	assumed	that	the	wielders	of	the	centre	-	bit
"	或者	因为	某人	在	白厅	假定	那	这	持有者	的	这	中心	-	少量

[mʌst; məst][biː; bi] " ['pɪvət(ə)l] ,

must	be	"	pivotal	,
必须	是	"	关键的	,

或者因为白厅有人认为掌握中心权力的人一定是"关键人物"，

" [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] ,

"	I	do	not	know	,
"	我	做	不是	知道	,

" 我不知道，

[bʌt; bət][æn; ən]['ɑːrmi]['ɔːrdər][ri'kwaiərɪŋ] [kə'mændɪŋ] ['ɑːfəsərz][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['bæləns] ['iːv(ə)n]

but	an	Army	Order	requiring	Commanding	Officers	to	keep	the	balance	even
但	一个	军队	命令	需要	指挥	警官	到	保持	这	平衡	甚至

[bɪ'twiːn] ['krɪmənəlz][ænd; ənd] ['kɔpəz] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi]['ɜːrdʒəntli] ['niːdɪd] .

between	criminals	and	coppers	seems	to	be	urgently	needed	.
之间	罪犯	和	铜	似乎	到	是	紧急	需要	.

但似乎迫切需要一项陆军命令，要求指挥官保持罪犯和警察之间的平衡。

[ðə; ði] ['bɪʃəp] [wɜːr; wər] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [hɪr] [frʌm; frəm] [lɔːrd] ['ɜːrnl] [ðæt] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtmənt]

The	Bishops	were	delighted	to	hear	from	Lord	ERNLE	that	his	department
这	主教们	是	高兴极了	到	听到	从	主	恩勒	那	他的	部门

[ɪn'kluːdz] [ə; eɪ][hɑːp] - [kən'troʊlər] ,

includes	a	Hop	-	Controller	,
包括	一个	跳	-	控制器	,

主教们很高兴从厄恩勒勋爵那里得知，他的部门里有一位啤酒花管理员。

[ænd; ənd][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə][tɜːrn][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][dʒæz] .

and	are	going	to	ask	him	to	turn	his	attention	to	the	Jazz	.
和	是	去	到	问	他	到	转动	他的	注意力	到	这	爵士乐	.

他们将要求他把注意力转移到爵士队。

[mjuː'ziːəmz, 'mjuːziːəmz][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi]['oʊpənd][dʒʌst] [jet] , [sed] [lɔːrd] ['stænmɔr] ,

Museums	could	not	be	opened	just	yet	,	said	Lord	STANMORE	,
博物馆	可以	不是	是	打开	只是	然而	,	说	主	斯坦莫尔	,

斯坦莫尔勋爵说，博物馆现在还不能开放。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][sʌm; səm] [eɪt] ['θaʊz(ə)nd] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ʌv; əv] ['veriəs] [dɪ'pɑ:tmənts] [wɜ:r; wər][æt; ət]

because	some	eight	thousand	officials	of	various	departments	were	at
因为	一些	八	千	官员	的	各种各样的	部门	是	在

['prez(ə)nt] [lɑ:dʒd] [ɪn] [ði:z] ['bɪldɪŋz] .

present	lodged	in	these	buildings	.
展示	已提交	在	这些	建筑物	.

因为当时约有八千名各部门官员居住在这些建筑物中。

[tu:; tə][dʒʌdʒ][baɪ][ðə; ði] ['kɑ:ments] [ʌv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] [pres] ,

To	judge	by	the	comments	of	the	public	Press	,
到	法官	经过	这	评论	的	这	民众	按	,

从公众媒体的评论来看，

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['sevrəl] ['hʌndrədz] [mɔ:r] [hu:] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [kept] [ðer; ðər] .

there	are	several	hundreds	more	who	ought	to	be	kept	there	.
那里	是	一些	数百	更多的	WHO	应该	到	是	保留	那里	.

还有数百人也应该被关在那里。

['θɜ:rzdeɪ] ,

Thursday	,
周四	,

周四，

[mɑ:rtʃ] 20th . — [lɔ:rd] ['wɪntɜ·tən] ['wɑ:ntɪd][tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [wʌz; wəz] ['du:ɪŋ]

March	20th	.	—	Lord	WINTERTON	wanted	to	know	what	the	Government	was	doing
行进	20th	.	—	主	温特顿	通缉	到	知道	什么	这	政府	曾是	正在做

[tu:; tə][ˌkaʊntər'ækt]['mɪstər] . ['bə:nəd; bə'nɑ:d] ['ʃɔz] [ə'ledʒd] ['ænti] - ['brɪtɪʃ] [ˌprɑ:pə'gændə][ɪn][ðə; ði]

to	counteract	Mr	.	BERNARD	SHAW'S	alleged	anti	-	British	propaganda	in	the
到	抵消	先生	.	伯纳德	肖氏	据称	反对	-	英国	宣传	在	这

[ju'naɪtɪd] [steɪts] .

United	States	.
团结的	各州	.

3月20日——温特顿勋爵想知道政府正在采取什么措施来反击萧伯纳先生在美国所谓的反英宣传。

['mɪstər] . ['sesl, 'sisl] ['hɑ:rmzˌwɜ:rθ] [θɔ:t] [prə'fesər] ['oʊmɑ:nz]['ri:s(ə)nt][ˌmemə'rændəm] [wʊd] [pru:v]

Mr	.	CECIL	HARMSWORTH	thought	Professor	OMAN'S	recent	memorandum	would	prove
先生	.	塞西尔	哈姆斯沃斯	想法	教授	阿曼的	最近的	备忘录	会	证明

[ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['kaʊntərblæst] .

a	sufficient	counterblast	.
一个	充足的	反冲	.

塞西尔·哈姆斯沃思先生认为，奥曼教授最近的备忘录足以构成有力的反击。

[hi:; hi][hæd; həd] , [haʊ'evər] ,

He	had	,	however	,
他	有	,	然而	,

然而，他确实有.....

[noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][tu:; tə] ['ædɪŋ] ['mɪstər] . ['ʃɔz] ['leɪtɪst] ['pæmflət] [tu:; tə] " [ðə; ði][lɑ:rdʒ] ['bʌdʒɪt] [ʌv; əv]

no	objection	to	adding	Mr	.	SHAW'S	latest	pamphlet	to	"	the	large	budget	of
不	异议	到	添加	先生	.	肖氏	最新的	小册子	到	"	这	大的	预算	的

['ʃevjən] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] " [ɔ:l'redi] [æt; ət][ðə; ði] ['fɔ:rən] ['ɑ:fɪs] ,

Shavian	literature	"	already	at	the	Foreign	Office	,
萧伯纳	文学	"	已经	在	这	外国的	办公室	,

不反对将萧伯纳先生的最新小册子添加到外交部已有的"庞大的萧伯纳文学预算"中。

[wer] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sed] , [ðə; ði] [klɑ:ks] [ɑ:n] [naɪt] - ['du:ti][laɪk][tu:; tə] [bɪ'gaɪl] [ðer; ðər] ['li:ʒər] [wɪð; wɪθ]

where	,	it	is	said	,	the	clerks	on	night	-	duty	like	to	beguile	their	leisure	with
在哪里	,	它	是	说	,	这	职员	在	夜晚	-	责任	喜欢	到	欺骗	他们的	闲暇	和

[laɪt] ['fɪkʃ(ə)n] .

light	fiction	.
光	小说	.

据说，那里值夜班的职员喜欢用轻松的小说来消磨闲暇时光。

[leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] ['mɪstər] . ['boʊnɚ] [lɔ:] [ə'naʊnst] [ðə; ði] [ɪn'tenʃən] [ʌv; əv][ðə; ði]

Late	in	the	evening	Mr	.	BONAR	LAW	announced	the	intentions	of	the
晚的	在	这	晚上	先生	.	博纳	法律	宣布	这	意图	的	这

['gʌvərnmənt] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][ðə; ði][koʊl] ['ɪndəstri] .

Government	with	regard	to	the	coal	industry	.
政府	和	看待	到	这	煤炭	行业	.

当晚晚些时候，博纳·劳先生宣布了政府对煤炭行业的意图。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [ə'dɑ:pt]['mɪstər] . ['dʒʌstɪs] - [rɪ'pɔ:rt] , ['gɪvɪŋ] [ðə; ði][men][ə; eɪ][lɑ:rdʒ]['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv]

It	would	adopt	Mr	.	Justice	SANKEY'S	report	,	giving	the	men	a	large	portion	of
它	会	采纳	先生	.	正义	-	报告	,	给予	这	男人	一个	大的	部分	的

[ðer; ðər][dɪ'mændz] .

their	demands	.
他们的	需求	.

法院将采纳桑基法官的报告，满足这些人的大部分诉求。

[ɪf] [ðə; ði]['maɪnərz] [stɪl] [pə'sistid] [ɪn] ['straɪkɪŋ] — [wel] , [ðə; ði] [steɪt] [wʊd] [straɪk] [tu:] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l]

If	the	miners	still	persisted	in	striking	—	well	,	the	State	would	strike	too	,	with	all
如果	这	矿工	仍然	持续	在	引人注目	—	出色地	,	这	状态	会	罢工	也	,	和	全部

[ɪts] [maɪt] ;

its	might	;
它是	可能	;

如果矿工们仍然坚持罢工——那么，国家也会全力罢工；

['ʌðərwaɪz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][end][ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .

otherwise	there	was	an	end	of	government	in	this	country	.
否则	那里	曾是	一个	结尾	的	政府	在	这	国家	.

否则，这个国家的政府就将不复存在。

[ðə; ði] [tʃɪrz] [wɪtʃ] ['gri:tɪd] [ðɪs] ['steɪtmənt] ['sɪriəsli] [ə'nɔɪd] ['mɪstər] . [dʒæk][dʒəʊnz] , [hu:] [sɪts]

The	cheers	which	greeted	this	statement	seriously	annoyed	Mr	.	JACK	JONES	,	who	sits
这	干杯	哪个	问候	这	陈述	严重地	恼怒	先生	.	杰克	琼斯	,	WHO	坐着

[fɔ:r; fər] ['sɪlvərˌtaʊn] ,

for	Silvertown	,
为了	银镇	,

这一声明所引起的欢呼声严重激怒了西尔弗敦选区的议员杰克·琼斯先生。

[ænd; ənd] [mein'teinz] [ðə; ði][ɪk'sploʊsɪv][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kən'stɪtʃuənsi] .

and	maintains	the	explosive	reputation	of	his	constituency	.
和	保持	这	爆炸物	名声	的	他的	选区	.

并维持了他所在选区一贯的爆炸性名声。

[ðə; ði] ['krɔ:sɪŋ] - ['swi:pər] .

THE	CROSSING	-	SWEEPER	.
这	过境	-	清扫器	.

十字路口清扫车。

[faɪv] ['jɪrz] [ə'goʊ][hi:; hi] [swept] [ðə; ði] [snoʊ] ,

Five	years	ago	he	swept	the	snow	,
五	年	前	他	扫荡	这	雪	,

五年前他扫过雪，

[ɔ:r][ðə; ði] [mʌd] , [ɔ:r][ðə; ði] [dʌst] [ɔ:r][ðə; ði] [li:vz] [ðæt] [bloʊ] ,

Or	the	mud	,	or	the	dust	or	the	leaves	that	blow	,
或者	这	泥	,	或者	这	灰尘	或者	这	树叶	那	吹	,

或者是泥浆，或者是灰尘，或者是随风飘落的树叶。

[ɔ:r] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði]['kɔ:rnər] " [dɔsɪŋ] " ;

Or	stood	at	the	corner	"	dossing	"	;
或者	站立	在	这	角落	"	少食多餐	"	;

或者站在角落里"打盹"；

['pɪkɪŋ] [ʌp] ['rʌbɪʃ] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] [raɪnd]
Picking up rubbish and dangerous rind
挑选 向上 垃圾 和 危险的 果皮

捡拾垃圾和危险的果皮

[ðæt] ['kerləs] ['pi:p(ə)l] [hæd; həd] [left] [bɪ'haɪnd] ,
That careless people had left behind ,
那 粗心 人们 有 左边 在后面 ,

那些粗心大意的人留下的

[hi:; hi] [swept] [ðə; ði] ['krɔ:sɪŋ] .
He swept the crossing .
他 扫荡 这 过境 .

他清扫了路口。

[ænd; ənd] [stɪl] [hi:; hi] [swi:ps] [ænd; ənd] [kliəz] [ðə; ði] [wei]
And still he sweeps and clears the way
和 仍然 他 扫荡 和 清除 这 方式

他依然清扫道路，开辟道路。

[ɪn] ['blɪzərd] [ænd; ənd] [mɪst] [ænd; ənd] ['soʊkɪŋ] [spreɪ] ,
In blizzard and mist and soaking spray ,
在 暴风雪 和 薄雾 和 浸泡 喷 ,

在暴风雪、浓雾和倾盆大雨中，

[aʊt] [ɑ:n] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] ['tɔ:sɪŋ] ;
Out on the Channel tossing ;
出去 在 这 渠道 抛掷 ;

在海峡上抛掷；

['pɪkɪŋ] [ʌp] [maɪnz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['devəlɪʃ] [kaɪnd]
Picking up mines of a devilish kind
挑选 向上 矿井 的 一个 恶魔般的 种类

捡起某种邪恶的地雷

[ðæt] [ʌn'skru:pjələs] ['pi:p(ə)l] [hæv; həv] [left] [bɪ'haɪnd] ,
That unscrupulous people have left behind ,
那 无良的 人们 有 左边 在后面 ,

那些不择手段的人留下的，

[hi:; hi] [swi:ps] [ðə; ði] ['krɔ:sɪŋ] .
He sweeps the crossing .
他 扫荡 这 过境 .

他清扫了十字路口。

" [koʊl] [straɪk] - .
" COAL STRIKE POPSTONED .
" 煤炭 罢工 - .

“煤矿罢工流行音乐。

" [prə'vɪnʃ(ə)l] ['peɪpər] .
" Provincial Paper .
" 省级 纸 .

省政府文件。

[mʌtʃ] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [tu:; tə] [du:] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'ti:] .
Much the best thing to do with it .
很多 这 最好的 事物 到 做 和 它 .

这是处理它的最佳方式。

['dræmətɪst] [tu:; tə] [ðə; ði] ['reskju:] .
DRAMATISTS TO THE RESCUE .
剧作家 到 这 救援 .

剧作家们来救场了。

[ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θiːəri] [dɪ'veləpt] [baɪ][ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv] - [sʌb] -
In view of the theory developed by the Ministry of Reconstruction's Sub -
在 看法 的 这 理论 发达 经过 这 部 的 - 子 -
[kə'mɪti] [ɑːn] [ˌɔːrgənə'zeɪʃn] [ænd; ənd] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv] [də'mestɪk] ['sɜːrvɪs] ,
Committee on Organisation and Conditions of Domestic Service ,
委员会 在 组织 和 状况 的 国内的 服务 ,

根据重建部国内服务组织和条件小组委员会制定的理论，

[ðæt] " [ðə; ði] ['ætɪtuːd] [ə'dɑːptɪd][baɪ][ðə; ði] [pres] [ænd; ənd][ðə; ði][steɪʤ][ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][æn; ən]
that " the attitude adopted by the Press and the Stage is usually an
那 " 这 态度 已采用 经过 这 按 和 这 阶段 是 通常 一个
[ʌn'fɔːrtʃənət] [wʌn] ,
unfortunate one ,
不幸 一 ,

"媒体和舞台所采取的态度通常是令人遗憾的"，

[æz; əz] ['sɜːrvənt] [ɑːr; ər] ['friːkwəntli] [ˌreprɪ'zentɪd] [æz; əz]['kɑːmɪk][ɔːr] ['flɪpənt] ['kærəktərz] , [ænd; ənd]
as servants are frequently represented as comic or flippant characters , and
作为 仆人 是 频繁地 代表 作为 漫画 或者 轻浮的 人物 , 和
[ɑːr; ər][held] [ʌp][tuː; tə]['rɪdɪkjuːl] ,
are held up to ridicule ,
是 握住 向上 到 嘲笑 ,

由于仆人经常被描绘成滑稽或轻浮的角色，并成为嘲笑的对象，

" [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['dræmətɪst] [wʌz; wəz]['heɪstɪli] [kən'viːnd] [læst] ['iːvnɪŋ] [baɪ]
" a meeting of our leading dramatists was hastily convened last evening by
" 一个 会议 的 我们的 领导 剧作家 曾是 草草 召集 最后的 晚上 经过
['leɪdi] [hɛdfɝt] ([huː] ,
Lady HEADFORT (who ,
女士 赫德福特 (WHO ,

"昨晚，海德福特夫人匆忙召集了我们一些主要剧作家开会（她，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'membər] ,
it will be remembered ,
它 将要 是 记得 ,

人们会记住这件事。

[ɪz][ɔːl][fɔːr; fər] ['kɔːlɪŋ] [hɜːr; hər][meɪdz] " [hoʊm] - [bɜːrdz] ") [tuː; tə][ɪn'geɪʤ][ðer; ðər] [ˌsɪmpə'θetɪk] [ˌsiː 'oʊ]
is all for calling her maids " Home - birds ") to engage their sympathetic co
是 全部 为了 呼叫 她 女佣 " 家 - 鸟类 ") 到 从事 他们的 交感神经 合作
- [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ɪn][eɪd][ʌv; əv] ['mistrisiz] ,
- operation in aid of mistresses ,
- 手术 在 援助 的 情妇们 ,

她完全赞成称呼她的女仆为"归家鸟"，以博取她们的同情和合作，帮助女主人。

['haʊskiːpər] [ænd; ənd] [ɪmp'lɔɪəz] ['dʒen(ə)rəli] .
housekeepers and employers generally .
管家 和 雇主 一般来说 .

管家和雇主一般而言。

[wʌt] [ðə; ði][steɪʤ][hæz; həz]['teɪkən][ə'weɪ][ðə; ði][steɪʤ][mʌst; məst] [gɪv] [bæk] : [ðæt][ɪz]['leɪdi]
What the stage has taken away the stage must give back : that is Lady
什么 这 阶段 有 已采取 离开 这 阶段 必须 给 后退 : 那 是 女士
- [kən'tenʃ(ə)n] .
HEADFORT'S contention .
- 争论 .

舞台夺走的东西，舞台也必须归还：这是海德福特夫人的观点。

[nɑːt] [ðæt] [ðə; ði] [də'mestɪk] ['prɑːbləm] [wɪl] ['iːv(ə)n] [ðen] [biː; bi] ['setld] ;
Not that the domestic problem will even then be settled ;
不是 那 这 国内的 问题 将要 甚至 然后 是 定居 ;

即便如此，国内问题也未必能够得到解决；

[ðer; ðər] [wɪl] ['prɑːbəbli] [stɪl] [biː; bi] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [pə'sweidɪŋ] ['dʌbljuː] . [ə; eɪ] . [ə; eɪ] . [siː] . [es][ænd; ənd]

there	will	probably	still	be	difficulty	in	persuading	W	.	A	.	A	.	C	.	s	and
那里	将要	大概	仍然	是	困难	在	说服	W	.	一个	.	一个	.	C	.	s	和

[lænd] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] [huː] [hæv; həv]['teɪstɪd] [blʌd] [tuː; tə] [dɪ'send] [bɪ'loʊ] [sterz]

Land	Women	and	Munitioners	who	have	tasted	blood	to	descend	below	stairs
土地	女性	和	弹药库	WHO	有	尝过	血	到	下降	以下	楼梯

[ə'gen] ;

again	;
再次	;

要说服那些尝过血腥味的WAAC（女子辅助陆军）和Land Women and Munitioners（土地妇女和军需人员）再次下楼，可能仍然很困难；

[bʌt; bət][pər'hæps][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][help] [wɪl] [biː; bi] [ˌfɔːrθ'kʌmɪŋ] .

but	perhaps	a	little	help	will	be	forthcoming	.
但	也许	一个	小的	帮助	将要	是	即将推出	.

但或许会得到一些帮助。

[hens] [ðɪs] [ˌɪnflu'enʃ(ə)l] ['gæðərɪŋ] .

Hence	this	influential	gathering	.
因此	这	有影响	采集	.

因此才有了这次意义重大的聚会。

[sɜːr]['skwaɪər] ['bæŋkrɔft] , [huː] [prɪ'zaɪdɪd] , [sed] [ðæt] [ðə; ði] [də'mestɪk] ['prɑːbləm][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv]

Sir	SQUIRE	BANCROFT	,	who	presided	,	said	that	the	domestic	problem	was	one	of
先生	乡绅	班克罗夫特	,	WHO	主持	,	说	那	这	国内的	问题	曾是	一	的

[greɪt] ['sɪriəsnəs] .

great	seriousness	.
伟大的	严肃	.

主持会议的班克罗夫特爵士表示，国内问题非常严重。

['pɜːrsənəli] [hiː; hi] ['rerli] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrvənt] - [hɔːl] ,

Personally	he	rarely	descended	to	the	servants	'	hall	,
亲自	他	很少	下降	到	这	仆人	-	大厅	,

他本人很少下到仆人厅去。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [prɪ'tend] [tuː; tə][biː; bi] [ˌʌnə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['juːsflnəs] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['riːdʒənz]

but	he	did	not	pretend	to	be	unaware	of	the	usefulness	of	such	regions
但	他	做过	不是	假装	到	是	不知情	的	这	用处	的	这样的	地区

[ænd; ənd][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [dɪ'pendəns] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] .

and	of	our	dependence	upon	them	.
和	的	我们的	依赖性	之上	他们	.

但他并没有假装不了解这些地区的用途以及我们对它们的依赖。

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] [gɪv] [ænd; ənd] [teɪk] .

There	must	be	give	and	take	.
那里	必须	是	给	和	拿	.

凡事都要有妥协和让步。

[ɪf] [ðə; ði][steɪdʒ][hæd; həd] [bɪn] ['gɪlti] [ʌv; əv] [tuː] [mʌtʃ] ['levəti][ɪn][ɪts] ['pɔːrtrətʃər] [ʌv; əv] [də'mestɪk]

If	the	stage	had	been	guilty	of	too	much	levity	in	its	portraiture	of	domestic
如果	这	阶段	有	到过	有罪的	的	也	很多	轻浮	在	它是	画像	的	国内的

['sɜːrvənt] ,

servants	,
仆人	,

如果舞台剧在刻画家仆时过于轻浮，

[ðen] , [ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][ɔːl][ʌv; əv][juː 'es] ,

then	,	in	the	interests	of	all	of	us	,
然后	,	在	这	兴趣	的	全部	的	我们	,

那么，为了我们所有人的利益，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [meɪk] [wʌt] ['aʊər; ɑːr] ['laɪvli] ['neɪbərz] [kɔːl][ðə; ði] [ə'mend] ['ɑːnərəb(ə)l] .

it	must	make	what	our	lively	neighbours	call	the	amende	honorable	.
它	必须	制作	什么	我们的	热闹	邻居	称呼	这	修改	光荣的	.

它必须使我们活泼的邻居们所说的"修正案"变得体面。

[sɜːr][dʒeɪmz]['bæri; 'beri] [sed] [ðæt] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd][hoʊld][hɪm; ɪm] ['pɜːrsənəli] [tuː; tə] [bleɪm] .

Sir	JAMES	BARRIE	said	that	no	one	could	hold	him	personally	to	blame	.
先生	詹姆斯	巴里	说	那	不	一	可以	抓住	他	亲自	到	责备	.

詹姆斯·巴里爵士说，没有人能追究他个人的责任。

[hɪz; ɪz] [pleɪz] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [ɪg'zɪbɪtɪd] [də'mestɪk] ['sɜːrvənt] [ɪn][ə; eɪ][moʊst] ['feɪvərəbl] [laɪt] .

His	plays	had	always	exhibited	domestic	servants	in	a	most	favourable	light	.
他的	演出	有	总是	展出	国内的	仆人	在	一个	最多	有利	光	.

他的戏剧作品总是以最正面的形象描绘家仆。

[nɑːt]['oʊnli][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bʌtlər] [ðə; ði]['hɪroʊ][ʌv; əv][ðə; ði]['ædmərəb(ə)l] ['kraitn] ,

Not	only	was	a	butler	the	hero	of	The	Admirable	Crichton	,
不是	仅有的	曾是	一个	管家	这	英雄	的	这	令人钦佩的	克莱顿	,

不仅管家是《了不起的克莱顿》中的英雄，

[ə; eɪ] ['meɪdsɜːrvənt] [ðə; ði] ['heroʊɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɪs] [fɔːr; fər] [ˌsɪndə'relə] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['tʃɑːrwʊmən]

a	maidservant	the	heroine	of	A	Kiss	for	Cinderella	and	a	charwoman
一个	女仆	这	女英雄	的	一个	吻	为了	灰姑娘	和	一个	女清洁工

[ðə; ði]['heroʊɪn][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['leɪdi] [ʃoʊz] [hɜːr; hər]['mɛdəlz] ,

the	heroine	of	The	Old	Lady	Shows	Her	Medals	,
这	女英雄	的	这	老的	女士	演出	她	奖牌	,

《灰姑娘之吻》的女主人公是一名女仆，《老妇人展示她的勋章》的女主人公是一名清洁女工。

[bʌt; bət][ðə; ði]['æktʃuəl] ['ɔːθərʃɪp] [ʌv; əv]['piːtər][pæn][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [smɔːlɪst]

but	the	actual	authorship	of	Peter	Pan	was	given	to	the	smallest
但	这	实际的	作者身份	的	彼得	平底锅	曾是	给定	到	这	最小

['nɜːrsmeɪd] [ɑːn]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .

nursemaid	on	record	.
保姆	在	记录	.

但《彼得·潘》的真正作者却是历史上个子最小的保姆。

['mɪstər] . ['sʌməsit, -set] [mɔːm] ['ɔːlsoʊ] [kleɪmd] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][hoʊm] -

Mr	.	SOMERSET	MAUGHAM	also	claimed	to	be	on	the	side	of	the	home	-
先生	.	萨默塞特	毛姆	还	声称	到	是	在	这	边	的	这	家	-

[bɜːrdz] .

birds	.
鸟类	.

萨默塞特·毛姆先生也声称自己站在主场作战的一方。

[hæd; həd][hiː; hi][nɑːt][ɪn] [smɪθ] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv] [strɔːŋ] ['pɑːrlər] - [meɪd] ['ɪntrəst] [fɔːr; fər]

Had	he	not	in	Smith	written	a	part	of	strong	parlour	-	maid	interest	for
有	他	不是	在	史密斯	书面	一个	部分	的	强的	客厅	-	女佣	兴趣	为了

[mɪs] [mə'riː] - ?

Miss	MARIE	LÖHR	?
错过	玛丽	-	?

难道他在《史密斯》中没有为玛丽·洛尔小姐描写过一段强烈的女仆情谊吗?

['mɪstər] . [dʒiː] . [biː] . [ʃɔː] [sed] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [æt; ət][ɔːl] ,

Mr	.	G	.	B	.	SHAW	said	that	there	was	no	need	for	the	meeting	at	all	,
先生	.	G	.	B	.	肖	说	那	那里	曾是	不	需要	为了	这	会议	在	全部	,

GB SHAW先生表示，根本没有必要召开这次会议。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] ['fɪnɪʃɪŋ] ['tʌtʃɪz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wɪti] ['drɑːmə] [wɪtʃ]
because **he** **was** **just** **putting** **the** **finishing** **touches** **to** **a** **witty** **drama** **which**
因为 他 曾是 只是 推杆 这 精加工 触摸 到 一个 机智 戏剧 哪个
[wʊd] ['set(ə)l][ðə; ði] [hoʊl] ['kwestʃən] .
would **settle** **the** **whole** **question** **.**
会 定居 这 所有的 问题 .

因为他正在为一部诙谐幽默的戏剧做最后的润色，这部戏剧将解决整个问题。

[ɪn] [ðɪs] [pleɪ] , [wɪtʃ] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [tel] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði][best] [əˈθɔːrəti] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,
In **this** **play** **,** **which** **,** **he** **could** **tell** **them** **on** **the** **best** **authority** **in** **the** **world** **,**
在 这 玩 , 哪个 , 他 可以 告诉 他们 在 这 最好的 权威 在 这 世界 ,

在这部剧中，他可以以世界上最权威的视角告诉他们：

[hɪz; ɪz] [oʊn] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][wɜːrk][ʌv; əv] [sərˈpæsɪŋ] ['dʒiːniəs] , [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['kwestʃən] ,
his **own** **,** **was** **a** **work** **of** **surpassing** **genius** **,** **the** **Irish** **Question** **,**
他的 自己的 , 曾是 一个 工作 的 超越 天才 , 这 爱尔兰 问题 ,

他自己的作品，堪称天才之作，名为《爱尔兰问题》。

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['bæfəld] ['steɪtsmən] [ænd; ənd] [fɪˈlɒsəfəz] [fɔːr; fər] ['sentʃəriz] ,
which **had** **baffled** **statesmen** **and** **philosophers** **for** **centuries** **,**
哪个 有 困惑 政治家 和 哲学家 为了 几个世纪 ,

几个世纪以来，这个问题一直困扰着政治家和哲学家。

[ɪz] ['setld] [wʌns][ænd; ənd][fɔːr; fər][ɔːl][baɪ][ðə; ði]['wɪzdəm][ænd; ənd]['prez(ə)ns][ʌv; əv][maɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ]
is **settled** **once** **and** **for** **all** **by** **the** **wisdom** **and** **presence** **of** **mind** **of** **a**
是 定居 一次 和 为了 全部 经过 这 智慧 和 在场 的 头脑 的 一个
['keri] ['kɪtʃɪnˌmeɪd] .
Kerry **kitchenmaid** **.**
克里 厨房女佣 .

一位凯里郡女厨凭借其智慧和临场应变能力，一劳永逸地解决了这个问题。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**pg** **247** **]**
[页 -]

[第247页]

[ðə; ði] ['tʃɜrmən] [sed] [ðæt] [pərˈhæps][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [proʊˈsiːd][wɪð; wɪθ][ɪts]
The **Chairman** **said** **that** **perhaps** **the** **meeting** **might** **as** **well** **proceed** **with** **its**
这 主席 说 那 也许 这 会议 可能 作为 出色地 继续 和 它是
[dɪˈskʌʃ(ə)n] ,
discussion **,**
讨论 ,

主席表示，或许会议可以继续进行讨论。

[sɪns] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz][ðə; ði][ˌpɑːsəˈbɪləti] [ðæt] [ðə; ði][rʌn] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['ʃɔz] [pleɪ] [maɪt]
since **there** **was** **always** **the** **possibility** **that** **the** **run** **of** **Mr** **.** **SHAW'S** **play** **might**
自从 那里 曾是 总是 这 可能性 那 这 跑步 的 先生 . 肖氏 玩 可能
[nɑːt]['iːkwəl] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][læst] ,
not **equal** **that** **of** **his** **last** **,**
不是 平等的 那 的 他的 最后的 ,

因为肖先生的这部剧的演出场次总有可能不如他上一部剧的演出场次，

[wɪtʃ] , [hiː; hi] [ˌʌndərˈstʊd] , [hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [prəˈduːst] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [ænd; ənd][hæd; həd] [kʌm]
which **,** **he** **understood** **,** **had** **just** **been** **produced** **in** **New** **York** **and** **had** **come**
哪个 , 他 理解 , 有 只是 到过 生产 在 新的 约克 和 有 来
[ɔːf]['ɔːlmoʊst][æt; ət][wʌns] .
off **almost** **at** **once** **.**
离开 几乎 在 一次 .

据他了解，这部电影刚刚在纽约制作完成，几乎立刻就上映了。

['mɪstər] . ['henri] ['ɑːrθər] [dʒəʊnz] [sed] [ðæt] [ɪf] ['eni] [bræntʃ] [ʌv; əv][ɑːrt][kʊd; kəd] [ɪ'fekt] ['soʊʃ(ə)l]

Mr	.	HENRY	ARTHUR	JONES	said	that	if	any	branch	of	art	could	effect	social
先生	.	亨利	亚瑟	琼斯	说	那	如果	任何	分支	的	艺术	可以	影响	社会的

[ˌtrænsfɜ'meɪʃənz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ]['drɑːmə] .

transformations	it	was	the	drama	.
转变	它	曾是	这	戏剧	.

亨利·亚瑟·琼斯先生说，如果说艺术的任何分支能够带来社会变革，那就是戏剧。

['pɜːrsənəli] [hiː; hi] [lʊkt] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ][steɪdʒ][æz; əz]['oʊnli][wʌn] [dɪ'griː] [les] ['paʊərf(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ðɪ]

Personally	he	looked	upon	the	stage	as	only	one	degree	less	powerful	than	the
亲自	他	看起来	之上	这	阶段	作为	仅有的	一	程度	较少的	强大的	比	这

['senət] [ænd; ənd]['væstli] [mɔːr] ['sɪriəs] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [tʃɜːrtʃ] .

Senate	and	vastly	more	serious	than	the	Church	.
参议院	和	非常	更多的	严肃的	比	这	教会	.

他个人认为，舞台的权力只比参议院小一号，但比教会严肃得多。

[ɪts][fɜːrst]['duːti][wʌz; wəz][tuː; tə] [ɪn'strʌkt] , ['elɪveɪt] [ænd; ənd] [rɪ'fɔːrm] ; [tuː; tə][ə'mjuːz][wʌz; wəz]['nevər]

Its	first	duty	was	to	instruct	,	elevate	and	reform	;	to	amuse	was	never
它是	第一的	责任	曾是	到	指示	,	提升	和	改革	;	到	娱乐	曾是	绝不

[ɪts] [truː] ['fʌŋkʃ(ə)n] .

its	true	function	.
它是	真的	功能	.

它的首要职责是教化、提升和改造；娱乐从来都不是它的真正功能。

[hens] ,

Hence	,
因此	,

因此，

[ɪf] [ðə; ðɪ] ['dræmətɪst] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kʌntri] [kɛəd] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp][ðə; ðɪ][tæsk][ʌv; əv] ['remidiŋ] [ðə; ðɪ]

if	the	dramatists	of	the	country	cared	to	take	up	the	task	of	remedying	the
如果	这	剧作家	的	这	国家	关心	到	拿	向上	这	任务	的	补救措施	这

['sɜːrvənt] ['ʃɔːrtɪdʒ] ,

servant	shortage	,
仆人	短缺	,

如果这个国家的剧作家们愿意承担起解决仆人短缺问题的任务，

[ðə; ðɪ] ['mætər] [wʊd] [biː; bi] ['kwɪkli] ['setld] .

the	matter	would	be	quickly	settled	.
这	事情	会	是	迅速地	定居	.

此事很快就会得到解决。

[bʌt; bət]['oʊnli] , ['ædɪd] [ðə; ðɪ] ['spiːkər] [wɪð; wɪθ] [ɪk'striːm] ['grævəti] ,

But	only	,	added	the	speaker	with	extreme	gravity	,
但	仅有的	,	额外	这	扬声器	和	极端	重力	,

但只有这样，说话者语气极其严肃地补充道，

[ɪf] [ðə; ðɪ] ['ɔːθəz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [pər'nɪʃəs] ['rʌbɪʃ] [noʊn] [æz; əz] [rɪ'vjuː] [wɜːr; wər][fɜːrst]

if	the	authors	of	the	pernicious	rubbish	known	as	revue	were	first
如果	这	作者	的	这	有害	垃圾	已知	作为	评论	是	第一的

['gægd] [ænd; ənd][baʊnd] .

gagged	and	bound	.
嘴被堵住，嘴巴被堵住。	和	边界	.

如果先把那些创作名为《评论》的有害垃圾的作者们堵住嘴、捆绑起来。

['mɪstər] . [mæks] ['pɛmbɜtən] [sed] [ðæt] ,

Mr	.	MAX	PEMBERTON	said	that	,
先生	. 最大限度		彭伯顿	说	那	,

马克斯·彭伯顿先生说：

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ʌp] [rɪ'vjuː] ['raɪtɪŋ] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv] [træns'fɔːmɪŋ] ['fɑːrsɪk(ə)l] [pleɪz] ,

although	**he**	**had**	**given**	**up**	**revue**	**writing**	**in**	**favour**	**of**	**transforming**	**farcical**	**plays**	**,**
虽然	他	有	给定	向上	评论	写作	在	偏爱	的	转变	滑稽的	演出	,

虽然他放弃了讽刺剧的创作，转而改编滑稽剧，

[hiː; hi][felt] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [meɪk] [æn; ən] [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːθəz] [ʌv; əv] [rɪ'vjuː] ([huː] ['ɔːf(ə)n]

he	**felt**	**that**	**he**	**might**	**make**	**an**	**appeal**	**to**	**the**	**authors**	**of**	**revue**	**(**	**who**	**often**
他	毛毡	那	他	可能	制作	一个	上诉	到	这	作者	的	评论	(	WHO	经常

[ɪk'siːdɪd] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [ɪn] ['nʌmbər]) [tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn] [ðɪs] ['veri] ['lɔːdəb(ə)l] [kæm'peɪn] .

exceeded	**the**	**audience**	**in**	**number**	**)**	**to**	**join**	**in**	**this**	**very**	**laudable**	**campaign**	**.**
超出	这	观众	在	数字	)	到	加入	在	这	非常	值得称赞	活动	.

他觉得他可以呼吁剧作家（他们的数量通常比观众还多）加入这项非常值得称赞的运动。

['spiːkɪŋ] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] - [ænd; ənd] - ['twenti] - , [ɔːl'ðoʊ] [noʊ][lɔːŋgər]

Speaking	**as**	**one**	**of**	**the**	**two**	**-**	**and**	**-**	**twenty**	**Hippodromios**	**,**	**although**	**no**	**longer**
请讲	作为	一	的	这	二	-	和	-	二十	-	,	虽然	不	更长

[ɪn] [ðæt] [kə'pæsəti] ,

in	**that**	**capacity**	**,**
在	那	容量	,

虽然我已不再担任此职，但我仍以二十二名赛马场管理员之一的身份发言。

[hiː; hi] [wʊd] [ə'piːl] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sək'sesəz] [tuː; tə] [peɪnt] [laɪf] [bɪ'loʊ] [sterz] [ɪn] [sʌtʃ] [rɪ'splendənt]

he	**would**	**appeal**	**to**	**his**	**successors**	**to**	**paint**	**life**	**below**	**stairs**	**in**	**such**	**resplendent**
他	会	上诉	到	他的	继承人	到	画	生活	以下	楼梯	在	这样的	灿烂

[hjuːz] [ðæt] [ðə; ði][dɪ'zaɪər] ['ɪnstəntli] [tuː; tə] [teɪk] ['sɜːrvɪs] [wʊd] [biː; bi] [ɪm'plæntɪd] [ɪn] ['evri] ['fiːmeɪl]

hues	**that**	**the**	**desire**	**instantly**	**to**	**take**	**service**	**would**	**be**	**implanted**	**in**	**every**	**female**
色调	那	这	欲望	即刻	到	拿	服务	会	是	植入式	在	每一个	女性

['bʊzəm] .

bosom	**.**
怀	.

他会呼吁他的继任者们将楼下的生活描绘得如此绚丽多彩，以至于每个女人的心中都会立刻萌生出为人服务的愿望。

['mɪstər] . ['ælfred] ['suːtroʊ] ,

Mr	**.**	**ALFRED**	**SUTRO**	**,**
先生	.	阿尔弗雷德	苏特罗	,

阿尔弗雷德·苏特罗先生

['spiːkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ]['dræmətɪst][æz; əz][ə; eɪ][mæn] [wɪ'ðaʊt]

speaking	**at**	**the**	**moment**	**not**	**so**	**much**	**as**	**a**	**dramatist**	**as**	**a**	**man**	**without**
请讲	在	这	片刻	不是	所以	很多	作为	一个	剧作家	作为	一个	男人	没有

[ə; eɪ] [kʊk] ,

a	**cook**	**,**
一个	厨师	,

此刻我与其说是以剧作家的身份说话，不如说是以一个没有厨师的人的身份说话。

[sed] [ðæt] [hiː; hi] [ə'griːd] ['hɑːrtɪli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sentɪmənts] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [huː] [hæd]

said	**that**	**he**	**agreed**	**heartily**	**with**	**the**	**sentiments**	**of**	**the**	**gentleman**	**who**	**had**
说	那	他	同意	衷心地	和	这	情感	的	这	绅士	WHO	有

[dʒʌst][sæt] [daʊn] .

just	**sat**	**down**	**.**
只是	卫星	向下	.

他说，他非常赞同刚刚坐下的那位先生的观点。

[sɜːr] ['ɑːrθər] [wɪŋ] [pi'niərəu] [sed] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [help] ['wɜːrðɪ] ['kɔːzɪz]

Sir	**ARTHUR**	**WING**	**PINERO**	**said**	**that**	**he**	**was**	**always**	**willing**	**to**	**help**	**worthy**	**causes**
先生	亚瑟	翼	皮内罗	说	那	他	曾是	总是	愿意的	到	帮助	值得	原因

[ænd; ənd][wʌz; wəz][æz; əz] ['redi] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [pleɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ɪn] [vjuː] [æz; əz] ,

and	**was**	**as**	**ready**	**to**	**write**	**a**	**play**	**for**	**the**	**object**	**in**	**view**	**as**	**,**
和	曾是	作为	准备好	到	写	一个	玩	为了	这	目的	在	看法	作为	,

亚瑟·温·皮内罗爵士说，他总是乐于帮助有价值的事业，并且随时准备为之创作剧本。

[nɑːt] [lɔːŋ] [sɪns] , [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [raɪt] [wʌn][tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [ɪ'kɑːnəmi] .

not	long	since	,	he	had	been	to	write	one	to	encourage	economy	.
不是	长的	自从	,	他	有	到过	到	写	一	到	鼓励	经济	.

不久前，他还写了一篇文章来鼓励节约。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['juːsləs] [ən'les] [ðə; ði] ['kʌmpəni] ['tʃoʊzn] [wʊd] [ˌsiː 'oʊ] - ['ɑːpəreɪt] .

But	it	was	useless	unless	the	company	chosen	would	co	-	operate	.
但	它	曾是	无用	除非	这	公司	选定	会	合作	-	操作	.

但除非选定的公司愿意合作，否则这一切都毫无用处。

[ðə; ði]['dræmətɪst][dɪd][nɑːt][stænd][ə'loʊn] .

The	dramatist	did	not	stand	alone	.
这	剧作家	做过	不是	站立	独自的	.

这位剧作家并非孤军奋战。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri][steɪdʒ][aɪ'diːə][ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɑːləmeɪd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɔːsi] [nɪmf]

So	long	as	the	ordinary	stage	idea	of	a	parlourmaid	was	a	saucy	nymph
所以	长的	作为	这	普通的	阶段	主意	的	一个	女仆	曾是	一个	风骚的	仙女

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['feðər] [brʌʃ] [ænd; ənd] ['veri] [ʃɔːrt] [skəːts] ,

with	a	feather	brush	and	very	short	skirts	,
和	一个	羽毛	刷子	和	非常	短的	裙子	,

只要舞台上对女仆的通常印象还是一个穿着超短裙、拿着羽毛刷的轻佻仙女，

[soʊ] [lɔːŋ] [wʊd] ['dræmətɪst] [straɪv] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə][ɪg'zɔːlt][hɜːr; hər] ['kɔːlɪŋ] .

so	long	would	dramatists	strive	in	vain	to	exalt	her	calling	.
所以	长的	会	剧作家	努力	在	徒劳	到	崇高	她	呼叫	.

剧作家们将永远徒劳地努力颂扬她的使命。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [prɪ'perd] [tuː; tə][duː][hɪz; ɪz][best] , [bʌt; bət] [fɪrd] [ðæt] [ðə; ði] ['æktər] - [trə'dɪʃnz]

He	was	prepared	to	do	his	best	,	but	feared	that	the	actors	'	traditions
他	曾是	准备	到	做	他的	最好的	,	但	害怕	那	这	演员	-	传统

[wʊd] [pruːv] [tuː] [strɔːŋ] .

would	prove	too	strong	.
会	证明	也	强的	.

他准备尽全力，但担心演员们的传统势力太强。

['mɪstər] . ['wɔːltər] ['melvɪl] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [hoʊpt] ['nʌθɪŋ] [wʊd] [biː; bi] [dʌn] [tuː; tə]['tæmpər]

Mr	.	WALTER	MELVILLE	said	that	he	hoped	nothing	would	be	done	to	tamper
先生	.	沃尔特	梅尔维尔	说	那	他	希望	没有什么	会	是	完毕	到	篡改

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [trə'dɪʃnz] [æz; əz][sɜːr] ['ɑːrθər] [kəm'pleɪnd] [ʌv; əv] .

with	such	traditions	as	Sir	ARTHUR	complained	of	.
和	这样的	传统	作为	先生	亚瑟	抱怨	的	.

沃尔特·梅尔维尔先生表示，他希望不会有人采取任何措施来篡改亚瑟爵士所抱怨的那些传统。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['duːti][ʌv; əv][ə; eɪ][steɪdʒ]['sɜːrvənt][tuː; tə][bɪ'gɪn] [pleɪz] [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] ['fʌni]

It	was	the	duty	of	a	stage	servant	to	begin	plays	and	to	be	funny
它	曾是	这	责任	的	一个	阶段	仆人	到	开始	演出	和	到	是	有趣的

.

:

.

舞台侍者的职责是开始演出并逗乐观众。

[ðə; ði]['kɜːrt(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [fɑːrs] [ʃʊd; ʃəd] [raɪz][ɑːn][ə; eɪ] ['bʌtlər] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɑːləmeɪd] [ri'mɑːkɪŋ]

The	curtain	of	a	farce	should	rise	on	a	butler	and	a	parlourmaid	remarking
这	窗帘	的	一个	闹剧	应该	上升	在	一个	管家	和	一个	女仆	评论

[ɑːn][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['mæstər][wʌz; wəz] [sə'spɪʃəsli] [leɪt] [læst] [naɪt] ;

on	the	fact	that	master	was	suspiciously	late	last	night	;
在	这	事实	那	掌握	曾是	可疑地	晚的	最后的	夜晚	;

闹剧的帷幕应该在管家和女仆议论主人昨晚异常迟到的情景中拉开；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bʌtlər] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['æmərəs] , ['bɪbjələs] [ænd; ənd] - , [ænd; ənd][ðə; ði]

and	the	butler	should	be	amorous	,	bibulous	and	peculative	,	and	the
和	这	管家	应该	是	多情	,	嗜酒的	和	-	,	和	这

['pɑ:ləmeɪd] [kɔɪ] [ænd; ənd][trɪm] .

parlourmaid	coy	and	trim	.
女仆	害羞	和	修剪	.

管家应该风流成性、嗜酒如命且性格古怪，而女仆则应该娇羞端庄。

['sɪmələrli] , ['fʊtmən] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['hɔ:ti] [ænd; ənd][drɑ:p][ðer; ðər] [eɪtʃ] , [kʊks] [ʃɔ:rt] -

Similarly	,	footmen	should	be	haughty	and	drop	their	aitches	,	cooks	short	-
相似地	,	侍从	应该	是	傲慢	和	降低	他们的	艾奇斯	,	厨师	短的	-

['tempərd] , [red] [ænd; ənd][fæt] ,

tempered	,	red	and	fat	,
淬火	,	红色的	和	胖的	,

同样，男仆应该傲慢自大，省略发音中的“h”音；厨师应该脾气暴躁、面色通红、体态肥胖。

[ænd; ənd] ['ɑ:fɪs] - [bɔɪz] ['noʊɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃi:ki] .

and	office	-	boys	knowing	and	cheeky	.
和	办公室	-	男孩们	会心	和	厚脸皮	.

还有那些机智又厚脸皮的办公室小伙子们。

[ðə; ði]['pʌblɪk] [ɪk'spektɪd] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][ðə; ði]['pʌblɪk] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði]

The	public	expected	it	,	and	the	public	ought	to	have	it	because	the
这	民众	预期的	它	,	和	这	民众	应该	到	有	它	因为	这

['pʌblɪk] [peɪd] .

public	paid	.
民众	有薪酬的	.

公众对此抱有期望，公众理应得到它，因为是公众出资的。

[ðer; ðər] ['bi:ɪŋ] [noʊ] ['fɜ:rðər] [ri'ma:ks] , [ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [dɪ'spɜ:rst] ,

There	being	no	further	remarks	,	the	meeting	dispersed	,
那里	存在	不	更远	评论	,	这	会议	分散的	,

由于没有其他发言，会议结束。

[ðə; ði] ['veriəs] ['spi:kɜ-z] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] ['sædli] [hoʊm][tu:; tə][pər'fɔ:rm][ðə; ði] ['haʊshoʊld] ['du:tiz] .

the	various	speakers	returning	sadly	home	to	perform	the	household	duties	.
这	各种各样的	演讲者	返回	令人遗憾的是	家	到	履行	这	家庭	职责	.

各位发言者悲伤地回到家中，继续承担家务。

" [eks] - ['kaɪzər] [tu:; tə][pæp][ðə; ði] ['penəlti] .

"	EX	-	KAISER	TO	PAP	THE	PENALTY	.
"	前任	-	凯撒	到	肺动脉	这	惩罚	.

“前皇帝将拍摄点球。”

" ['sʌndeɪ] ['peɪpər] .

"	Sunday	Paper	.
"	星期日	纸	.

《星期日报》。

[wi:; wi] ['ɔ:lweɪz] [fɪrd] [hi:; hi] [wʊd] [get] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔ:ft] ['pʌnɪʃmənt] .

We	always	feared	he	would	get	off	with	a	soft	punishment	.
我们	总是	害怕	他	会	得到	离开	和	一个	柔软的	惩罚	.

我们一直担心他会受到较轻的惩罚。

['dɑ:kər] ([baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [kən'klu:dɪŋ] [ə; eɪ] ['hi:tɪd] ['ɑ:rgjumənt][wɪð; wɪθ]['skɑ:tsmən]) .

Docker	(	by	way	of	concluding	a	heated	argument	with	Scotsman	)	.
Docker	(	经过	方式	的	总结	一个	加热	争论	和	苏格兰人	)	.

Docker（以此结束与苏格兰人的激烈争论）。

" [wel] , [goʊ] [ʌp] [ðer; ðər] , [ðen] , [æn; ən] - [tɔ:k] [tu:; tə][jʊr; jər] ['blɪŋkɪn] - [skɑ:tʃ] [pælz] .

"	WELL	,	GO	UP	THERE	,	THEN	,	AN	'	TALK	TO	YOUR	BLINKIN	'	SCOTCH	PALS	.
"	出色地	,	去	向上	那里	,	然后	,	一个	-	讲话	到	你的	眨眼	-	苏格兰威士忌患者联络员		.

“那就上去跟你那些该死的苏格兰酒友们聊聊吧。”

" ['aʊər; ɑːr]['pɑːpjələr] [gaɪdz] .
" **Our** **Popular** **Guides** **.**
" 我们的 受欢迎的 指南 .

"我们的热门指南。

" [haʊ] [ˌɪnflu'enzə] [meɪ] [biː; bi] [spred] .
" **HOW** **INFLUENZA** **MAY** **BE** **SPREAD** **.**
" 如何 流感 可能 是 传播 .

流感是如何传播的。

" ['hedlaɪn] [ɪn][ə; eɪ] ['deɪli] ['peɪpər] .
" **Headline** **in** **a** **Daily** **Paper** **.**
" 标题 在 一个 日常的 纸 .

"日报头条新闻。"

[ə; eɪ] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [raɪts] :
A **correspondent** **writes** **:**
一个 通讯员 写 :

一位通讯员写道:

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['ɪntrəst] [juː; jʊ][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [aɪ]['riːs(ə)ntli] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['steɪtmənt]
" **It** **may** **interest** **you** **to** **know** **that** **I** **recently** **received** **the** **following** **statement**
" 它 可能 兴趣 你 到 知道 那 我 最近 已收到 这 下列的 陈述
[frʌm; frəm][ə; eɪ] [prə'vɪnʃ(ə)l] [brəntʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [flɔːr] - [klɔːθ] ['kʌmpəni] : —
from **a** **provincial** **branch** **of** **a** **floor** **-** **cloth** **company** **:** **—**
从 一个 省级 分支 的 一个 地面 - 布 公司 : —

"您或许会感兴趣，我最近收到一家地毯公司省级分公司的以下声明：——

- ['oʊɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [ɪn'griːdiənts] [juːst] [ɪn][ðə; ði][ˌmænju'fæktʃər][ʌv; əv]
' **Owing** **to** **some** **of** **the** **principal** **ingredients** **used** **in** **the** **manufacture** **of**
- 欠款 到 一些 的 这 主要的 原料 用过的 在 这 生产 的
[flɔːr] ['kʌvɜ-ɪŋz] ['hævɪŋ] [bɪn] ['teɪkən]['oʊvər][baɪ][ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv] [fuːd] ,
floor **coverings** **having** **been** **taken** **over** **by** **the** **Ministry** **of** **Food** **,**
地面 覆盖物 拥有 到过 已采取 超过 经过 这 部 的 食物 ,

"由于地板覆盖物制造中使用的一些主要成分已被食品部接管，

[ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'tɪrɪəl] [ɪz] [ə'gen] [əd'vænst] . -
the **price** **of** **the** **material** **is** **again** **advanced** **.** **'**
这 价格 的 这 材料 是 再次 先进的 . -

材料价格再次上涨。

[hæv; həv][juː; jʊ] ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl][ɪn][jʊr; jər] [suːp] ?
Have **you** **noticed** **it** **at** **all** **in** **your** **soup** **?**
有 你 注意到 它 在 全部 在 你的 汤 ?

你在汤里注意到它了吗?

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" **[** **pg** **248** **]**
" [页 -]

[第248页]

[ðə; ði] [haʊs] - ['hʌntər]
THE **HOUSE** **-** **HUNTER**
这 房子 - 猎人

购房猎人

[ən'les] ['sʌmθɪŋ] [ɪz] [dʌn] [fɔːr; fər] ['hɪgɪnz] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][mʌst; məst] [prɪ'per] [tuː; tə]
Unless **something** **is** **done** **for** **Higgins** **without** **delay** **the** **nation** **must** **prepare** **to**
除非 某物 是 完毕 为了 希金斯 没有 延迟 这 国家 必须 准备 到
[feɪs] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [raɪz][ɪn][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv][mɔːr'tæləti] [ə'mʌŋ] [haʊs] - ['eɪdʒənts] .
face **a** **tremendous** **rise** **in** **the** **rate** **of** **mortality** **among** **house** **-** **agents** **.**
脸 一个 巨大的 上升 在 这 速度 的 死亡 之中 房子 - 代理人 .

除非立即采取措施帮助希金斯，否则国家将面临房屋经纪人死亡率大幅上升的局面。

[su:n] ['æftər][hi:; hi] [keɪm] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɔ:r][hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə][ə'dɑ:pt][ə; eɪ] ['θretnɪŋ]

Soon	after	he	came	back	from	the	War	he	began	to	adopt	a	threatening
很快	后	他	来了	后退	从	这	战争	他	开始	到	采纳	一个	威胁

['ætɪtu:d] ([æz; əz][ðə; ði] [pə'li:s] - [kɔ:rt] ['witnisiz] [seɪ]) [tɔ:rdz] [ði:z] ['dʒent(ə)lmən] .

attitude	(	as	the	police	-	court	witnesses	say	)	towards	these	gentlemen	.
态度	(	作为	这	警察	-	法庭	证人	说	)	向	这些	先生们	.

他从战场回来后不久，就开始对这些先生们采取威胁态度（正如警方和法庭证人所说）。

['ri:s(ə)ntli] [hi:; hi][hæz; həz] [gɔ:n] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] ['θretnɪŋ] [steɪdʒ] .

Recently	he	has	gone	beyond	the	threatening	stage	.
最近	他	有	已消失	超过	这	威胁	阶段	.

最近他已经超越了威胁阶段。

[ɪf] ['ru:mər] [kæn; kən][bi:; bi] ['trʌstɪd] , [hi:; hi][hæz; həz] [θroʊn] [æt; ət] [li:st] [sɪks][ʌv; əv][ðem; ðəm]

If	rumour	can	be	trusted	,	he	has	thrown	at	least	six	of	them
如果	谣言	能	是	可信	,	他	有	抛掷	在	至少	六	的	他们

[θru:] [ðer; ðər] ['ɑ:fɪs] ['wɪndoʊz] .

through	their	office	windows	.
通过	他们的	办公室	视窗	.

如果传言属实，他至少已经把其中六个人从办公室窗户扔了出去。

[hi:; hi][hæz; həz]['teɪkən][ə; eɪ][dɪs'laɪk][tu:; tə][ðə; ði] [hoʊl] [traɪb] .

He	has	taken	a	dislike	to	the	whole	tribe	.
他	有	已采取	一个	不喜欢	到	这	所有的	部落	.

他对整个部落都抱有厌恶之情。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] , [ɪn][hɪz; ɪz][ə'pɪnjən] , [ə; eɪ] [gæŋ] [ʌv; əv]['krɪmənəlz][fɔ:r; fər] [hu:m] [noʊ] ['pʌnɪʃmənt]

They	are	,	in	his	opinion	,	a	gang	of	criminals	for	whom	no	punishment
他们	是	,	在	他的	观点	,	一个	帮派	的	罪犯	为了	谁	不	惩罚

[kʊd; kəd][bi:; bi] [tu:] [sɪ'vɪr] ,

could	be	too	severe	,
可以	是	也	严重	,

在他看来，他们是一伙犯罪团伙，对他们无论施以何种严厉的惩罚都不为过。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [ɪm'poʊz][ə'pɑ:n][ðə; ði]['pʌblɪk][ɪn]['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd] ['hɪgɪnz] [ɪn][pər'tɪkjələr] ,

because	they	impose	upon	the	public	in	general	and	Higgins	in	particular	,
因为	他们	强加	之上	这	民众	在	一般的	和	希金斯	在	特别的	,

因为他们给公众，特别是希金斯本人，造成了困扰。

[baɪ] [kən'tɪnju:ɪŋ] [ɪn] ['bɪznəs] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][tu:; tə][let] ['haʊzɪz] [wen] ,

by	continuing	in	business	as	if	they	were	in	a	position	to	let	houses	when	,
经过	继续	在	商业	作为	如果	他们	是	在	一个	位置	到	让	房屋	什么时候	,

他们继续像往常一样出租房屋，而实际上，

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [ðer; ðər][ɑ:r; ər][noʊ] ['haʊzɪz] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][tu:; tə][let] .

as	a	matter	of	fact	,	there	are	no	houses	for	them	to	let	.
作为	一个	事情	的	事实	,	那里	是	不	房屋	为了	他们	到	让	.

事实上，他们根本没有房子可以出租。

['hɪgɪnz] ['wɒnts][ə; eɪ] [haʊs] .

Higgins	wants	a	house	.
希金斯	想要	一个	房子	.

希金斯想要一栋房子。

[jes] , [ɪn'kredəb(ə)l] [ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [saʊnd] , [ðɪs] [mæn] ,

Yes	,	incredible	though	it	may	sound	,	this	man	,
是的	,	极好的	尽管	它	可能	声音	,	这	男人	,

是的，虽然听起来难以置信，但这个人，

[huː] [fɔːr; fər] ['jɪrz] [hæz; həz] [bɪn] ['kɑːntent][tuː; tə] [dwel] [ɪn][ə; eɪ][dʌg] - [aʊt][ɔːr]['kɑːnsɔːrt][wɪð; wɪθ]

who	for	years	has	been	content	to	dwell	in	a	dug	-	out	or	consort	with
WHO	为了	年	有	到过	内容	到	住	在	一个	挖	-	出去	或者	配偶	和

['kriːpɪŋ] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði]['kɑːnfaɪnz][ʌv; əv][ə; eɪ]['kænvəs][tent] ,

creeping	things	in	the	confines	of	a	canvas	tent	,
爬行	事物	在	这	限制	的	一个	帆布	帐篷	,

多年来，他一直满足于居住在地洞里，或者与爬行动物一起生活在帆布帐篷的狭小空间里。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɑːn] [ə'keɪʒn] [meɪk] [hɪz; ɪz][bed] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['stɑːri] [doʊm] [ʌv; əv]['hev(ə)n] ,

and	even	on	occasion	make	his	bed	beneath	the	starry	dome	of	heaven	,
和	甚至	在	场合	制作	他的	床	下面	这	繁星	穹顶	的	天堂	,

甚至偶尔还会在星空之下安营扎寨。

[wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [bɪ'twiːn] , [hæz; həz] [naʊ] [dɪ'veləpt] [ə; eɪ] ['kreɪvɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['rezɪdəns] [bɪlt]

with	nothing	in	between	,	has	now	developed	a	craving	for	a	residence	built
和	没有什么	在	之间	,	有	现在	发达	一个	渴望	为了	一个	住宅	建造

[ʌv; əv] [brɪks] [ænd; ənd]['mɔːrtər] .

of	bricks	and	mortar	.
的	砖块	和	砂浆	.

没有其他选择，现在却渴望拥有一座砖瓦房。

[wʌt] [ɪz] [mɔːr] , [hiː; hi][iks'pekts][ðə; ði] [haʊs] - ['eɪdʒənts][tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]

What	is	more	,	he	expects	the	house	-	agents	to	find	it	for	him	,	and
什么	是	更多的	,	他	预期	这	房子	-	代理人	到	寻找	它	为了	他	,	和

,

,

,

此外，他还期望房屋中介能帮他找到合适的房子，而且，

[sɪns] [hiː; hi] [kən'sɪdəz] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pjʊrli] ['pɜːrsən(ə)l] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] ,

since	he	considers	the	whole	thing	from	the	purely	personal	point	of	view	,
自从	他	考虑	这	所有的	事物	从	这	纯粹	个人的	观点	的	看法	,

因为他完全是从个人角度考虑这件事的，

[ðer; ðər][iks'kjuːziz][fɔːr; fər] ['feɪlɪŋ] [tuː; tə][duː][soʊ][ɑːr; ər][ʌv; əv][noʊ][ə'veɪl] .

their	excuses	for	failing	to	do	so	are	of	no	avail	.
他们的	借口	为了	失败	到	做	所以	是	的	不	可用	.

他们为未能做到这一点所做的解释毫无说服力。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [hæf][ə; eɪ] ['mɪljən] ['ʌðər] ['piːp(ə)l][wɑːnt] ['haʊzɪz] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

The	fact	that	half	a	million	other	people	want	houses	is	nothing	to	him	.
这	事实	那	一半	一个	百万	其他	人们	想	房屋	是	没有什么	到	他	.

其他五十万人想要房子这件事对他来说根本无关紧要。

[hiː; hi] [ig'nɔːz] [ˌaɪ 'tiː] .

He	ignores	it	.
他	忽略	它	.

他置之不理。

[hiː; hi] [bɪ'liːvz] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] - ['eidʒəntri][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [hæz; həz] [hætʃt] [ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk]

He	believes	that	the	house	-	agentry	of	the	country	has	hatched	a	gigantic
他	相信	那	这	房子	-	代理	的	这	国家	有	孵化	一个	巨大

[kən'spɪrəsi] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm] ,

conspiracy	to	keep	him	,
阴谋	到	保持	他	,

他认为，该国的代理人密谋策划了一场巨大的阴谋来陷害他。

['hɪgɪnz] , [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ][hoʊm] .

Higgins	,	out	of	a	home	.
希金斯	,	出去	的	一个	家	.

希金斯，无家可归。

[aɪ][hæv; həv] [dʌn] [maɪ][best][tu:; tə][pʊt][hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mɪzəri] .

I	have	done	my	best	to	put	him	out	of	his	misery	.
我	有	完毕	我的	最好的	到	放	他	出去	的	他的	苦难	.

我已经尽力让他摆脱痛苦。

['æftər] ['si:ɪŋ] [ðə; ði] [pʊr] [retʃ] [wer] [hɪm'self] ([ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bu:ts]) [aʊt][ɪn] ['ju:sləs]

After	seeing	the	poor	wretch	wear	himself	(	and	his	boots	)	out	in	useless
后	看到	这	贫穷的	可怜虫	穿	他自己	(	和	他的	靴子	)	出去	在	无用

['dʒɜ:rniɪŋ] [tu:; tə][ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði]['pleɪsɪz] [wer] [haʊs] - ['eɪdʒənts] [prɪ'tend] [tu:; tə][wɜ:rk][aɪ]

journeying	to	and	from	the	places	where	house	-	agents	pretend	to	work	I
旅程	到	和	从	这	地方	在哪里	房子	-	代理人	假装	到	工作	我

[θɔ:t] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ski:m] — [nɑ:t] ['strɪktli] [ə'rɪdʒən(ə)l] — [fɔ:r; fər] [əb'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [haʊs] [ænd; ənd]

thought	of	a	scheme	—	not	strictly	original	—	for	obtaining	a	house	and
想法	的	一个	方案	—	不是	严格	原来的	—	为了	获得	一个	房子	和

[prɪ'zentɪd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] [hoʊp][ʌv; əv][rɪ'wɔ:rd] .

presented	it	to	him	without	hope	of	reward	.
呈现	它	到	他	没有	希望	的	报酬	.

看到这个可怜的家伙为了去那些房屋中介假装工作的地方而疲于奔命（连靴子都磨破了），我想到一个办法——虽然并不完全原创——来获得一套房子，并把它告诉了他，却不指望得到任何回报。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [kə'mitiŋ] [ænd; ənd] ['erər] , " [aɪ] [sed] .

"	You	are	committing	and	error	,	"	I	said	.
"	你	是	提交	和	错误	,	"	我	说	.

"你犯了一个错误，"我说。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [kə'mɪt] [ə; eɪ]['mɜ:rdər][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [hi:; hi] [grauld] [bʌt; bət] , ['noʊɪŋ] [wʌt] [hi:; hi]

"	I	shall	commit	a	murder	in	a	minute	,	"	he	growled	but	,	knowing	what	he
"	我	将	犯罪	一个	谋杀	在	一个	分钟	,	"	他	咆哮	但	,	会心	什么	他

[hæd; həd] ['sʌfərd] ,

had	suffered	,
有	遭受	,

"我马上就要杀人了，"他咆哮道，但他知道自己遭受了什么，

[aɪ] [tʊk] [noʊ]['noʊtɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [θret] .

I	took	no	notice	of	the	threat	.
我	采取	不	注意	的	这	威胁	.

我根本没把威胁放在心上。

" ['lɪs(ə)n] , " [aɪ] [sed] ;

"	Listen	,	"	I	said	;
"	听	,	"	我	说	;

"听着，"我说；

" [ɔ:l][ðə; ði]['hæbɪtəb(ə)l] ['haʊzɪz] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ɑ:r; ər]['ɑ:kjupaɪd][ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['jɪrz] [bɪ'fɔ:r]

"	all	the	habitable	houses	in	England	are	occupied	and	it	will	be	years	before
"	全部	这	适宜居住	房屋	在	英格兰	是	占领	和	它	将要	是	年	前

[ðə; ði] [nu:] [wʌnz][ɑ:r; ər] [bɪlt] .

the	new	ones	are	built	.
这	新的	一个	是	建造	.

"英格兰所有适宜居住的房屋都已被占用，新建房屋还需要数年时间。"

[ðə; ði] ['peɪntɪŋ] [ʌv; əv] " [tu:; tə] [let] " ['bɔrdz] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][lɔ:st][ɑ:rt] .

The	painting	of	"	TO	LET	"	boards	has	become	a	lost	art	.
这	绘画	的	"	到	让	"	板	有	变得	一个	丢失的	艺术	.

绘制"出租"牌子的技艺已经失传了。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['weɪstɪŋ] [jʊr; jər][taɪm][ɪn] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][æn; ən] ['empti] ['dwelɪŋ] .

You	are	wasting	your	time	in	looking	for	an	empty	dwelling	.
你	是	浪费	你的	时间	在	寻找	为了	一个	空的	住宅	.

你这是在浪费时间找空房子。

[teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] .

Take	my	advice	.
拿	我的	建议	.

听我的劝告。

[tʃuːz] [wʌn] [ðæt] [ɪz] ['ɑːkjupaɪd] , ['eni] [wʌn] [juː; jʊ] ['fænsi] , [ænd; ənd] ['empti] [ˌaɪ 'tiː] .

Choose	one	that	is	occupied	,	any	one	you	fancy	,	and	empty	it	.
选择	一	那	是	占领	,	任何	一	你	想要	,	和	空的	它	.

选择一个有人居住的房间，随便哪个你喜欢的都可以，然后把房间清空。

" [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [hiː; hi] [ˌɪ'tɜːpəˌleɪtɪd] [æn; ən] [ə'fensɪv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ] [wʌz; wəz] [nɑːt]

"	At	this	point	he	interpolated	an	offensive	expression	with	which	I	was	not
"	在	这	观点	他	插值	一个	进攻	表达	和	哪个	我	曾是	不是

[fə'mɪliər] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['ɑːrmi] ,

familiar	before	I	joined	the	army	,
熟悉的	前	我	加入	这	军队	,

“这时他突然冒出一句冒犯性的词语，这是我入伍前从未听过的。”

[bʌt; bət] [aɪ] [ˌoʊvər'lʊkt] [ðæt] ['ɔːlsoʊ] .

but	I	overlooked	that	also	.
但	我	被忽视的	那	还	.

但我忽略了这一点。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [rɔːŋ] , " [aɪ] [toʊld] [hɪm; ɪm] .

"	You	think	it	is	impossible	,	but	you	are	wrong	,	"	I	told	him	.
"	你	思考	它	是	不可能的	,	但	你	是	错误的	,	"	我	讲述	他	.

“你认为这不可能，但你错了，”我告诉他。

" [ðɪs] [skiːm] [ɪz] [baʊnd] [tuː; tə] [sək'siːd] .

"	This	scheme	is	bound	to	succeed	.
"	这	方案	是	边界	到	成功	.

“这个计划一定会成功。”

[ɔːl] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː] [ɪz] [tuː; tə] [hɔːnt] [ðə; ði] [haʊs] .

All	you	have	to	do	is	to	haunt	the	house	.
全部	你	有	到	做	是	到	出没	这	房子	.

你只需要去那栋房子里闹鬼就行了。

[juː; jʊ] [duː] [nɑːt] [ɪ'dʒekt] [ðə; ði] ['tenənt] [jɔːr'self] .

You	do	not	eject	the	tenant	yourself	.
你	做	不是	喷射	这	租户	你自己	.

你无需自行驱逐租户。

[juː; jʊ] ['kɑːndʒər] [ʌp] [ə; eɪ] [goʊst] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] . "

You	conjure	up	a	ghost	to	do	it	for	you	.	"
你	变戏法	向上	一个	鬼	到	做	它	为了	你	.	"

你召唤一个鬼魂来替你做这件事。

" [ðə; ði] ['dev(ə)l] ! "

"	The	devil	!	"
"	这	魔鬼	!	"

“魔鬼！”

" [noʊ] — [nɑːt] [ˌnesə'serəli] .

"	No	—	not	necessarily	.
"	不	—	不是	一定	.

“不，不一定。”

[æn; ən] ['ɔːrd(ə)neri] [goʊst] [wɪl] [duː] . "

An	ordinary	ghost	will	do	.	"
一个	普通的	鬼	将要	做	.	"

一个普通的鬼魂就行了。

" [bʌt; bət] , [maɪ] [dɪr] [gʊd] [fuːl] , [haʊ] [ɪn]['heɪdiːz][ɔːr] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][aɪ] [prə'duːs] [ə; eɪ]
" But , my dear good fool , how in Hades or out of it can I produce a
" 但 , 我的 亲爱的 好的 傻子 , 如何 在 哈迪斯 或者 出去 的 它 能 我 生产 一个
[goʊst] ? "
ghost ? "
鬼 ? "

"但是，我亲爱的傻瓜，我怎么能在冥界里或者冥界外变出一个鬼魂呢？"

" ['iːzəli] .
" Easily .
" 容易地 .

"容易地。

[baɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .
By suggestion .
经过 建议 .

根据建议。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði]['siːkrət] .
That is the secret .
那 是 这 秘密 .

这就是秘诀所在。

[ðɪs] [ɪz][æn; ən][eɪdʒ][ʌv; əv][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .
This is an age of suggestion .
这 是 一个 年龄 的 建议 .

这是一个暗示的时代。

['dɑːktɚz] [ɑːr; ər]['kjuərɪŋ] ['peɪʃnts] [baɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .
Doctors are curing patients by suggestion .
医生 是 养护 患者 经过 建议 .

医生通过暗示来治疗病人。

[ˌpɑːlə'tɪʃnz] ['hipnətaiz][ðə; ði]['pʌblɪk][baɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .
Politicians hypnotise the public by suggestion .
政治家 催眠 这 民众 经过 建议 .

政客们通过暗示来蛊惑公众。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] ['fraɪt(ə)n] [ðə; ði]['prez(ə)nt]['ɔkjuːpənts] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['tʃoʊzn] [hoʊm] [baɪ]
And you can frighten the present occupants out of your chosen home by
和 你 能 吓唬 这 展示 居住者 出去 的 你的 选定 家 经过
[sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .
suggestion .
建议 .

你可以通过暗示，把现在的住户吓走，让他们搬出你选择的房子。

[noʊ]['riːəl] [goʊst] [ɪz][rɪ'kwaɪərd] .
No real ghost is required .
不 真实的 鬼 是 必需的 .

不需要真的有鬼魂。

['hævɪŋ] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ðə; ði] [haʊs] [juː; jʊ] [peɪ] [ə; eɪ] [kɔːl] [ænd; ənd] [leɪ] [graʊnd] - [beɪt] , [soʊ][tuː; tə]
Having selected the house you pay a call and lay ground - bait , so to
拥有 已选 这 房子 你 支付 一个 称呼 和 躺 地面 - 饵 , 所以 到
[spiːk] .
speak .
说话 .

选定房子后，你就可以上门拜访，打探消息了。

[juː; jʊ] [tel] [ðə; ði] ['tenənt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə]

You	tell	the	tenant	you	are	interested	in	the	place	because	you	happen	to
你	告诉	这	租户	你	是	感兴趣的	在	这	地方	因为	你	发生	到

[noʊ] [ðæt] [æt; ət][wʌn][taɪm][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['hɔːntɪd] .

know	that	at	one	time	it	was	haunted	.
知道	那	在	一	时间	它	曾是	闹鬼的	.

你告诉租客，你对这处房产感兴趣，因为你碰巧知道它曾经闹鬼。

[juː; jʊ] [rɪ'leɪt] [ə; eɪ] ['gruːsəm] [teɪl] [ʌv; əv][sʌm; səm] [mɪ'stɪriəs] ['trædʒədi] [ðæt] [juː; jʊ] [seɪ] [hæz; həz]

You	relate	a	gruesome	tale	of	some	mysterious	tragedy	that	you	say	has
你	涉及	一个	令人毛骨悚然	故事	的	一些	神秘	悲剧	那	你	说	有

[ə'kɜːrd] [ðer; ðər] ,

occurred	there	,
发生	那里	,

你讲述了一个骇人听闻的故事，说那里发生了一起神秘的悲剧。

[ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli] [meɪk] [jʊr; jər] ['vɪktɪmz] [fleʃ] [kriːp] .

and	generally	make	your	victim's	flesh	creep	.
和	一般来说	制作	你的	受害者的	肉	潜行者	.

而且通常会让受害者感到毛骨悚然。

" [hiː; hi][ɔːr][ʃiː; ʃi] , [ə; eɪ] ['wʊmən] [fɔːr; fər] [tʃɔɪs] , [wɪl] ['prɑːbəbli] [læf] [æt; ət][fɜːrst] .

"	He	or	she	,	a	woman	for	choice	,	will	probably	laugh	at	first	.
"	他	或者	她	,	一个	女士	为了	选择	,	将要	大概	笑	在	第一的	.

“他或她，一个有选择权的女性，一开始可能会笑。

['nevər] [maɪnd] .

Never	mind	.
绝不	头脑	.

没关系。

[ə'laʊ] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði][aɪ'diːə][tuː; tə][sɪŋk][ɪn] , [ænd; ənd] [ðen] [kɔːl] [ə'gen] .

Allow	a	few	days	for	the	idea	to	sink	in	,	and	then	call	again	.
允许	一个	很少	天	为了	这	主意	到	下沉	在	,	和	然后	称呼	再次	.

给这个想法几天时间消化一下，然后再打电话。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [tuː; tə][wʌn] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [hɪr] [ðæt] [streɪndʒ] [ˌmænəfɛ'steɪʃənz] [hæv; həv] [bɪn]

It	is	a	hundred	to	one	that	you	will	hear	that	strange	manifestations	have	been
它	是	一个	百	到	一	那	你	将要	听到	那	奇怪的	表现	有	到过

[əb'zɜːrvd] .

observed	.
观察到	.

你十有八九会听到有人观察到奇怪的现象。

['æftər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [pleɪn] ['seɪlɪŋ] .

After	that	it	will	be	plain	sailing	.
后	那	它	将要	是	清楚的	帆船	.

之后一切都会一帆风顺。

[juː; jʊ] [wɪl] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][kɔːl] , ['ɔːlweɪz] [sə'plaɪɪŋ] [freʃ] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] , [ʌn'tɪl] [æt; ət][læst] ,

You	will	continue	to	call	,	always	supplying	fresh	suggestion	,	until	at	last	,
你	将要	继续	到	称呼	,	总是	供应	新鲜的	建议	,	直到	在	最后的	,

['θɜːrəli] [ˈʌn'nəːvd] ,

thoroughly	unnerved	,
彻底	不安	,

你会继续打电话，不断提出新的建议，直到最后，彻底被吓破胆。

[ðə; ði] ['tenənt] [wɪl] [boʊlt] , ['prɑːbəbli] ['teɪkɪŋ] ['refjuːdʒ][ɪn][ə; eɪ][hoʊ'tel] .

the	tenant	will	bolt	,	probably	taking	refuge	in	a	hotel	.
这	租户	将要	螺栓	,	大概	采取	避难所	在	一个	酒店	.

租客会逃走，很可能会躲到酒店里去。

[ðæt] [wɪl] [biː; bi][jʊr; jər] [tʃæns] .
That will be your chance .
那 将要 是 你的 机会 .

这将是你的机会。

[snætʃ] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌp][æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd][ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] .
Snatch the place up at once , and there you are .
抢夺 这 地方 向上 在 一次 , 和 那里 你 是 .

立刻把那地方买下来，你就稳了。

" [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [sɪns] [hiː; hi][wʌz; wəz][diːˈmoʊbəˌlaɪzd] , ['hɪgɪnz] [smaɪld] .
" For the first time since he was demobilised , Higgins smiled .
" 为了 这 第一的 时间 自从 他 曾是 已复员 , 希金斯 微笑 .

“这是希金斯退役以来第一次露出笑容。”

" [baɪ] ['hevəns] !
" By Heavens !
" 经过 天 !

“我的天哪!

" [hiː; hi] [sed] , " [aɪl] [traɪ][ˌaɪ ˈtiː] .
" he said , " I'll try it .
" 他 说 , " 患病的 尝试 它 .

他说：“我会试试。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pleɪs] [æt; ət] ['krɔidən] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['pɜːrfɪkt] ['bɪlɪt] .
There's a little place at Croydon which would be a perfect billet .
有 一个 小的 地方 在 克罗伊登 哪个 会 是 一个 完美的 坯料 .

克罗伊登有个小地方，非常适合做临时住所。

[aɪ] [wɪl] [peɪ] [maɪ][fɜːrst]['vɪzɪt][æt; ət][wʌns] .
I will pay my first visit at once .
我 将要 支付 我的 第一的 访问 在 一次 .

我将立即进行第一次拜访。

" [hiː; hi] ['sɔːntəd] [ə'weɪ] , [prə'kleimɪŋ] [ɪn] [sɔːŋ] [ðə; ði][ˌsætɪs'fæktəri][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][roʊz] - ['kʌltʃər]
" He sauntered away , proclaiming in song the satisfactory condition of rose - culture
" 他 漫步 离开 , 宣告 在 歌曲 这 令人满意的 状况 的 玫瑰 - 文化
[ɪn] ['pikədi] .
in Picardy .
在 皮卡第 .

他悠然离去，歌颂着皮卡第玫瑰种植业的良好状况。

['jestərdeɪ] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] .
Yesterday he came back .
昨天 他 来了 后退 .

他昨天回来了。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][grɪm] .
His face was grim .
他的 脸 曾是 严峻 .

他脸色凝重。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [laɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] [wɪtʃ] [aɪ][dɪd][nɑːt][laɪk] .
There was a light in his eye which I did not like .
那里 曾是 一个 光 在 他的 眼睛 哪个 我 做过 不是 喜欢 .

他眼里闪着一种我不喜欢的光芒。

[hiː; hi] [meɪd] [noʊ] ['menʃ(ə)n][ʌv; əv]['roʊziz] ['bluːmɪŋ] [ɪn] ['pikədi] [ɔːr] ['eniwer] [els] .
He made no mention of roses blooming in Picardy or anywhere else .
他 制成 不 提到 的 玫瑰 盛开 在 皮卡第 或者 任何地方 别的 .

他没有提到皮卡第或其他任何地方盛开的玫瑰。

" [haʊ] [ɪz][ðə; ði] [skiːm] ['wɜːrkɪŋ] ?
" How is the scheme working ?
" 如何 是 这 方案 在职的 ?

“这个方案运作情况如何？”

" [aɪ] [æskt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问了。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [kɔːld] [ɑːn][ðə; ði] ['krɔidən] ['dʒent(ə)lmən] ? "
" Have you called on the Croydon gentleman ? "
" 有 你 称为 在 这 克罗伊登 绅士 ? "

你拜访过那位克罗伊登先生吗?

" [aɪ][hæv; həv] , " [hiː; hi] ['ænsər] ; " [ænd; ənd] [wen] [aɪ][hæd; həd][leɪd][ðə; ði]['blesɪd; blest] [graʊnd] -
" I have , " he answered ; " and when I had laid the blessed ground -
" 我 有 , " 他 回答 ; " 和 什么时候 我 有 铺设 这 蒙福 地面 -
[beɪt] , [æz; əz][juː; jʊ][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] ,
bait , as you call it ,
饵 , 作为 你 称呼 它 ,

“我有，”他回答说；“当我撒下你们所谓的‘神圣诱饵’之后，

[hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][hiː; hi]['ɔːlweɪz][dɪd] [θɪŋk] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][goʊst] [ə'baʊt][ðə; ði] [pleɪs] ,
he told me he always did think there was a ghost about the place ,
他 讲述 我 他 总是 做过 思考 那里 曾是 一个 鬼 关于 这 地方 ,

他告诉我他一直觉得那地方闹鬼。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] ['θiːəri] [kən'fɜːrmd] .
and he was delighted to have his theory confirmed .
和 他 曾是 高兴极了 到 有 他的 理论 确认的 .

他的理论得到证实，他为此感到非常高兴。

[hiː; hi]['wɒnts] [mɔːr] ['diːteɪlz] [naʊ] .
He wants more details now .
他 想要 更多的 细节 现在 .

他现在想要了解更多细节。

[hiː; hi] [in'vaits] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['fɜːrnɪʃ] ['evɪdəns] .
He invites me to furnish evidence .
他 邀请 我 到 提供 证据 .

他要求我提供证据。

[wʌt] [fɔːr; fər] , [juː; jʊ][æsk] ?
What for , you ask ?
什么 为了 , 你 问 ?

你问为什么?

[wel] , [juː; jʊ] [siː] , [hiː; hi] ['hæpənz] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['æktɪv] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti][fɔːr; fər]
Well , you see , he happens to be an active member of the Society for
出色地 , 你 看 , 他 发生 到 是 一个 积极的 成员 的 这 社会 为了
['saikikəl] ['riːsɜːrtʃ] .
Psychical Research .
心理 研究 .

你看，他恰好是心灵研究协会的活跃成员。

" [pə'laɪt]['streɪndʒər] (['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['bɪzi] ['aʊər][ɑːn][ðə; ði] [ˌʌndər'graʊnd]) .
" Polite Stranger (during the busy hour on the Underground) .
" 有礼貌的 陌生人 (期间 这 忙碌的 小时 在 这 地下) .

“礼貌的陌生人（在地铁繁忙时段）。

" [wəʊnt] [juː; jʊ] [ʃer] [maɪ]['hænd(ə)l] , ['mædəm] ?
" WON'T YOU SHARE MY HANDLE , MADAM ?
" 惯于 你 分享 我的 处理 , 女士 ?

“女士，您愿意分享我的用户名吗？”

" ['sɪli] ['siːzənɪŋ] .
" SILLY SEASONING .
" 愚蠢的 调料 .

“愚蠢的调味料。”

[ðə; ði][streɪndʒ] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['hælɪbət][ænd; ənd][ðə; ði]['kɔːrmərənt] , ['riːs(ə)ntli] [rɪ'pɔːrtɪd] [ɪn][ðə; ði]
The strange case of the halibut and the cormorant , recently reported in the
这 奇怪的 案件 的 这 大比目鱼 和 这 鸬鹚 , 最近 据报道 在 这
['deɪli] [pres] ,
daily Press ,
日常的 按 ,

《每日新闻报》最近报道了一起关于大比目鱼和鸬鹚的奇特事件。

[hæz; həz] [brɔːt] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['bʌdʒɪt] [ʌv; əv] ['ɪntrəstɪŋ] ['letərz] ,
has brought us a budget of interesting letters ,
有 带来 我们 一个 预算 的 有趣的 信件 ,

给我们带来了一系列有趣的信件，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [wiː; wi] [sɪ'lekt] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [æz; əz] [ə'griːəb(ə)l] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv]
from which we select the following as agreeable evidence of the return of
从 哪个 我们 选择 这 下列的 作为 同意 证据 的 这 返回 的
['nɔːrm(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɪn][ðə; ði] [fɪʃ] - ['stɔːri] - ['telɪŋ] ['ɪndəstri] : —
normal conditions in the fish - story - telling industry : —
普通的 状况 在 这 鱼 - 故事 - 讲述 行业 : —

我们从中挑选出以下几点作为鱼故事行业恢复正常状况的有力证据：—

[gʌ'leɪn] , [en] . [biː] .
Gullane , N . B .
古兰 , N . B .

新不伦瑞克省古兰

[dɪr] [sɜːr] ,
Dear Sir ,
亲爱的 先生 ,

尊敬的先生，

— [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['straɪkɪŋ] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr][hæz; həz] [bɪn] [ɪts] [ɪ'fekt] [ɑːn][ðə; ði]
— One of the most striking results of the War has been its effect on the
— 一 的 这 最多 引人注目 结果 的 这 战争 有 到过 它是 影响 在 这
[men'tæləti] [ʌv; əv][bɜːrdz][ænd; ənd] ['ænɪmlz] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['fɪʃɪz] .
mentality of birds and animals and even fishes .
心理 的 鸟类 和 动物 和 甚至 鱼 .

战争最显著的后果之一是对鸟类、动物甚至鱼类的心理产生了影响。

[ðə; ði]['pepərz][hæv; həv] ['leɪtli] [kən'teɪnd] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hælɪbət] [wɪtʃ] ['swɑːloʊd] [ə; eɪ]
The papers have lately contained accounts of a halibut which swallowed a
这 文件 有 最近 包含 账户 的 一个 大比目鱼 哪个 吞咽 一个
['kɔːrmərənt][ænd; ənd] [sə'vaɪvd] [ðə; ði][ɪk'splɔɪt]['oʊnli][tuː; tə][fɔːl][ə; eɪ]['vɪktɪm][tuː; tə][ðə; ði][waɪlz][ʌv; əv]
cormorant and survived the exploit only to fall a victim to the wiles of
鸬鹚 和 幸存下来 这 开发 仅有的 到 落下 一个 受害者 到 这 诡计 的
[ə; eɪ] [nɔːrθ] [siː] ['fɪʃərmən] .
a North Sea fisherman .
一个 北 海 渔夫 .

最近报纸上刊登了一篇报道，讲述了一条大比目鱼吞下一只鸬鹚后侥幸活了下来，却最终落入北海渔民的圈套的故事。

[æz; əz][ðə; ði]['kɔ:rmərənt][ɪz]['dʒen(ə)rəli][rɪ'gɑ:rdɪd][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði]['dɜ:rnɪər][kri:][ɪn][və'ræsəti] ,

As	the	cormorant	is	generally	regarded	to	be	the	dernier	cri	in	voracity	,
作为	这	鸬鹚	是	一般来说	认为	到	是	这	德尼尔	cri	在	贪婪	,

由于鸬鹚通常被认为是最贪婪的鸣禽，

[ðə; ði]['ɪnsɪdənt] ['ɪləstreɪts] [ðə; ði][oʊld] ['seɪɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['baɪtər][bɪt] .

the	incident	illustrates	the	old	saying	of	the	biter	bit	.
这	事件	图示	这	老的	说	的	这	咬人者	少量	.

这起事件印证了那句古老的谚语：恶者反咬。

[æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] [bɜ:rdz][ʌv; əv] [preɪ] [hæv; həv][ðə; ði] ['ʌpər] [hænd][ɪn][ðer; ðər]['kɑ:ntests; kən'tests][wɪð; wɪθ]

As	a	rule	birds	of	prey	have	the	upper	hand	in	their	contests	with
作为	一个	规则	鸟类	的	猎物	有	这	上	手	在	他们的	比赛	和

[ðə; ði]

the
这

一般来说，猛禽在与……的较量中占据上风。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	249	]
[	页	-	]

[第249页]

['fɪni] ['denɪzənz][ʌv; əv][ðə; ði] [di:p] .

finny	denizens	of	the	deep	.
芬尼	居民	的	这	深的	.

深海中的鳍状生物。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['traɪʌmf] [ʌv; əv][ðə; ði]['hælɪbət][ɪz][nɑ:t] [ˌɔ:ltə'geðər] [ʌn'presɪdentɪd] .

But	the	triumph	of	the	halibut	is	not	altogether	unprecedented	.
但	这	胜利	的	这	大比目鱼	是	不是	共	空前的	.

但大比目鱼的成功并非完全史无前例。

[aɪ] [rɪ'membər] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['kru:zɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['tʃaɪnə] ['si:z] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - ,

I	remember	,	when	I	was	cruising	in	the	China	Seas	in	the	year	1854	,
我	记住	,	什么时候	我	曾是	巡航	在	这	中国	海域	在	这	年	-	,

我记得，1854年我在中国海域航行时，

['wɪtnəsɪŋ] [ə; eɪ]['kɑ:mbæt] [bɪ'twi:n] [ə; eɪ] ['dɑ:lfɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ][bɑ:m'beɪ] [dʌk] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]

witnessing	a	combat	between	a	dolphin	and	a	Bombay	duck	,	in	which	the
见证	一个	战斗	之间	一个	海豚	和	一个	孟买	鸭子	,	在	哪个	这

['lætər] [keɪm] [ɔ:f] ['sekənd] - [best] .

latter	came	off	second	-	best	.
后者	来了	离开	第二	-	最好的	.

目睹了一场海豚与孟买鸭之间的搏斗，结果孟买鸭败下阵来。

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['θɜ:rti] ['jɪrz] ['leɪtər] , ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] ['jɑ:tɪŋ] [ɪk'skɜ:rʒ(ə)n][ɔ:f][ðə; ði]['sili;'sili] [ailz] ,

And	some	thirty	years	later	,	during	a	yachting	excursion	off	the	Scilly	Isles	,
和	一些	三十	年	之后	,	期间	一个	游艇	短途旅行	离开	这	锡利群岛	岛屿	,

大约三十年后，在锡利群岛附近的一次游艇之旅中，

[aɪ] [sɔ:] [æn; ən]['i:v(ə)n] [mɔ:r] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l]['du:əl] [bɪ'twi:n] [ə; eɪ] ['pɔ:rˌbi:gl] — [æz; əz][ðə; ði] ['kɔ:rnɪʃ]

I	saw	an	even	more	remarkable	duel	between	a	porbeagle	—	as	the	Cornish
我	锯	一个	甚至	更多的	卓越	决斗	之间	一个	鼠鹰	—	作为	这	康沃尔郡

['pi:p(ə)l] [kɔ:l] [ðə; ði] ['mækrəl] - [ʃɑ:rk] — [ænd; ənd][ə; eɪ]['pɪpɪt] ,

people	call	the	mackerel	-	shark	—	and	a	pipit	,
人们	称呼	这	鲭鱼	-	鲨鱼	—	和	一个	鹨	,

我还目睹了一场更加精彩的决斗，一方是鼠鲨（康沃尔人对鲭鲨的称呼），另一方是鹨。

[ɪn] [wɪtʃ] , [streɪndʒ][tu:; tə] [rɪ'leɪt] , [ðə; ði][bɜ:rd] [keɪm] [ɔ:f] [vɪk'tɔ:riəs] .

in	which	,	strange	to	relate	,	the	bird	came	off	victorious	.
在	哪个	,	奇怪的	到	涉及	,	这	鸟	来了	离开	胜利者	.

但奇怪的是，这只鸟最终取得了胜利。

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] , [sɜːr] ,
Believe me to be , Sir ,
相信 我 到 是 , 先生 ,

请相信我，先生。

[jɔːrz] ['truːθfəli] ,
Yours truthfully ,
此致 说实话 ,

此致敬礼，

['kɑːnstənˌtin; 'kɑːnstənˌtaɪn] - .
CONSTANTINE PHIBSON .
康斯坦丁 - .

康斯坦丁·菲布森。

['tærə] , .
Tara , Diddlebury .
塔拉 , 迪德尔伯里 .

塔拉，迪德尔伯里。

[dɪr] [sɜːr] ,
DEAR SIR ,
亲爱的 先生 ,

尊敬的先生，

— [wen] [aɪ][wʌz; wəz][æn; ən] [ˌʌndər'grædʒuət] [æt; ət] ['keɪmbrɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] - ['sɪkstiz] [ə; eɪ] " ['lɪmərɪk] "
— When I was an undergraduate at Cambridge in the ' sixties a " Limerick "
— 什么时候 我 曾是 一个 本科 在 剑桥 在 这 - 六十年代 一个 " 利默里克 "
[wʌz; wəz] ['kɜːrənt] [wɪtʃ] [bɪ'gæn][æz; əz] ['fɑːloʊz] : —
was current which began as follows : —
曾是 当前的 哪个 开始 作为 跟随 : —

——上世纪六十年代我在剑桥读本科时，流行一首打油诗，开头如下：——

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [æd'ventʃərəs] [soʊl]
" There was an adventurous sole
" 那里 曾是 一个 冒险的 唯一

“有一颗充满冒险精神的灵魂

[wɪtʃ] ['swɑːloʊd] [æn; ən] ['ælbətrɑːs] [hoʊl] .
Which swallowed an albatross whole .
哪个 吞咽 一个 信天翁 所有的 .

它一口吞下了一只信天翁。

" [ʌn'fɔːrtʃənətli] [aɪ]['kænɑːt] [rɪ'membər] [ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['stænzə] ,
" Unfortunately I cannot remember the conclusion of the stanza ,
" 很遗憾 我 不能 记住 这 结论 的 这 诗节 ,

“很遗憾，我记不清这节诗的结尾了。”

[nɔːr][ˌeɪ 'em][aɪ]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [steɪt] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['faʊndɪd] [ɑːn][fækt][ɔːr][wʌz; wəz] ['mɪrli]
nor am I able to state whether it was founded on fact or was merely
也不 是 我 有能力的 到 状态 无论 它 曾是 创立 在 事实 或者 曾是 仅仅
[æn; ən] [ˌebə'lɪʃən] [ʌv; əv] ['lɪrɪkl] ['fænsi] .
an ebullition of lyrical fancy .
一个 沸腾 的 抒情的 想要 .

我也无法断定它是基于事实，还是仅仅是抒情想象的迸发。

[ɪn][ðə; ði] ['lætər] [keɪs] [ðə; ði][laɪnz][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] ['ɪnstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'fetɪk] ['paʊər] [ʌv; əv]
In the latter case the lines are a striking instance of the prophetic power of
在 这 后者 案件 这 线条 是 一个 引人注目 实例 的 这 预言 力量 的
['mɪnstrəlsi] ,
minstrelsy ,
吟游诗人 ,

后一种情况下，这些诗句是吟游诗人预言力量的一个显著例证。

[ænd; ənd]['dʒʌstɪfaɪ][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] " ['veɪtiːz] , " [ɔːr] [sɪr] ,
and **justify** **the** **use** **of** **the** **word** **"** **vates** **,** **"** **or** **seer** **,**
和 证明合法 这 使用 的 这 单词 " 瓦茨 , " 或者 先知 ,

并说明使用"预言家"或"先知"一词的合理性。

[æz; əz] [ə'plaɪd] [tuː; tə]['poʊəts][baɪ][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['roʊmənz] .
as **applied** **to** **poets** **by** **the** **ancient** **Romans** **.**
作为 应用 到 诗人 经过 这 古老的 罗马书 .

古罗马人将其用于形容诗人。

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['ɑːnər] [tuː; tə][biː; bi] , [sɜːr] ,
I **have** **the** **honour** **to** **be** **,** **Sir** **,**
我 有 这 荣誉 到 是 , 先生 ,

先生，我荣幸地向您致以问候。

[jɔːrz] ['feɪθfəli] ,
Yours **faithfully** **,**
此致 忠实 ,

此致，

['septiməs] - .
SEPTIMUS **BOWLONG** **.**
七分音 - .

塞普蒂默斯·鲍朗。

['ruːʒmɑːnt] ['vɪlə] , [krʊkheɪvən] .
Rougemont **Villa** **,** **Crookhaven** **.**
鲁日蒙 别墅 , 克鲁克黑文 .

鲁日蒙特别墅，克鲁克黑文。

[dɪr] [sɜːr] , — [ðə; ði]['hælɪbət] - ['kɔːrmərənt]['epɪsoʊd][hæz; həz] [ə'træktɪd] [ˌʌn'duː] [ə'tenʃ(ə)n] ,
DEAR **SIR** **,** **—** **The** **halibut** **-** **cormorant** **episode** **has** **attracted** **undue** **attention** **,**
亲爱的 先生 , — 这 大比目鱼 - 鸬鹚 插曲 有 吸引 过度 注意力 ,

尊敬的先生：——大比目鱼与鸬鹚的事件引起了不必要的关注，

[sɪns] ['meni]['sɪmələr][bʌt; bət][fɑːr] [mɔːr] [ɪk'strɔːrdəneri] ['ɪnsɪdənts][hæv; həv] [ə'kɜːrd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]
since **many** **similar** **but** **far** **more** **extraordinary** **incidents** **have** **occurred** **during** **the**
自从 许多 相似的 但 远的 更多的 非凡的 事件 有 发生 期间 这
[wɔːr] ,
War **,**
战争 ,

因为战争期间发生过许多类似但更为非同寻常的事件，

[bʌt; bət][hæv; həv] [pæst] [ˌʌnrɪ'kɔːrdɪd] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][kleɪmz][ʌv; əv][beˈloʊnə] .
but **have** **passed** **unrecorded** **owing** **to** **the** **claims** **of** **Bellona** **.**
但 有 通过了 未记录的 欠款 到 这 索赔 的 贝洛娜 .

但由于贝洛纳的指控，这些款项未被记录在案。

[aɪ] [wɪl] [kən'faɪn][maɪ'self][tuː; tə][wʌn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['witnist] [baɪ][maɪ] ['dɔːtər] ['ʌnə] [ɪn] [kɔːrs]
I **will** **confine** **myself** **to** **one** **which** **was** **witnessed** **by** **my** **daughter** **Anna** **in** **course**
我 将要 局限 我 到 一 哪个 曾是 目击者 经过 我的 女儿 安娜 在 课程
[ʌv; əv] ['beɪðɪŋ] [æt; ət] ['ʃɛrɪŋəm] [ɪn] ['ɔːgəst] , - .
of **bathing** **at** **Sheringham** **in** **August** **,** **1917** **.**
的 洗澡 在 谢林汉姆 在 八月 , - .

我将只讲述我女儿安娜于 1917 年 8 月在谢林汉姆洗澡时亲眼目睹的一件事。

[waɪl] ['swɪmɪŋ] [ˌʌndər'wɔːtər] [ʃiː; ʃi][kə'laɪdɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['mɪd(ə)l] - [saɪzd] [siː] - ['sɜːrpənt] ,
While **swimming** **underwater** **she** **collided** **with** **a** **middle** **-** **sized** **sea** **-** **serpent** **,**
尽管 游泳 水下 她 碰撞 和 一个 中间 - 尺寸 海 - 蛇 ,

她在水下游泳时，与一条中等体型的海蛇相撞。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [ɪn] ['dɪfəkəltɪz] [ænd; ənd] [meɪd] [ɪts] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [bi:tʃ] , [wer] [ˌaɪ 'ti:]

which	was	evidently	in	difficulties	and	made	its	way	to	the	beach	,	where	it
哪个	曾是	显然	在	困难	和	制成	它是	方式	到	这	海滩	,	在哪里	它

[ɪk'spaɪərd] .

expired	.
已到期	.

它显然遇到了困难，挣扎着爬到海滩上，最终在那里死去。

[ðə; ði][poʊst] - ['mɔrtəm] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kən'dʌktɪd] [baɪ] [prə'fesər] ['dɑ:rsi]['dʒɑ:nsən] , [ef] . [ɑ:r] . [es] . ,

The	post	-	mortem	,	which	was	conducted	by	Professor	Darcy	Johnson	,	F	.	R	.	S	. ,
这	邮政	-	死亡	,	哪个	曾是	实施	经过	教授	达西	约翰逊	,	F	.	拉	.	S	. ,

尸检由英国皇家学会会员达西·约翰逊教授进行。

[rɪ'vi:ld] [ðæt] [ðə; ði]['sɜ:rpənt][hæd; həd] [bɪn] [tʃoʊkt] [baɪ][ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk] ['gu:sberi] ,

revealed	that	the	serpent	had	been	choked	by	a	gigantic	gooseberry	,
揭晓	那	这	蛇	有	到过	窒息	经过	一个	巨大	醋栗	,

原来这条蛇是被一颗巨大的醋栗噎住了。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [fɔ:rmd] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:rgoʊ][ʌv; əv][ə; eɪ] ['gri:nlənd] [træmp] [tɔr'pi:ˌdoʊd] [baɪ]

which	had	formed	part	of	the	cargo	of	a	Greenland	tramp	torpedoed	by
哪个	有	形成	部分	的	这	货物	的	一个	格陵兰	流浪汉	被鱼雷击中	经过

[æn; ən] ['enəmi] [ˌsʌbmə'ri:n; 'sʌbməri:n] .

an	enemy	submarine	.
一个	敌人	潜艇	.

这批货物原是一艘格陵兰岛货轮上的货物，被敌方潜艇鱼雷击沉。

[ðə; ði]['sɜ:rpənt][wʌz; wəz] ['æktʃuəli] ['bi:ɪŋ] [stʌft] [wen] [ə; eɪ] [bɑ:m] [drɑ:pt] [baɪ][ə; eɪ] ['zepəlɪn] [blu:]

The	serpent	was	actually	being	stuffed	when	a	bomb	dropped	by	a	Zeppelin	blew
这	蛇	曾是	实际上	存在	填充	什么时候	一个	炸弹	掉落	经过	一个	齐柏林飞艇	吹

[ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][ˌɪnfɪnɪ'tesɪm(ə)l] [ˌsmɪðə'ri:nz] ,

it	into	infinitesimal	smithereens	,
它	进入	无穷小	粉碎	,

那条蛇当时正在被做成标本，结果一枚齐柏林飞艇投下的炸弹把它炸成了碎片。

[tu:; tə][ðə; ði] [prə'faʊnd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'fesər] [ænd; ənd][maɪ] ['dɔ:tər] ['ʌnə] ,

to	the	profound	disappointment	of	the	Professor	and	my	daughter	Anna	,
到	这	深刻的	失望	的	这	教授	和	我的	女儿	安娜	,

令教授和我的女儿安娜深感失望的是，

[hu:] [hæz; həz]['nevər] [bɪn] [kwaɪt][ðə; ði] [seɪm] ['wʊmən] [sɪns] .

who	has	never	been	quite	the	same	woman	since	.
WHO	有	绝不	到过	相当	这	相同的	女士	自从	.

从那以后，她就再也不是以前的她了。

[pər'mɪt] [ˌem 'i:][tu:; tə] [səb'skraɪb] [maɪ'self]

Permit	me	to	subscribe	myself
允许	我	到	订阅	我

请允许我自行订阅。

[jɔ:rz] ['feɪθfəli] ,

Yours	faithfully	,
此致	忠实	,

此致，

[ˌælɪg'zændər] ['ni:æs] .

ALEXANDER	NIAS	.
亚历山大	NIAS	.

亚历山大·尼亚斯。

[sti:p] [hɪl] , ['kræmlɪŋtən] .

Steep	Hill	,	Cramlington	.
陡	爬坡道	,	克拉姆灵顿	.

克拉姆灵顿陡坡。

[dɪr] [sɜ:r] , — [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [sər'praɪzɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['stɔ:ri][ʌv; əv][ə; eɪ]['hælɪbət] [dɪ'vaʊərɪŋ] [ə; eɪ]

DEAR	SIR	,	—	There	is	nothing	surprising	in	the	story	of	a	halibut	devouring	a
亲爱的	先生	,	—	那里	是	没有什么	奇怪	在	这	故事	的	一个	大比目鱼	吞噬	一个

['kɔ:rmərənt] .

cormorant	.
鸬鹚	.

尊敬的先生：——大比目鱼吞食鸬鹚的故事并不令人惊讶。

[æz; əz][ju:; jʊ] [wɪl] [si:] [frʌm; frəm] [kən'sʌltɪŋ] ['mɜ:rri] , ['hælɪbət] [mi:nz] " ['hoʊli] - [bʌt] " ([ɔ:r][flæt] -

As	you	will	see	from	consulting	Murray	,	halibut	means	"	holy	-	butt	"	(	or	flat	-
作为	你	将要	看	从	咨询	默里	,	大比目鱼	方法	"	圣	-	屁股	"	(	或者	平坦的	-

[fɪʃ]) ,

fish	)	,
鱼	)	,

正如你从默里那里看到的那样，halibut 的意思是“神圣的屁股”（或比目鱼），

[ænd; ənd]['hoʊli] ['fɪʃɪz] [ɑ:r; ər] [pə'zest] [ʌv; əv]['mædʒɪk(ə)l] ['paʊɚz] .

and	holy	fishes	are	possessed	of	magical	powers	.
和	圣	鱼	是	拥有	的	神奇	权力	.

圣鱼拥有神奇的力量。

[wen] [aɪ] [lɪvd] [ɑ:n][ðə; ði][koʊst][ʌv; əv]['flɔ:rɪdə; 'flɑ:rədə][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [teɪm] ['tɑ:pɔn] ,

When	I	lived	on	the	coast	of	Florida	I	had	a	tame	tarpon	,
什么时候	我	居住地	在	这	海岸	的	佛罗里达	我	有	一个	驯服	海鲢	,

我住在佛罗里达海岸的时候，养过一条驯服的大海鲢。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd] ['swɑ:loʊ] ['eniθɪŋ] — [kroʊ'keɪ] [bɔ:lz] , [dɔ:r] ['skreɪpɚz] — [ænd; ənd][wʌns] [eɪt] [æn; ən]

which	could	swallow	anything	—	croquet	balls	,	door	scrapers	—	and	once	ate	an
哪个	可以	吞	任何事物	—	槌球	球	,	门	刮刀	—	和	一次	吃	一个

[ɪn'taɪər] ['kɑ:tɪdʒ] [ˌpjænəu'fɔ:ti][ɪn][hæf] - [æn; ən] - ['aʊər] .

entire	cottage	pianoforte	in	half	-	an	-	hour	.
全部的	小屋	钢琴	在	一半	-	一个	-	小时	.

它能吞下任何东西——槌球、门刮器——而且曾经在半小时内吞下一整架乡村钢琴。

[hɪr] [aɪ] [meɪ] [ˌeɪ di: 'di:] [ðæt] [ɪn][maɪ] ['trævlz] [ɪn][ˌtə:ki'stɑ:n; -'stæn][aɪ][wʌz; wəz] [ə'tækt] [baɪ][ə; eɪ]['boʊə]

Here	I	may	add	that	in	my	travels	in	Turkestan	I	was	attacked	by	a	boa
这里	我	可能	添加	那	在	我的	旅行	在	土耳其斯坦	我	曾是	遭到攻击	经过	一个	蟒蛇

- [kən'strɪktər] ,

-	constrictor	,
-	收缩	,

我还要补充一点，我在土耳其斯坦旅行时曾遭到一条蟒蛇的袭击。

[ænd; ənd] , [ðoʊ] [aɪ] [ɪ'skeɪpt] [wɪð; wɪθ][maɪ][laɪf] ,

and	,	though	I	escaped	with	my	life	,
和	,	尽管	我	逃脱	和	我的	生活	,

虽然我侥幸逃生，

[ˌaɪ 'ti:] [prə'si:did] [tu:; tə] ['swɑ:loʊ] [ðə; ði]['bæktriən]['kæm(ə)l][ɑ:n] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz]['raɪdɪŋ] .

it	proceeded	to	swallow	the	Bactrian	camel	on	which	I	was	riding	.
它	继续	到	吞	这	双峰	骆驼	在	哪个	我	曾是	骑术	.

它随即吞下了我骑着的那头双峰骆驼。

[ɑ:n][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [deɪ] , [haʊ'evər] , [wen] [ðə; ði]['boʊə][wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn][ə; eɪ]['koʊmətoʊs][kən'dɪʃ(ə)n]

On	the	following	day	,	however	,	when	the	boa	was	still	in	a	comatose	condition
在	这	下列的	天	,	然而	,	什么时候	这	蟒蛇	曾是	仍然	在	一个	昏迷	状况

,

,
,

然而，第二天，当这条蟒蛇仍然处于昏迷状态时，

[aɪ] [kɪld] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['buːməræŋ] , ['reskjuːd][ðə; ði]['kæm(ə)l][ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [maɪ] ['dʒɜːrni]
I killed it with a boomerang , rescued the camel and continued my journey
我 被杀 它 和 一个 回旋镖 , 获救 这 骆驼 和 持续 我的 旅行
[wɪ'ðaʊt] ['fɜːrðər] ['mɪshæp] .
without further mishap .
没有 更远 意外 .

我用回旋镖杀死了它，救出了骆驼，然后继续我的旅程，没有再发生任何意外。

[aɪ][ˌeɪ 'em] , [sɜːr] , [jɔːrz] [və'reɪʃəslɪ] ,
I am , Sir , Yours veraciously ,
我 是 , 先生 , 此致 真实地 ,

先生，我谨此致意，您真诚的。

['ændruː] ['mɛrɪmən] .
ANDREW MERRIMAN .
安德鲁 梅里曼 .

安德鲁·梅里曼。

['leɪdi] ['draɪvər] ([dʒʌst][dʒɔɪnd]) .
Lady Driver (just joined) .
女士 司机 (只是 加入) .

女司机（新加入）。

" [oʊ] , ['sɑːrdʒənt] , [aɪ] [hoʊp] [aɪ] [ʃænt] [ˌʌp'set] [maɪ] [fɜːrst] ['pæsɪndʒər] !
" OH , SERGEANT , I HOPE I SHAN'T UPSET MY FIRST PASSENGER !
" 哦 , 军士 , 我 希望 我 不会 沮丧的 我的 第一的 乘客 !

"哦，警官，我希望我不会惹恼我的第一位乘客！"

" ['sɑːrdʒənt] ([ə; eɪ] . [es] . [siː] . , [em] . [tiː] .) .
" Sergeant (A . S . C . , M . T .) .
" 军士 (一个 . S . C . , M . T .) .

"中士（ASC，MT）。

" ['pæsɪndʒər] , [mɪs] !
" PASSENGER , MISS !
" 乘客 , 错过 !

"乘客，小姐！"

[dəunt] [let] [ðæt] ['wɜːri] [juː; jʊ] .
DON'T LET THAT WORRY YOU .
不 让 那 担心 你 .

别为此担心。

['plenti] [mɔːr] ['pæsndʒə˞] !
PLENTY MORE PASSENGERS !
很多 更多的 乘客 !

还有更多乘客！

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [pg 250]
" [页 -]

[第250页]

[ðə; ði][sɪks] - ['aʊər] [deɪ] .
THE SIX - HOUR DAY .
这 六 - 小时 天 .

六小时工作制。

[æn; ən] [ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] .
AN ANTICIPATION .
一个 预期 .

一种期待。

[" [ɪf] [ðə; ði] ['hʌzbəndz] ['aʊərz] [ɑːr; ər] [rɪ'djʊst] [tuː; tə] [sɪks] [ðæt] ['gɪvz] [ðə; ði] [waɪf] [ə; eɪ] [tʃæns] .

[	"	If	the	husband's	hours	are	reduced	to	six	that	gives	the	wife	a	chance	.
[	"	如果	这	丈夫的	小时	是	减少	到	六	那	给予	这	妻子	一个	机会	.

“如果丈夫的工作时间减少到六小时，那就给了妻子一个机会。”

[ðə; ði] [hoʊm] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] [æz; əz] [mʌtʃ] [hɪz; ɪz] [æz; əz] [hɜːrz] .

The	home	and	the	children	are	as	much	his	as	hers	.
这	家	和	这	孩子们	是	作为	很多	他的	作为	她的	.

房子和孩子既属于她，也属于他。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɪn'lɑ:rdʒd] ['li:ʒər] [hi:; hi] [wɪl] [naʊ] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [fer] [ʃer] [ɪn][hoʊm]
With **his** **enlarged** **leisure** **he** **will** **now** **be** **able** **to** **take** **a** **fair** **share** **in** **home**
和 他的 放大 闲暇 他 将要 现在 是 有能力的 到 拿 一个 公平的 分享 在 家
['du:tiz] .
duties **.**
职责 .

由于空闲时间增多，他现在能够承担起相当一部分家务。

" ['mɪsɪz] . [wɪl] [krʊks] .]
" **Mrs** **.** **WILL** **CROOKS** **.** **]**
" 太太 . 将要 骗子 .]

"威尔·克鲁克斯夫人。"

[dʒɑ:k] [mə'keɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lʌsti] [soʊl] ;
Jock **Mackay** **was** **a** **lusty** **soul** **;**
乔克 麦凯 曾是 一个 好色的 灵魂 ;

乔克·麦凯是个好色之徒；

[hi:; hi] [ɜ:rnd] [hɪz; ɪz] ['laɪvlihʊd] ['wɪnɪŋ] [koʊl] ;
He **earned** **his** **livelihood** **winning** **coal** **;**
他 获得 他的 生计 获胜 煤炭 ;

他靠打煤为生；

[blæk] [wɪð; wɪθ] [graɪm] , [ɔ:l] ['hʌdld] [ænd; ənd] [bent] ,
Black **with** **grime** **,** **all** **huddled** **and** **bent** **,**
黑色的 和 污垢 , 全部 蜷缩着 和 弯曲 ,

浑身脏兮兮的，蜷缩着身子，弯着腰，

[ə; eɪ] [θɜ:rd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ɪn] [ðə; ði] [pɪt] [hi:; hi] [spent] ;
A **third** **of** **his** **life** **in** **the** **pit** **he** **spent** **;**
一个 第三 的 他的 生活 在 这 坑 他 花费 ;

他生命的三分之一时间都在矿井中度过；

[ə; eɪ] [θɜ:rd] [hi:; hi] [slept] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [θɜ:rd] [hi:; hi] [slækt]
A **third** **he** **slept** **and** **a** **third** **he** **slacked**
一个 第三 他 睡着了 和 一个 第三 他 松懈

三分之一的时间他睡觉了，三分之一的时间他偷懒了。

['treɪnɪŋ] [ðə; ði] ['wɪpɪt] [hɪz; ɪz]['fænsi] [bækt] ,
Training **the** **whippet** **his** **fancy** **backed** **,**
训练 这 惠比特犬 他的 想要 支持的 ,

训练他心仪的惠比特犬，

[ɔ:r] ['tɔ:kɪŋ] [straɪks] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['fɜ:rvənt] [zest]
Or **talking** **strikes** **with** **a** **fervent** **zest**
或者 说 罢工 和 一个 热切 热情

或者兴致勃勃地谈论罢工

[ɪn][ðə; ði][bɑ:r][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] " ['maɪnərz] - [rest] .
In **the** **bar** **of** **the** **neighbouring** **"** **Miners** **'** **Rest** **.**
在 这 酒吧 的 这 邻接 " 矿工 - 休息 .

在隔壁的"矿工休息站"酒吧里。

" [dʒi:n] [mə'keɪ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][waɪf] ; [hɜ:r; hər] [deɪ]
" **Jean** **Mackay** **was** **his** **wife** **;** **her** **day**
" 让 麦凯 曾是 他的 妻子 ; 她 天

"珍·麦凯是他的妻子；她的时代

['stɑːrtɪd] [ɔːr] ['evər] [ðə; ði] [dɑːn] [wʌz; wəz] [greɪ] ;
Started or ever the dawn was grey ;
开始 或者 曾经 这 黎明 曾是 灰色的 ;

黎明时分，天空一片灰蒙蒙的;

[ʃiː; ʃi] [lɪt] [ðə; ði] ['faɪər] , [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [ðə; ði] [mæts] ,
She lit the fire , she shook the mats ,
她 点燃 这 火 , 她 摇晃 这 垫子 ,

她点燃了火，抖了抖垫子，

[ʃiː; ʃi] ['frɪzld] [ðə; ði] ['beɪkən] [ænd; ənd] [drest] [ðə; ði] [bræts] ,
She frizzled the bacon and dressed the brats ,
她 蓬松的 这 熏肉 和 穿着 这 小鬼们 ,

她把培根煎至焦香，然后给香肠穿上衣服。

[ʃiː; ʃi] [dɑːrnd] [ænd; ənd] ['mɛndɪd] , [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ðə; ði] [bedz] ,
She darned and mended , she made the beds ,
她 该死的 和 已修复 , 她 制成 这 床 ,

她缝补衣物，铺床叠被。

[ʃiː; ʃi] [kəumd] [ðə; ði] [tʌgz] [ɪn] [ðə; ði] ['taʊzld] ['hedz] ,
She combed the tugs in the tousled heads ,
她 梳理过的 这 拖船 在 这 蓬乱的 头部 ,

她梳理着蓬乱头发上的碎发，

[ʃiː; ʃi] ['nɪtɪd] [ðə; ði] [sɑːks] , [ʃiː; ʃi] [wɑːʃt] [ænd; ənd] [beɪkt]
She knitted the socks , she washed and baked
她 针织 这 袜子 , 她 洗过 和 烘焙

她织了袜子，洗了衣服，还烤了面包。

[tɪl] ['evri] [boʊn] [ɪn] [hɜːr; hər] ['bɑːdi] [eɪkt] ;
Till every bone in her body ached ;
直到 每一个 骨 在 她 身体 疼痛 ;

直到她全身的骨头都疼;

[ʃiː; ʃi] ['tɔɪld] [ænd; ənd] [mɔild] [ɪn] [ə; eɪ] [nɑːn] - [stɑːp] [faɪt]
She toiled and moiled in a non - stop fight
她 辛勤劳作 和 莫伊尔德 在 一个 非 - 停止 斗争

她辛勤劳作，在一场永不停歇的战斗中痛苦挣扎。

[frʌm; frəm] [sɪks] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [tɪl] [ten] [æt; ət] [naɪt] .
From six in the morning till ten at night .
从 六 在 这 早晨 直到 十 在 夜晚 .

从早上六点到晚上十点。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [dɔːnd] [ə; eɪ] [deɪ] [wen] [dʒɑːk] [mə'keɪ]
But there dawned a day when Jock Mackay
但 那里 黎明 一个 天 什么时候 乔克 麦凯

但有一天，乔克·麦凯

[keɪm] [hoʊm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [maɪn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['dænsɪŋ] [aɪ]
Came home from the mine with a dancing eye
来 家 从 这 矿 和 一个 跳舞 眼睛

从矿井回家，眼睛都笑出来了

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [læf] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [kraɪd] [aʊt] , " [dʒiːn] ,
And a laugh in his heart , and he cried out , " Jean ,
和 一个 笑 在 他的 心 , 和 他 哭 出去 , " 让 ,

他心中一阵狂笑，喊道：“让，

- [tɪz] [ðə; ði] ['grændəst] [deɪ] [ðæt] [ðə; ði] [wɔːrl] - [hæz; həz] [siːn] !
' Tis the grandest day that the warl ' has seen !
- 的 这 最宏伟 天 那 这 战争 - 有 已见 !

这是世界上最伟大的一天!

[ðə; ði] [lædz] [ɑːr; ər][ə; eɪ] - [tʃɪrɪn] - [ænd; ənd] - - [feɪ] ,
The lads are a ' cheerin ' and rinnin ' fey ,
这 小伙子们 是 一个 - 欢呼 - 和 - - 仙女 ,

小伙子们欢呼雀跃，

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['gʌvɝnmənts] [giːn] [juː 'es][ðə; ði][sæks] - ['aʊər] [deɪ] .
For the Government's gien us the sax - hour day .
为了 这 政府的 gien 我们 这 萨克斯 - 小时 天 .

政府给了我们每天六小时的工作时间。

" [dʒiːn] [stɑːpt] ['skrʌbɪŋ] .
" Jean stopped scrubbing .
" 让 停止 擦洗 .

吉恩停止了擦洗。

" [ɪznt] [truː] ? " [sed] [ʃiː; ʃi] ;
" Is't true ? " said she ;
" 不是 真的 ? " 说 她 ;

“难道不是真的吗？”她问道；

" [aɪ] [wɪʃ] [jiː; ji] [lʌk] .
" I wish ye luck .
" 我 希望 是的 运气 .

祝你好运。

[bʌt; bət][baɪd][ə; eɪ] [wiː] .
But bide a wee .
但 比德 一个 哇 .

但稍等片刻。

[nuː] [ðæt] [ðə; ði]['bæt(ə)l][ɪz] [æn; ən] - [dʌn] ,
Noo that the battle is owre an ' done ,
不 那 这 战斗 是 owre 一个 - 完毕 ,

现在战斗已经结束了。

[wʌt] [wɪl] [jiː; ji] [de] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ðə; ði]['aʊərz] [jiːv] [wʌn] ? "
What will ye dae wi ' the hours ye've won ? "
什么 将要 是的 dae wi - 这 小时 你们已经 韩元 ? "

你打算如何利用赢得的这些时间？

" [wʌt] [wɪl] [aɪ] [de] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ðem; ðəm] ?
" What will I dae wi ' them ?
" 什么 将要 我 dae wi - 他们 ?

“我该拿他们怎么办？”

[wʌt] [aɪ][laɪk] .
What I like .
什么 我 喜欢 .

我喜欢的。

[aɪl] ['tæk] - [ə; eɪ][bɪt][tɜːrn][ˌdʌbljuː 'aɪ] - [maɪ] [wiː] [bɪt] [taɪk] ,
I'll tak ' a bit turn wi ' my wee bit tyke ,
患病的 tak - 一个 少量 转动 wi - 我的 哇 少量 小孩 ,

我来陪陪我的小宝贝，

[ɔːr][kɔːl][fɔːr; fər][ə; eɪ] [kræk] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ðə; ði] [lædz] [æt; ət][ðə; ði] " [rest] ,
Or call for a crack wi ' the lads at the " Rest ,
或者 称呼 为了 一个 裂缝 wi - 这 小伙子们 在 这 " 休息 ,

或者叫上“休息站”的小伙子们来一发，

" [ænd; ənd] [mɛ'bi] [aɪ] [mɪʃt] ['tæk] - [ə; eɪ][dræp] , [ɪf] [prest] . "
" And mebbe I micht tak ' a drap , if pressed . "
" 和 也许 我 米赫特 tak - 一个 垂帘 , 如果 按下 . "

“如果迫不得已，我或许会喝上一小杯。”

" [ðæts] [ə; eɪ] - ['vɪrə] [wil] , [bʌt; bət][baɪd][ə; eɪ][bɪt] .
" That's a ' vera weel , but bide a bit .
" 那就是 一个 - 维拉 威尔 , 但 比德 一个 少量 .

"那真是太好了，不过再等等吧。"

[ji:; ji][wɜ:rk][sæks]['aʊərz][ə; eɪ][deɪ][ɪn][jʊr; jər][pɪt] ,
Ye work sax hours a day in your pit ,
叶 工作 萨克斯 小时 一个 天 在 你的 坑 ,

你每天在矿井里工作好几个小时，

[bʌt; bət][aɪ'd] [hæ] [ji:; ji][tu:; tə] [ber] [ɪn][maɪnd] , " [sed] [dʒi:n] ,
But I'd hae ye to bear in mind , " said Jean ,
但 ID 哈 是的 到 熊 在 头脑 , " 说 让 ,

但我希望你们记住，"琼说道。

" [waɪl] [ji:; ji][wɜ:rk][sæks][aɪ][wɜ:rk] - .
" While ye work sax I work saxteen .
" 尽管 是的 工作 萨克斯 我 工作 - .

"你们吹萨克斯的时候，我吹萨克斯十二度。"

" [dʒɑ:k] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Jock scratched his head .
" 乔克 刮痕 他的 头 .

乔克挠了挠头。

" [eɪ] , [læs] , [ðæts] [ˌes eɪ 'i:] .
" Ay , lass , that's sae .
" 哎 , 小姐 , 那就是 sae .

"哎呀，姑娘，就是这样。"

[ə'wi:l] , [æn; ən] - [wʌt] [wʊd] [ji:; ji] [hæ] [ˌem 'i:] [de] ? "
Aweel , an ' what would ye hae me dae ? "
敬畏 , 一个 - 什么 会 是的 哈 我 dae ? "

好吧，你们想让我做什么呢?

" [fer] [dʌz] , " [ʃi:; ʃi] ['ænsər] ; " [its] ['oʊnli] [fer]
" Fair does , " she answered ; " it's only fair
" 公平的 做 , " 她 回答 ; " 它是 仅有的 公平的

"确实公平，"她回答说，"这很公平。"

[ðæt] [ji:; ji][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]['tɑ:ki:n, -kin, 'tei-] - [jʊr; jər][eɪn][dʒʌst] [ʃer] ,
That ye should be takin ' your ain just share ,
那 是的 应该 是 拿 - 你的 艾因 只是 分享 ,

你应该拿走你应得的那一份，

[æn; ən] - [help][ˌem 'i:][ɪn] ['ki:pɪn] - [ðə; ði] [heɪm] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [spel]
An ' help me in keepin ' the hame for a spell
一个 - 帮助 我 在 保持 - 这 家 为了 一个 拼写

请帮我暂时保住这个家。

[ɪn][ðə; ði][ɛkstri]['aʊərz] [ðæt] [ji:v] [gɑ:t][tu:; tə] [jʊr'sɛl] - ,
In the extry hours that ye've got to yoursel ' ,
在 这 外 小时 那 你们已经 得到 到 你自己 - ,

在你们多余的空闲时间里，

[ˌes eɪ 'i:] , [waɪl] [aɪm] - - [ðə; ði] [flɔ:r] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ,
Sae , while I'm scrubbin ' the floor , " she said ,
sae , 尽管 我是 - - 这 地面 , " 她 说 ,

Sae，当我在擦地板的时候，"她说。

" [ji:; ji] [mɪʃt] [bi:; bi] [pɪtɪn] - [ðə; ði] [bɛənz] ['teɪ, 'taɪ][bed] .
" Ye micht be pittin ' the bairns tae bed .
" 叶 米赫特 是 皮廷 - 这 孩子们 泰 床 .

"你可能正在哄孩子们睡觉。"

" [dʒɑːk] [læft] .
" Jock laughed .
" 乔克 笑了 .

乔克笑了。

" [aɪ] [duːt] [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪn] - [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ;
" I doot there's somethin ' in it ;
" 我 嘟特 有 某物 - 在 它 ;

“我觉得里面肯定有东西；

[aɪl] - [ɑːn][maɪ] ['duːtiz] [ðɪs] ['vɛrə] ['mɪnɪt] .
I'll stairt on my duties this verra minute .
患病的 - 在 我的 职责 这 维拉 分钟 .

我现在要继续履行我的职责。

" [ə; eɪ] [wiːk] [went] [baɪ] : [dʒɑːk] [lɜːrnt] [tuː; tə] [skrʌb] ,
" A week went by : Jock learnt to scrub ,
" 一个 星期 去 经过 : 乔克 学会了 到 擦洗 ,

一周过去了：乔克学会了擦洗，

[hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] [bɛənz] [ðer; ðər] ['sætərdeɪ] [tʌb] ,
He gave the bairns their Saturday tub ,
他 给予 这 孩子们 他们的 周六 浴缸 ,

他给了孩子们周六的洗澡时间，

[hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [bedz] , [hiː; hi] [blækt] [ðə; ði] [greɪts] ,
He made the beds , he blacked the grates ,
他 制成 这 床 , 他 变黑 这 格栅 ,

他铺好了床，把炉栅擦黑了。

[hiː; hi] [wɑːʃt] [ʌp] ['sɔːsəz] [ænd; ənd] [kʌps] [ænd; ənd] [pleɪts] ,
He washed up saucers and cups and plates ,
他 洗过 向上 碟子 和 杯子 和 盘子 ,

他洗了碟子、杯子和盘子。

[hiː; hi] [kliːnd] [ænd; ənd] ['pɑːlɪʃt] , [hiː; hi] [bɔɪld] [ænd; ənd] [beɪkt]
He cleaned and polished , he boiled and baked
他 已清洗 和 抛光 , 他 煮沸 和 烘焙

他清洗、擦拭，他煮沸、烘烤。

[tɪl] ['evri] [boʊn][ɪn][hɪz; ɪz]['bɑːdi] [eɪkt] .
Till every bone in his body ached .
直到 每一个 骨 在 他的 身体 疼痛 .

直到他全身的骨头都疼了。

[ə'raʊnd] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ['ruːmər] [fluː] ;
Around the neighbourhood rumour flew ;
大约 这 邻里 谣言 飞翔 ;

谣言在邻里间四处传播；

[suːn] ['evri] [waɪf] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [nuː]
Soon every wife in the village knew
很快 每一个 妻子 在 这 村庄 知道

很快，村里的每个妻子都知道了。

[ðæt] [dʒɑːk] , [wen] [hɪz; ɪz] [spel] [ɪn][ðə; ði][pɪt][wʌz; wəz] [dʌn] ,
That Jock , when his spell in the pit was done ,
那 乔克 , 什么时候 他的 拼写 在 这 坑 曾是 完毕 ,

那个乔克，当他在矿井里待的时间结束了之后，

[wʌz; wəz] [kʊk] , [nɜːrs] , ['pɑːləmeɪd] [roʊld] ['ɪntuː][wʌn] ;
Was cook , nurse , parlourmaid rolled into one ;
曾是 厨师 , 护士 , 女仆 滚动 进入 一 ;

集厨师、护士、女佣于一身；

[ænd; ənd] ['evri] [waɪf][ʃi:; ʃi] ['vaʊd] [ðæt] [hɜ:r; hər][mæn]
And **every** **wife** **she** **vowed** **that** **her** **man**
和 每一个 妻子 她 发誓 那 她 男人

她向每一位妻子发誓，她的男人

[ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [treɪnd] [ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] ['su:pər] - ['eksələnt] [plæn] .
Should **be** **trained** **on** **the** **same** **super** **-** **excellent** **plan** **.**
应该 是 受过训练 在 这 相同的 极好的 - 出色的 计划 .

应该按照同样的优秀计划进行培训。

[bɪ'hoʊld] [ði:z] ['lʌsti] ['maɪnərz][ɔ:l]
Behold **these** **lusty** **miners** **all**
看哪 这些 好色的 矿工 全部

瞧瞧这些精力充沛的矿工们!

['fetəd] [fæst][ɪn][də'mestɪk] [θrɔ:l] ,
Fettered **fast** **in** **domestic** **thrall** **,**
束缚 快速地 在 国内的 奴隶 ,

被牢牢束缚在家庭的枷锁中，

['skrʌbɪŋ] , ['rʌbɪŋ] , ['beɪkɪŋ] [bred] ,
Scrubbing **,** **rubbing** **,** **baking** **bread** **,**
擦洗 , 擦 , 烘烤 面包 ,

擦洗、擦拭、烤面包

['bɪzi] [wɪð; wɪθ] ['sɪzərz] [ænd; ənd]['ni:d(ə)l][ænd; ənd] [θred] ,
Busy **with** **scissors** **and** **needle** **and** **thread** **,**
忙碌的 和 剪刀 和 针 和 线 ,

忙着剪剪刀、缝针和线，

['spredɪŋ] [ðə; ði][bræts][ðer; ðər] [bred] [ænd; ənd][dʒæm] ,
Spreading **the** **brats** **their** **bread** **and** **jam** **,**
传播 这 小鬼们 他们的 面包 和 果酱 ,

把面包和果酱抹在小香肠们身上，

['trʌndlɪŋ] [ðem; ðəm][aʊt][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [præm] ,
Trundling **them** **out** **in** **the** **morning** **pram** **,**
缓慢行驶 他们 出去 在 这 早晨 婴儿车 ,

早上用婴儿车把他们推出门外，

['wɑ:ʃɪŋ] [ðer; ðər] ['pɪnəfɔ:r] [kli:n] [ænd; ənd] [waɪt]
Washing **their** **pinafores** **clean** **and** **white**
洗涤 他们的 围裙 干净的 和 白色的

把她们的围裙洗得干净洁白

[ænd; ənd] ['tʌkɪŋ] [ðem; ðəm][ʌp][ɪn][ðer; ðər][kɑ:ts][æt; ət] [naɪt] .
And **tucking** **them** **up** **in** **their** **cots** **at** **night** **.**
和 塞进 他们 向上 在 他们的 婴儿床 在 夜晚 .

晚上还要把他们哄睡在婴儿床上。

[æsk][ˌem 'i:][nɑ:t] — [fɔ:r; fər][aɪ]['kænɑ:t] [tel] ,
Ask **me** **not** **—** **for** **I** **cannot** **tell** **,**
问 我 不是 — 为了 我 不能 告诉 ,

不要问我——因为我无法回答。

[aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [ges] — [haʊ] [ðə; ði][end] [bɪ'fel] :
I **can** **only** **guess** **—** **how** **the** **end** **befell** **:**
我 能 仅有的 猜测 — 如何 这 结尾 发生 :

我只能猜测——结局究竟如何:

[ə; eɪ] ['waɪfli] [wɜ:rd] , [æn; ən]['æŋgri] [skaʊl] ,
A **wifely** **word** **,** **an** **angry** **scowl** **,**
一个 妻子 单词 , 一个 生气的 皱眉头 ,

妻子的一句话，一个愤怒的表情，

[ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ]['grʌmb(ə)l] , [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [graʊl] ,

A	bit	of	a	grumble	,	a	bit	of	a	growl	,
一个	少量	的	一个	叽	,	一个	少量	的	一个	咆哮	,

有点抱怨，有点咆哮，

[ə; eɪ]['skoʊldɪŋ] [hɪr] , [ə; eɪ] ['skwɔbəlɪŋ] [ðer; ðər] ,

A	scolding	here	,	a	squabbling	there	,
一个	责骂	这里	,	一个	争吵	那里	,

这里训斥一顿，那里争吵几句，

[ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][æn; ən] ['ʌgli] [swer] ,

And	here	the	sound	of	an	ugly	swear	,
和	这里	这	声音	的	一个	丑陋的	发誓	,

这里传来一声难听的咒骂声。

[ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] [dɪ'sper] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sɔːr] ,

A	cry	of	despair	from	the	sore	opprest	,
一个	哭	的	绝望	从	这	疮	压迫者	,

受压迫者发出绝望的呼喊

[ə; eɪ]['siːkrət][kɔːl][tuː; tə][ðə; ði] " ['maɪnərz] - [rest] ,

A	secret	call	to	the	"	Miners	'	Rest	,
一个	秘密	称呼	到	这	"	矿工	-	休息	,

秘密致电"矿工休息处"，

" [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [rɪ'voʊlt][frʌm; frəm][ðə; ði] [bruːmz] [ænd; ənd][mæts] ,

"	A	sudden	revolt	from	the	brooms	and	mats	,
"	一个	突然	反叛	从	这	扫帚	和	垫子	,

"扫帚和垫子突然发动了反抗，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [rɔːr] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [θroʊt] — " [daʊn] [bræts] ! "

And	a	roar	from	a	thousand	throats	—	"	Down	brats	!	"
和	一个	吼	从	一个	千	喉咙	—	"	向下	小鬼们	!	"

千军万马齐声怒吼："趴下，臭小子们！"

" [wʌt] — ['straɪkɪŋ] [ə'gen] ? " [juː; jʊ][kraɪ] , [ə'gæst] .

"	What	—	striking	again	?	"	you	cry	,	aghast	.
"	什么	—	引人注目	再次	?	"	你	哭	,	惊愕	.

"什么——又要袭击了？"你惊恐地喊道。

[neɪ] , [frend] , [tʃɪr] [ʌp] , [fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrst][ɪz][pæst] ;

Nay	,	friend	,	cheer	up	,	for	the	worst	is	past	;
不	,	朋友	,	欢呼	向上	,	为了	这	最差	是	过去的	;

不，朋友，振作起来，最糟糕的时期已经过去了；

[ə; eɪ][glɪnt][ʌv; əv] [bluː] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [θruː] [ðə; ði] [greɪ] —

A	glint	of	blue	may	be	seen	through	the	grey	—
一个	闪烁	的	蓝色的	可能	是	已见	通过	这	灰色的	—

灰色的天空中隐约可见一丝蓝色——

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['æskɪŋ] [ə'gen] [fɔːr; fər][æn; ən] [eɪt] - ['aʊər] [deɪ] .

They	are	asking	again	for	an	eight	-	hour	day	.
他们	是	问	再次	为了	一个	八	-	小时	天	.

他们再次要求实行八小时工作制。

[ðə; ði] [ˌdɪsəplɪ'neriən] .

THE	DISCIPLINARIAN	.
这	纪律执行者	.

纪律严明的人。

[sə'luːtɪŋ] [ɪz] ['ræpɪdli] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] , ['iːv(ə)n] [ə'mʌŋ] ['brɪtɪʃ] - [bɔːrn]
Saluting **is** **rapidly** **becoming** **a** **thing** **of** **the** **past** **,** **even** **among** **British** **-** **born**
敬礼 是 快速 成为 一个 事物 的 这 过去的 , 甚至 之中 英国 - 出生
['soʊldʒərz] .
soldiers **.**
士兵 .

即使在英国出生的士兵中，敬礼也正迅速成为过去式。

['deɪtɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑːrmɪstɪs] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [læpst] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] , [ʌn'tɪl] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː]
Dating **from** **the** **Armistice** **,** **it** **has** **lapsed** **more** **and** **more** **,** **until** **now** **it**
约会 从 这 停战 , 它 有 失效 更多的 和 更多的 , 直到 现在 它
[ɪz] ['præktɪkli] [ɪk'stɪŋkt] .
is **practically** **extinct** **.**
是 几乎 灭绝 .

自停战协定签订以来，它逐渐衰落，直到现在实际上已经灭绝。

[naʊ] [aɪ][rɪ'gɑːrd] [ðɪs] [æz; əz] ['sɪriəs] .
Now **I** **regard** **this** **as** **serious** **.**
现在 我 看待 这 作为 严肃的 .

现在我认为这件事很严重。

[aɪ][hæv; həv]['evər] [bɪn] [ə; eɪ] ['stɪklər] [fɔːr; fər] ['dɪsəplɪn] , [ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [aɪ][dɪs'laɪk][ˌaɪ 'tiː]
I **have** **ever** **been** **a** **stickler** **for** **discipline** **,** **and** **consequently** **I** **dislike** **it**
我 有 曾经 到过 一个 坚持者 为了 纪律 , 和 最后 我 不喜欢 它
[wen] [men] [pæs] [baɪ] — [nɑːt] ,
when **men** **pass** **by** **—** **not** **,**
什么时候 男人 经过 经过 — 不是 ,

我一向注重纪律，因此我不喜欢男人从旁边走过——而不是.....

[laɪk][ðə; ði]['liːvait] ,
like **the** **Levite** **,**
喜欢 这 利未人 ,

就像利未人一样，

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] — [bʌt; bət][kloʊz][tuː; tə][ˌem 'iː] [wɪ'ðaʊt] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [klɪk] [ʌv; əv][ðə; ði]
on **the** **other** **side** **—** **but** **close** **to** **me** **without** **so** **much** **as** **a** **click** **of** **the**
在 这 其他 边 — 但 关闭 到 我 没有 所以 很多 作为 一个 点击 的 这
['aɪˌbɔːlz] .
eyeballs **.**
眼球 .

在另一边——但离我很近，甚至连眼神交流都没有。

[soʊ][aɪ][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [aɪ][æz; əz][ə; eɪ] [ˌdɪsəplɪ'neriən] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ][stænd] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] ;
So **I** **decided** **that** **I** **as** **a** **disciplinarian** **would** **make** **a** **stand** **against** **it** **;**
所以 我 决定 那 我 作为 一个 纪律执行者 会 制作 一个 站立 反对 它 ;

因此，我决定以一个严于律己的管理者的身份来反对这种行为；

[aɪ] [wʊd] [kiːp] [maɪ] [aɪz] ['oʊpən][fɔːr; fər] ['eni] [pər'tɪkjələrli] ['fleɪgrənt] [keɪs] .
I **would** **keep** **my** **eyes** **open** **for** **any** **particularly** **flagrant** **case** **.**
我 会 保持 我的 眼睛 打开 为了 任何 特别 明目张胆 案件 .

我会密切关注任何特别恶劣的案件。

[wen] [aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][aɪ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][let][maɪ'self][goʊ] .
When **I** **found** **it** **I** **intended** **to** **let** **myself** **go** **.**
什么时候 我 成立 它 我 故意的 到 让 我 去 .

找到它之后，我就打算放纵自己。

[aɪ] ['prɑːmɪst] [maɪ'self][æn; ən] [ə'griːəb(ə)l] [ten] ['mɪnɪts] — [ɔːr][lɔːŋgər] , [ɪf] [aɪ][gɑːt]['prɑːpərli] [wɜːrkt]
I promised myself an agreeable ten minutes — or longer , if I got properly worked
我 承诺 我 一个 同意 十 分钟 — 或者 更长 , 如果 我 得到 适当地 工作
[ʌp] .
up .
向上 .

我答应自己要好好享受十分钟——如果我情绪激动起来，时间可能会更长。

[maɪ] [tʃæns] [keɪm] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] .
My chance came the other day .
我的 机会 来了 这 其他 天 .

前几天我的机会来了。

[aɪ][wʌz; wəz]['strəuliŋ] [daʊn] ['riːdʒənt] [striːt] [wen] [θriː] [en] . [siː] . [oʊ] . - [es] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ə; eɪ]
I was strolling down Regent Street when three N . C . O . ' s , including a
我 曾是 漫步 向下 摄政 街道 什么时候 三 N . C . 哦 . - s , 包括 一个
['sɑːrdʒənt] , [pæst] [ˌem 'iː] .
sergeant , passed me .
军士 , 通过了 我 .

我当时正沿着摄政街漫步，这时三名士官，其中一名是中士，从我身边经过。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [sə'luːt] .
They did not salute .
他们 做过 不是 礼炮 .

他们没有行敬礼。

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][sə'vɪliən][fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði]['noʊtɪs] [ðeɪ] [tʊk] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .
I might have been a civilian for all the notice they took of me .
我 可能 有 到过 一个 平民 为了 全部 这 注意 他们 采取 的 我 .

如果他们没有注意到我，我可能只是个平民。

[hɑː] !
Ha !
哈 !

哈!

[maɪ]['aʊər][hæd; həd] [kʌm] .
my hour had come .
我的 小时 有 来 .

我的时刻到了。

['tɜːrnɪŋ] , [aɪ] ['heɪsnd] ['æftər][ðem; ðəm] .
Turning , I hastened after them .
转弯 , 我 加快 后 他们 .

我转身，加快脚步追了上去。

" ['sɑːrdʒənt] , [ə; eɪ][wɜːrd] .
" Sergeant , a word .
" 军士 , 一个 单词 .

"警官，说句话。"

" [ðeɪ] [stɑːpt] [ænd; ənd][ðə; ði]['sɑːrdʒənt] [æskt] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
" They stopped and the Sergeant asked if I was speaking to him .
" 他们 停止 和 这 军士 问 如果 我 曾是 请讲 到 他 .

"他们停了下来，警官问我是否在和他说话。"

" [hæv; həv][juː; jʊ]['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][wɜːrd] - [sɜːr] , - ['sɑːrdʒənt] ?
" Have you ever heard of the little word ' Sir , ' Sergeant ?
" 有 你 曾经 听到 的 这 小的 单词 - 先生 , - 军士 ?

"你听说过'先生'这个词吗，中士？"

" [aɪ] [æskt] [sɪ'vɪrli] .
" I asked severely .
" 我 问 严重 .

我严厉地问道。

" ['evɪdəntli] [nɑ:t] .
" Evidently not .
" 显然 不是 .

显然不是。

[haʊ'evər] [aɪ] [pæs] ['oʊvər] [ðæt] .
However I pass over that .
然而 我 经过 超过 那 .

但我对此不予理会。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['moʊmənt][ə'goʊ][ju:; jʊ] [went] [baɪ][ˌem 'i:] [wɪ'ðaʊt] [sə'lu:tɪŋ] .
But a moment ago you went by me without saluting .
但 一个 片刻 前 你 去 经过 我 没有 敬礼 .

但刚才你从我身边走过时没有敬礼。

[dɪ'lɪbərətli] — [ˌɪnɪk'skju:zəbli] .
Deliberately — inexcusably .
故意地 — 不可原谅地 .

故意的——不可原谅的。

[aɪ][wʌz; wəz][æz; əz][kloʊz][tu:; tə][ju:; jʊ][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] . "
I was as close to you as I am now . "
我 曾是 作为 关闭 到 你 作为 我 是 现在 . "

我曾经和你一样亲近。

" [bʌt; bət] [haʊ] — " [bɪ'gæn][ðə; ði]['sɑ:rdʒənt] .
" But how — " began the Sergeant .
" 但 如何 — " 开始 这 军士 .

"但是怎么——"中士开口道。

" [nɑ:t][ə; eɪ][wɜ:rd] , " [aɪ] [kʌt] [hɪm; ɪm] [ʃɔ:rt] .
" Not a word , " I cut him short .
" 不是 一个 单词 , " 我 切 他 短的 .

"一句话也不说,"我打断他。

" [nɑ:t][ə; eɪ][wɜ:rd] .
" Not a word .
" 不是 一个 单词 .

一句话也没说。

[ju:; jʊ] [noʊ] ['pɜ:rfɪktli] [wel] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [nɪ'glektɪd] [jʊr; jər]['du:ti] ['groʊsli] .
You know perfectly well that you have neglected your duty grossly .
你 知道 完美 出色地 那 你 有 被忽视的 你的 责任 粗略地 .

你非常清楚自己严重渎职了。

[naʊ] [tel] [ˌem 'i:] .
Now tell me .
现在 告诉 我 .

现在告诉我。

[ɪz][ˌaɪ 'ti:][jʊr; jər] [oʊn] [aɪ'di:ə][tu:; tə][drɑ:p] [sə'lu:tɪŋ] ,
Is it your own idea to drop saluting ,
是 它 你的 自己的 主意 到 降低 敬礼 ,

取消敬礼是你自己的想法吗?

[ɔ:r][hæz; həz]['mɪstər] . ['tʃə:tʃil] [hæd; həd][ə; eɪ][wɜ:rd][ɪn][jʊr; jər] [ɪr] ?
or has Mr . CHURCHILL had a word in your ear ?
或者 有 先生 . 丘吉尔 有 一个 单词 在 你的 耳朵 ?

或者丘吉尔先生跟你说过什么话?

" (['sɑ:rkæzəm][ɪz][maɪ] [strɔ:ŋ] [pɔɪnt] .)
" (Sarcasm is my strong point .)
" (讽刺 是 我的 强的 观点 .)

（讽刺是我的强项。）

" [bʌt; bət] [lʊk] [hɪr] — " [sed] [ðə; ði]['sɑ:rdʒənt] , ['ræðər] [red] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
" But look here — " said the Sergeant , rather red in the face .
" 但 看 这里 — " 说 这 军士 , 相当 红色的 在 这 脸 .

“但是你看——”中士说着，脸涨得通红。

" [du:][nɑ:t] [ˌɪntə'rʌpt] , " [aɪ] ['θʌndəd] , ['wɔ:rmɪŋ] [tu:; tə][maɪ][wɜ:rk] .
" Do not interrupt , " I thundered , warming to my work .
" 做 不是 打断 , " 我 雷鸣 , 变暖 到 我的 工作 .

“不要打断我！”我厉声说道，同时更加投入到工作中。

" [haʊ] , [aɪ][æsk] , [du:][ju:; jʊ][ɪk'spekt][ðə; ði]['ɔ:rd(ə)neri]['soʊldʒər][tu:; tə] [sə'lu:t] [wen] [ju:; jʊ][slɪŋk][pæst]
" How , I ask , do you expect the ordinary soldier to salute when you slink past
" 如何 , 我 问 , 做 你 预计 这 普通的 士兵 到 礼炮 什么时候 你 潜行 过去的
['ɑ:fəsərz] — [ju:; jʊ] ,
officers — you ,
警官 — 你 ,

“我想问问，你指望普通士兵在你溜过军官身边时向你敬礼吗？——你

[hu:] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪg'zæmp(ə)l] ?
who ought to be a shining example ?
WHO 应该 到 是 一个 灼灼 例子 ?

谁应该成为榜样?

[naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tu:; tə] [rɪ'pɔ:rt] —
Now I am going to report —
现在 我 是 去 到 报告 —

现在我要汇报——

" ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sɑ:rdʒənts] [aɪ] , [wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['trævəlɪŋ] ['oʊvər][maɪ]['pɜ:rs(ə)n]
" Something in the Sergeant's eye , which seemed to be travelling over my person
" 某物 在 这 中士的 眼睛 , 哪个 似乎 到 是 旅行 超过 我的 人
['dʒen(ə)rəli] ,
generally ,
一般来说 ,

“警官眼里似乎有什么东西，那东西好像扫过我的全身，

[meɪd] [ˌem 'i:] ['sʌd(ə)nli] [glæns] [daʊn] [æt; ət][maɪ'self] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] , ['hɔ:rər] -
made me suddenly glance down at myself , and it was then that , horror -
制成 我 突然 瞥一眼 向下 在 我 , 和 它 曾是 然后 那 , 恐怖 -
[strʌk] ,
struck ,
击 ,

这让我突然低头看了一眼自己，就在那一刻，我惊恐万分。

[aɪ]['riəlaizd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['werɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm][maɪ] [nu:] [ten] - ['gɪni] [su:t] .
I realised that I was wearing for the first time my new ten - guinea suit .
我 意识到 那 我 曾是 穿着 为了 这 第一的 时间 我的 新的 十 - 几内亚 套装 .

我意识到，这是我第一次穿上我新买的价值十几尼的西装。

[æz; əz][aɪ]['feɪdɪd] [ə'weɪ] [ðə; ði]['sɑ:rdʒənt] [klɪkt] [hɪz; ɪz] [hi:lz] [ænd; ənd] [sə'lu:tid] ['smɑ:rtli] .
As I faded away the Sergeant clicked his heels and saluted smartly .
作为 我 褪色 离开 这 军士 点击 他的 高跟鞋 和 敬礼 聪明地 .

当我身影渐渐远去时，中士踮起脚跟，利落地敬了个礼。

[ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [fɔ:r; fər] [laɪf] .
The Struggle for Life .
这 斗争 为了 生活 .

生存之战。

" ['leɪdi] [wɪl] [ɪks'tʃeɪndʒ] ['kloʊðɪŋ] , [self] , ['lɪt(ə)l][gɜ:rl] , [fɔ:r; fər][fɑ:rm] ['bʌtər] , [egz] , [dʒæm] . " —
" Lady will exchange clothing , self , little girl , for farm butter , eggs , jam . " —
" 女士 将要 交换 衣服 , 自己 , 小的 女孩 , 为了 农场 黄油 , 鸡蛋 , 果酱 . " —
[ðə; ði]['leɪdi] .
The Lady .
这 女士 .

"夫人愿意用自己的衣服、女儿，换取农场的黄油、鸡蛋和果酱。"——夫人

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 251]
[页 -]

[第251页]

[ɪnf'jʊərɪeɪtɪd][ɪ'tæliən] ([hu:] [hæz; həz]['ri:s(ə)ntli] ['pə:tʃəst] [ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['ɑ:rmi] [hɔ:rs]) .
Infuriated Italian (who has recently purchased a British Army horse) .
愤怒的 意大利语 (WHO 有 最近 购买 一个 英国 军队 马) .

愤怒的意大利人（他最近购买了一匹英国陆军马）。

" [fer] [wɜ:rdz] [dɪd] [aɪ] [spi:k] [hɪm; ɪm] , ['seɪɪŋ] , - ['pedroʊ] , [ə'vɑ:nti] [ˌpiə'nɪsɪmoʊ] , - [ænd; ənd] —
" FAIR WORDS DID I SPEAK HIM , SAYING , ' PEDRO , AVANTI PIANISSIMO , ' AND —
" 公平的 字 做过 我 说话 他 , 说 , - 佩德罗 , avanti 极弱 , - 和 —
[bɪ'hoʊld] !
BEHOLD !
看哪 !

"我曾对他说过一些好话，'佩德罗，快点，轻快地'，然后——瞧！

" ['aʊər; ɑ:r] ['bʊkɪŋ] - ['ɑ:fɪs] .
" OUR BOOKING - OFFICE .
" 我们的 预订 - 办公室 .

"我们的预订办公室。

([baɪ]['mɪstər] . ['pʌntʃɪz] [stɑ:f] [ʌv; əv] ['lɜ:rnɪd] [klɑ:ks] .)
(By Mr . Punch's Staff of Learned Clerks .)
(经过 先生 . 拳击的 职员 的 学习 职员 .)

（由潘奇先生的博学书记员团队撰写。）

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [rɪm] (['kɔlinz]) [ɪz] , [aɪ] [sə'poʊz] , [ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑ:stʃəməs] ['vɑ:ljəmz]
Within The Rim (COLLINS) is , I suppose , the last of the posthumous volumes
之内 这 轮缘 (柯林斯) 是 , 我 认为 , 这 最后的 的 这 死后 卷
[ʌv; əv]['mɪstər] . ['henri] [dʒeɪmz] .
of Mr . HENRY JAMES .
的 先生 . 亨利 詹姆斯 .

我想，《边缘之内》（柯林斯出版社）应该是亨利·詹姆斯先生去世后出版的最后一卷作品。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [bʊk] ,
It is a short book ,
它 是 一个 短的 书 ,

这是一本篇幅很短的书。

[prə'du:st] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bju:ti] [ðæt][aɪ][hæv; həv] [ɔ:l'redi] [groʊn] [tu:; tə][ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt][wɪð; wɪθ]
produced with the beauty that I have already grown to associate with
生产 和 这 美丽 那 我 有 已经 生长 到 联系 和
[ðə; ði][ɪm'prɪnt][ʌv; əv][ɪts] ['pʌblɪʃərz] ,
the imprint of its publishers ,
这 印记 的 它是 出版商 ,

这部作品延续了我一直以来对该出版社作品一贯的精美风格。

[ænd; ənd] [kən'teɪnɪŋ] [faɪv] [ə'keɪʒən(ə)l] ['pi:sɪz] .
and containing five occasional pieces .
和 包含 五 偶然 件 .

包含五篇零散文章。

[ʌv; əv] [ðiːz] [ðə; ði][fɜːrst] , [wɪtʃ] ['gɪvz] [ɪts]['taɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl] , [ɪz][ðə; ði][moʊst][kən'sɪdərəb(ə)l]

Of	these	the	first	,	which	gives	its	title	to	the	whole	,	is	the	most	considerable
的	这些	这	第一的	,	哪个	给予	它是	标题	到	这	所有的	,	是	这	最多	大量

:
:
:

其中，第一点最为重要，因为它构成了整部作品的标题：

[æn; ən] ['eseɪ] [ʌv; əv] ['veri] ['muːvɪŋ] ['pɔɪnjənsi] ,

an	essay	of	very	moving	poignancy	,
一个	散文	的	非常	移动	悲怆	,

一篇非常感人肺腑的文章

['telɪŋ] [ðə; ði][ɪ'moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['ɜːrlɪst] [mʌnθs] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] ,

telling	the	emotion	of	the	writer	during	the	earliest	months	of	the	War	,
讲述	这	情感	的	这	作家	期间	这	最早	几个月	的	这	战争	,

讲述了作者在战争初期几个月的情感历程。

[ɪn] " [ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] ['sʌmər] [kən'siːvəb(ə)l] ,

in	"	the	most	beautiful	English	summer	conceivable	,
在	"	这	最多	美丽的	英语	夏天	可以想象的	,

在"你能想象到的最美丽的英国夏天"，

" [mʌnθs] [ðæt] [hiː; hi] " [wʌz; wəz][tuː; tə] [spend] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ɪn] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][frʌm; frəm][ðə; ði]

"	months	that	he	"	was	to	spend	so	much	of	in	looking	over	from	the
"	几个月	那	他	"	曾是	到	花费	所以	很多	的	在	寻找	超过	从	这

[oʊld]['ræmpɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [haɪ] - [pɜːrtʃt] ['sʌsɪks] [taʊn] [æt; ət][ðə; ði] [braɪt] [bluː] [striːk] [ʌv; əv]

old	rampart	of	a	little	high	-	perched	Sussex	town	at	the	bright	blue	streak	of
老的	壁垒	的	一个	小的	高的	-	栖息	苏塞克斯	镇	在	这	明亮的	蓝色的	条纹	的

[ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] . . . [ænd; ənd] ['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [braɪt] ['mɪstəri] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][rɪm][ʌv; əv][ðə; ði]

the	Channel	.	.	.	and	staring	at	the	bright	mystery	beyond	the	rim	of	the
这	渠道	.	.	.	和	凝视	在	这	明亮的	神秘	超过	这	轮缘	的	这

['fɑːrðɪst] ['oʊpəlɪn] [riːtʃ] .

farthest	opaline	reach	.
最远	蛋白石	抵达	.

"他花了几个月的时间，从苏塞克斯郡一座地势较高的小镇的古老城墙上眺望英吉利海峡明亮的蓝色光带……凝视着最遥远的乳白色海域边缘之外的明亮神秘。

" [ɪn][ðə; ði] [θɔːts] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['henri] [dʒeɪmz] [hɪr] ['gɪvz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wʌn] [meɪ] [faɪnd] [mʌtʃ]

"	In	the	thoughts	to	which	HENRY	JAMES	here	gives	expression	one	may	find	much
"	在	这	想法	到	哪个	亨利	詹姆斯	这里	给予	表达	一	可能	寻找	很多

[ʌv; əv][ðə; ði] [lʌv] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['kʌntri] [ðæt] ['sʌbsɪkwəntli] [led][tuː; tə] [ðæt]

of	the	love	and	sympathy	for	this	country	that	subsequently	led	to	that
的	这	爱	和	同情	为了	这	国家	那	随后	引领	到	那

[ə'sʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['brɪtɪʃ] ['sɪtɪzənʃɪp] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [æz; əz][ðer; ðər][ˌdemən'streɪʃ(ə)n][tuː; tə]

assumption	of	British	citizenship	which	he	intended	as	their	demonstration	to
假设	的	英国	国籍	哪个	他	故意的	作为	他们的	示范	到

[ðə; ði][wɜːrld] .

the	world	.
这	世界	.

"在亨利·詹姆斯在这里表达的思想中，人们可以发现他对这个国家的热爱和同情，这后来促使他接受了英国国籍，他希望以此向世界展示这一点。

[ʌv; əv] ['ɪntrəst] ['ɔːlsoʊ][ɪn] [ðɪs] [seɪm] ['peɪpər][ɪz][ðə; ði][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪnd] [ðæt] [nuː]

Of	**interest**	**also**	**in**	**this**	**same**	**paper**	**is**	**the**	**revelation**	**of**	**a**	**mind**	**that**	**knew**
的	兴趣	还	在	这	相同的	纸	是	这	启示	的	一个	头脑	那	知道

[ɔːl'redi] [baɪ][ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l] [ɪk'spɪriəns] ([ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['sɪv(ə)l][wɔːr]) " [wʌt] [ɪ'mensətɪ]

already	**by**	**a**	**personal**	**experience**	**(**	**of**	**the**	**American**	**Civil**	**War**	**)**	**"**	**what**	**immensities**
已经	经过	一个	个人的	经验	(	的	这	美国人	民用	战争	)	"	什么	巨大

['aʊər; ɑːr] [ə'fer] [wʊd] ['kæri] [ɪn][ɪts]['bʊzəm] — [ə; eɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] ['flætərd] [ˌem 'iː][baɪ][ɪts][hɪnt]

our	**affair**	**would**	**carry**	**in**	**its**	**bosom**	**—**	**a**	**knowledge**	**that**	**flattered**	**me**	**by**	**its**	**hint**
我们的	事务	会	携带	在	它是	怀	—	一个	知识	那	受宠若惊	我	经过	它是	暗示

[ʌv; əv] [ɪ'mjuːnətɪ] [frʌm; frəm][ɪ'luːʒ(ə)n] .

of	**immunity**	**from**	**illusion**	**.**
的	免疫	从	错觉	.

这篇文章中还有一点值得关注，那就是作者通过亲身经历（美国内战）了解到"我们的事业将会蕴含多么巨大的意义——这种认知让我感到荣幸，因为它暗示着我不会抱有任何幻想。

" [aɪ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['vɑːljəm] [fɔːr; fər][ðə; ði]['kæʒuəl] ['riːdər] ,

"	**I**	**would**	**not**	**be**	**understood**	**that**	**this**	**is**	**a**	**volume**	**for**	**the**	**casual**	**reader**	**,**
"	我	会	不是	是	理解	那	这	是	一个	体积	为了	这	随意的	读者	,

"我不希望有人认为这是一本面向普通读者的书。"

[ɔːr]['iːv(ə)n][fɔːr; fər][wʌn][dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][fɜːrst] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mæstər] ,

or	**even**	**for**	**one**	**desirous**	**of**	**making**	**a**	**first**	**acquaintance**	**with**	**the**	**Master**	**,**
或者	甚至	为了	一	渴望	的	制作	一个	第一的	熟人	和	这	掌握	,

甚至对于那些渴望初次结识师父的人来说，

[sɪns] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪg'zɛmplə,faɪz][nɑːt]['oʊnlɪ][ðə; ði] ['bjuːtɪ] [bʌt; bət][ðə; ði] [pər'pleksətɪ] [ʌv; əv]

since	**much**	**of**	**it**	**exemplifies**	**not**	**only**	**the**	**beauty**	**but**	**the**	**perplexities**	**of**
自从	很多	的	它	举例说明	不是	仅有的	这	美丽	但	这	困惑	的

[hɪz; ɪz]['leɪtər] [staɪl] ;

his	**later**	**style**	**;**
他的	之后	风格	;

因为其中很多作品不仅体现了他后期风格的美感，也体现了他后期风格的复杂性；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːrt(ə)nlɪ][wʌn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] [wɪl] [nɑːt] ['wɪlɪŋlɪ] [biː; bi] [wɪ'ðaʊt] .

but	**it**	**is**	**certainly**	**one**	**which**	**his**	**disciples**	**will**	**not**	**willingly**	**be**	**without**	**.**
但	它	是	当然	一	哪个	他的	门徒	将要	不是	心甘情愿	是	没有	.

但这绝对是他的门徒们绝不会轻易放弃的。

['nəutbuks] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['spɪnstər] ['leɪdɪ] (['kæsɛl]) [ɪz] ['smɔːlɪʃ] [tɔːk] [ə'baʊt] ['bɪgɪʃ] [wɪgz][ʌv; əv][ðə; ði]

Notebooks	**of**	**a**	**Spinster**	**Lady**	**(**	**CASSELL**	**)**	**is**	**smallish**	**talk**	**about**	**biggish**	**wigs**	**of**	**the**
笔记本	的	一个	单身女子	女士	(	卡塞尔	)	是	略小	讲话	关于	比较大的	假发	的	这

[vɪk'tɔːrɪən] ['ɪrə] ,

Victorian	**era**	**,**
维多利亚时代	时代	,

《一位老处女的笔记》（卡塞尔出版社）是一部篇幅不长的作品，讲述的是维多利亚时代一些位高权重之人的轶事。

[bʌt; bət][nɑːt][ɑːn] [ðæt] [soʊl] [ə'kaʊnt] [tuː; tə][biː; bi] [kən'demd] .

but	**not**	**on**	**that**	**sole**	**account**	**to**	**be**	**condemned**	**.**
但	不是	在	那	唯一	帐户	到	是	谴责	.

但这并非唯一需要谴责的理由。

[pər'hæps] ['ræðər] ['hoʊlsəm] [æz; əz] ['ʃoʊɪŋ] [haʊ] ['lɪt(ə)l] ['dɪstənt] [wiː; wi][ɑːr; ər][frʌm; frəm][æn; ən][eɪdʒ]

Perhaps	**rather**	**wholesome**	**as**	**showing**	**how**	**little**	**distant**	**we**	**are**	**from**	**an**	**age**
也许	相当	健康	作为	显示	如何	小的	遥远	我们	是	从	一个	年龄

[ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][baɪ][suː'pɪrɪər] ['piːp(ə)l][fɔːr; fər][suː'pɪrɪər] ['piːp(ə)l] .

of	**government**	**of**	**the**	**people**	**by**	**superior**	**people**	**for**	**superior**	**people**	**.**
的	政府	的	这	人们	经过	优越的	人们	为了	优越的	人们	.

或许这颇具启发意义，因为它表明我们距离由优秀人才为优秀人才服务的人民政府时代并不遥远。

[ðə; ði] ['nəutbuks] ['kʌvər][ðə; ði] ['jɪrz] - - - , [bʌt; bət][ðə; ði]['ænɪkˌdoʊts][hæv; həv][ə; eɪ] [mʌtʃ]

The	notebooks	cover	the	years	1878	-	1903	,	but	the	anecdotes	have	a	much
这	笔记本	覆盖	这	年	-	-	-	,	但	这	轶事	有	一个	很多

['waɪdər][reɪndʒ] ,

wider	range	,
更广泛	范围	,

这些笔记本涵盖了1878年至1903年，但其中的轶事范围要广泛得多。

[ɑ:r; ər]['ɔ:f(ə)n] [ɪn'di:d] [ʌv; əv][ə; eɪ]['venərəb(ə)l][æn'tɪkwəti] .

are	often	indeed	of	a	venerable	antiquity	.
是	经常	的确	的	一个	可敬	古代	.

它们往往确实具有悠久的历史。

[ðə; ði]['leɪdi][ʌv; əv][ðə; ði] ['nəutbuks] [wʌz; wəz][nɑ:t] , [aɪ]['fænsi] , [ʌv; əv][ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l]['tempər] ,

The	lady	of	the	notebooks	was	not	,	I	fancy	,	of	a	critical	temper	,
这	女士	的	这	笔记本	曾是	不是	,	我	想要	,	的	一个	批判的	脾气	,

我想，那位记笔记的女士应该不是个爱挑剔的人。

[ænd; ənd]['vɜ:rʒ(ə)nz][nɑ:t] [tu:] ['kredəb(ə)l][ʌv; əv] [wel] - [noʊn] [kɔnt] ['fɪgjər] [ɪn][hɜ:r; hər]['kwaɪət]['kaɪndli]

and	versions	not	too	credible	of	well	-	known	contes	figure	in	her	quiet	kindly
和	版本	不是	也	可信的	的	出色地	-	已知	内容	数字	在	她	安静的	亲切地

['peɪdʒɪz] .

pages	.
页面	.

在她平静而友善的文字中，也出现了一些不太可信的著名故事版本。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][mɔ:r'oʊvər] ['stɔ:riz] [wɪtʃ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t] ['hezɪteɪt] [tu:; tə] [dɪ'skraɪb] [æz; əz][ʌv; əv][æn; ən]

There	are	moreover	stories	which	I	should	not	hesitate	to	describe	as	of	an
那里	是	而且	故事	哪个	我	应该	不是	犹豫	到	描述	作为	的	一个

[ə'pɔ:lɪŋ] [bə'nælətɪ] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [kən'sɜ:rnd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['veri] [naɪs] ['pi:p(ə)l] .

appalling	banality	if	they	were	not	concerned	with	such	very	nice	people	.
令人震惊	平庸	如果	他们	是	不是	担心的	和	这样的	非常	好的	人们	.

此外，还有一些故事，如果不是因为故事的主角都是非常善良的人，我一定会毫不犹豫地将其描述为极其平庸乏味。

[ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][kwaɪt] [fer] [tu:; tə][ðə; ði]['spɪnstər]['leɪdi][tu:; tə][hæv; həv]

On	the	whole	I	don't	think	it	quite	fair	to	the	spinster	lady	to	have
在	这	所有的	我	不	思考	它	相当	公平的	到	这	单身女子	女士	到	有

['pʌblɪʃt] [hɜ:r; hər][noʊts] .

published	her	notes	.
已发布	她	笔记	.

总的来说，我认为公开这位老处女的笔记对她不太公平。

[ðeɪ] [meɪ] [wel] [hæv; həv] [bɪn] ['peɪnzteɪkɪŋ] ['dʒɑ:tɪŋz][tu:; tə][prə'vaɪd] [mə'tɪrɪəl] [fɔ:r; fər][pə'laɪt]

They	may	well	have	been	painstaking	jottings	to	provide	material	for	polite
他们	可能	出色地	有	到过	费尽心力	笔记	到	提供	材料	为了	有礼貌的

[ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][ænd; ənd][hæv; həv] ['saʊndɪd] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ri:d] [ɪn][koʊld][prɪnt] .

conversation	and	have	sounded	much	better	than	they	read	in	cold	print	.
对话	和	有	听起来	很多	更好的	比	他们	读	在	寒冷的	打印	.

这些文字很可能是人们精心记录下来的，用来进行礼貌的谈话，听起来比读起来要好得多。

[fɔ:r; fər][maɪ'self][ðə; ði]['ri:əl]['heroʊɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ɪz][mə'ri:ə] , [ðə; ði]['poʊəts][waɪf] , [hu:] ,

For	myself	the	real	heroine	of	the	book	is	Maria	,	the	poet's	wife	,	who	,
为了	我	这	真实的	女英雄	的	这	书	是	玛丽亚	,	这	诗人的	妻子	,	WHO	,

对我而言，这本书真正的女主角是诗人的妻子玛丽亚，她

[ɑ:n] ['bi:ɪŋ] [weɪkt] [ænd; ənd] [ə'dʒʊrd] [baɪ][hɜ:r; hər] [spaʊs] [tu:; tə][get] [ʌp][ænd; ənd] [straɪk] [ə; eɪ] [laɪt]

on	being	waked	and	adjured	by	her	spouse	to	get	up	and	strike	a	light
在	存在	醒来	和	受伤	经过	她	配偶	到	得到	向上	和	罢工	一个	光

[fɔ:r; fər] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst] [θɔ:t] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [wɜ:rd] ,

for	that	he	had	just	thought	of	a	good	word	,
为了	那	他	有	只是	想法	的	一个	好的	单词	,

被丈夫叫醒并催促起床点灯，因为他刚刚想到了一句好话。

[rɪ'plaɪd] [ɪn] [ən] - [vɪk'tɔːriən] [muːd] , " [get] [ʌp] [jɔːr'self] !
replied in un - Victorian mood , " Get up yourself !
回复 在 联合国 - 维多利亚时代 情绪 , " 得到 向上 你自己 !

他用一种与维多利亚时代格格不入的语气回答道："自己起来！"

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [θɔːt] [ʌv; əv][ə; eɪ][bæd][wʌn] .
I have just thought of a bad one .
我 有 只是 想法 的 一个 坏的 一 .

我刚刚想到一个糟糕的例子。

" [lʌv] — [ɑːn] [liːv] (['pɪrsən]) [ɪz][ðə; ði] [sə'fɪʃntli] [ɪk'spresɪv] ['taɪt(ə)l] [ðæt] [mɪs] ['dʒesi] [poʊp]
" Love — on Leave (PEARSON) is the sufficiently expressive title that Miss JESSIE POPE
" 爱 — 在 离开 (培生) 是 这 足够 富有表现力的 标题 那 错过 杰西 教皇
[hæz; həz] ['tʃoʊzn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [smɔːl] [bʊk] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['kɔːrtʃɪp] [teɪlz; 'teɪˌliz] .
has chosen for a small book of little courtship tales .
有 选定 为了 一个 小的 书 的 小的 求爱 故事 .

《爱情——休假中》（PEARSON 出版社）是杰西·波普小姐为这本收录了恋爱小故事的小册子选择的足够富有表现力的书名。

[juː; jʊ]['nevər] [sɔː] [ə; eɪ]['vɑːljəm] [ʌv; əv][ɪts][saɪz] , [mɔːr] [pækt] [wɪð; wɪθ] [lʌv] , [wɪtʃ] [ɪz] [ʃoʊn]
You never saw a volume of its size , more packed with love , which is shown
你 绝不 锯 一个 体积 的 它是 尺寸 , 更多的 包装 和 爱 , 哪个 是 所示
['liːpɪŋ] [wɔːlz] ,
leaping walls ,
跳跃 墙壁 ,

你从未见过如此厚重、如此饱含爱意的作品，它展现了爱跃然纸上的景象。

['læfɪŋ] [æt; ət] ['lɑkˌsmɪθs] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][wɜːrld][goʊ] [raʊnd] [ɪn][ɪts] [prə'vɜːrbiəl]
laughing at locksmiths and generally making the world go round in its proverbial
笑 在 锁匠 和 一般来说 制作 这 世界 去 圆形的 在 它是 谚语
['fæʃ(ə)n] .
fashion .
时尚 .

嘲笑锁匠，并以惯常的方式让世界运转。

[ðə; ði] [peɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrɛvə'luːʃənz] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌdɪskən'sɜːrtɪŋ] .
The pace of the revolutions may be found a little disconcerting .
这 步伐 的 这 革命 可能 是 成立 一个 小的 令人不安 .

革命的步伐可能会让人有些不安。

[juː; jʊ] [wɪl] [pər'hæps][biː; bi][ɪn'klaɪnd][tuː; tə][ə'mend][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ænd; ənd][kɔːl][ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] " [lʌv]
You will perhaps be inclined to amend the title and call the collection " Love
你 将要 也许 是 倾斜 到 修正 这 标题 和 称呼 这 收藏 " 爱
[ɑːn] [ʃɔːrt] [liːv] ,
on Short Leave ,
在 短的 离开 ,

您或许会倾向于修改标题，将这本集子命名为"短假中的爱情"，

" [tuː; tə][mɑːrk][ðə; ði][ˌregju'lærəti][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [rɪ'spektɪv] ['hɪroʊz] [ænd; ənd]['herəwənz][fɔːl]
" to mark the regularity with which the respective heroes and heroines fall
" 到 标记 这 规律性 和 哪个 这 各自 英雄 和 女英雄们 落下
['ɪntuː] [iːtʃ] ['ʌðər] - [ɑːrmz][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] ['evri] ['dʌz(ə)n]['peɪdʒɪz][ɔːr][soʊ] .
into each others ' arms at the end of every dozen pages or so .
进入 每个 其他的 - 武器 在 这 结尾 的 每一个 打 页面 或者 所以 .

"为了纪念男女主角每隔十几页左右就会有一次投入彼此怀抱的规律性。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] ,
As a matter of fact ,
作为 一个 事情 的 事实 ,

事实上，

[ðə; ði]['ɪnsɪdənt] [ðæt] [ɪz][tuː; tə][maɪ][maɪnd][ðə; ði] [best][ʌv; əv][ðə; ði] [bʌntʃ] [ɪz][æn; ən]

the	incident	that	is	to	my	mind	the	best	of	the	bunch	is	an
这	事件	那	是	到	我的	头脑	这	最好的	的	这	束	是	一个

在我看来，这一系列事件中最好的是.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	252	]
[	页	-	]

[第252页]

[ɪk'sepʃn] [tuː; tə] [ðɪs] [ruːl] [ʌv; əv] [ˌɑːskjə'leɪʃn] — [ə; eɪ] ['hæpɪli] [ɪ'mædʒɪnd]['lɪt(ə)l]['kɑːmədi][ʌv; əv][ə; eɪ]

exception	to	this	rule	of	osculation	—	a	happily	imagined	little	comedy	of	a
例外	到	这	规则	的	亲吻	—	一个	快乐地	想象	小的	喜剧	的	一个

[jʌŋ] [waɪf] [huː] [θɔːt] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði]['vɪzɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['taɪərsəm] ['sɪstər] - [ɪn] - [lɔː] [baɪ]

young	wife	who	thought	to	avoid	the	visit	of	a	tiresome	sister	-	in	-	law	by
年轻的	妻子	WHO	想法	到	避免	这	访问	的	一个	令人厌烦	姐姐	-	在	-	法律	经过

[biˈteikɪŋ] [hɜːr'self][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['spredɪŋ] [biːtʃ] .

betaking	herself	for	the	night	to	the	branches	of	a	spreading	beech	.
采取	她自己	为了	这	夜晚	到	这	分支	的	一个	传播	山毛榉	.

这条亲吻规则的例外——一个年轻妻子为了躲避烦人的嫂子来访，想出了一个有趣的小喜剧，于是她独自一人在枝繁叶茂的山毛榉树枝上过夜。

['weðər] [ɪn]['æktʃuəl][laɪf] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['prɑːbəb(ə)l] [kɔːrs] [ʌv; əv] [kən'dʌkt] [niːd] [nɑːt]['eksərsaɪz][jʊr; jər]

Whether	in	actual	life	this	is	a	probable	course	of	conduct	need	not	exercise	your
无论	在	实际的	生活	这	是	一个	可能	课程	的	执行	需要	不是	锻炼	你的

[maɪnd] ;

mind	;
头脑	;

这在现实生活中是否是一种可能的行为方式，无需你深思；

[æt; ət] [liːst] [nɑːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [prɪ'vent] [jʊr; jər] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər][ɑːr'bɔːriəl] [əd'ventʃər] ,

at	least	not	enough	to	prevent	your	enjoyment	of	her	arboreal	adventure	,
在	至少	不是	足够的	到	防止	你的	享受	的	她	树栖的	冒险	,

[wɪtʃ] [kʌmz] , [æz; əz][aɪ] [seɪ] ,

which	comes	,	as	I	say	,
哪个	来	,	作为	我	说	,

至少不足以妨碍你享受她精彩的树上冒险，正如我所说，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mɔːr] ['freʃnəs] [æz; əz][ə; eɪ] [breɪk] [ɪn] [wʌt] [maɪt] [els] [biː; bi][ə; eɪ] ['sɜːrfɪt] [ʌv; əv]

with	the	more	freshness	as	a	break	in	what	might	else	be	a	surfeit	of
和	这	更多的	新鲜	作为	一个	休息	在	什么	可能	别的	是	一个	过量	的

[prə'pəʊzlz] .

proposals	.
提案	.

在可能过多的提案中，这无疑会带来一丝新鲜感。

[ɪn] [ɪ'fekt] , [ə; eɪ]['gælənt]['lɪt(ə)l] - [wɜːrθ] [ʌv; əv] - ; [ðoʊ] ,

In	effect	,	a	gallant	little	florin's	worth	of	fiançailles	;	though	,
在	影响	,	一个	英勇	小的	-	值得	的	-	;	尽管	,

实际上，相当于一小笔弗罗林的未婚妻；尽管如此，

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][ə'vɔɪd] ['fiːlɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][ˌmætrɪ'moʊniəl]['eɪdʒənsi] ,

if	you	wish	to	avoid	feeling	like	a	matrimonial	agency	,
如果	你	希望	到	避免	感觉	喜欢	一个	婚姻	机构	,

如果你不想感觉自己像个婚介机构，

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [wel] - [əd'vaɪzd] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] [ɪn'stɔːlmənt] ['rɑːðər] [ðæn; ðən][ɪn] [bʌlk] .

you	will	be	well	-	advised	to	take	it	by	instalments	rather	than	in	bulk	.
你	将要	是	出色地	-	建议	到	拿	它	经过	分期付款	相当	比	在	大部分	.

建议您分期付款，而不是一次性购买。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][pə'sɪfɪk] ['wɒrɪrz] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] - - - ['strʌg(ə)l] [ðer; ðər][ɪz]['prɑːbəbli] [nʌn] [huː]

Among	the	pacific	warriors	in	the	great	1914	-	18	struggle	there	is	probably	none	who
之中	这	太平洋	战士	在	这	伟大的	-	-	-	斗争	那里	是	大概	没有任何	WHO

[dɪd] ['betər] [wɜːrk] ,

did	better	work	,
做过	更好的	工作	,

在1914-1918年太平洋战争的战士中，可能没有人比他做得更好。

['ɔːf(ə)n] ['ʌndər] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv][ðə; ði]['grævəst]['perəl] , [ðæn; ðən]['mɪstər] . [dʒiː] . [em] . [tri'veljən; -'vil-]

often	under	conditions	of	the	gravest	peril	,	than	Mr	.	G	.	M	.	TREVELYAN
经常	在下面	状况	的	这	最严重的	危险	,	比	先生	.	G	.	M	.	特里维廉

[fɔːr; fər][ðə; ði] [red] [krɔːs] [ɪn] ['ɪtəli] .

for	the	Red	Cross	in	Italy	.
为了	这	红色的	叉	在	意大利	.

在极其危险的情况下，GM TREVELYAN 先生为意大利红十字会服务。

[dɪs'kwɑːlɪfaɪd][bəuθ][baɪ][eɪdʒ][ænd; ənd] [helθ] [frʌm; frəm]['dʒɔɪnɪŋ][ðə; ði]['ɑːrmi][ʌv; əv] [ə'tæk] ,

Disqualified	both	by	age	and	health	from	joining	the	army	of	attack	,
取消资格	两个都	经过	年龄	和	健康	从	加入	这	军队	的	攻击	,

因年龄和健康原因不符合加入进攻部队的条件，

[hiː; hi] [θruː] [hɪm'self]['ɪntuː][ðə; ði][tæsk] — [ə; eɪ] ['leɪbər] [ʌv; əv] [lʌv] — [ʌv; əv] ['tendɪŋ] [ðə; ði] [sɪk]

he	threw	himself	into	the	task	—	a	labour	of	love	—	of	tending	the	sick
他	扔	他自己	进入	这	任务	—	一个	劳动	的	爱	—	的	倾向于	这	生病的

[ænd; ənd] ['wuːndɪd] [ʌv; əv] [ðæt] ['kʌntri] [wɪtʃ] [hiː; hi] [noʊz] [soʊ] [wel] [ænd; ənd][ʌv; əv] [huːz]

and	wounded	of	that	country	which	he	knows	so	well	and	of	whose
和	受伤	的	那	国家	哪个	他	知道	所以	出色地	和	的	谁

['gretɪst] ['mɑːdərn]['hɪroʊ][hiː; hi][ɪz][ðə; ði]['klæsɪk] [baɪ'ɑːgrəfər] .

greatest	modern	hero	he	is	the	classic	biographer	.
最	现代的	英雄	他	是	这	经典的	传记作家	.

他全身心投入到照顾他非常熟悉的那个国家的病患和伤员的工作中——这是一项出于热爱的劳动——他还是那个国家最伟大的现代英雄的经典传记作者。

[ðæt] [ðə; ði]['juːlədʒɪst][ʌv; əv][ˌgærɪ'bɔːldi; ˌgærɪ'bældi][ʃʊd; ʃəd]['heɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['sʌkər] [ʌv; əv][ɪ'tæliən]

That	the	eulogist	of	GARIBALDI	should	hasten	to	the	succour	of	Italian
那	这	悼词作者	的	加里波第	应该	趋	到	这	救助	的	意大利语

['soʊldʒərz][wʌz; wəz] ['fɪtɪŋ] ,

soldiers	was	fitting	,
士兵	曾是	配件	,

加里波第的颂扬者立即赶去援助意大利士兵，这真是恰如其分。

[ænd; ənd] [haʊ] [wel] [hiː; hi] [pər'fɔːrmd] [ðə; ði][tæsk][ðə; ði]['rekərdz][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlə] ['trɛntə] ['hɑːspɪt(ə)l] ,

and	how	well	he	performed	the	task	the	records	of	the	Villa	Trenta	Hospital	,
和	如何	出色地	他	执行	这	任务	这	记录	的	这	别墅	特伦塔	医院	,

以及他在维拉特伦塔医院的记录中如何出色地完成了这项任务。

[nɪr] ['uːdineɪ] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['æmbjələns] ['draɪvər] ['ʌndər][hɪz; ɪz] [kə'mænd] , [ə'bʌndəntli] [tel] .

near	Udine	,	and	of	the	ambulance	drivers	under	his	command	,	abundantly	tell	.
靠近	乌迪内	,	和	的	这	救护车	司机	在下面	他的	命令	,	大量	告诉	.

在乌迪内附近，以及他指挥下的救护车司机们，都对此深有体会。

[ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv] [ðɪs] [bɪ'nefɪs(ə)nt] [kæm'peɪn] [ænd; ənd][ʌv; əv] [mʌtʃ] [bɪ'saɪdz] [ɪz][toʊld][wɪð; wɪθ] [tuː]

The	story	of	this	beneficent	campaign	and	of	much	besides	is	told	with	too
这	故事	的	这	仁慈的	活动	和	的	很多	除了	是	讲述	和	也

[mʌtʃ] ['mɑːdəsti][baɪ]['mɪstər] . [tri'veljən; -'vil-][hɪm'self] ,

much	modesty	by	Mr	.	TREVELYAN	himself	,
很多	谦逊	经过	先生	.	特里维廉	他自己	,

特里维廉先生本人以过于谦逊的态度讲述了这项意义非凡的活动以及其他许多事情的故事。

[ɪn][ə; eɪ] [bʊk] [ɪn'taɪtld] [siːnz] [frʌm; frəm] ['ɪtəliːz] [wɔːr] ([dʒæk]) ,
in 在 **a** 一个 **book** 书 **entitled** 标题 **Scenes** 场景 **from** 从 **Italy's** 意大利的 **War** 战争 **(** (**JACK** 杰克 **)**) **,** ,

在一本名为《意大利战争场景》(JACK) 的书中，

[wɪtʃ] ['gɪvz] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪvɪdɪst] [ɪm'preʃəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'tæliən] ['efərt] ,
which 哪个 **gives** 给予 **a** 一个 **series** 系列 **of** 的 **the** 这 **vividest** 最生动的 **impressions** 印象 **of** 的 **the** 这 **Italian** 意大利语 **effort** 努力 **,** ,

它生动地展现了意大利的努力，

[ænd; ənd][ɪz][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði][best][ə'næləsɪs][ðæt][aɪ][hæv; həv][jet] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːzɪz]
and 和 **is** 是 **remarkable** 卓越 **for** 为了 **the** 这 **best** 最好的 **analysis** 分析 **that** 那 **I** 我 **have** 有 **yet** 然而 **seen** 已见 **of** 的 **the** 这 **causes** 原因
[ðæt] [led][tuː; tə][ðə; ði][dɪ'zæstər][ʌv; əv][ˌkæpə'rɛtoʊ] .
that 那 **led** 引领 **to** 到 **the** 这 **disaster** 灾难 **of** 的 **Caporetto** 卡波雷托 **.** .

值得一提的是，它对导致卡波雷托灾难的原因进行了迄今为止我所见过的最佳分析。

[ðə; ði]['peɪdʒɪz][ɪn] [wɪtʃ] ['mɪstər] . [tri'veljən; -'vil-] [peɪnts] [ðə; ði] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv][ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l][ɪ'tæliən]
The 这 **pages** 页面 **in** 在 **which** 哪个 **Mr** 先生 **.** . **TREVELYAN** 特里维廉 **paints** 油漆 **the** 这 **portrait** 肖像 **of** 的 **a** 一个 **typical** 典型的 **Italian** 意大利语
['soʊldʒər] ,
soldier 士兵 **,** ,

特里维廉先生在书中描绘了一位典型的意大利士兵的形象。

[hoʊm] [sɪk] [ænd; ənd] [pər'plekst] ,
home 家 **sick** 生病的 **and** 和 **perplexed** 困惑 **,** ,

思乡之情涌上心头，困惑不已。

[ɑːr; ər] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] ['bɔːroʊd] [baɪ] ['meni] [mɔːr] [prɪ'tenʃəs] [hɪs'tɔːrɪənz][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr]
are 是 **likely** 可能 **to** 到 **be** 是 **borrowed** 借来的 **by** 经过 **many** 许多 **more** 更多的 **pretentious** 装腔作势 **historians** 历史学家 **of** 的 **the** 这 **War** 战争
[fɔːr; fər] ['jɪrz] [tuː; tə] [kʌm] .
for 为了 **years** 年 **to** 到 **come** 来 **.** .

未来几年，很可能会有更多自命不凡的战争史学家借用这些观点。

['mɪstər] . [dʒɑːn] ['hɑːrˌgreɪv] ,
Mr 先生 **.** . **JOHN** 约翰 **HARGRAVE** 哈格雷夫 **,** ,

约翰·哈格雷夫先生

[ðə; ði] ['ɔːθər] [ænd; ənd] ['ɪləstreɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [wɔːr] [brɪŋz] [ˌaɪ 'tiː] [hoʊm] (['kɑːnstəbl])
the 这 **author** 作者 **and** 和 **illustrator** 插画家 **of** 的 **The** 这 **Great** 伟大的 **War** 战争 **Brings** 带来 **It** 它 **Home** 家 **(** (**CONSTABLE** 警官 **)**)
[hæz; həz] [ɔːl'redi] [ə; eɪ] [waɪd] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv] [skaʊts] ,
has 有 **already** 已经 **a** 一个 **wide** 宽的 **reputation** 名声 **in** 在 **the** 这 **world** 世界 **of** 的 **Scouts** 童子军 **,** ,

《伟大的战争将它带回家》(CONSTABLE 出版社) 的作者兼插画家在童子军界已经享有盛誉。

[geɪnd] [nɑːt]['oʊnli][baɪ][hɪz; ɪz][ɪn'θuːziæzəm][bʌt; bət][baɪ][hɪz; ɪz] [prə'faʊnd] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [skaʊt] -
gained 获得 **not** 不是 **only** 仅有的 **by** 经过 **his** 他的 **enthusiasm** 热情 **but** 但 **by** 经过 **his** 他的 **profound** 深刻的 **knowledge** 知识 **of** 的 **scout** 侦察 **-** -
[krɑːft] .
craft 工艺 **.** .

他不仅凭借热情，更凭借对童军技艺的深刻理解而获得成功。

[hɪr] [hi:; hi] [telz] [ˌju: 'es] ['veri] ['pleɪnli] [ðæt] [ðə; ði][wɔ:r][hæz; həz] [brɔ:t] [hoʊm][tu:; tə][ˌju: 'es][ðə; ði]

Here	he	tells	us	very	plainly	that	the	War	has	brought	home	to	us	the
这里	他	讲述	我们	非常	显然	那	这	战争	有	带来	家	到	我们	这

[fækt] [ðæt] ,

fact	that	,
事实	那	,

在这里，他非常清楚地告诉我们，战争让我们深刻地认识到：

[ɪf] [wi:; wi][ɑ:r; ər][tu:; tə] [meɪk] [gʊd] ['aʊər; ɑ:r] [lɔ:sɪz] [ɪn][ðə; ði][ræŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ænd; ənd]

if	we	are	to	make	good	our	losses	in	the	ranks	of	the	young	and
如果	我们	是	到	制作	好的	我们的	损失	在	这	排名	的	这	年轻的	和

[ðə; ði][fɪt] ,

the	fit	,
这	合身	,

如果我们想要弥补在年轻力壮的人才队伍中的损失，

[wi:; wi][hæv; həv][gɑ:t][tu:; tə] [gɪv] ['aʊər; ɑ:r] ['tʃɪldrən] [ə; eɪ] ['betər] [tʃæns] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ['helθi] ,

we	have	got	to	give	our	children	a	better	chance	of	living	healthy	,
我们	有	得到	到	给	我们的	孩子们	一个	更好的	机会	的	活的	健康	,

['hoʊlsəm] [laɪvz; lɪvz] .

wholesome	lives	.
健康	生活	.

我们必须给孩子们创造更好的机会，让他们过上健康、幸福的生活。

[hi:; hi] [ə:dʒz] [ðə; ði] [ni:d] [ʌv; əv] [mɔ:r] ['aʊtdɔ:r] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd][æz; əz] ['meni] ['oʊpən] - [er]

He	urges	the	need	of	more	outdoor	education	and	as	many	open	-	air
他	敦促	这	需要	的	更多的	户外的	教育	和	作为	许多	打开	-	空气

[kæmps][æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] ,

camps	as	possible	,
营地	作为	可能的	,

他呼吁加强户外教育，并尽可能多地举办露天营地活动。

[ænd; ənd] [ʃoʊz] [ðæt] ,

and	shows	that	,
和	演出	那	,

并表明，

[ɪf] [wi:; wi][ɑ:r; ər][tu:; tə] ['kæri] [aʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ski:m] [æz; əz][hi:; hi] [leiz] [ɪn]['di:teɪl] [bɪ'fɔ:r] [ˌju: 'es] ,

if	we	are	to	carry	out	such	a	scheme	as	he	lays	in	detail	before	us	,
如果	我们	是	到	携带	出去	这样的	一个	方案	作为	他	躺下	在	细节	前	我们	,

如果我们要按照他详细阐述的方式执行这样的计划，

['skaʊtmæstər] [ænd; ənd] [stɪl] [mɔ:r] ['skaʊtmæstər] [ɑ:r; ər]['wɑ:ntɪd] .

scoutmasters	and	still	more	scoutmasters	are	wanted	.
童子军领队	和	仍然	更多的	童子军领队	是	通缉	.

我们需要更多的童子军领队。

[wɪð; wɪθ]['ri:z(ə)n][hi:; hi] [kəm'pleɪnz] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv] [ði:z] [gʊd] ['fɛloʊz] [ɪz] [peɪd] [wʌn] ['hæfpeni] ,

With	reason	he	complains	that	none	of	these	good	fellows	is	paid	one	halfpenny	,
和	原因	他	抱怨	那	没有任何	的	这些	好的	伙伴们	是	有薪酬的	一	半便士	,

他抱怨说，这些好心人没有一个人拿到半便士的工资，这并非没有道理。

[ænd; ənd] [ðæt] ['nɪrli] [ɔ:l][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑ:r; ər] [jʌŋ] [men] [hu:] [hæv; həv][tu:; tə][get][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] .

and	that	nearly	all	of	them	are	young	men	who	have	to	get	a	living	.
和	那	几乎	全部	的	他们	是	年轻的	男人	WHO	有	到	得到	一个	活的	.

而且他们几乎都是需要谋生的年轻人。

" ['ɔ:fər] [ðem; ðəm] , " [hi:; hi] [sez] ,

"	Offer	them	,	"	he	says	,
"	提供	他们	,	"	他	说道	,

“把他们招呼过来，”他说。

" [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [weɪdʒ][ænd; ənd] [haʊ] ['glædli] [wʊd] [ðeɪ] [bɪ'kʌm] ['næʃ(ə)nəl] ['skaʊtmæstər] [ɪn] [tʃɑ:rdʒ]
" a living wage and how gladly would they become national scoutmasters in charge
" 一个 活的 工资 和 如何 乐意 会 他们 变得 国家的 童子军领队 在 收费
[ʌv; əv]['næʃ(ə)nəl][kæmps] .
of national camps .
的 国家的 营地 .

“一份足以维持生计的工资，他们会多么乐意成为负责全国营地的全国童子军领队啊。”

" [ju:; jʊ] [meɪ] , [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɑ:n][ðə; ðɪ] [lʊk] - [aʊt][fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] ,
" You may , if you are on the look - out for it ,
" 你 可能 , 如果 你 是 在 这 看 - 出去 为了 它 ,

“如果你留意的话，你可能会找到它。”

[faɪnd] [mʌtʃ] [ðæt] [wɪl] [si:m] [fæn'tæstɪk][ɪn]['mɪstər] . [-] [aɪ'di:əz] ; [hɪz; ɪz] [ə'pi:l] , [haʊ'evər] ,
find much that will seem fantastic in Mr . HARGRAVE'S ideas ; his appeal , however ,
寻找 很多 那 将要 似乎 极好的 在 先生 . 哈格雷夫 想法 ; 他的 上诉 , 然而 ,

你会发现哈格雷夫先生的许多想法都看似奇妙；然而，他的吸引力却并非如此。

[ɪz][nɑ:t][tu:; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv][ˌju: 'es] [hu:] , ['i:v(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [greɪt] ['næʃ(ə)nəl]['ɜ:rdʒənsi] ,
is not to those of us who , even in a case of great national urgency ,
是 不是 到 那些 的 我们 WHO , 甚至 在 一个 案件 的 伟大的 国家的 紧迫性 ,

对我们这些即使在国家面临重大紧急情况时也不例外的人来说，

['kænɑ:t] [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['tɪrəni] [ʌv; əv] [kən'venʃ(ə)n] .
cannot get away from the tyranny of convention .
不能 得到 离开 从 这 暴政 的 习俗 .

无法摆脱传统的束缚。

[ɪn'trɪnzɪkli,ɪn'trɪnsɪkli][hɪz; ɪz][aɪ'di:ə][ɪz] [saʊnd] ,
Intrinsically his idea is sound ,
本质上 他的 主意 是 声音 ,

他的想法本质上是正确的，

[ænd; ənd][aɪ] [pli:d] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][maɪ] [hɑ:rt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fer] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ski:mz]
and I plead with all my heart for a fair consideration of his schemes
和 我 恳求 和 全部 我的 心 为了 一个 公平的 考虑 的 他的 方案
[ænd; ənd][fɔ:r; fər][help][ɪn][ðer; ðər] [dɪ'veləpmənt] .
and for help in their development .
和 为了 帮助 在 他们的 发展 .

我衷心恳求大家公正地考虑他的方案，并帮助他完善这些方案。

['mɪstər] . [reks] [bi:tʃ] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][fju:] [prə'lɪfɪk] ['raɪtɚz] [hu:z] ['stɔ:riz] [ɪn'kri:s] [ɪn] ['paʊər]
Mr . REX BEACH is one of the few prolific writers whose stories increase in power
先生 . 雷克斯 海滩 是 一 的 这 很少 多产的 作家 谁 故事 增加 在 力量
[æz; əz] [ðeɪ] [ɪn'kri:s] [ɪn] ['nʌmbər] ,
as they increase in number ,
作为 他们 增加 在 数字 ,

雷克斯·比奇先生是少数几位作品数量越多，作品越精彩的作家之一。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ðoʊ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ɪ'senʃəli] ['nɑ:vəlz][ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] ['ræðər] [ðæn; ðən]['nɑ:vəlz][ʌv; əv]
and this though they are essentially novels of action rather than novels of
和 这 尽管 他们 是 本质上 小说 的 行动 相当 比 小说 的
[θɔ:t] .
thought .
想法 .

尽管如此，它们本质上是行动小说，而不是思想小说。

[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['leɪtɪst] ['efərt] , [ðə; ðɪ]['waɪndz][ʌv; əv] [tʃæns] (['hɑ:dɚ] [ænd; ənd] ['stɔ:tn]) ,
Of his latest effort , The Winds of Chance (HODDER AND STOUGHTON) ,
的 他的 最新的 努力 , 这 风 的 机会 (霍德 和 斯托顿) ,

他的最新作品是《机遇之风》（HODDER AND STOUGHTON 出版社），

[wʌn] [meɪ] [seɪ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['tiːdiəs] [peɪdʒ][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

one	may	say	that	there	is	not	a	tedious	page	in	it	.
一	可能	说	那	那里	是	不是	一个	乏味	页	在	它	.

可以说，这本书里没有一页是枯燥乏味的。

[ðə; ði] [siːn] [ɪz][leɪd][ɪn]['juːkɑːn] , [ə; eɪ] ['veri] ['vɔːrteks][ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] ['kʌlər] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt]

The	scene	is	laid	in	Yukon	,	a	very	vortex	of	life	and	colour	and	excitement
这	场景	是	铺设	在	育空地区	,	一个	非常	涡流	的	生活	和	颜色	和	激动

[ɪn]['fɪkʃ(ə)n] ,

in	fiction	,
在	小说	,

故事背景设定在育空地区，那是小说中一个充满生机、色彩和刺激的地方。

[wət'evər] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] [tuː; tə][ðə; ði]['æktʃuəl][ɪn'hæbɪtənts] .

whatever	it	may	seem	to	the	actual	inhabitants	.
任何	它	可能	似乎	到	这	实际的	居民	.

无论当地居民怎么想。

[ðə; ði] [truː] ['hɪroʊ][ʌv; əv][ðə; ði]['stɔːri] , [nə'poʊliən] [dɔrɪt] , [ðə; ði] [frentʃ] [ˌvwɑːjɑː'ʒ\\ː(r)] ,

The	true	hero	of	the	story	,	Napoleon	Doret	,	the	French	voyageur	,
这	真的	英雄	的	这	故事	,	拿破仑	多雷特	,	这	法语	旅行者	,

故事中真正的英雄是法国探险家拿破仑·多雷。

[wɪnz] [hɪz; ɪz] ['hɑːrts] [dɪ'zaɪər][ɪn][ðə; ði][end][ænd; ənd][wiː; wi] [briːð] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] .

wins	his	heart's	desire	in	the	end	and	we	breathe	a	sigh	of	relief	.
胜利	他的	心脏的	欲望	在	这	结尾	和	我们	呼吸	一个	叹	的	宽慰	.

他最终如愿以偿，我们也松了一口气。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['hɪroʊ][ɪz][left][ðə; ði] [ək'septɪd] [sweɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][ʌv; əv]

The	other	hero	is	left	the	accepted	swain	of	the	daughter	of	the	Colonel	of
这	其他	英雄	是	左边	这	公认	斯温	的	这	女儿	的	这	上校	的

[ðə; ði] [nɔːrθ] - [west] ['maʊntɪd] [pə'liːs] [æt; ət] ['dɔːsən] ,

the	North	-	West	Mounted	Police	at	Dawson	,
这	北	-	西方	安装	警察	在	道森	,

另一位英雄则成了道森镇西北骑警队上校女儿的未婚夫。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wiː; wi][faɪnd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][hɑːrd][tuː; tə] ['swɑːloʊ] , ['siːɪŋ] [wʌt] ['ʃeɪdi] , [nɑːt][tuː; tə] [seɪ]

and	this	we	find	a	little	hard	to	swallow	,	seeing	what	shady	,	not	to	say
和	这	我们	寻找	一个	小的	难的	到	吞	,	看到	什么	阴凉	,	不是	到	说

[ɪ'mɔːrəl] ,

immoral	,
不道德	,

我们对此感到有些难以接受，因为这其中既有见不得光的成分，也有不道德的行为。

['kʌmpəni] , [meɪl] [ænd; ənd] ['fiːmeɪl] , [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [bæskɪŋ] [ɪn] .

company	,	male	and	female	,	he	had	just	been	basking	in	.
公司	,	男性	和	女性	,	他	有	只是	到过	晒太阳	在	.

他刚才一直沉浸在与男男女女的欢聚之中。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [wiːk] ['kriːtʃər] [ænd; ənd]['sɜːrt(ə)nli][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['mærid] [ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes]

He	is	a	weak	creature	and	certainly	should	have	married	the	Countess
他	是	一个	虚弱的	生物	和	当然	应该	有	已婚	这	伯爵夫人

['kɜ꞉toʊ] ,

Courteau	,
库尔托	,

他是个软弱的人，当初真应该娶库尔托伯爵夫人。

[æn; ən][ˌæmə'zoʊniən]['leɪdi] , [huː] [wʊd] [hæv; həv] [kept] [hɪm; ɪm][ɪn]['ɔːrdər] .

an	Amazonian	lady	,	who	would	have	kept	him	in	order	.
一个	亚马逊	女士	,	WHO	会	有	保留	他	在	命令	.

一位亚马逊女战士，她会好好管束他。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [fə'stɪdiəs] .

But	that	is	to	be	fastidious	.
但	那	是	到	是	挑剔	.

但那样做未免过于吹毛求疵了。

[ðə; ði]['stɔːri][ɪz][krɪsp][ænd; ənd]['vɪvɪd] , [ænd; ənd] , ['eniweɪ] , [ðoʊz] ['eɪnʃənt] ['prɔsˌpektəz] , [tɑːm]

The	story	is	crisp	and	vivid	,	and	,	anyway	,	those	ancient	prospectors	,	Tom
这	故事	是	脆	和	生动	,	和	,	反正	,	那些	古老的	探矿者	,	汤姆

['lɪntən] [ænd; ənd]['dʒeri] - ,

Linton	and	Jerry	McQuirk	,
林顿	和	杰瑞	-	,

故事简洁生动，而且，无论如何，那些古老的探矿者，汤姆·林顿和杰瑞·麦奎克，

[ɑːr; ər] [wɜːrθ] [twaɪs] [ðə; ði] ['mʌni] .

are	worth	twice	the	money	.
是	值得	两次	这	钱	.

价值翻倍。

['mɪstər] . [pʌntʃ] [hæz; həz] [greɪt] ['pleʒər] [ɪn] [kə'mendɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['riːdɚz] [tuː] ['vɑːljəmz] [ʌv; əv]

Mr	.	Punch	has	great	pleasure	in	commending	to	his	readers	two	volumes	of
先生	.	冲床	有	伟大的	乐趣	在	表扬	到	他的	读者	二	卷	的

[vɜːrs] — [raɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] ['ensən] (['hɑːdɚ] [ænd; ənd] ['stɔːtn]) ,

verse	—	Rhymes	of	the	Red	Ensign	(	HODDER	AND	STOUGHTON	)	,
诗	—	韵律	的	这	红色的	军旗	(	霍德	和	斯托顿	)	,

《潘趣先生》非常高兴地向读者推荐两卷诗集——《红旗歌谣》（霍德和斯托顿出版社），

[baɪ] [mɪs] [siː] . [fɑːks] [smɪθ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['poʊəts][ɪn] ['pikədi] (['mɜːrri]) ,

by	Miss	C	.	FOX	SMITH	,	and	The	Poets	in	Picardy	(	MURRAY	)	,
经过	错过	C	.	狐狸	史密斯	,	和	这	诗人	在	皮卡第	(	默里	)	,

作者：C·福克斯·史密斯小姐，以及《皮卡第的诗人》（默里出版社）

[baɪ]['meɪdʒər][iː] . [diː] [staɪn] — [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɪl] ['rekəgnaɪz] ['meni] ['poʊəmz] [ðæt] [hæv; həv]

by	Major	E	.	DE	STEIN	—	in	which	they	will	recognise	many	poems	that	have
经过	主要的	E	.	德语	斯坦	—	在	哪个	他们	将要	认出	许多	诗歌	那	有

[ə'pɪrd] [ɪn][hɪz; ɪz]['peɪdʒɪz] .

appeared	in	his	pages	.
出现	在	他的	页面	.

作者：E. DE STEIN 少校——读者会发现其中收录了许多曾在他的作品中出现的诗歌。

['mæstər] .

Master	.
掌握	.

掌握。

" [bʌt; bət] , ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] , [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəm'pleɪnt] [ɪz] [nɑːt] - .

"	BUT	,	JENKINS	,	THE	NAME	OF	THE	COMPLAINT	IS	NOT	PEWMONIA	.
"	但	,	詹金斯	,	这	姓名	的	这	抱怨	是	不是	-	.

“但是，詹金斯，投诉的名称不是皮尤莫尼亚。”

['ʃʊrli] [juːv] [hɜːrd] [ˌem 'iː] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen]

SURELY	YOU'VE	HEARD	ME	AGAIN	AND	AGAIN
一定	你已经	听到	我	再次	和	再次

你肯定已经一遍又一遍地听我说过这句话了。

[seɪ] - [nuː'moʊniə] - ?

SAY	'	PNEUMONIA	'	?
说	-	肺炎	-	?

说“肺炎”?

" [mæn] .

"	Man	.
"	男人	.

“男人。

" [wel] , [sɜːr] , [aɪ] - ['ɑːveɪ] ; [bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [laɪk] [tuː; tə] [kə'rekt] [juː; jʊ] .
" **WELL , SIR , I ' AVE ; BUT I DIDN'T LIKE TO CORRECT YOU .**
" 出色地 , 先生 , 我 - 大道 ; 但 我 没有 喜欢 到 正确的 你 .

"嗯，先生，我有；但我不想纠正您。"

" [haʊ] [tuː; tə] [sɑːlv] [ðə; ði] [fuːd] ['prɑːbləm] .
" **How to Solve the Food Problem .**
" 如何 到 解决 这 食物 问题 .

如何解决粮食问题。

" [suː'pɪriər] ['wɜːrkɪŋ] ['haʊskiːpər] [ænd; ənd] [jʌŋ] [meɪd][fɔːr; fər] ['leɪdiz] - ['kɑːlɪdʒ] .
" **Superior Working Housekeeper and young Maid for Ladies ' College .**
" 优越的 在职的 管家 和 年轻的 女佣 为了 女士们 - 大学 .

"为女子学院招聘优秀管家和年轻女佣。"

[noʊ] ['kʊkɪŋ] ; ['stjʊdnts] [sliːp] ['oʊnli] . " — [tʃɜːrtʃ]
No cooking ; students sleep only . " — Church
不 烹饪 ; 学生 睡觉 仅有的 . " — 教会

禁止做饭；学生只管睡觉。——丘奇

[taɪmz] .
Times .
《时代周刊》 .

时代。

[kə'mɜːrʃ(ə)l] ['kændər] .
Commercial Candour .
商业的 坦率 .

商业坦诚。

" [ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] [ə'naʊnsmənt] [ɪz] [meɪd] [ðæt] [ə; eɪ]['regjələr] [er] ['sɜːrvɪs] [fɔːr; fər] ['perɪʃəb(ə)l]
" **The interesting announcement is made that a regular air service for perishable**
[gʊdz] [ænd; ənd] ['pæsndʒə˞] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ɪ'stæblɪʃt] [æt; ət] ['edɪnbərə] .
goods and passengers is to be established at Edinburgh .
商品 和 乘客 是 到 是 已确立的 在 爱丁堡 .

"令人感兴趣的消息是，爱丁堡将开通定期航空服务，用于运输易腐货物和乘客。"

" — ['skɑːtsmən] .
" **— Scotsman .**
" — 苏格兰人 .

"-苏格兰人。

" [ðə; ði] ['lʌndən] ['siːz(ə)n][hæz; həz] [bɪ'gʌn] [wɪð; wɪθ][ɪts]['juːʒuəl] [ɪk'stensɪv] ['proʊgræm] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs]
" **The London season has begun with its usual extensive programme of religious**
['sɜːrvɪsɪz] [ɪn] ['veriəs] ['lʌndən] [tʃɜːrtʃɪz] .
services in various London churches .
服务 在 各种各样的 伦敦 教堂 .

"伦敦的宗教活动季已经开始，伦敦各教堂都举行了种类繁多的宗教仪式。"

" — [skɑːts]
" **— Scots**
" — 苏格兰人

——苏格兰人

['peɪpər] .
Paper .
纸 .

纸。

[ðə; ði] [best] ['kɑːment] [ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] [jet] [siːn] [ɑːn] [ðɪs] ['steɪtmənt] [ə'kɜːrz] [ɪn] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ]

The **best** **comment** **that** **we** **have** **yet** **seen** **on** **this** **statement** **occurs** **in** **the** **following**

这 最好的 评论 那 我们 有 然而 已见 在 这 陈述 发生 在 这 下列的

(['ɔːlsoʊ] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [skɑːts] ['peɪpər]) : —

(**also** **from** **a** **Scots** **paper** **)** **:** **—**

(还 从 一个 苏格兰人 纸) : —

迄今为止，我们看到的对这一声明的最佳评论如下（同样来自苏格兰的一份报纸）：

" [ðə; ði] [kə'mændər] - [ɪn] - [tʃiːf] [hæz; həz] [bɔːrn] ['testɪmoʊni] [ɑːn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [grænd] [fliːt]

" **The** **Commander** **-** **in** **-** **Chief** **has** **borne** **testimony** **on** **behalf** **of** **the** **Grand** **Fleet**

" 这 指挥官 - 在 - 首席 有 出生 见证 在 代表 的 这 盛大 舰队

[tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːrk] [ðæt] [ðə; ði] - ['bɪʃəp] [hæv; həv] [dʌn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['neɪvi] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [wɔːr]

to **the** **work** **that** **the** **Scittish** **Bishops** **have** **done** **for** **the** **Navy** **during** **the** **War**

到 这 工作 那 这 - 主教们 有 完毕 为了 这 海军 期间 这 战争

. "

: **"**

. "

“总司令代表大舰队作证，肯定了苏格兰主教们在战争期间为海军所做的工作。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神